

Canada Gazette

Part I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 28, 2010



Gazette du Canada

Partie I

OTTAWA, LE SAMEDI 28 AOÛT 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- | | |
|----------|---|
| Part I | Material required by federal statute or regulation to be published in the <i>Canada Gazette</i> other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday |
| Part II | Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter |
| Part III | Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent |

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- | | |
|------------|--|
| Partie I | Textes devant être publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi |
| Partie II | Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite |
| Partie III | Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale |

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription Canada Outside Canada	\$135.00 US\$135.00	\$67.50 US\$67.50	\$28.50 US\$28.50
Per copy Canada Outside Canada	\$2.95 US\$2.95	\$3.50 US\$3.50	\$4.50 US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel Canada Extérieur du Canada	135,00 \$ 135,00 \$US	67,50 \$ 67,50 \$US	28,50 \$ 28,50 \$US
Exemplaire Canada Extérieur du Canada	2,95 \$ 2,95 \$US	3,50 \$ 3,50 \$US	4,50 \$ 4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 35 — August 28, 2010

Government notices	2308	Avis du gouvernement	2308
Notice of vacancies	2328	Avis de postes vacants	2328
Parliament		Parlement	
House of Commons	2333	Chambre des communes	2333
Chief Electoral Officer	2333	Directeur général des élections	2333
Commissions	2334	Commissions	2334
(agencies, boards and commissions)		(organismes, conseils et commissions)	
Miscellaneous notices	2344	Avis divers	2344
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)		(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Proposed regulations	2350	Règlements projetés	2350
(including amendments to existing regulations)		(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2379	Index	2381
Supplements		Suppléments	
Parks Canada		Parcs Canada	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 35 — Le 28 août 2010

Avis du gouvernement	2308
Avis de postes vacants	2328
Parlement	
Chambre des communes	2333
Directeur général des élections	2333
Commissions	2334
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2344
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2350
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2381
Suppléments	
Parcs Canada	

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

Notice requesting submissions from candidates interested in becoming the regulator of immigration consultants

Further to the Notice of Intent published in the *Canada Gazette* on June 12, 2010, the Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism is inviting submissions from candidate entities interested in performing the responsibilities of a governing body for the regulation of immigration consultants. The candidate entities must demonstrate that their organization has or will have the capacity to effectively regulate immigration consulting activities in the public interest, thereby enhancing public confidence in the immigration process and preserving the integrity of the immigration system.

Focusing on membership, competence and compliance, complaints and investigations, and discipline, the body identified for recognition must demonstrate that it has or will have the capacity to meet established organizational competencies that serve as selection factors for this process. The regulator must also demonstrate an understanding of its public protection role and of the vulnerability of its primary constituency: would-be users of Canada's immigration programs. As regulator of a self-governing profession, the body is expected to provide a procedurally fair and accessible complaint and discipline mechanism, a code of conduct, errors and omission insurance for members, liability insurance for the body itself, a compensation fund, and the commitment to provide full services in both official languages to both members and clients.

The regulator must be accountable, transparent and democratic. As regulator of immigration consultants, the organization's primary objective must be to ensure that the public is well served by an honourable and competent body of consultants.

Background

On June 8, 2010, the Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism introduced the *Cracking Down on Crooked Consultants Act* in the House of Commons in order to strengthen the rules governing those who charge a fee for immigration advice, close immigration system loopholes currently exploited by crooked consultants, and improve the way in which immigration consultants are regulated. In addition to tabling this Bill, a Notice of Intent was published on June 12, 2010, in the *Canada Gazette*, announcing Citizenship and Immigration Canada's (CIC) intention to launch a transparent public selection process to identify a governing body for recognition as the regulator of immigration consultants, under current authority. The Notice of Intent solicited comments from the public on the proposed selection process for the period ending July 2, 2010. A large number of comments were received suggesting measures to strengthen the transparency, accountability and effectiveness of the regulation of third party representatives.

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Avis sollicitant des soumissions de candidats intéressés à devenir l'organisme de réglementation de la profession de consultant en immigration

Pour faire suite à l'avis d'intention publié dans la *Gazette du Canada* du 12 juin 2010, le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme invite les organismes intéressés à s'acquitter des responsabilités de réglementation de la profession de consultant en immigration à présenter une soumission. Les organismes candidats doivent démontrer qu'ils possèdent ou posséderont la capacité de réglementer efficacement les activités des consultants dans l'intérêt public, améliorant ainsi la confiance du public dans le processus d'immigration et protégeant l'intégrité du système d'immigration.

S'appuyant sur ses membres, leur compétence et leur conformité aux normes, les plaintes et les enquêtes ainsi que la discipline, l'organisme de réglementation identifié doit démontrer qu'il a ou qu'il aura la capacité de satisfaire aux compétences organisationnelles établies qui constituent les facteurs de sélection de ce processus. L'organisme de réglementation doit également montrer qu'il comprend son rôle de protection du public et la vulnérabilité de sa principale clientèle : les utilisateurs éventuels des programmes d'immigration du Canada. En tant qu'organisme de réglementation d'une profession autonome, l'organisme doit disposer d'un mécanisme de plainte et de discipline accessible et équitable sur le plan procédural, d'un code de déontologie, d'une assurance contre les erreurs et les omissions pour ses membres ainsi que d'une assurance de responsabilité civile pour lui-même et d'un fonds d'indemnisation. De plus, il doit s'engager à offrir à ses membres et à ses clients tous ses services dans les deux langues officielles.

L'organisme de réglementation doit faire preuve de responsabilité, de transparence et de démocratie. En tant qu'organisme chargé de la réglementation de la profession de consultant en immigration, son principal objectif doit être de veiller à ce que le public soit bien servi par un effectif de consultants honorables et compétents.

Contexte

Le 8 juin 2010, le ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme a présenté à la Chambre des communes la *Loi sévissant contre les consultants véreux* afin de renforcer les règles régissant les activités des personnes qui reçoivent des honoraires en échange de conseils en matière d'immigration, de supprimer les failles dont les consultants sans scrupules se servent pour exploiter les immigrants et d'améliorer la façon de réglementer les activités des consultants en immigration. En plus de déposer ce projet de loi, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a fait paraître, le 12 juin 2010, dans la *Gazette du Canada*, un avis annonçant son intention de lancer un processus de sélection public afin de désigner un organisme de réglementation chargé de régir les activités des consultants en immigration selon le pouvoir actuel. L'avis sollicitait jusqu'au 2 juillet 2010 les observations du public sur le processus de sélection proposé. Un grand nombre d'observations ont été reçues proposant des mesures en vue de renforcer la transparence, la responsabilité et l'efficacité de la réglementation des représentants de tierces parties.

Following this solicitation period and after considering comments received by the public, selection factors were developed to ensure that any entity serving as the regulator of immigration consultants has or will have the capacity to support Canada's immediate and long-term immigration objectives as well as maintain public confidence in the immigration system.

While this process is proceeding under existing authorities under the *Immigration and Refugee Protection Act*, candidate entities should contemplate the potential of future regulation of consultants for purposes of the *Citizenship Act* as proposed in Bill C-37.

Selection process

A Selection Committee, comprised of officials from CIC, one or several federal government organization(s) as well as one or several external expert(s), will examine all submissions in relation to the competencies listed below, which serve as selection factors. Established candidate organizations may provide evidence of their direct experience to support their candidacy. Where a candidate entity does not yet have direct operational experience, the experience of the individuals making the submission, or of the proposed key employees or officers, in the context of the submission, will be assessed. If a selection factor is lacking in the candidate entity, the candidate must demonstrate how it will fulfil the particular selection factor, including the provision of supporting documents.

After considering the submissions and other relevant factors and assuming that at least one organization is identified by the Selection Committee as meeting the selection factors, the Committee will provide the Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism with a recommendation as to which organization(s), if any, has or have demonstrated the necessary competence, integrity, accountability, good governance and viability to effectively regulate the profession so as to preserve the integrity of the immigration system. If the Committee is of the view that no organization meets the selection factors, this will be indicated.

Selection factors

1. Competence

Candidate entities must demonstrate competence as a regulator, as follows. Candidates must employ individuals with demonstrated knowledge of Canada's immigration regime and issues pertaining to the regulation of immigration consultants.

Candidate entities must demonstrate that they have acquired or have developed a plan to acquire the expertise to set adequate standards of competence, practice and ethical conduct, and official language standards. They must describe proposed mechanisms for the rigorous assessment of competence of prospective members, procedurally fair and effective complaint and discipline mechanisms, as well as certification procedures and procedures to accredit consultant training and continuing education programs with high standards. The candidate entity must also be able to demonstrate that it will be able to obtain liability insurance and be able to establish a compensation fund to compensate the public in cases of member malpractice.

Candidate entities must demonstrate how they have, or will acquire, the experience necessary to adjudicate on disciplinary matters with procedurally fair policies and procedures.

À la suite de cette période de sollicitation et après avoir examiné les observations du public, des facteurs de sélection ont été établis pour veiller à ce que tout organisme chargé de la réglementation des activités des consultants en immigration ait la capacité d'appuyer les objectifs d'immigration immédiats et à long terme du Canada en plus de maintenir la confiance du public dans le système d'immigration.

Bien que le présent processus soit assujetti aux pouvoirs existants dans la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, les organismes candidats devraient prévoir l'éventualité d'une réglementation des consultants dans le cadre de la *Loi sur la citoyenneté*, tel que le propose le projet de loi C-37.

Processus de sélection

Un Comité de sélection, formé de représentants de Citoyenneté et Immigration Canada, d'un ou de plusieurs autres organisations gouvernementales fédérales ainsi que d'un ou de plusieurs experts externes, étudiera toutes les soumissions en fonction des compétences exposées ci-dessous, qui servent de facteurs de sélection. Les organismes établis peuvent fournir des preuves de leur expérience directe pour appuyer leur candidature. Si un organisme ne possède pas encore d'expérience opérationnelle directe, l'expérience des individus qui déposent la soumission ou des principaux employés ou dirigeants suggérés sera évaluée dans le contexte de la soumission. Si l'organisme candidat ne répond pas à un des facteurs de sélection, il doit indiquer de quelle façon il y répondra, notamment par la présentation de documents à l'appui.

Après avoir examiné les soumissions et d'autres facteurs pertinents, et dans l'hypothèse qu'au moins un organisme répond aux facteurs de sélection, le comité de sélection recommandera au ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme le ou les organismes, selon le cas, qui auront démontré la compétence, l'intégrité, la responsabilité, la bonne gouvernance et la viabilité nécessaires pour réglementer efficacement la profession, et ainsi protéger l'intégrité du système d'immigration. Si le comité est d'avis qu'aucun organisme ne répond aux facteurs de sélections pertinents, il en fera part au ministre.

Facteurs de sélection

1. Compétence

Les candidats doivent démontrer, comme suit, leur compétence en tant qu'organisme de réglementation. Ils doivent avoir à leur emploi des personnes qui connaissent manifestement le système d'immigration du Canada ainsi que les questions entourant la réglementation des consultants en immigration.

Les organismes candidats doivent prouver qu'ils possèdent l'expertise pour établir des normes adéquates en matière de compétence, de pratique et de conduite éthique ainsi que des normes en langues officielles ou qu'ils disposent d'un plan d'acquisition de cette expertise. Ils doivent décrire les mécanismes proposés d'évaluation rigoureuse de la compétence des membres futurs, les mécanismes de plainte et de discipline efficaces et équitables sur le plan procédural, de même que les procédures d'accréditation et les procédures d'autorisation pour les programmes de formation ponctuelle et continue des consultants, comportant des normes élevées. Les candidats doivent également démontrer qu'ils pourront obtenir une assurance de responsabilité civile et établir un fond d'indemnisation en vue de dédommager le public dans les cas de faute professionnelle de la part d'un de leurs membres.

Les organismes intéressés doivent montrer qu'ils possèdent ou acquerront l'expérience nécessaire pour statuer sur des questions de discipline à l'aide de politiques et de procédures équitables sur le plan procédural.

The candidate entities must demonstrate their commitment to provide full services in both official languages to both members and clients. Complaint mechanisms, in particular, must be accessible to clients and members of the public, including consideration of various language profiles. Furthermore, candidate entities must ensure that their members are able to offer services in one of Canada's official languages.

2. Integrity

Candidate entities must specifically demonstrate how they will protect the Canadian public and those who use the services of immigration consultants, enhance public confidence in the immigration process, and preserve the integrity of the immigration system. Candidate entities must describe the tools or measures they will use, including the development of awareness campaigns on issues of fraud and available recourses among immigrant communities, immigrant service providers, as well as the general public.

Candidate entities must be able to establish a conflict of interest code for members of the Board of Directors, a written code of ethics for directors, staff and volunteers, as well as a code of conduct with a description of effective disciplinary mechanisms for immigration consultants.

3. Accountability

Submissions must demonstrate how candidate entities intend to foster a culture of transparency and openness so that they can be properly accountable to their membership and to the Canadian public. Candidate entities must describe the tools they will use, including the provision of draft by-laws. Each candidate entity must also demonstrate a commitment to annual public meetings with full and transparent participation, in order to maintain an open dialogue with members, communicate with its principal constituencies, and report on its activities and finances to members, the public and the Government of Canada. To help ensure accountability to the public, candidate entities must also attempt to ensure that public interest directors are on the Board.

Candidate entities will need to demonstrate that they have developed or will develop a process which will enable them to be accountable and transparent to their members and the public through external audits and regular reporting, including the publication of an annual report and audited financial statements. Provisions must also be made for members' access to corporate records and audited financial statements. Reports to members and the public must include information on disciplinary proceedings, with information identifying the member at issue, the nature of the alleged misconduct, the process for reviewing the case, and the conclusions arrived at pursuant to the proceedings.

The democratic election of directors and the establishment of procedures to provide members with effective means to hold directors accountable and, where appropriate, to democratically change the by-laws of the organization will ensure accountability.

4. Viability

Candidate entities must be able to demonstrate that they have acquired or have developed a plan to acquire expertise in financial management and reporting, and the ability to ensure the same on an ongoing basis. This will ensure the support of member consultants, increase public faith in the profession, and ensure that

Ils doivent montrer leur engagement à fournir des services complets dans les deux langues officielles tant à leurs membres qu'aux clients. Les mécanismes de plainte en particulier doivent être accessibles aux clients et aux membres du public, ce qui implique notamment la prise en compte de divers profils linguistiques. Les organismes candidats doivent en outre s'assurer que leurs membres sont en mesure d'offrir des services dans l'une des langues officielles du Canada.

2. Intégrité

Les organismes candidats doivent expressément indiquer de quelle façon ils comptent protéger le public canadien et les utilisateurs des services des consultants en immigration, améliorer la confiance du public dans le processus d'immigration et protéger l'intégrité du système d'immigration. Ils doivent décrire les outils et les mesures dont ils se serviront, comme la préparation de campagnes de sensibilisation sur les questions de fraude et les recours offerts aux communautés d'immigrants, aux fournisseurs de services aux immigrants ainsi qu'au public en général.

Ils doivent pouvoir établir un code régissant les conflits d'intérêts pour les membres du conseil d'administration, rédiger un code de déontologie pour les administrateurs, les employés et les bénévoles, ainsi qu'un code de conduite dans lequel sont décrites les mesures disciplinaires efficaces qui pourraient être prises à l'égard des consultants en immigration.

3. Responsabilité

Les soumissions doivent démontrer de quelle façon l'organisme candidat a l'intention de favoriser une culture de transparence et d'ouverture afin d'être dûment responsable envers leurs membres et le public canadien. Les organismes intéressés doivent décrire les outils qu'ils utiliseront, notamment leur projet de règlement administratif. Chaque organisme candidat doit aussi s'engager à organiser des assemblées publiques annuelles avec une participation pleine et transparente, afin de maintenir un dialogue ouvert avec ses membres, de communiquer avec ses principaux clients et de rendre compte de ses activités et ses finances aux membres, au public et au gouvernement du Canada. Pour aider à assurer la responsabilité envers le public, les organismes candidats doivent également essayer d'intégrer dans leur conseil d'administration des administrateurs de l'intérêt public.

Les candidats devront démontrer qu'ils ont mis au point ou mettront au point un processus qui leur permettra de faire preuve de responsabilité et de transparence à l'égard de leurs membres et du public grâce à des vérifications externes et des rapports périodiques, y compris la publication d'un rapport annuel et d'états financiers vérifiés. Il faut également prévoir une disposition permettant aux membres d'avoir accès aux dossiers de l'organisme et aux états financiers révisés. Les rapports destinés aux membres et au public doivent inclure de l'information sur les procédures disciplinaires, identifier le membre concerné et indiquer la nature de l'inconduite alléguée, le processus de révision du cas et les conclusions tirées à la suite de la procédure.

L'élection démocratique des administrateurs et l'établissement de procédures conférant aux membres des moyens efficaces pour tenir les administrateurs responsables et, lorsqu'il y a lieu, pour modifier démocratiquement le règlement administratif de l'organisation garantiront la responsabilisation.

4. Viabilité

Les organismes candidats doivent pouvoir démontrer qu'ils possèdent une expertise en gestion financière et en communication de l'information financière ou qu'ils ont préparé un plan en vue d'acquérir cette expertise et qu'ils ont la capacité d'exécuter ces activités de façon continue. Ils appuieront ainsi leurs membres

the candidate entity plays its full role in maintaining the integrity of Canada's immigration system.

Submissions must demonstrate how the candidate entity will establish a plan, including the parameters of such a plan, to ensure a membership base which would provide for the sustainability of the body, promote membership to qualified practitioners, and demonstrate the ability to implement transitional measures, with respect to the membership, if necessary.

Candidate entities must be incorporated or capable of being incorporated as a non-profit corporation under federal law. Candidate entities that are not currently incorporated by federal law must provide an undertaking to do so as soon as is reasonably practicable. As it is expected that the regulator would be funded by its members on an on-going basis, candidate entities must demonstrate the ability to be financially stable by the development of a sustainable financial plan. Financial assistance may be available to assist the successful candidate during an interim period for the purpose of establishing the governing body. Candidates should provide details on the amount and type of expenses, along with the time period for which such financial support would be of assistance.

5. Good governance

Submissions must demonstrate how the Board of Directors will contribute to the positive reputation of the regulator and the profession, and how governance expertise will be developed and reflected in the composition and training of directors.

A candidate entity must demonstrate that it has taken steps to hire — or will hire — staff according to merit.

Candidate entities must also ensure that their directors are paid honoraria comparable to similar self-regulating bodies.

In addition to demonstrating sound corporate governance and financial expertise, candidate entities must demonstrate an ability to engage in strategic planning and organizational performance management and evaluation. The regulator must be able to demonstrate sound financial management and stewardship, monitor its progress in meeting objectives, and carry out its activities in a transparent manner.

Candidate entities must demonstrate how they will inform members and consumers of the services of immigration consultants so that members and consumers have a clear understanding of the activities, finances, purposes of the regulator as well as of their rights and obligations.

Evaluative process

Candidates will need to demonstrate that they have or will have the capacity to meet the established organizational competencies that serve as selection factors for this process. Candidates will be evaluated on their vision, their understanding of the scope and depth of the task at hand, and the experience and expertise they can bring toward establishing and running a regulatory body. It is up to the candidate entity to demonstrate that it has or can acquire sufficient understanding, skills, experience and member support to build and run a competent regulator for the immigration consultant profession.

Candidates must set out, in detail, how they respond to the selection factors, and must provide supporting documentation to

consultants, accroîtront la confiance du public dans la profession et s'assureront de jouer leur plein rôle de protection de l'intégrité du système canadien d'immigration.

Les soumissions doivent indiquer de quelle façon l'organisme établira un plan, y compris ses paramètres, en vue de se doter d'un effectif garant de la durabilité de l'organisme, de promouvoir l'adhésion de praticiens qualifiés et de montrer la capacité de mettre en place des mesures transitoires en ce qui a trait aux membres, au besoin.

Les organismes candidats doivent être constitués en personne morale ou pouvoir l'être en tant que société sans but lucratif en vertu d'une loi fédérale. Les organismes qui ne sont pas actuellement constitués en personne morale en vertu d'une loi fédérale doivent prendre l'engagement de le faire dès que cela sera raisonnablement réalisable. Comme il est prévu que l'organisme de réglementation sera financé en permanence par ses membres, les organismes doivent démontrer, à l'aide d'un plan financier, leur capacité d'être financièrement stables. Le candidat retenu pourrait bénéficier provisoirement d'une aide financière afin de l'aider à mettre en place l'organisme de réglementation. Les candidats doivent fournir des précisions sur le montant et le type de dépenses prévus, ainsi qu'indiquer le délai pendant lequel cette aide financière leur serait utile.

5. Bonne gouvernance

Les soumissions doivent indiquer de quelle façon le conseil d'administration contribuera à la bonne réputation de l'organisme de réglementation de la profession, et comment l'expertise en gestion sera acquise et se reflétera dans la composition et la formation des administrateurs.

L'organisme candidat doit montrer qu'il a pris ou qu'il prendra des mesures pour recruter des employés en fonction du mérite.

Il doit également faire en sorte que ses administrateurs reçoivent des honoraires comparables à ceux d'organismes d'autoréglementation analogues.

En plus de démontrer une solide expertise en finances et en gouvernance de société, l'organisme candidat doit démontrer sa capacité d'exercer des activités de planification stratégique, de gestion et d'évaluation du rendement organisationnel. Il doit pouvoir faire la preuve d'une gestion et d'une gérance financières solides, contrôler sa progression dans l'atteinte des objectifs et mener ses activités avec transparence.

Les organismes candidats doivent montrer de quelle façon ils informeront leurs membres et les utilisateurs des services de consultants en immigration afin que leurs membres et les utilisateurs des services aient une bonne compréhension des activités, finances et objectifs de l'organisme ainsi que de leurs droits et obligations.

Processus d'évaluation

Les candidats devront prouver qu'ils ont ou auront la capacité de satisfaire aux compétences organisationnelles établies qui servent de facteurs de sélection pour ce processus. Les organismes seront évalués en fonction de leur vision, de leur compréhension de la portée et de l'ampleur de la tâche à exécuter ainsi que de leur expérience et de leur expertise pour établir et diriger un organisme de réglementation. Il appartient à l'organisme candidat de prouver qu'il possède ou peut acquérir la compréhension, les compétences et l'expérience suffisantes ainsi que l'appui de ses membres pour mettre sur pied et diriger un organisme de réglementation de la profession de consultant en immigration.

Les candidats doivent indiquer, avec précision, en quoi ils satisfont aux facteurs de sélection et fournir de la documentation à

demonstrate how the selection factors are met, such as a financial plan, a human resources plan, codes of conduct or other appropriate documents. Supportive documentation on resource requirements and potential sources of funding must be provided.

If candidates have prepared draft or existing material for similar organizations, such as by-laws or codes, they may wish to include them and explain the individual or group's role in their creation and implementation, and how that experience would be applicable to the process of creating a regulator of immigration consultants.

Publicly available information will also be used by the Selection Committee to evaluate applicants.

Only those submissions which clearly indicate how the candidates satisfy the selection factors will be chosen for further consideration.

This Call for Submissions does not obligate the Minister, the Department of Citizenship and Immigration or the Government of Canada in any way, or to take any action.

An agreement or arrangement may be entered into between the successful entity and the Government of Canada.

Deadline

The deadline for submissions is 4:00 p.m. (EST) on December 29, 2010.

Submissions

CIC is not liable under any circumstances for any costs associated with the preparation of submissions.

Submissions should bear the following title: "Immigration Consultants Regulatory Body: Submission for Consideration."

Submission should clearly indicate the contact details including: name, address, phone number, email.

Submissions may either be delivered via email or regular post:

Email: Consultants@cic.gc.ca

Regular mail:

Attention: Fraud Deterrence and Verifications Division, B1435
Citizenship and Immigration Canada (CIC)
14th Floor, Jean Edmonds Tower South (JETS)
365 Laurier Avenue W
Ottawa, Ontario
K1A 1L1

Correspondence

All correspondence pertaining to the submission should be directed to the following email address: Consultants@cic.gc.ca, and as per the following format:

Title: Immigration Consultants Regulatory Body: Submissions for Consideration

Issue/Question:

Name/Company:

Email address:

Telephone number:

l'appui, comme un plan financier, un plan en matière de ressources humaines, des codes de conduite ou tout autre document approprié. Ils doivent également fournir des documents sur leurs besoins en ressources et leurs sources éventuelles de financement.

Si les candidats ont préparé des ébauches ou possèdent de la documentation pour des organisations similaires, comme des règlements administratifs ou des codes, ils peuvent les inclure et expliquer le rôle de l'individu ou du groupe dans leur création et leur mise en œuvre, et en quoi cette expérience pourrait être appliquée au processus de création d'un organisme de réglementation des consultants en immigration.

Le comité de sélection utilisera également de l'information publique pour évaluer les candidats.

Seules les soumissions indiquant clairement en quoi les candidats satisfont aux facteurs de sélection seront sélectionnées en vue d'un examen plus approfondi.

Le présent appel de soumissions ne contraint en rien le ministre, le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration ou le gouvernement du Canada, et ne les oblige pas à agir.

Un accord ou une entente pourrait être conclue entre l'organisme retenu et le gouvernement du Canada.

Délai

L'échéance pour la présentation des soumissions est le 29 décembre 2010 à 16 h (HNE).

Soumissions

CIC n'est en aucun cas responsable des coûts associés à la préparation des soumissions.

Les soumissions doivent porter le titre suivant : « Organisme de réglementation des consultants en immigration : soumission à examiner ».

Les soumissions doivent clairement indiquer les coordonnées de la personne-ressource, notamment son nom, adresse, numéro de téléphone et courriel.

Les soumissions peuvent être livrées par courriel ou par courrier ordinaire :

Courriel : Consultants@cic.gc.ca

Courrier ordinaire :

À l'attention de la Division de la prévention de la fraude et de la vérification, B1435
Citoyenneté et Immigration Canada (CIC)
14^e étage, Tour Jean-Edmonds Sud (TJES)
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 1L1

Correspondance

Toute la correspondance relative à la soumission doit être envoyée à l'adresse électronique suivante : Consultants@cic.gc.ca, et selon le format suivant :

Titre : Organisme de réglementation des consultants en immigration : soumission à examiner

Question :

Nom/société :

Adresse électronique :

Numéro de téléphone :

Should there be a need, CIC will provide further information on www.cic.gc.ca.

SANDRA HARDER
Acting Director General
Immigration Branch

[35-1-o]

Au besoin, CIC fournira plus de renseignements sur www.cic.gc.ca.

La directrice générale par intérim
Direction générale de l'immigration
SANDRA HARDER

[35-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2010-87-09-03 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2010-87-09-03 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, August 12, 2010

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ORDER 2010-87-09-03 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST

AMENDMENTS

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

68309-62-6
68526-18-1
68698-87-3
457900-07-1

2. Part II of the List is amended by deleting the following:

18078-6

COMING INTO FORCE

3. This Order comes into force on the day on which *Order 2010-87-09-02 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[35-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2010-87-09-03 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2010-87-09-03 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 12 août 2010

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ARRÊTÉ 2010-87-09-03 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE

MODIFICATIONS

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

68309-62-6
68526-18-1
68698-87-3
457900-07-1

2. La partie II de la même liste est modifiée par radiation de ce qui suit :

18078-6

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2010-87-09-02 modifiant la Liste intérieure*.

[35-1-o]

^a S.C. 1999, c. 33

^b SOR/94-311

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

^a L.C. 1999, ch. 33

^b DORS/94-311

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**DEPARTMENT OF HEALTH****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Publication after screening assessment of a substance — Cyclododecane, 1,2,5,6,9,10-hexabromo-(hexabromocyclododecane), CAS No. 3194-55-6 — specified on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas Cyclododecane, 1,2,5,6,9,10-hexabromo-(hexabromocyclododecane) is a substance on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the draft Screening Assessment Report conducted on hexabromocyclododecane pursuant to section 74 of the Act is annexed hereby;

Whereas it is proposed to conclude that hexabromocyclododecane meets one or more of the criteria set out in section 64 of the Act; and

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that the criteria set out under subsection 77(4) of the Act are met,

Notice is hereby given that the Minister of the Environment and the Minister of Health intend to recommend to Her Excellency the Governor in Council that hexabromocyclododecane be added to Schedule 1 to the Act.

Notice is hereby also given that the Minister of the Environment and the Minister of Health propose the implementation of virtual elimination of hexabromocyclododecane under subsection 65(3) of the Act.

Notice is furthermore given that the Minister of the Environment and the Minister of Health have released a risk management scope document for hexabromocyclododecane to initiate discussions with stakeholders on the development of a risk management approach.

Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca (email).

In accordance with section 313 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person who provides information in response to this notice may submit with the information a request that it be treated as confidential.

GEORGE ENEI
Director General
Science and Risk Assessment Directorate
On behalf of the Minister of the Environment

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Publication après évaluation préalable d'une substance — le 1,2,5,6,9,10-Hexabromocyclododécane (hexabromocyclododécane), numéro de CAS 3194-55-6 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que l'hexabromocyclododécane est une substance inscrite sur la *Liste intérieure* répondant aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'ébauche d'évaluation préalable de l'hexabromocyclododécane réalisée en application de l'article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu'il est proposé de conclure que l'hexabromocyclododécane répond à au moins un des critères prévus à l'article 64 de la Loi;

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé sont convaincus que les critères prévus au paragraphe 77(4) de la Loi sont remplis,

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent de recommander à Son Excellence la Gouverneure générale en conseil que l'hexabromocyclododécane soit inscrite à l'annexe 1 de la Loi.

Avis est aussi donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé proposent la mise en œuvre de la quasi-élimination de l'hexabromocyclododécane en vertu du paragraphe 65(3) de la Loi.

Avis est enfin donné que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont publié le cadre de gestion des risques sur l'hexabromocyclododécane afin d'amorcer les discussions avec les parties intéressées au sujet de l'élaboration d'une approche de gestion des risques.

Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, au ministre de l'Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est proposée par les ministres et sur les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions à l'égard de ces considérations peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), Existing.Substances.Existantes@ec.gc.ca (courriel).

Conformément à l'article 313 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander que ceux-ci soient considérés comme confidentiels.

*Le directeur général
Direction des sciences
et de l'évaluation des risques*
GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l'Environnement

MARGARET KENNY

Director General

Chemicals Sector Directorate

On behalf of the Minister of the Environment

KAREN LLOYD

Director General

Safe Environments Directorate

On behalf of the Minister of Health

La directrice générale

Direction du secteur des produits chimiques

MARGARET KENNY

Au nom du ministre de l'Environnement

La directrice générale

Direction de la sécurité des milieux

KAREN LLOYD

Au nom de la ministre de la Santé

ANNEX

Summary of the Draft Screening Assessment Report on Hexabromocyclododecane

Pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Ministers of the Environment and of Health have conducted a screening assessment of Cyclo-dodecane, 1,2,5,6,9,10-hexabromo-, more commonly referred to as hexabromocyclododecane (HBCD), Chemical Abstracts Service Registry Number 3194-55-6. HBCD was one of 123 substances on the *Domestic Substances List* (DSL) selected for a pilot project for screening assessments. During the categorization of the DSL, the substance was identified as a high priority for screening assessment as it met the criteria for persistence, bioaccumulation and inherent toxicity to aquatic life. Therefore, the focus of the assessment relates principally to ecological risk.

The primary application of HBCD is as a flame retardant in polystyrene foams that are used as thermal insulation materials in the construction industry. A second application is the flame retarding of textiles for usage in residential and commercial upholstered furniture, transportation seating, wall coverings and draperies. Minor uses include addition to latex binders, adhesives and paints, and to high-impact polystyrene and styrene-acrylonitrile (SAN) resins for electrical and electronic equipment.

Global demand for HBCD was estimated at 16 700 tonnes in 2001, representing 8.2% of total demand for brominated flame retardants that year. Results from a section 71 *Notice with Respect to Certain Substances on the Domestic Substances List (DSL)* conducted for the year 2000 indicated that HBCD was not manufactured in Canada in 2000. Amounts imported into the country in that year were in the range of 100 000 to 1 000 000 kg.

Environment

Monitoring studies document the presence of HBCD in many environmental media, sometimes at high concentrations. Analyses of sediment core samples show a clear trend of increasing concentrations of HBCD since the 1970s, confirming stability in deep sediments for periods of more than 25 to 30 years. As well, there is evidence of increasing HBCD levels in North American and European biota, both within species and along food chains.

Measured and modelled data indicate that HBCD will undergo primary degradation; however, ultimate degradation in the

ANNEXE

Résumé de l'ébauche d'évaluation préalable sur l'hexabromocyclododécane

Conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], les ministres de l'Environnement et de la Santé ont effectué une évaluation préalable du 1,2,5,6,9,10-hexabromocyclododécane, plus communément appelé hexabromocyclododécane, dont le numéro de registre du Chemical Abstracts Service est 3194-55-6. L'hexabromocyclododécane fait partie des 123 substances de la *Liste intérieure* qui ont été choisies pour un projet pilote d'évaluation préalable. Durant la catégorisation visant la *Liste intérieure*, une priorité élevée a été accordée à l'évaluation préalable de cette substance, car elle répondait aux critères de la persistance, de la bioaccumulation et de la toxicité intrinsèque pour la vie aquatique. Par conséquent, la présente évaluation est axée principalement sur les risques pour l'environnement.

L'hexabromocyclododécane est principalement utilisé comme agent ignifuge dans le polystyrène qui sert de matériau isolant dans l'industrie du bâtiment. Il est également utilisé pour l'ignifugation des textiles dans le rembourrage du mobilier résidentiel et commercial, la garniture des sièges dans l'industrie du transport, les revêtements muraux et les tentures. Il est aussi ajouté parfois aux liants au latex, aux adhésifs et aux peintures ainsi qu'au polystyrène choc et aux résines styrène-acrylonitrile utilisés pour l'équipement électronique et électrique.

La demande mondiale en hexabromocyclododécane a été estimée à 16 700 tonnes en 2001, ce qui représente 8,2 % de la demande totale en agents ignifuges bromés cette année-là. Selon les résultats d'une enquête menée pour l'année 2000 en vertu de l'*Avis concernant certaines substances inscrites sur la Liste intérieure des substances*, paru en application de l'article 71, il n'y a eu aucune fabrication d'hexabromocyclododécane au Canada en 2000, mais de 100 000 à 1 000 000 kg de cette substance y ont été importés cette année-là.

Environnement

Des études de surveillance rapportent la présence d'hexabromocyclododécane dans de nombreux milieux naturels, parfois en concentration élevée. Des analyses de carottes de sédiments indiquent clairement une augmentation croissante des concentrations d'hexabromocyclododécane depuis les années 1970, ce qui confirme une stabilité dans les sédiments profonds pouvant atteindre des périodes de 25 à 30 ans, voire plus. De même, des données confirment l'augmentation des concentrations d'hexabromocyclododécane dans le biote en Amérique du Nord et en Europe, à la fois au sein des espèces et le long des chaînes trophiques.

Des données mesurées et modélisées indiquent que l'hexabromocyclododécane entreprendra une dégradation primaire.

environment has not been definitively established. Laboratory studies conducted using water, sediment, soil and sludge confirm the presence of primary degradation products, including 1,5,9-cyclododecatriene, a substance that is not readily biodegradable and may be stable in the environment. Available evidence indicates that 1,5,9-cyclododecatriene is potentially very toxic to aquatic life (with measured and predicted median lethal concentrations ($LC_{50}s$) < 1 mg/L) and is potentially highly bioaccumulative in aquatic organisms.

Considered together, the lines of evidence from degradation studies and monitoring data establish that HBCD can remain stable in the environment for a period exceeding one year. The substance therefore meets the criteria for persistence as outlined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* under CEPA 1999 (i.e. half-life in water and soil of 182 days or more and half-life in sediment of 365 days or more). Additionally, HBCD meets the criteria for persistence in air set out in the same regulations (i.e. half-life of two days or more, or being subject to atmospheric transport from the source to a remote area), based on a predicted atmospheric half-life of 2.13 days and evidence of occurrence in regions considered remote from potential sources, including the Arctic.

The weight of experimental and predicted data indicates that HBCD meets the criteria for bioaccumulation as specified in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations* under CEPA 1999 — bioaccumulation (BAF) or bioconcentration factors (BCF) of 5000 or more — and is likely to have significant bioaccumulation potential in the environment. Bioconcentration factors of 18 100 (rainbow trout) and 12 866 (steady state, fathead minnow) were obtained in laboratory studies. Field studies show evidence that bioaccumulation and biomagnification are occurring within the food webs.

HBCD has demonstrated toxicity in both aquatic and terrestrial species, with significant adverse effects on survival, reproduction and development reported in algae, daphnids and annelid worms. Recent studies indicate potential impacts on the normal functioning of liver enzymes and thyroid hormones in fish. In mammals, sublethal exposures have been associated with potential toxicological effects on the liver and thyroid system, including cellular damage, significantly increased hepatic enzyme activity, significant reductions in circulating thyroid hormone levels and increases in thyroid weight.

Combustion of HBCD under certain conditions may lead to production of polybrominated dibenzo-*p*-dioxins (PBDDs) and dibenzofurans (PBDFs). Trace levels of these compounds and their precursors have been measured during combustion of flame-retarded polystyrene materials containing HBCD. These transformation products are brominated analogues of the Toxic Substances Management Policy Track 1 polychlorinated dibenzofurans and dibenzo-*p*-dioxins.

The analysis of risk quotients determined that HBCD concentrations in the Canadian environment have the potential to cause adverse effects in populations of pelagic and benthic organisms but are unlikely to result in direct adverse effects to soil organisms and wildlife. However, it must be considered that the presence of HBCD in the environment warrants concern in light of

Cependant, il a été impossible d'établir avec certitude la dégradation ultime de cette substance dans l'environnement. Des études en laboratoire portant sur l'eau, les sédiments, le sol et les boues confirment la présence de produits de dégradation primaire, notamment le 1,5,9-cyclodécatriène, une substance qui n'est pas facilement biodégradable et qui peut s'avérer stable dans l'environnement. D'après les preuves disponibles, le 1,5,9-cyclodécatriène est potentiellement très toxique pour la vie aquatique (les concentrations létale médiane (LC_{50}), mesurées et prévues, étant inférieures à 1 mg/L) et est potentiellement très bioaccumulable dans les organismes aquatiques.

Ensemble, les éléments de preuve issus des études de dégradation et les données de surveillance établissent que l'hexabromocyclodécane peut demeurer stable dans l'environnement pendant plus d'un an. La substance répond donc aux critères de la persistance prévus dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* pris en application de la LCPE (1999) [demi-vie dans l'eau et le sol d'au moins 182 jours, et demi-vie dans les sédiments d'au moins 365 jours]. De plus, l'hexabromocyclodécane répond aux critères de la persistance dans l'air prévus dans le même règlement (demi-vie d'au moins deux jours ou potentiel de transport atmosphérique de la source vers une région éloignée), selon une demi-vie atmosphérique prévue de 2,13 jours et des indications de présence dans des régions considérées comme étant éloignées de sources potentielles, notamment l'Arctique.

Comme l'indique la majorité des données expérimentales et prévues, l'hexabromocyclodécane répond aux critères de la bioaccumulation précisés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation* de la LCPE (1999) [facteur de bioaccumulation ou facteur de bioconcentration de 5 000 ou plus] et il est susceptible de présenter un potentiel de bioaccumulation important dans l'environnement. Des facteurs de bioconcentration de 18 100 (truite arc-en-ciel) et de 12 866 (tête-de-boule, état stable) ont été obtenus au cours d'études en laboratoire. De plus, des études sur le terrain ont révélé qu'il y a une bioaccumulation et une bioamplification de l'hexabromocyclodécane dans les réseaux trophiques.

L'hexabromocyclodécane s'est révélé toxique pour les espèces aquatiques et terrestres et il a des effets néfastes importants sur la survie, la reproduction et le développement des algues, des daphnies et des vers annelés. Selon des études récentes, il pourrait nuire au fonctionnement normal des enzymes hépatiques et des hormones thyroïdiennes chez les poissons. En ce qui concerne les mammifères, l'exposition sublétale a été associée à des effets toxicologiques potentiels sur le foie et la thyroïde, y compris une détérioration des cellules, une hausse importante de l'activité enzymatique hépatique, une grande réduction des taux d'hormones thyroïdiennes en circulation et une hausse du poids de la thyroïde.

La combustion de l'hexabromocyclodécane dans certaines conditions peut mener à la production de polybromodibenzoparadioxines et de polybromodibenzofuranes. Des traces de ces composés et de leurs précurseurs ont été mesurées pendant la combustion de matériaux polystyrènes ignifugés contenant de l'hexabromocyclodécane. Ces produits de transformation constituent des analogues bromés des polychlorodibenzofuranes et des polychlorodibenzoparadioxines de la voie 1 énoncés dans la *Politique de gestion des substances toxiques*.

Par ailleurs, l'analyse des quotients de risque a permis de déterminer que les concentrations d'hexabromocyclodécane dans l'environnement au Canada peuvent nuire aux populations d'organismes pélagiques et benthiques, mais elles sont peu susceptibles d'avoir des effets nocifs directs sur les organismes du sol et les espèces sauvages. Il faut toutefois considérer le fait que la

strong evidence that the substance is environmentally persistent and bioaccumulative.

While recent detailed production and use information are not available for HBCD, monitoring studies suggest that North American and global use of the substance may be on the rise. As well, there is evidence that HBCD may be replacing some polybrominated diphenyl ether (PBDE) flame retardants (notably the commercial Decabromodiphenyl Ether formulation).

Based on the information in this draft screening assessment, it is proposed that HBCD is entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity.

Human health

Exposures of the general population of Canada to HBCD may occur through oral and inhalation routes. Known sources of human exposure to HBCD include environmental media (ambient air, water, soil, sediment), household dust, indoor air, human breast milk, and HBCD-treated consumer products. HBCD may be released from the matrix of a product over time through abrasion and usage, as it is not covalently bound. As HBCD has a low vapour pressure, it will not volatilize or off-gas from a product.

The human health hazard risk characterization for HBCD was based primarily upon the assessment of the European Union, with more recent data taken into consideration. The critical effect for the characterization of risk to human health is reproductive toxicity, with reported effects including decreased fertility and effects upon the thyroid. The highest upper-bounding estimated intake of HBCD is expected to be in infants from ingestion of human breast milk and the mouthing of consumer products. A comparison of these exposure estimates with the critical effect levels identified in the two-generation reproductive toxicity assay results in margins of exposure that are considered adequately protective of human health. Based on the available information it is proposed that HBCD is not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.

Where relevant, research and monitoring will support verification of assumptions used during the screening assessment and, where appropriate, the performance of potential control measures identified during the risk management phase.

Proposed conclusion

Based on the information available for environment and human health considerations, it is proposed to conclude that HBCD meets one or more of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

In addition, it is proposed that HBCD meets the criteria for persistence and bioaccumulation potential as set out in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*, and its presence in the environment results primarily from human activity.

présence de l'hexabromocyclododécane dans l'environnement mérite qu'on s'en préoccupe à la lumière de données solides établissant que la substance y est persistante et bioaccumulable.

Même si l'on ne dispose d'aucune information détaillée récente sur la production et l'utilisation de l'hexabromocyclododécane, des études de surveillance semblent indiquer que l'utilisation de la substance en Amérique du Nord et à l'échelle mondiale serait à la hausse. En outre, des données indiquent que l'hexabromocyclododécane pourrait remplacer certains ignifugeants composés d'éther diphenyle polybromé (particulièrement la formule commerciale du décabromodiphénylether).

Selon l'ébauche d'évaluation préalable, il est proposé de considérer l'hexabromocyclododécane comme une substance qui pénètre dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique.

Santé humaine

La population générale du Canada peut être exposée à l'hexabromocyclododécane par voie orale et par inhalation. Les milieux naturels (air ambiant, eau, sol et sédiments), la poussière domestique, l'air intérieur, le lait maternel et les produits de consommation traités avec de l'hexabromocyclododécane sont au nombre des sources connues d'exposition humaine à cette substance. L'hexabromocyclododécane peut être libéré de la matrice d'un produit au fil du temps par abrasion et utilisation, car il n'est pas lié par covalence. Étant donné sa faible pression de vapeur, l'hexabromocyclododécane ne se volatilisera pas et ne dégagera pas de gaz à partir d'un produit.

La caractérisation des risques que présente l'hexabromocyclododécane pour la santé humaine était fondée principalement sur l'évaluation de l'Union européenne, ainsi que sur la prise en compte de données plus récentes. La toxicité pour la reproduction constitue l'effet critique à considérer aux fins de la caractérisation des risques pour la santé humaine, les effets signalés comprenant une baisse de la fertilité et des effets sur la thyroïde. Les estimations les plus élevées de la limite supérieure de l'absorption d'hexabromocyclododécane seraient associées aux enfants qui sont allaités (ingestion de lait maternel) et qui portent des produits de consommation à leur bouche. Une comparaison de ces estimations d'exposition avec les concentrations associées à un effet critique, qui proviennent des résultats d'un essai de toxicité sur la reproduction mené sur deux générations, indique que les marges d'exposition protègent comme il convient la santé humaine. À la lumière des renseignements disponibles, il est proposé de considérer l'hexabromocyclododécane comme une substance qui ne pénètre pas dans l'environnement en une quantité, à des concentrations ou dans des conditions de nature à constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaines.

Des activités de recherche et de surveillance viendront, s'il y a lieu, appuyer la vérification des hypothèses formulées au cours de l'évaluation préalable et, le cas échéant, l'efficacité des mesures de contrôle possibles définies à l'étape de la gestion des risques.

Conclusion proposée

D'après les renseignements disponibles concernant la santé humaine et l'environnement, il est proposé de conclure que l'hexabromocyclododécane répond au moins à un des critères de l'article 64 de la LCPE (1999).

De plus, il est proposé de conclure que l'hexabromocyclododécane répond aux critères de la persistance et à ceux du potentiel de bioaccumulation prévus dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*, et que sa présence dans l'environnement est principalement attribuable à l'activité humaine.

The draft Screening Assessment as well as the proposed risk management scope document for this substance is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

[35-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication of results of investigations and recommendations for the substance — Decabromodiphenyl Ether — specified on the Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and (c) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)

Whereas Decabromodiphenyl Ether is a substance already on Schedule 1 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas significant new information on Decabromodiphenyl Ether has become available and has been analyzed in a report on the state of the science; and

Whereas a summary of the final Ecological State of the Science report on Decabromodiphenyl Ether conducted pursuant to paragraph 68(b) of the Act is annexed hereby,

Notice is hereby given that this new information was considered in the final Revised Risk Management Strategy for polybrominated diphenyl ethers (PBDEs).

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ANNEX

Summary of the Ecological State of the Science Report on Decabromodiphenyl Ether

In July 2006, the final decision on the screening assessment of substances — polybrominated diphenyl ethers (PBDEs) — was published by the Minister of the Environment and the Minister of Health in the *Canada Gazette*, Part I. It was concluded that PBDEs — i.e. Tetrabromodiphenyl Ether (tetraBDE), Pentabromodiphenyl Ether (pentaBDE), Hexabromodiphenyl Ether (hexaBDE), Heptabromodiphenyl Ether (heptaBDE), Octabromodiphenyl Ether (octaBDE), Nonabromodiphenyl Ether (nonaBDE) and Decabromodiphenyl Ether (decaBDE) — which are found in commercial PentaBDE, OctaBDE and DecaBDE technical formulations, are entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, and thus meet the criteria set out in paragraph 64(a) of *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999). In addition, it was concluded that all seven PBDE homologues met the criteria for persistence, but only tetra- to hexaBDE met the criteria for bioaccumulation as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. The analysis also noted that the higher brominated diphenyl ethers, and decaBDE in particular, could accumulate to some degree in biota and debrominate to bioaccumulative and persistent transformation products.

L'ébauche d'évaluation préalable et le cadre proposé de gestion des risques concernant cette substance sont accessibles sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca).

[35-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication des résultats des enquêtes et des recommandations pour la substance — Décabromodiphényléther — inscrite sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que le Décabromodiphényléther est une substance déjà inscrite à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que de nouveaux renseignements importants sur le Décabromodiphényléther ont été rendus disponibles et ont été analysés dans le rapport sur l'état des connaissances scientifiques;

Attendu qu'un résumé du rapport final sur l'état des connaissances scientifiques écologiques concernant le Décabromodiphényléther mené en vertu de l'alinéa 68b) de la Loi est ci-annexé,

Avis est donné par les présentes que ces nouveaux renseignements ont été pris en considération dans la stratégie de gestion des risques révisée pour les polybromodiphényléthers (PBDE).

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ANNEXE

Résumé du rapport sur l'état des connaissances scientifiques écologiques concernant le Décabromodiphényléther

En juillet 2006, la décision finale sur l'évaluation préalable de substances — les polybromodiphényléthers (PBDE) — a été publiée par le ministre de l'Environnement et par le ministre de la Santé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Il a été conclu que les PBDE (c'est-à-dire le Tétrabromodiphényl-éther [tétraBDE], le Pentabromodiphényléther [pentaBDE], l'Hexabromodiphényl-éther [hexaBDE], l'Heptabromodiphényléther [heptaBDE], l'Octabromodiphényléther [octaBDE], le Nonabromodiphényl-éther [nonaBDE] et le Décabromodiphényléther [décaBDE]), qui sont présents dans les préparations commerciales de PentaBDE, d'OctaBDE et de DécaBDE de qualité technique, pénètrent dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique. Les PBDE satisfont ainsi aux critères de l'alinéa 64a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)]. En outre, il a été conclu que les sept PBDE homologues satisfont tous aux critères de persistance, mais que seuls les congénères tétraBDE, pentaBDE et hexaBDE satisfont aux critères de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. L'analyse a également montré que les bromodiphényléthers qui comportent le plus grand nombre d'atomes de brome, notamment le décaBDE, peuvent, dans une certaine mesure, s'accumuler dans le biote et y être débromés pour former des produits de transformation bioaccumulables et persistants.

Since the completion of the Ecological Screening Assessment, a large amount of new information has been published regarding the accumulation of decaBDE in biota and the potential transformation of decaBDE to persistent and bioaccumulative products. The purpose of the present report is to provide an updated analysis of bioaccumulation and transformation of decaBDE, by summarizing evidence considered in the original Screening Assessment, and then examining the related new science published up to August 25, 2009.

Overall, available data do not show that the decaBDE itself meets the numeric criteria for bioaccumulation as defined in the *Persistence and Bioaccumulation Regulations*. With regard to bioaccumulation, potential factors such as low assimilation efficiency and/or metabolic transformation appear to be important determinants of accumulation in organisms. Nevertheless, some recent studies have shown concentrations of decaBDE to be increasing steadily in some wildlife species and there are a few equivocal reports of biomagnification factors (BMFs) exceeding 1. In some cases, such as in the tissues of kestrel, sparrowhawk, peregrine falcon, glaucous gull, red fox, shark, harbour porpoise and whitebeaked dolphin, measured concentrations of decaBDE in tissues are interpreted as high. While trophic magnification or bioaccumulation is a potential explanation for these high concentrations, it is also very possible that some biota are exposed to very high exposure concentrations of decaBDE by consuming contaminated refuse and/or inhabiting decaBDE hot-spots close to industrialized areas.

This report also considers it reasonable to conclude that decaBDE may contribute to the formation of lesser-brominated PBDEs and other metabolic products in organisms — potentially those that are bioaccumulative. Although there is some uncertainty, the evaluation found evidence that fish and mammals appear to have some capacity to metabolically break down decaBDE. In fish, decaBDE appears to form hepta- to nonaBDEs, and potentially penta- and hexaBDEs. In mammals, debromination of decaBDE down to heptaBDEs has been observed. In both fish and mammals, formation of lower brominated PBDEs appears to be very low and only a fraction (typically on the order of a few percent) of the total amount of decaBDE administered to the organism. However, some rodent studies have made inferences, based on mass balance evaluations, that rates of transformation may be higher, with one study suggesting that approximately 45 % of the total dose of decaBDE was unaccounted for and may have been metabolized to other compounds (such as hydroxylated and hydroxymethoxylated PBDEs) and/or bound as inextricable residues.

The evaluation of transformation in the environment identified numerous laboratory studies that provide evidence that decaBDE may break down in the environment, particularly as a result of photodegradation and biodegradation. Studies of photodegradation of decaBDE sorbed to solids in aqueous and dry systems have demonstrated transformation of decaBDE into tri- to nonaBDEs, tri- to octabrominated dibenzofurans (octaBDFs) and unidentified products. While relevant to the environment, the actual fraction of decaBDE exposed to sunlight adsorbed to atmospheric and aquatic particulates, or solids (anthropogenic or natural), would be a small fraction of the total amount of decaBDE in the environment. Biodegradation studies have also shown potential breakdown of decaBDE mainly to nona-, octa- and heptaBDEs, while transformation to triBDEs has also been shown under enhanced laboratory conditions. Overall, biodegradation appears to occur at a much slower rate than that of phototransformation, with half-lives in the range of several years

Depuis l'achèvement de l'évaluation écologique préalable, une grande quantité de nouvelles données ont été publiées concernant l'accumulation de décaBDE dans le biote et sa transformation possible en composés bioaccumulables et persistants. Le présent rapport vise à fournir une analyse à jour de la bioaccumulation et de la transformation du décaBDE en résumant l'information examinée dans le cadre de l'évaluation préalable et en examinant les nouvelles données scientifiques publiées jusqu'au 25 août 2009.

Dans l'ensemble, les données disponibles n'indiquent pas que le décaBDE en soi satisfait aux critères numériques de bioaccumulation énoncés dans le *Règlement sur la persistance et la bioaccumulation*. Des facteurs comme la faible efficacité d'assimilation et la lente transformation métabolique semblent être d'importants déterminants de la bioaccumulation dans les organismes. Toutefois, des études récentes font état de concentrations de décaBDE en hausse constante chez certaines espèces sauvages, et quelques rapports équivoques indiquent des facteurs de bioamplification (BMF) supérieurs à 1. Les concentrations de la substance sont jugées élevées notamment dans les tissus des espèces suivantes : la crécerelle, l'épervier d'Europe, le faucon pèlerin, le goéland bourgmestre, le renard roux, le requin, le marsouin commun et le dauphin à nez blanc. Même si ces concentrations peuvent s'expliquer par l'amplification trophique ou la bioaccumulation, il est très probable que le biote soit exposé à de très fortes concentrations de décaBDE en consommant des déchets contaminés ou en vivant dans des habitats diversifiés contaminés par la substance, à proximité de zones industrialisées.

En outre, on juge raisonnable de conclure que le décaBDE contribue éventuellement à la formation de PBDE moins bromés et d'autres produits métaboliques dans les organismes, potentiellement ceux qui sont bioaccumulables. Bien que des incertitudes persistent, l'évaluation a permis de trouver de nombreuses indications selon lesquelles les poissons et les mammifères pourraient avoir la capacité de métaboliquement décomposer le décaBDE. Ainsi, chez les poissons, le décaBDE peut être transformé en heptaBDE, en octaBDE et en nonaBDE, et éventuellement en pentaBDE et en hexaBDE. Chez les mammifères, on a observé une débromation du décaBDE en heptaBDE. La formation de PBDE moins bromés semble être très limitée et seule une fraction de la quantité totale de décaBDE (généralement, de l'ordre d'un faible pourcentage) est absorbée par les deux espèces. Cependant, certaines études sur les rongeurs ont conclu, en s'appuyant sur des évaluations du bilan massique, que les taux de transformation peuvent être plus élevés; une étude a notamment indiqué qu'environ 45 % de la dose totale du décaBDE était indétectable et pourrait avoir été métabolisée en d'autres composés (comme les bromodiphényles hydroxylés et hydroxy-méthoxylés) ou s'être inextricablement liée sous forme de résidus.

L'évaluation de la transformation du décaBDE dans l'environnement a permis de relever de nombreuses études de laboratoire montrant qu'il peut se décomposer dans l'environnement, particulièrement par photodégradation et par biodégradation. Des études de la photodégradation du décaBDE sorbé sur des solides dans des milieux aqueux et secs ont démontré que le décaBDE se transformait en triBDE, en tétraBDE, en pentaBDE, en hexaBDE, en heptaBDE, en octaBDE et en nonaBDE. Parmi les autres produits de transformation de la substance, on comptait également six types de bromodibenzofuranes, notamment des tribromodibenzofuranes (triBDF), des tétrabromodibenzofuranes (tétraBDF), des pentabromodibenzofuranes (pentaBDF), des hexabromodibenzofuranes (hexaBDF), des heptabromodibenzofuranes (heptaBDF) et des octabromodibenzofuranes (octaBDF), ainsi que des composés non identifiés. Bien que favorable à l'environnement, la fraction réelle de décaBDE exposée à la lumière du soleil était吸収 aux particules atmosphériques et

to several decades. The photolytic half-life of decaBDE adsorbed to house dust and exposed to sunlight has been reported to range from approximately one to two months (assuming eight hours of sunlight per day).

Modelling of bioaccumulation factors (BAFs) and BMFs was conducted to estimate whether transformation products of decaBDE resulting from processes in organisms and in the general environment could be bioaccumulative. The evaluation found that many of the identified transformation products could be bioaccumulative (i.e. have BAFs in excess of 5 000) and some could biomagnify in food chains. The analysis also indicated potential transformation of decaBDE to products (i.e. tetra- to hexaBDEs) that have been established as bioaccumulative based on empirical evidence.

While laboratory studies on the transformation of decaBDE support a conclusion that transformation to lower BDEs and BDFs should be occurring in the environment, the phenomenon has not been conclusively shown through monitoring studies to occur in the environment. This suggests that the process of environmental transformation may be very slow and subtle, and possibly may have relevance to a small fraction of the total decaBDE reservoir in the environment. Evidence of transformation may be shielded by existing patterns of PBDEs in the environment which are dominated by congeners found in the commercial products. The fact that fewer studies have historically measured octa- and nonaBDE congeners in environmental samples makes the elucidation of debromination patterns of decaBDE in the environment challenging.

While this report has focused on decaBDE, its analyses and conclusions provide useful inferences on alternative flame retardants with similar chemical structures and use patterns, such as Decabromodiphenyl Ethane (decaBD ethane). DecaBDE and decaBD ethane have only minor structural differences relating to the bond between their aromatic rings and, thus, these substances may have similarities in physical and chemical properties, persistence, transformation patterns, and accumulation in organisms. Based on the similarity in properties between decaBDE and decaBD ethane, the presence of decaBD ethane in Canadian wildlife, and the potential for decaBD ethane to be used as a large-scale replacement for decaBDE, there is also a need to further understand the potential risks from decaBD ethane in the environment and its capacity to accumulate in wildlife and transform to potentially bioaccumulative products. Understanding the risk from alternatives generally will help to ensure that substitutions of flame retardants are made on an informed basis.

The final Ecological State of the Science Report on Decabromodiphenyl Ether is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site (www.chemicalsubstances.gc.ca).

aquatiques, ou les matières solides (par exemple issues de sources anthropiques ou naturelles) constituaient une petite fraction de la quantité totale de décaBDE dans l'environnement. Des études sur la biodégradation ont aussi montré que le décaBDE peut se décomposer surtout en heptaBDE, en octaBDE et en nonaBDE, tandis que la transformation en triBDE a aussi été observée en conditions de laboratoire favorables. Globalement, la biodégradation semble se produire à un rythme bien plus lent que celui de la phototransformation, avec des demi-vies de l'ordre de plusieurs années, voire des décennies. D'après les rapports, la demi-vie photolytique du décaBDE adsorbé à la poussière domestique et exposé à la lumière du soleil est de un à deux mois environ (en supposant une période de huit heures de soleil par jour).

On a estimé par modélisation les facteurs de bioaccumulation et les facteurs de bioamplification pour déterminer si les produits de transformation du décaBDE dans les organismes vivants et l'environnement en général sont bioaccumulables. L'évaluation a montré que bon nombre des produits de transformation identifiés peuvent être bioaccumulables (c'est-à-dire que leur facteur de bioaccumulation dépasse 5 000) et que certains peuvent se bioamplifier dans les chaînes alimentaires. L'analyse a aussi indiqué, sur la base de données empiriques, que certains produits de transformation du décaBDE (c'est-à-dire le tétraBDE, le pentaBDE et l'hexaBDE) sont nettement bioaccumulables.

Bien que les études de laboratoire sur la transformation du décaBDE indiquent que celui-ci devrait se transformer en BDE et en BDF comportant un nombre moindre d'atomes de brome, aucune étude de surveillance n'a montré de façon irréfutable que ce phénomène se produit effectivement dans l'environnement. Cette constatation porte à croire que le processus de transformation environnementale serait très lent et complexe et qu'il pourrait être lié à une petite fraction de la quantité totale de décaBDE dans l'environnement. Les indications de ce processus pourraient être masquées par les profils de PBDE dans l'environnement, lesquels sont dominés par les congénères présents dans les produits commerciaux. Comme relativement peu d'études mesurent spécifiquement les congénères octaBDE et nonaBDE dans les échantillons environnementaux, il est difficile de caractériser la débromation du décaBDE dans l'environnement.

Ce rapport porte surtout sur le décaBDE, mais les analyses et les conclusions qu'il présente peuvent s'appliquer utilement à d'autres produits ignifuges dont la structure chimique et les profils d'utilisation sont semblables à ceux du décaBDE, comme le Décabromodiphényléthane (décaBDéthane). Comme le décaBDE et le décaBDéthane ne diffèrent que par le lien entre leurs noyaux aromatiques, ces substances peuvent présenter des similitudes dans leurs propriétés physiques et chimiques, leur persistance, leur transformation et leur accumulation dans les organismes vivants. Compte tenu des propriétés semblables des deux produits, de la présence du décaBDéthane dans la faune au Canada et du potentiel du décaBDéthane comme produit de remplacement du décaBDE à grande échelle, il est aussi nécessaire de mieux comprendre les risques du décaBDéthane pour l'environnement, notamment sa capacité de s'accumuler dans les animaux sauvages et de se transformer en produits potentiellement bioaccumulables. La compréhension des risques liés aux solutions de recharge permettra, dans l'ensemble, de procéder au remplacement d'ignifugeants de façon informée.

Le rapport final sur l'état des connaissances scientifiques écologiques concernant le Décabromodiphényléther est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques (www.substanceschimiques.gc.ca).

DEPARTMENT OF HEALTH**FOOD AND DRUGS ACT****Food and Drug Regulations — Amendments****Interim Marketing Authorization**

Provisions currently exist in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of the enzyme cellulase derived from *Trichoderma reesei* QM 9414 in the production of single-strength fruit juices and tea leaves for the production of tea solids at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice. Provisions also exists in the Regulations for the use of the enzyme xylanase derived from *Aspergillus oryzae* Fa 1-1 (pA2C1TI) in the production of bread, flour and whole wheat flour at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of the enzymes cellulase and xylanase derived from a genetically modified *Trichoderma reesei* RI-P37, *Trichoderma reesei* A83, in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of cellulase and xylanase derived from *Trichoderma reesei* A83 in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

The use of the cellulase and xylanase derived from this genetically modified micro-organism will benefit the consumer by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry through more efficient and improved manufacturing conditions.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of cellulase and xylanase derived from *Trichoderma reesei* A83 in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of cellulase and xylanase derived from *Trichoderma reesei* A83 in the production of bread, flour, whole wheat flour and unstandardized bakery products at maximum levels of use consistent with good manufacturing practice while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized foods described above are exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.01.042(a) and (c), section B.16.007 and, as appropriate, sections B.13.001, B.13.005 and B.13.021 of the Regulations. The unstandardized foods listed above are exempted from paragraph B.01.043(a) and section B.16.007 of the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of the foods mentioned above that have been manufactured through the use of the cellulase and xylanase derived from *Trichoderma reesei* A83. The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ**LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES****Règlement sur les aliments et drogues — Modifications****Autorisation de mise en marché provisoire**

Des dispositions existent actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation de l'enzyme cellulase dérivée du *Trichoderma reesei* QM 9414 dans la production de jus de fruits non concentrés et de feuilles de thé destinées à la production de solides de thé à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. Des dispositions existent aussi dans le Règlement autorisant l'utilisation de l'enzyme xylanase dérivée de l'*Aspergillus oryzae* Fa 1-1 (pA2C1TI) dans la production de pain, de farine et de farine de blé entier à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation des enzymes cellulase et xylanase, dérivées du *Trichoderma reesei* RI-P37 génétiquement modifié, soit le *Trichoderma reesei* A83, dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier et de produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de la cellulase et de la xylanase dérivée du *Trichoderma reesei* A83 dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier et de produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

L'utilisation de la cellulase et de la xylanase dérivées de ce micro-organisme génétiquement modifié sera bénéfique pour le consommateur car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle profitera aussi à l'industrie en permettant des conditions de fabrication plus efficientes et améliorées.

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation de la cellulase et de la xylanase dérivées du *Trichoderma reesei* A83 dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier et de produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de la cellulase et de la xylanase dérivées du *Trichoderma reesei* A83 dans la production de pain, de farine, de farine de blé entier et de produits de boulangerie non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. Les aliments normalisés décrits ci-dessus sont exemptés de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas B.01.042(a) et c), de l'article B.16.007 et, au besoin, des articles B.13.001, B.13.005 et B.13.021 du Règlement. Les aliments non normalisés mentionnés ci-dessus sont exemptés de l'alinéa B.01.043a) et de l'article B.16.007 du Règlement.

Les modifications proposées au Règlement sont des mesures habilitantes du fait qu'elles permettent la vente des aliments mentionnés ci-dessus, qui ont été fabriqués en utilisant les enzymes cellulase et xylanase dérivées du *Trichoderma reesei* A83. L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les modifications réglementaires puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-946-6752 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

August 19, 2010

MEENA BALLANTYNE
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[35-1-o]

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-946-6752 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 19 août 2010

La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
MEENA BALLANTYNE

[35-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Provisions currently exist in the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) for the use of the enzyme chymosin A derived from *Escherichia coli* K-12, GE81 (pPFZ87A) and chymosin B derived from *Aspergillus niger* var. *awamori*, GCC0349 (pGAMpR) and *Kluyveromyces marxianus* var. *lactis*, DS 1182 (pKS105) in the production of cheddar cheese, (naming the variety) cheese, cottage cheese, cream cheese, cream cheese with (naming the added ingredients), cream cheese spread, cream cheese spread with (naming the added ingredients), sour cream and unstandardized milk-based dessert preparations at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice.

Health Canada has received a submission to permit the use of the chymosin enzyme derived from a genetically modified *Aspergillus niger*, *Aspergillus niger* var. *awamori* (pCCE3), that carries the chymosin gene from *Camelus dromedarius*. This chymosin enzyme will be used in the production of cheddar cheese, (naming the variety) cheese, cottage cheese, cream cheese, cream cheese with (naming the added ingredients), cream cheese spread, cream cheese spread with (naming the added ingredients), sour cream and unstandardized milk-based dessert preparations at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice. Evaluation of available data supports the safety and effectiveness of chymosin derived from *Aspergillus niger* var. *awamori* (pCCE3) in these food products.

The use of the chymosin derived from this genetically modified micro-organism will benefit consumers by increasing the availability of quality food products. It will also benefit industry through the availability of a more efficient coagulant that is more tolerant to high pH and temperature variations.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

Des dispositions existent actuellement dans le *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) autorisant l'utilisation de l'enzyme chymosine A dérivée de l'*Escherichia coli* K-12, GE81 (pPFZ87A) et chymosine B dérivée de l'*Aspergillus niger* var. *awamori*, GCC0349 (pGAMpR) et *Kluyveromyces marxianus* var. *lactis*, DS 1182 (pKS105) dans la production de fromage cheddar, de fromage (indication de la variété), de fromage cottage, de fromage à la crème, de fromage à la crème (avec indication des ingrédients ajoutés), de fromage à la crème à tartiner, de fromage à la crème à tartiner (avec indication des ingrédients ajoutés), de crème sure et de produits pour desserts à base de lait non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de l'enzyme chymosine dérivée de l'*Aspergillus niger* génétiquement modifié, soit l'*Aspergillus niger* var. *awamori* (pCCE3), contenant le gène chymosine du *Camelus dromedarius*. Cette enzyme chymosine sera utilisée dans la production de fromage cheddar, de fromage (indication de la variété), de fromage cottage, de fromage à la crème, de fromage à la crème (avec indication des ingrédients ajoutés), de fromage à la crème à tartiner, de fromage à la crème à tartiner (avec indication des ingrédients ajoutés), de crème sure et de produits pour desserts à base de lait non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de chymosine dérivée de l'*Aspergillus niger* var. *awamori* (pCCE3) dans ces produits alimentaires.

L'utilisation de la chymosine dérivée de ce micro-organisme modifié sera bénéfique pour le consommateur, car elle permettra l'accès à une plus grande variété de produits alimentaires de qualité. Elle profitera aussi à l'industrie en permettant l'accès à un coagulant plus efficace qui peut tolérer un pH élevé et des variations de température.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the Regulations be amended to permit the use of chymosin derived from *Aspergillus niger* var. *awamori* (pCCEx3) in the production of cheddar cheese, (naming the variety) cheese, cottage cheese, cream cheese, cream cheese with (naming the added ingredients), cream cheese spread, cream cheese spread with (naming the added ingredients), sour cream and unstandardized milk-based dessert preparations at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate use of chymosin derived from *Aspergillus niger* var. *awamori* (pCCEx3) in the production of cheddar cheese, (naming the variety) cheese, cottage cheese, cream cheese, cream cheese with (naming the added ingredients), cream cheese spread, cream cheese spread with (naming the added ingredients), sour cream and unstandardized milk-based dessert preparations at a maximum level of use consistent with good manufacturing practice while the regulatory process is undertaken to amend the Regulations. The standardized foods described above are exempted from the application of sections 6 and 6.1 of the *Food and Drugs Act*, paragraphs B.01.042(a) and (c), section B.16.007 and, as appropriate, subsections B.08.033(3), B.08.034(2), B.08.035(2), B.08.037(2), B.08.038(2), B.08.039(2) and paragraph B.08.077(b) of the Regulations. The unstandardized foods listed above are exempted from paragraph B.01.043(a) and section B.16.007 of the Regulations.

The proposed regulatory amendments would be enabling measures to allow the sale of the foods mentioned above that have been manufactured through the use of the chymosin from *Aspergillus niger* var. *awamori* (pCCEx3). The amendments are supported by the safety assessment and would have low impact on the economy and on the environment. Consequently, the regulatory amendments may proceed directly to final approval and publication in the *Canada Gazette*, Part II.

Interested persons may make representations, with respect to Health Canada's intention to amend the Regulations, within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the contact person identified below.

Contact

Rick O'Leary, Acting Associate Director, Bureau of Food Regulatory, International and Interagency Affairs, Health Canada, 251 Sir Frederick Banting Driveway, Address Locator 2203B, Ottawa, Ontario K1A 0K9, 613-946-6752 (telephone), 613-941-6625 (fax), sche-ann@hc-sc.gc.ca (email).

August 19, 2010

MEENA BALLANTYNE
Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch

[35-1-o]

Santé Canada propose donc de recommander que le Règlement soit modifié afin de permettre l'utilisation de la chymosine dérivée de l'*Aspergillus niger* var. *awamori* (pCCEx3) dans la production de fromage cheddar, de fromage (indication de la variété), de fromage cottage, de fromage à la crème, de fromage à la crème (avec indication des ingrédients ajoutés), de fromage à la crème à tartiner, de fromage à la crème à tartiner (avec indication des ingrédients ajoutés), de crème sûre et de produits pour desserts à base de lait non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, une autorisation de mise en marché provisoire est délivrée autorisant l'utilisation immédiate de la chymosine dérivée de l'*Aspergillus niger* var. *awamori* (pCCEx3) dans la production de fromage cheddar, de fromage (indication de la variété), de fromage cottage, de fromage à la crème, de fromage à la crème (avec indication des ingrédients ajoutés), de fromage à la crème à tartiner, de fromage à la crème à tartiner (avec indication des ingrédients ajoutés), de crème sûre et de produits pour desserts à base de lait non normalisés à des limites de tolérance conformes aux bonnes pratiques industrielles pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours. Les aliments normalisés décrits ci-dessus sont exemptés de l'application des articles 6 et 6.1 de la *Loi sur les aliments et drogues*, des alinéas a) et c) de l'article B.01.042, de l'article B.16.007 et selon les besoins des paragraphes B.08.033(3), B.08.034(2), B.08.035(2), B.08.037(2), B.08.038(2), B.08.039(2) et de l'alinéa B.08.077b) du Règlement. Les aliments non normalisés mentionnés ci-dessus sont exemptés de l'alinéa B.01.043a) et de l'article B.16.007 du Règlement.

Les modifications proposées au Règlement sont des mesures habilitantes du fait qu'elles permettent la vente des aliments mentionnés ci-dessus, qui ont été fabriqués en utilisant l'enzyme chymosine dérivée de l'*Aspergillus niger* var. *awamori* (pCCEx3). L'évaluation de l'innocuité appuie les modifications proposées, qui auront par ailleurs peu d'impact sur l'économie et l'environnement. Par conséquent, il est possible que les modifications réglementaires puissent passer directement à l'étape de l'approbation définitive et être publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations, au sujet de la proposition de Santé Canada d'apporter des modifications au Règlement, dans les 75 jours suivant la date de publication du présent avis. Elles sont priées d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à la personne-ressource identifiée ci-dessous.

Personne-ressource

Rick O'Leary, Directeur associé intérimaire, Bureau de la réglementation des aliments, des affaires internationales et interagences, Santé Canada, 251, promenade Sir Frederick Banting, Indice de l'adresse 2203B, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, 613-946-6752 (téléphone), 613-941-6625 (télécopieur), sche-ann@hc-sc.gc.ca (courriel).

Le 19 août 2010

*La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments
MEENA BALLANTYNE*

[35-1-o]

DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT

CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS

Interest rates

In accordance with subsection 13(3) of the *Canada Student Loans Regulations*, notice is hereby given that, pursuant to subsections 13(1) and 13(2) respectively, the Minister of Human Resources and Skills Development has fixed the Class "A" rate of interest at 3.0% and the Class "B" rate of interest at 4.125% for the loan year ending on July 31, 2011.

August 1, 2010

DIANE FINLEY
Minister of Human Resources and
Skills Development

[35-1-o]

MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES

RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS

Taux d'intérêt

Conformément au paragraphe 13(3) du *Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants*, avis est par les présentes donné que, en application des paragraphes 13(1) et 13(2) respectivement, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a fixé le taux d'intérêt de la catégorie « A » à 3,0 % et le taux d'intérêt de la catégorie « B » à 4,125 % pour l'année de prêt finissant le 31 juillet 2011.

Le 1^{er} août 2010

*La ministre des Ressources humaines et du
Développement des compétences*
DIANE FINLEY

[35-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-014-10 — Release of SRSP-310.5, Issue 2:
Technical Requirements for Fixed Line-of-sight Radio Systems
Operating in the Band 10.55-10.68 GHz*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Standard Radio System Plan SRSP-310.5, Issue 2: *Technical Requirements for Fixed Line-of-sight Radio Systems Operating in the Band 10.55-10.68 GHz*, which sets out the minimum technical requirements for the efficient utilization of this band.

General information

The document SRSP-310.5, Issue 2, will come into force as of the date of publication of this notice.

This document has been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

Any inquiries regarding SRSP-310.5 should be directed to the Manager, Fixed Wireless Planning, 613-990-4792 (telephone), 613-952-5108 (fax), srsp.pnhr@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 120 days of the date of publication of this notice. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word or Adobe PDF) to the Manager, Fixed Wireless Planning, along with a note specifying the software, version number and operating system used.

Written submissions should be addressed to the Director General, Engineering, Planning and Standards Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-014-10 — Publication du PNRH-310,5, 2^e édition : Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 10,55-10,68 GHz

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie le Plan normalisé de réseaux hertziens PNRH-310,5, 2^e édition : *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 10,55-10,68 GHz*, qui établit les normes techniques minimales pour une utilisation efficace de cette bande.

Renseignements généraux

Le document PNRH-310,5, 2^e édition, entrera en vigueur à la date de publication du présent avis.

Ce document a fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Comité consultatif canadien de la radio (CCCR).

Pour toute demande de renseignements concernant le PNRH-310,5, veuillez vous adresser au gestionnaire, Planification des systèmes fixes sans fil, 613-990-4792 (téléphone), 613-952-5108 (télécopieur), srsp.pnhr@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés disposent de 120 jours après la date de publication du présent avis pour présenter leurs observations. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word ou Adobe PDF) au gestionnaire, Planification des systèmes fixes sans fil. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Direction générale du génie, de la planification et des normes, Industrie Canada, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (SMSE-014-10).

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

August 19, 2010

MARC DUPUIS
Director General
Engineering, Planning and Standards Branch

[35-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

CRIMINAL CODE

Designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Regina Police Service as fingerprint examiners:

Christine Stadel
Melissa Boxall

Ottawa, July 22, 2010

RICHARD WEX
Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch

[35-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

AERONAUTICS ACTS

Interim Order Respecting Identity Screening

Whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)^a of the *Aeronautics Act*^b, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Interim Order Respecting Identity Screening*;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)^a of the *Aeronautics Act*^b, hereby makes the annexed *Interim Order Respecting Identity Screening*.

Ottawa, August 20, 2010

CHUCK STRAHL
Minister of Transport

^a S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)
^b R.S., c. A-2

Toutes les soumissions doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-014-10).

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 19 août 2010

Le directeur général
Direction générale du génie,
de la planification et des normes
MARC DUPUIS

[35-1-o]

MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

CODE CRIMINEL

Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes du service de police de Regina à titre de préposés aux empreintes digitales :

Christine Stadel
Melissa Boxall

Ottawa, le 22 juillet 2010

Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi
RICHARD WEX

[35-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

Arrêté d'urgence visant le contrôle de l'identité

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'*Arrêté d'urgence visant le contrôle de l'identité*, ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)^a de la *Loi sur l'aéronautique*^b, prend l'*Arrêté d'urgence visant le contrôle de l'identité*, ci-après.

Ottawa, le 20 août 2010

Le ministre des Transports
CHUCK STRAHL

^a L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)
^b L.R., ch. A-2

INTERIM ORDER RESPECTING IDENTITY SCREENING

INTERPRETATION

Definition

1. In this Interim Order, "Act" means the *Aeronautics Act*.

Conflict

2. If there is a conflict between this Interim Order and the *Identity Screening Regulations*, this Interim Order prevails to the extent of the conflict.

APPLICATION

Application

3. This Interim Order applies in respect of the following passenger-carrying flights if the passengers are screened before boarding for weapons, explosive substances, incendiary devices or their components or other dangerous items that could be used to jeopardize the security of an aerodrome or an aircraft:

- (a) domestic flights that depart from aerodromes listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* and are conducted by air carriers under Subpart 5 of Part VII of the *Canadian Aviation Regulations*; and
- (b) international flights that depart from or will arrive at aerodromes listed in the schedule to the *CATSA Aerodrome Designation Regulations* and are conducted by air carriers
 - (i) under Subpart 1 of Part VII of the *Canadian Aviation Regulations* using aircraft that have a maximum certificated take-off weight (MCTOW) of more than 8 618 kg (19,000 pounds) or have a seating configuration, excluding crew seats, of 20 or more, or
 - (ii) under Subpart 5 of Part VII of the *Canadian Aviation Regulations*.

BOARDING GATE SCREENINGS

Domestic flights

4. (1) An air carrier must, at a boarding gate for a domestic flight, screen each passenger for the flight by looking at the passenger, and in particular his or her entire face, to determine if he or she appears to be 18 years of age or older.

Required identification

(2) The air carrier must also screen each passenger who appears to be 18 years of age or older by comparing the passenger, and in particular his or her entire face, against

- (a) a restricted area identity card;
- (b) one piece of government-issued photo identification that shows the passenger's name, date of birth and gender; or
- (c) two pieces of government-issued identification at least one of which shows the passenger's name, date of birth and gender.

ARRÊTÉ D'URGENCE VISANT LE CONTRÔLE DE L'IDENTITÉ

DÉFINITION ET INTERPRÉTATION

1. Dans le présent arrêté d'urgence, « Loi » s'entend de la *Loi sur l'aéronautique*. Définition

2. Les dispositions du présent arrêté d'urgence l'emportent sur les dispositions incompatibles du *Règlement sur le contrôle de l'identité*. Incompatibilité

APPLICATION

3. Le présent arrêté d'urgence s'applique aux vols ci-après transportant des passagers si les passagers font l'objet d'un contrôle avant l'embarquement pour des armes, des substances explosives, des engins incendiaires ou leurs parties constituantes ou d'autres articles dangereux qui pourraient être utilisés pour compromettre la sécurité d'un aérodrome ou d'un aéronef :

- a) les vols intérieurs qui partent d'aérodromes énumérés à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* et qui sont effectués par des transporteurs aériens en application de la sous-partie 5 de la partie VII du *Règlement de l'aviation canadien*;
- b) les vols internationaux qui partent d'aérodromes énumérés à l'annexe du *Règlement sur la désignation des aérodromes de l'ACSTA* ou y arriveront et :
 - (i) qui sont effectués par des transporteurs aériens en application de la sous-partie 1 de la partie VII du *Règlement de l'aviation canadien* et qui utilisent des aéronefs ayant une masse maximale homologuée au décollage (MMHD) de plus de 8 618 kg (19 000 livres) ou dont la configuration prévoit 20 sièges ou plus, sans compter les sièges de l'équipage,
 - (ii) qui sont effectués par des transporteurs aériens en application de la sous-partie 5 de la partie VII du *Règlement de l'aviation canadien*.

CONTRÔLE À LA PORTE D'EMBARQUEMENT

4. (1) Le transporteur aérien effectue, à la porte d'embarquement d'un vol intérieur, le contrôle de chaque passager du vol en regardant celui-ci, et en particulier son visage en entier, afin d'établir s'il semble être âgé de 18 ans ou plus. Vols intérieurs

(2) Le transporteur aérien effectue également le contrôle de chaque passager qui semble être âgé de 18 ans ou plus en comparant celui-ci, et en particulier son visage en entier, avec l'un des documents suivants :

- a) une carte d'identité de zone réglementée;
- b) une pièce d'identité avec photo délivrée par un gouvernement qui comporte ses nom, date de naissance et sexe;
- c) deux pièces d'identité délivrées par un gouvernement, dont au moins une comporte ses nom, date de naissance et sexe.

Pièces d'identité exigées

International flights	<p>5. (1) An air carrier must, at a boarding gate for an international flight, screen each passenger for the flight by looking at the passenger, and in particular his or her entire face, to determine if he or she appears to be 18 years of age or older.</p>	<p>5. (1) Le transporteur aérien effectue, à la porte d'embarquement d'un vol international, le contrôle de chaque passager du vol en regardant celui-ci, et en particulier son visage en entier, afin d'établir s'il semble être âgé de 18 ans ou plus.</p>	Vols internationaux
Required identification	<p>(2) The air carrier must also screen each passenger who appears to be 18 years of age or older by comparing the passenger, and in particular his or her entire face, against</p> <ul style="list-style-type: none">(a) a restricted area identity card; or(b) one piece of government-issued photo identification that shows the passenger's name, date of birth and gender.	<p>(2) Le transporteur aérien effectue également le contrôle de chaque passager qui semble être âgé de 18 ans ou plus en comparant celui-ci, et en particulier son visage en entier, avec l'un des documents suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">a) une carte d'identité de zone réglementée;b) une pièce d'identité avec photo délivrée par un gouvernement qui comporte ses nom, date de naissance et sexe.	Pièces d'identité exigées
Lost or stolen identification	<p>6. (1) An air carrier may screen a passenger who appears to be 18 years of age or older by comparing the passenger, and in particular his or her entire face, against an alternative form of identification if the passenger presents documentation from a government or police service attesting to the loss or theft of the identification required under subsection 4(2) or 5(2).</p>	<p>6. (1) Le transporteur aérien peut effectuer le contrôle d'un passager qui semble être âgé de 18 ans ou plus en comparant celui-ci, et en particulier son visage en entier, avec un autre moyen d'identification si celui-ci présente de la documentation délivrée par un gouvernement ou un corps policier attestant que la pièce d'identité exigée en vertu du paragraphe 4(2) ou 5(2) a été perdue ou volée.</p>	Pièce d'identité perdue ou volée
Examples	<p>(2) Alternative forms of identification include but are not limited to employee identity cards, public transit passes and baptismal certificates.</p>	<p>(2) Les autres moyens d'identification comprennent notamment les cartes d'identité d'employé, les laissez-passer de transport en commun et les certificats de baptême.</p>	Exemples
Prohibition	<p>7. An air carrier must not transport a passenger if</p> <ul style="list-style-type: none">(a) the passenger presents a piece of photo identification and does not resemble the photograph;(b) the passenger does not appear to be the age indicated by the date of birth on the identification he or she presents;(c) the passenger does not appear to be the gender indicated on the identification he or she presents; or(d) the passenger presents more than one form of identification and there is a major discrepancy between those forms of identification.	<p>7. Il est interdit au transporteur aérien de transporter un passager dans les cas suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">a) le passager présente une pièce d'identité avec photo et ne ressemble pas à la photo;b) l'âge du passager ne semble pas correspondre à l'âge indiqué par la date de naissance sur la pièce d'identité qu'il a présentée;c) le passager ne semble pas être du sexe indiqué sur la pièce d'identité qu'il a présentée;d) le passager présente plus d'un moyen d'identification et il y a une divergence importante entre ces moyens d'identification.	Interdiction
Medical exception	<p>8. An air carrier may transport a passenger who presents a piece of photo identification and does not resemble the photograph if</p> <ul style="list-style-type: none">(a) the passenger was disfigured after the photograph was taken and he or she presents the air carrier with a document signed by a health care professional that attests to this fact; or(b) the passenger's face is bandaged for medical reasons and he or she presents the air carrier with a document signed by a health care professional that attests to this fact.	<p>8. Le transporteur aérien peut transporter le passager qui présente une pièce d'identité avec photo et qui ne ressemble pas à la photo si, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none">a) le passager a été défiguré après la prise de la photo et présente au transporteur aérien un document signé par un professionnel de la santé qui en fait foi;b) le passager a des bandages sur son visage pour des raisons médicales et celui-ci présente au transporteur aérien un document signé par un professionnel de la santé qui en fait foi.	Exception médicale
Designation	<p>DESIGNATED PROVISIONS</p> <p>9. (1) The following provisions of this Interim Order are designated as provisions the contravention of which may be dealt with in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) subsection 4(1);(b) subsection 4(2);(c) subsection 5(1);(d) subsection 5(2); and(e) section 7.	<p>TEXTES DÉSIGNÉS</p> <p>9. (1) Les dispositions ci-après du présent arrêté d'urgence sont désignées comme dispositions dont la transgression est traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi :</p> <ul style="list-style-type: none">a) le paragraphe 4(1);b) le paragraphe 4(2);c) le paragraphe 5(1);d) le paragraphe 5(2);e) l'article 7.	Désignation

Maximum amounts

(2) The maximum amount payable in respect of a contravention of a designated provision referred to in subsection (1) is

- \$5,000, in the case of an individual; and
- \$25,000, in the case of a corporation.

Notice of contraventions

10. A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must specify

- the particulars of the alleged contravention;
- that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty;
- that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent;
- that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and
- that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be deemed to have committed the contravention set out in the notice if the person fails to pay the amount specified in the notice and fails to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.

[35-1-o]

(2) Le montant maximal à payer au titre d'une contravention à un texte désigné en vertu du paragraphe (1) est :

- de 5 000 \$, dans le cas des personnes physiques;
- de 25 000 \$, dans le cas des personnes morales.

10. L'avis mentionné au paragraphe 7.7(1) de la Loi doit indiquer les renseignements suivants :

- une description des faits reprochés;
- un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer le montant fixé dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende;
- un énoncé indiquant que le paiement du montant fixé dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention;
- un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête en révision auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle;
- un énoncé indiquant que l'omission par le destinataire de l'avis de verser le montant fixé dans l'avis et de déposer dans le délai imparti une requête en révision auprès du Tribunal vaudra déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.

[35-1-o]

NOTICE OF VACANCY**CANADIAN MUSEUM OF NATURE***Director (full-time position)*

Salary range: \$169,900–\$199,900

Location: National Capital Region

The origins of the Canadian Museum of Nature date back to 1856 when its predecessor, the Geological Survey of Canada, was given the mandate to exhibit its native collections of plants, animals, minerals and fossils. Home to one of the world's largest natural history collections, including 24 major science collections of more than 10 million specimens, the Museum covers four billion years of Earth history. Its current status as a federal Crown corporation dates back to 1990, when the *Museums Act* was proclaimed. As a national institution and member of the Canadian Heritage Portfolio, the Museum's mandate is to increase, throughout Canada and internationally, interest in, knowledge of, and appreciation and respect for the natural world.

The Director is the Chief Executive Officer and, under the direction of the Board, is responsible for providing corporate leadership for the management of the Canadian Museum of Nature's

AVIS DE POSTE VACANT**MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE***Directeur, directrice (poste à temps plein)*

Échelle salariale : De 169 900 \$ à 199 900 \$

Lieu de travail : Région de la capitale nationale

Les origines du Musée canadien de la nature remontent à 1856 lorsque son prédecesseur, la Commission géologique du Canada, s'est vue confier le mandat d'exposer ses collections de plantes, d'animaux, de minéraux et de fossiles indigènes. Abritant une des collections d'histoire naturelle les plus importantes au monde, y compris 24 grandes collections scientifiques comprenant plus de 10 millions de spécimens, le Musée retrace quatre milliards d'années de l'histoire de la Terre. Son statut actuel de société d'État fédérale remonte à la promulgation de la *Loi sur les musées* en 1990. En tant qu'organisme national et membre du portefeuille de Patrimoine canadien, le Musée a pour mandat d'accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt et le respect à l'égard de la nature, de même que sa connaissance et son degré d'appréciation par tous.

Le directeur est le premier dirigeant et est chargé, sous l'autorité du conseil d'administration, d'assurer le leadership organisationnel requis pour la gestion des ressources et des avoirs du

resources and assets and for the effectiveness and efficiency of its operations in meeting its mandated objectives.

The successful candidate should possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. Corporate leadership experience at the Chief Executive Officer or senior executive level in an organization of a similar size and complexity is required. The selected candidate should possess experience in financial management and revenue generation through fundraising and establishing collaborative relationships. The qualified candidate will also have experience in strategic management and in substantial organizational change initiatives. Experience in national outreach initiatives and in dealing with government, preferably with senior government officials, are necessary. Experience in reporting to or serving a board would be considered an asset.

The suitable candidate should possess general knowledge of the legislative framework, mandate and activities of the Museum. Knowledge of the current challenges and opportunities for Canadian cultural institutions, and of the federal government's policy agenda and how it relates to the Museum is required. Possessing financial literacy, the qualified candidate should also be knowledgeable of sound governance and management principles and practices. Knowledge of the cultural, patrimonial and/or recreational tourism sectors would be considered an asset.

The successful candidate is a strategic and innovative leader who will be able to provide corporate leadership and vision needed to ensure that the Museum is able to carry out its mandate and achieve its objectives. In addition to the ability to identify, analyze and define priorities and strategies, the ideal candidate should also possess the ability to focus the energies and talents of the Museum's employees and motivate them to achieve corporate objectives. Possessing superior interpersonal skills, sound judgment and integrity, the selected candidate will demonstrate the ability to develop effective working relationships with the Board, management, the Minister and the Minister's Office, the Deputy Minister and the Museum's partners and stakeholders. Superior communications skills, both written and oral, are required, as is the ability to act as a spokesperson in representing the Museum with stakeholders, media, public institutions, governments and other organizations. The suitable candidate should have a strong interest in the natural history and environment of Canada and should be motivated by challenge and change. He/she should also possess superior analytical skills and adhere to high ethical standards.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region or to a location within reasonable commuting distance, and be prepared to travel as required across Canada and abroad.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

Musée canadien de la nature et pour le fonctionnement efficace et efficient de ses activités dans la réalisation des objectifs de son mandat.

La personne retenue détient un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation professionnelle et/ou d'expérience. Une expérience dans l'exercice d'un leadership organisationnel à titre de premier dirigeant ou de cadre supérieur dans une organisation de taille et de complexité comparables est requise. La personne sélectionnée doit avoir de l'expérience de la gestion financière et de la production de recettes grâce à des campagnes de financement et à l'établissement de relations de collaboration. La personne qualifiée doit également posséder une expérience de la gestion stratégique et des initiatives visant d'importants changements organisationnels. Une expérience des initiatives de diffusion à l'échelle nationale et des rapports avec le gouvernement, de préférence avec des hauts fonctionnaires, est nécessaire. Une expérience à rendre des comptes à un conseil d'administration ou à œuvrer au sein d'un conseil d'administration serait un atout.

La personne recherchée possède une connaissance générale du cadre législatif, du mandat et des activités du Musée. Une connaissance des défis et des débouchés actuels des institutions culturelles canadiennes, ainsi que des priorités du gouvernement fédéral et de leurs liens avec le Musée est requise. La personne qualifiée doit avoir une connaissance du domaine financier et des principes et des pratiques de saine gouvernance et de saine gestion. La connaissance des secteurs culturel, patrimonial et/ou récréotouristique serait un atout.

La personne retenue possède un leadership stratégique et innovateur et sera capable d'assurer la vision et le leadership organisationnel nécessaires pour réaliser le mandat et les objectifs du Musée. En plus de la capacité de cerner, d'analyser et de définir les priorités et les stratégies, la personne idéale sera en mesure de canaliser les énergies et les talents des employés du Musée et de les motiver à réaliser les objectifs de l'organisation. Possédant d'excellentes compétences en relations interpersonnelles, un bon jugement et de l'intégrité, la personne sélectionnée devra démontrer sa capacité d'établir des relations de travail efficaces avec le conseil d'administration, la gestion, le ministre et son cabinet, la sous-ministre, les partenaires du Musée et les intervenants. D'excellentes habiletés de communication orale et écrite sont requises de même que la capacité d'agir comme porte-parole du Musée auprès des intervenants, des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organisations. La personne retenue devra posséder un intérêt marqué pour l'histoire et l'environnement naturels du Canada et doit être motivée face aux défis et au changement. Elle devra également posséder des aptitudes supérieures en analyse et adhérer à des normes éthiques élevées.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

La personne retenue doit être prête à déménager dans la région de la capitale nationale ou à une distance raisonnable du lieu de travail et consentir à voyager au besoin dans l'ensemble du Canada et à l'étranger.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.nature.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae to Spencer Stuart at CMNpresident@spencerstuart.com.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur le Musée canadien de la nature et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.nature.ca.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à Spencer Stuart à l'adresse CMNpresident@spencerstuart.com.

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[35-1-o]

[35-1-o]

BANK OF CANADA

Balance sheet as at July 31, 2010

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Cash and foreign deposits	2.8	Bank notes in circulation	55,411.1
Loans and receivables		Deposits	
Advances to members of the Canadian Payments Association.....	6.3	Government of Canada.....	2,658.8
Advances to Governments.....		Members of the Canadian Payments Association.....	31.1
Securities purchased under resale agreements	2,942.0	Other deposits.....	637.9
Other loans and receivables.....	2.3		
		Liabilities in foreign currencies	
Investments	2,950.6	Government of Canada.....	
Treasury bills of Canada.....	23,175.2	Other	
Other securities issued or guaranteed by Canada:			
maturing within three years.....	14,759.5	Other liabilities	
maturing in over three years but not over five years.....	5,222.3	Securities sold under repurchase agreements.....	
maturing in over five years but not over ten years.....	5,500.9	All other liabilities.....	416.3
maturing in over ten years.....	7,351.8		
Other investments	38.0		
	56,047.7	Capital	
Property and equipment	148.0	Share capital and reserves.....	130.0
Other assets	136.1	Retained earnings	4.1
		Accumulated other comprehensive income	(4.1)
	<u>59,285.2</u>		<u>130.0</u>
			<u>59,285.2</u>

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

Ottawa, August 16, 2010

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, August 16, 2010

R. J. WYTENBURG
Acting Chief Accountant

M. CARNEY
Governor

[35-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 juillet 2010

(En millions de dollars)

Non vérifié

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Encaisse et dépôts en devises.....	2,8	Billets de banque en circulation.....	55 411,1
Prêts et créances		Dépôts	
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	6,3	Gouvernement du Canada	2 658,8
Avances aux gouvernements		Membres de l'Association canadienne des paiements	31,1
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	2 942,0	Autres dépôts	637,9
Autres prêts et créances	<u>2,3</u>		3 327,8
Placements		Passif en devises étrangères	
Bons du Trésor du Canada.....	23 175,2	Gouvernement du Canada	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada :		Autres.....	
échéant dans les trois ans.....	14 759,5		
échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 222,3	Autres éléments du passif	
échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	5 500,9	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
échéant dans plus de dix ans.....	7 351,8	Tous les autres éléments du passif	<u>416,3</u>
Autres placements	<u>38,0</u>		<u>416,3</u>
Immobilisations corporelles.....		Capital	
Autres éléments de l'actif.....	<u>136,1</u>	Capital-actions et réserves.....	130,0
		Bénéfices non répartis	4,1
		Cumul des autres éléments du résultat étendu	<u>(4,1)</u>
			<u>130,0</u>
			<u>59 285,2</u>

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 16 août 2010

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 16 août 2010

Le comptable en chef suppléant
R. J. WYTENBURG

Le gouverneur
M. CARNEY

[35-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Deregistration of a registered electoral district association

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the “Association de Lévis—Bellechasse du Parti Vert du Canada” is deregistered, effective August 31, 2010.

August 6, 2010

FRANÇOIS BERNIER
*Deputy Chief Electoral Officer
Political Financing*

[35-1-o]

[35-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT**

Deregistration of a registered electoral district association

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the “Halifax Marijuana Party” association is deregistered, effective September 30, 2010.

August 13, 2010

FRANÇOIS BERNIER
*Deputy Chief Electoral Officer
Political Financing*

[35-1-o]

[35-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L’article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d’intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d’autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Radiation d'une association de circonscription enregistrée

Sur demande de l’association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, l’« Association de Lévis—Bellechasse du Parti Vert du Canada » est radiée. La radiation prend effet le 31 août 2010.

Le 6 août 2010

*Le sous-directeur général des élections
Financement politique*
FRANÇOIS BERNIER

[35-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA**

Radiation d'une association de circonscription enregistrée

Sur demande de l’association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, l’association « Halifax Marijuana Party » est radiée. La radiation prend effet le 30 septembre 2010.

Le 13 août 2010

*Le sous-directeur général des élections
Financement politique*
FRANÇOIS BERNIER

[35-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEAL***Notice No. HA-2010-009*

The Canadian International Trade Tribunal has decided, pursuant to rule 36.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to consider the appeal referenced hereunder by way of written submissions. Interested persons seeking additional information should contact the Tribunal at 613-998-9908.

Customs Act

Criterion Catalysts & Technologies Canada Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: September 21, 2010
Appeal No.: AP-2009-061

Goods in Issue: Product Nos. X2118 TL Extrudate, X3100 TL Extrudate and X3110C TL

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 3824.90.10 as oxide preparations to be employed in the removal of sulphide compounds, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified, in the alternative, under tariff item No. 3815.19.10 as supported catalysts consisting of two or more of cobalt, molybdenum or nickel oxides on an aluminum oxide base or on an aluminum oxide base in a mixture with silica, for the desulphurization, denitrogenation or polyaromatic saturation of petroleum feedstocks, in hydrotreating service only, as suggested by the President of the Canada Border Services Agency, or under tariff item No. 3815.90.90 as reaction initiators, reaction accelerators and catalytic preparations, not elsewhere specified or included, other than supported catalysts, as claimed by Criterion Catalysts & Technologies Canada Inc.

Tariff Items at Issue: Criterion Catalysts & Technologies Canada Inc.—3815.90.90
President of the Canada Border Services Agency—
3824.90.10 or 3815.19.10

August 20, 2010

By order of the Tribunal
DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[35-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2009-057*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on August 17, 2010, with respect to an appeal filed by Leeza Distribution Inc. from decisions of the President of the Canada Border Services Agency dated July 30, 2009, with respect to requests for re-determination pursuant to subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on May 20, 2010, pursuant to subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPEL***Avis n° HA-2010-009*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a décidé, aux termes de l'article 36.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de tenir une audience sur pièces portant sur l'appel mentionné ci-dessous. Les personnes intéressées qui désirent obtenir de plus amples renseignements doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908.

Loi sur les douanes

Criterion Catalysts & Technologies Canada Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 21 septembre 2010
Appel n° : AP-2009-061
Marchandises en cause : Produits n°s X2118 TL Extrudate, X3100 TL Extrudate et X3110C TL
Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 3824.90.10 à titre de préparations d'oxyde devant être utilisées pour enlever des composés de soufre, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées, subsidiairement, dans le numéro tarifaire 3815.19.10 à titre de catalyseurs supportés composés de deux oxydes ou plus de cobalt, de molybdène ou de nickel sur une base d'oxyde d'aluminium ou sur une base d'oxyde d'aluminium dans un mélange avec de la silice, pour la désulfuration, la dénitrogénation ou la saturation polyaromatique des stocks d'alimentation en pétrole, lors de l'hydrotraitement seulement, comme le suggère le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 3815.90.90 à titre d'initiateurs de réaction, accélérateurs de réaction et préparations catalytiques, non dénommés ni compris ailleurs, autres que les catalyseurs supportés, comme le soutient Criterion Catalysts & Technologies Canada Inc.

Numéros tarifaires en cause : Criterion Catalysts & Technologies Canada Inc. — 3815.90.90
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 3824.90.10 ou 3815.19.10

Le 20 août 2010

Par ordre du Tribunal

*Le secrétaire***DOMINIQUE LAPORTE**

[35-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2009-057*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 17 août 2010 concernant un appel interjeté par Leeza Distribution Inc. à la suite de décisions rendues par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada le 30 juillet 2009, concernant des demandes de révision aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu le 20 mai 2010, en vertu du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@cittce.gc.ca (email).

Ottawa, August 17, 2010

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[35-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 17 août 2010

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[35-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<i>2010-568</i>	<i>August 12, 2010</i>	<i>2010-568</i>	<i>Le 12 août 2010</i>
CTV Television Inc. Ottawa, Ontario		CTV Television Inc. Ottawa (Ontario)	
Approved — Amendment to the broadcasting licence for the television station CJOH-TV Ottawa in order to add a digital transmitter in Ottawa.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion pour la station de télévision CJOH-TV Ottawa afin d'ajouter un émetteur numérique à Ottawa.	
<i>2010-569</i>	<i>August 12, 2010</i>	<i>2010-569</i>	<i>Le 12 août 2010</i>
CTV Television Inc. Edmonton, Alberta		CTV Television Inc. Edmonton (Alberta)	
Approved — Amendment to the broadcasting licence for the television station CFRN-TV Edmonton in order to add a digital transmitter in Edmonton.		Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion pour la station de télévision CFRN-TV Edmonton afin d'ajouter un émetteur numérique à Edmonton.	
<i>2010-583</i>	<i>August 17, 2010</i>	<i>2010-583</i>	<i>Le 17 août 2010</i>
Metromedia CMR Broadcasting Inc. Montréal, Québec		Diffusion Métromédia CMR inc. Montréal (Québec)	
Renewed — Broadcasting licence for the television station CFQR-FM Montréal from September 1, 2010, to August 31, 2014.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de la station de radio CFQR-FM Montréal du 1 ^{er} septembre 2010 au 31 août 2014.	
<i>2010-584</i>	<i>August 17, 2010</i>	<i>2010-584</i>	<i>Le 17 août 2010</i>
Natotawin Broadcasting Inc. La Ronge and Prince Albert, Saskatchewan		Natotawin Broadcasting Inc. La Ronge et Prince Albert (Saskatchewan)	
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the Type B Native radio station CJLR-FM La Ronge by modifying the technical parameters of the rebroadcasting transmitter CJLR-FM-3 Prince Albert and by relocating that transmitter.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio autochtone de type B CJLR-FM La Ronge en modifiant les paramètres techniques du réémetteur CJLR-FM-3 Prince Albert et en déplaçant ce réémetteur.	
<i>2010-585</i>	<i>August 17, 2010</i>	<i>2010-585</i>	<i>Le 17 août 2010</i>
RNC Media Inc. Montréal, Québec		RNC Média inc. Montréal (Québec)	
Renewed — Broadcasting licence for the French-language commercial radio station CKLX-FM Montréal until August 31, 2013.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue française CKLX-FM Montréal jusqu'au 31 août 2013.	
<i>2010-586</i>	<i>August 17, 2010</i>	<i>2010-586</i>	<i>Le 17 août 2010</i>
Hornby Community Radio Society Hornby Island, British Columbia		Hornby Community Radio Society Hornby Island (Colombie-Britannique)	
Approved — Broadcasting licence to operate a very low-power, English-language developmental community FM radio station on Hornby Island.		Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM communautaire en développement de très faible puissance de langue anglaise à Hornby Island.	
<i>2010-590</i>	<i>August 18, 2010</i>	<i>2010-590</i>	<i>Le 18 août 2010</i>
Request for dispute resolution by Torstar Corporation relating to the distribution of its exempt programming undertaking known as ShopTV Canada by Rogers Cable Communications Inc.		Demande de règlement de différend soumise par Torstar Corporation concernant la distribution de son entreprise de programmation exemptée connue sous le nom de ShopTV Canada par Communications Rogers Câble inc.	
<i>2010-594</i>	<i>August 19, 2010</i>	<i>2010-594</i>	<i>Le 19 août 2010</i>
San Lorenzo Latin American Community Centre Toronto, Ontario		San Lorenzo Latin American Community Centre Toronto (Ontario)	
Denied — Application to change the authorized contours of the Type B community radio station CHHA Toronto.		Refusé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de la station de radio communautaire de type B CHHA Toronto.	

2010-595	August 19, 2010	2010-595	Le 19 août 2010
Northwoods Broadcasting Limited Fort Frances, Sioux Lookout and Atikokan, Ontario		Northwoods Broadcasting Limited Fort Frances, Sioux Lookout et Atikokan (Ontario)	
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the English-language radio station CFOB-FM Fort Frances in order for CFOB-FM to replace the English-language commercial radio station CKDR-2-FM Sioux Lookout as the source of programming broadcast by the AM rebroadcasting transmitter CKDR-6 Atikokan.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio de langue anglaise CFOB-FM Fort Frances afin que CFOB-FM remplace la station de radio commerciale de langue anglaise CKDR-2-FM Sioux Lookout à titre de source de programmation diffusée par le réémetteur AM CKDR-6 Atikokan.	
Approved — Request to amend the broadcasting licence for CKDR-2-FM in order to delete its rebroadcasting transmitter CKDR-6.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de CKDR-2-FM afin d'en éliminer le réémetteur CKDR-6.	
2010-597	August 19, 2010	2010-597	Le 19 août 2010
Durham Radio Inc. Ajax and Toronto, Ontario		Durham Radio Inc. Ajax et Toronto (Ontario)	
Denied — Application to modify the authorized contours of the transmitter CJKX-FM-2 Toronto.		Refusé — Demande visant à modifier le périmètre de rayonnement autorisé de l'émetteur CJKX-FM-2 Toronto.	
2010-601	August 20, 2010	2010-601	Le 20 août 2010
Pritchard Broadcasting Inc. Saint John, New Brunswick		Pritchard Broadcasting Inc. Saint John (Nouveau-Brunswick)	
Approved — Application for authority to acquire from TFG Communications Inc., as part of a corporate reorganization, the assets of the English-language commercial radio station CJRP-FM Saint John and its transmitter CJRP-FM-1 Rothesay, and for a new broadcasting licence to continue the operation of the station under the same terms and conditions as those in effect under the current licence.		Approuvé — Demande en vue d'être autorisée à acquérir de TFG Communications Inc., dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif de la station de radio commerciale de langue anglaise CJRP-FM Saint John et son émetteur CJRP-FM-1 Rothesay, et d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de la station selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans la licence actuelle.	
2010-602	August 20, 2010	2010-602	Le 20 août 2010
Northern Cablevision Limited Grande Prairie, Alberta		Northern Cablevision Limited Grande Prairie (Alberta)	
Approved — Revocation of the broadcasting licence for the exempted terrestrial broadcasting distribution undertaking serving Grande Prairie.		Approuvé — Révocation de licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiodiffusion terrestre desservant Grande Prairie.	
2010-604	August 20, 2010	2010-604	Le 20 août 2010
CTV Television Inc. Montréal, Québec		CTV Television Inc. Montréal (Québec)	
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the television station CFCF-TV Montréal in order to add a digital transmitter in Montréal.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CFCF-TV Montréal afin d'ajouter un émetteur numérique à Montréal.	
2010-605	August 20, 2010	2010-605	Le 20 août 2010
Rogers Broadcasting Limited Calgary, Alberta		Rogers Broadcasting Limited Calgary (Alberta)	
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the television station CKAL-TV Calgary in order to add a digital transmitter in Calgary.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CKAL-TV Calgary afin d'ajouter un émetteur numérique à Calgary.	
2010-606	August 20, 2010	2010-606	Le 20 août 2010
CIAM Media & Radio Broadcasting Association Various locations in British Columbia and Alberta		CIAM Media & Radio Broadcasting Association Diverses localités en Colombie-Britannique et en Alberta	
Denied — Applications to amend the broadcasting licence for the Type B community radio station CIAM-FM Fort Vermilion by adding low-power transmitters in Prespatou and Dawson Creek, British Columbia, and Three Hills, Alberta, to rebroadcast the programming of CIAM-FM.		Refusé — Demandes en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio communautaire de type B CIAM-FM Fort Vermilion afin d'ajouter des émetteurs de faible puissance à Prespatou et à Dawson Creek (Colombie-Britannique) et à Three Hills (Alberta) pour retransmettre la programmation de CIAM-FM.	

<i>2010-607</i>	<i>August 20, 2010</i>	<i>2010-607</i>	<i>Le 20 août 2010</i>
Arctic Radio (1982) Limited Flin Flon, Manitoba		Arctic Radio (1982) Limited Flin Flon (Manitoba)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the English-language commercial AM radio station CFAR Flin Flon from September 1, 2010, to August 31, 2017.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de la station de radio AM commerciale de langue anglaise CFAR Flin Flon du 1 ^{er} septembre 2010 au 31 août 2017.	
<i>2010-608</i>	<i>August 20, 2010</i>	<i>2010-608</i>	<i>Le 20 août 2010</i>
Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership Toronto, Ontario		Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership Toronto (Ontario)	
Approved — Application to amend the broadcasting licence for the television station CIII-TV-41 Toronto to add a digital transmitter in Toronto.		Approuvé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de télévision CIII-TV-41 Toronto afin d'ajouter un émetteur numérique à Toronto.	

[35-1-o]

[35-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE OF CONSULTATION 2010-334-2***Notice of applications received*

Various locations

Additional information added to the public file for item 31
Extension of deadline for submission of interventions and/or comments for this item only: September 17, 2010

Rogers Broadcasting Limited (Rogers) took the opportunity offered by the intervention process to make its views known to the Commission with respect to its interpretation of subsection 15(3) of the *Radio Regulations, 1986*. The Commission has decided to make Rogers' comments public and open an intervention period to allow interested parties to make their views known to the Commission on this matter.

August 18, 2010

[35-1-o]

[35-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE OF CONSULTATION 2010-596***Notice of application received*

Benito, Manitoba

Deadline for submission of interventions and/or comments:
September 23, 2010

The Commission has received the following application:

1. Stillwater Broadcasting Ltd.
Benito, Manitoba

To amend the broadcasting licence for the radio programming undertaking CJSB-FM Swan River, Manitoba, by adding an FM transmitter in Benito to broadcast the programming of CJSB-FM in order to adequately serve the population of Benito.

August 19, 2010

[35-1-o]

[35-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS DE CONSULTATION 2010-334-2***Avis de demandes reçues*

Diverses collectivités

Renseignements additionnels ajoutés au dossier public pour l'article 31

Prorogation de la date limite pour le dépôt des interventions ou des observations pour cet article seulement : le 17 septembre 2010

Rogers Broadcasting Limited (Rogers) a profité de l'occasion offerte par le processus d'intervention pour faire connaître ses points de vue au Conseil quant à l'interprétation du paragraphe 15(3) du *Règlement de 1986 sur la radio*. Le Conseil a décidé de rendre publiques les observations de Rogers et d'ouvrir une période d'intervention afin de permettre aux parties intéressées de communiquer leurs observations au Conseil relativement à cette question.

Le 18 août 2010

[35-1-o]

[35-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS DE CONSULTATION 2010-596***Avis de demande reçue*

Benito (Manitoba)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 23 septembre 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Stillwater Broadcasting Ltd.
Benito (Manitoba)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CJSB-FM Swan River (Manitoba) en ajoutant un émetteur FM à Benito pour diffuser la programmation de CJSB-FM, afin de desservir adéquatement la population de Benito.

Le 19 août 2010

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-603

Notice of applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
September 24, 2010

The Commission has received the following applications:

1. Miramichi Fellowship Centre, Inc.
Blackville, New Brunswick

To renew the broadcasting licence of the low-power, English-language specialty radio station CJFY-FM Blackville and its transmitter CJFY-FM-1 Miramichi expiring November 30, 2010 (Broadcasting Decision 2010-547 — Administrative renewals).

2. TELUS Communications Inc., and 1219823 Alberta ULC and Emergis Inc. in partnership with TELUS Communications Inc. in TELE-MOBILE Company, partners in a general partnership carrying on business as TELUS Communications Company Nanaimo, British Columbia

To amend the Class 1 regional broadcasting licence serving various communities in British Columbia by amending an existing condition of licence to distribute, at its option, as part of the basic service, KVOS-TV (IND) Bellingham and KSTW (IND) Tacoma/Seattle, Washington, so as to authorize its terrestrial broadcasting distribution undertaking serving Nanaimo.

August 20, 2010

[35-1-o]

PARKS CANADA AGENCY

SPECIES AT RISK ACT

Description of critical habitat of the Lake Chubsucker in Big Creek National Wildlife Area, Long Point National Wildlife Area, St. Clair National Wildlife Area, and Point Pelee National Park of Canada

The Lake Chubsucker (*Erimyzon suetta*) is a species listed on Schedule 1 of the *Species at Risk Act* (SARA) as a threatened species. It is a freshwater fish found in southwestern Ontario, in heavily vegetated and stagnant bays, channels, ponds and swamps and is a member of the sucker family. It typically inhabits clear, well-vegetated, slow-moving or still waters. Critical habitat for Lake Chubsucker is identified and described in full in the Recovery Strategy for the Lake Chubsucker (*Erimyzon suetta*) in Canada.

Notice is hereby given that, pursuant to subsection 58(2) of SARA, critical habitat of the Lake Chubsucker in Big Creek National Wildlife Area (NWA), Long Point NWA, St. Clair NWA and Point Pelee National Park is described as follows:

For spawn and fertilized eggs of the Lake Chubsucker, critical habitat consists of shallow waters that are zero to two metres in depth located within bays, ponds, marshes and lower reaches of tributaries with abundant submerged aquatic vegetation; spawning occurs from April to June when water temperatures are approximately 20°C. For young-of-the-year, juvenile, and

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-603

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 24 septembre 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Miramichi Fellowship Centre, Inc.
Blackville (Nouveau-Brunswick)

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio spécialisée de faible puissance de langue anglaise CJFY-FM Blackville et son émetteur CJFY-FM-1 Miramichi, qui expire le 30 novembre 2010 (Décision de radiodiffusion 2010-547 — Renouvellements administratifs).

2. TELUS Communications Inc., et 1219823 Alberta ULC et Emergis Inc. en partenariat avec TELUS Communications Inc. dans Société TÉLÉ-MOBILE, associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Société TELUS Communications Nanaimo (Colombie-Britannique)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion régionale de classe 1 desservant diverses communautés en Colombie-Britannique en modifiant une condition de licence existante afin que son entreprise de distribution de radiodiffusion desservant Nanaimo soit autorisée à distribuer, à son gré et à son service de base, KVOS-TV (IND) Bellingham et KSTW (IND) Tacoma/Seattle (Washington).

Le 20 août 2010

[35-1-o]

AGENCE PARCS CANADA

LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

Description de l'habitat essentiel du suet de lac, dans la réserve nationale de faune du ruisseau Big Creek, la réserve nationale de faune de Long Point, la réserve nationale de faune de St. Clair et le parc national Pointe-Pelée du Canada

Le suet de lac (*Erimyzon suetta*) est une espèce inscrite à l'annexe 1 de la *Loi sur les espèces en péril* (LEP) à titre d'espèce menacée. Le suet de lac est un poisson d'eau douce, membre de la famille des suets catostomes, observé dans les eaux du sud-ouest de l'Ontario, ainsi que dans les baies, les chenaux, les étangs et les marécages dont les eaux sont fortement végétalisées et stagnantes. Le suet de lac habite normalement les eaux claires, à dense végétation, tranquilles ou dormantes. L'habitat essentiel du suet de lac est présenté et décrit en détail dans le Programme de rétablissement du suet de lac (*Erimyzon suetta*) au Canada.

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 58(2) de la LEP, selon lequel l'habitat essentiel du suet de lac, dans la réserve nationale de faune (RNF) du ruisseau Big Creek, la RNF de Long Point, la RNF de St. Clair et le parc national Pointe-Pelée du Canada, est décrit comme suit :

Pour le frai et les œufs fécondés du suet de lac, l'habitat essentiel correspond aux eaux peu profondes, dont la profondeur va de zéro à deux mètres, se trouvant dans les baies, étangs, marais et parties inférieures des tributaires à végétation aquatique submergée abondante; la saison de frai s'échelonne du mois d'avril au mois de juin, période au cours de laquelle la

adult Lake Chubsucker, critical habitat consists of shallow calm waters that are zero to two metres in depth having sand, silt, clay or organic debris substrates, abundant vegetation and low turbidity. Information regarding other areas of Lake Chubsucker critical habitat (including maps) can be found on the Species at Risk Public Registry Web site.

Within the following identified areas, critical habitat is defined as the habitats that meet the above described functional habitat requirements for one or more Lake Chubsucker life stages, excluding permanent anthropogenic features.

Big Creek National Wildlife Area

Critical habitat is identified as the contiguous waters and wetlands within the northern portion of the diked marsh in Big Creek NWA that are located in all those parcels of land, in the regional municipality of Haldimand-Norfolk, in the township of Norfolk, formerly in the geographic township of South-Walsingham, County of Norfolk, and lying within the following described boundaries saving and excepting any permanently dry lands, any open water where water depths exceed two metres, and any existing anthropogenic structures (for example water control structures):

Commencing within the Big Creek Unit of Big Creek NWA at point on a dyke at UTM NAD83, Zone 17 coordinates being Northing 4715798 metres and Easting 545191 metres, more or less;

THENCE, westerly along the boundary of said dyke to a point at UTM NAD83, Zone 17 coordinates being Northing 4715439 metres and Easting 544568 metres, more or less;

THENCE, northwesterly along the boundary of said dyke to the point of commencement.

Long Point National Wildlife Area

Critical habitat is identified as the contiguous waters and wetlands in both the Thoroughfare Point and Long Point Units of the Long Point NWA, including the ponds along the spit that forms the boundary of Long Point Bay saving and excepting any permanently dry lands, any open water where water depths exceed one metre, and any existing anthropogenic structures.

Long Point NWA is described in Schedule 1 of the *Wildlife Area Regulations* made pursuant to the *Canada Wildlife Act* and repeated herein as all those parcels of land, in the regional municipality of Haldimand-Norfolk, in the township of Norfolk, formerly in the geographic township of South-Walsingham, County of Norfolk, described under Firstly to Fourthly as follows:

Firstly, the whole of Block 1, the easterly 3/4 of Block 2, the whole of Block 3 to Block 5 inclusive and the whole of Lot 1, of Block 7; as said Lot and Blocks are patented by Instrument No. 380362, in the Land Registry Office for the Land Registry Division of Norfolk (No. 37) at Simcoe, dated December 29, 1977;

Secondly, the whole of Block 6, the whole of Lots 2 to 11 inclusive of Block 7 and the whole of Block 8 to Block 12 inclusive; excepting thereout of said Block 12, that part designated Part 1, according to plan 37R-1354, deposited in said Land Registry Office; as said Lots, and Blocks are patented by Instrument No. 390158 in said Land Registry Office, dated April 11, 1979;

température de l'eau gravite autour de 20 °C. L'habitat essentiel des jeunes de l'année, des juvéniles et des adultes correspond aux eaux calmes et peu profondes, dont la profondeur va de zéro à deux mètres, caractérisées par des substrats de sable, de limon, d'argile ou de débris organiques, une végétation abondante et une faible turbidité. Le site Web du Registre public des espèces en péril présente des renseignements (y compris des cartes) sur d'autres secteurs d'habitat essentiel du suet de lac.

Dans les secteurs désignés ci-après, l'habitat essentiel est défini comme étant les habitats qui satisfont aux exigences en matière d'habitat fonctionnel décrites au paragraphe précédent, pour une ou plusieurs étapes du cycle de vie du suet de lac, en excluant les caractéristiques anthropiques permanentes.

Réserve nationale de faune du ruisseau Big Creek

L'habitat essentiel du suet de lac est désigné comme étant les eaux contiguës et les terres humides contenues dans la portion nord du marais endigué de la RNF du ruisseau Big Creek et situées dans toutes les parcelles de terrain, dans la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, dans le township de Norfolk, autrefois dans le township géographique de South-Walsingham, comté de Norfolk, et à l'intérieur des limites décrites ci-après, à l'exclusion de toute terre sèche permanente, toute eau libre d'une profondeur de plus de deux mètres et toute structure anthropique existante (par exemple, des installations de régulation des eaux) :

En commençant à l'intérieur de la partie Big Creek de la RNF du ruisseau Big Creek, à un point sur une digue dont les coordonnées UTM NAD83, zone 17, sont plus ou moins de 4715798 mètres en ordonnée et 545191 mètres en abscisse;

DE LÀ, vers l'ouest le long des limites de ladite digue à un point dont les coordonnées UTM NAD83, zone 17, sont plus ou moins de 4715439 mètres en ordonnée et 544568 mètres en abscisse;

DE LÀ, vers le nord-ouest le long des limites de ladite digue jusqu'au point de commencement.

Réserve nationale de faune de Long Point

L'habitat essentiel du suet de lac est désigné comme étant les eaux contiguës et les terres humides contenues dans la partie Thoroughfare Point et la partie Long Point de la RNF de Long Point, y compris les étangs situés le long de la flèche qui définit les limites de la baie Long Point, à l'exclusion de toute terre sèche permanente, toute eau libre d'une profondeur de plus d'un mètre et toute structure anthropique existante.

La description de la RNF de Long Point figure à l'annexe 1 du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* pris en vertu de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada* et est reprise dans les présentes comme étant toutes les parcelles de terrain, dans la municipalité régionale de Haldimand-Norfolk, dans le township de Norfolk, autrefois dans le township géographique de South-Walsingham, comté de Norfolk, qui sont décrites comme suit :

Premièrement, l'ensemble du bloc n° 1, les trois quarts est du bloc n° 2, l'ensemble des blocs n°s 3 à 5 et l'ensemble du lot n° 1 du bloc n° 7, ce lot et ces blocs étant enregistrés par le document n° 380362 du 29 décembre 1977 déposé au bureau d'enregistrement de la division de Norfolk (n° 37), à Simcoe;

Deuxièmement, l'ensemble du bloc n° 6, l'ensemble des lots n°s 2 à 11 du bloc n° 7 et l'ensemble des blocs n°s 8 à 12, à l'exception de la partie 1 du bloc n° 12 indiquée sur le plan n° 37R-1354 déposé au même bureau d'enregistrement, ces lots et blocs étant enregistrés par le document n° 390158 du 11 avril 1979 déposé à ce même bureau;

Thirdly, that part of Block 16, which is designated as Part 1 on deposited plan 37R-1303 in the said Land Registry Office, dated July 18, 1978, as said part is patented by said Instrument No. 390158;

Fourthly, the whole of Part 1, Part 2 and Part 3 on deposited plan 37R-2507 in said Land Registry Office, as said parts are patented by said Instrument No. 390158 and identified therein as Parcels "B", and "BB";

Included within the said Lots, Blocks and Parts described in Firstly to Fourthly above are all the lands adjacent to the said Lots, Blocks and Parts that on the 4th day of May, 1866, lay outside the traverse lines of survey of the outlines of said LONG POINT and shown on a plan of survey by James Black, Provincial Land Surveyor, and dated April 24, 1856; Saving and excepting from the above described Lots, Blocks and Parts, a strip of land along the water's edge of Lake Erie and Long Point Bay, having a depth of 132 feet from said water's edge; said strip being excepted for fishing purposes, but reserving always free access across the same in the rear thereof as set out in the original grant from the Crown for the said Lots and Blocks.

St. Clair National Wildlife Area

Critical habitat is identified as the contiguous waters and wetlands of the entire western diked marsh in the St. Clair Unit of the St. Clair NWA that are located in all those parcels of land, in the County of Kent, in the township of Dover west, designated as lots 1, 2 and 3, in concession 4 in a deed between The Dover Marshes Limited and Her Majesty the Queen in Right of Canada, registered in the [Ontario] Land Registry Office for the registration division of the County of Kent at Chatham as Instrument No. 283843; and lying within the following described boundaries saving and excepting any permanently dry lands, any open water where water depths exceed two metres, and any existing anthropogenic structures (for example water control structures):

Commencing within the St. Clair Unit of St. Clair National Wildlife Area at a point at the southermost corner of Lot 3, in concession 4 at UTM NAD83, Zone 17, Northing 4690696 metres and Easting 384233 metres, more or less;

THENCE, northwesterly in a straight line following the boundary of Lot 3, in concession 4 to a dyke at UTM NAD83, Zone 17, Northing 4691548 metres and Easting 383492 metres, more or less;

THENCE, northeasterly following the boundary of said dyke to the boundary of Lot 3, in concession 4 at UTM NAD83, Zone 17, Northing 4691857 metres and Easting 383587 metres, more or less;

THENCE, northeasterly in a straight line following the boundary of lots 3, 2 and 1 of concession 4 to a dyke at UTM NAD83, Zone 17, Northing 4692739 metres and Easting 384594 metres, more or less;

THENCE, southerly following said dyke to the point of commencement.

Point Pelee National Park of Canada

Critical habitat is identified as those open and shallow waters historically and presently known as Girardin Pond and Redhead Pond within Point Pelee National Park of Canada, as identified on the National Topographic Series map 40 G/15 (Edition 7, published in 2001), that meet the functional habitat requirements for one or more Lake Chubsucker life stages as described above.

Troisièmement, la partie 1 du bloc n° 16 indiquée sur le plan n° 37R-1303 du 18 juillet 1978 et enregistrée par le document n° 390158;

Quatrièmement, l'ensemble des parties 1, 2 et 3 figurant sur le plan n° 37R-2507 déposé au même bureau et enregistrées par le document n° 390158 sous l'appellation parcelles «B» et «BB»;

Y compris tous les terrains adjacents à ces lots, blocs et parties, qui le 4 mai 1866 étaient situés à l'extérieur des lignes de cheminement du levé des contours de Long Point et qui paraissent sur le plan d'arpentage réalisé par James Black, arpenteur provincial, en date du 24 avril 1856; à l'exception d'une bande de terrain le long du rivage du lac Érié et de la baie Long Point, d'une profondeur de 132 pieds à partir du rivage, cette bande étant réservée pour la pêche, mais le droit d'accès aux lots et aux blocs étant maintenu, tel qu'il est établi dans la concession originale de la Couronne.

Réserve nationale de faune de St. Clair

L'habitat essentiel du sucret de lac est désigné comme étant les eaux contiguës et les terres humides de l'ensemble du marais endigué (partie ouest) de la partie St. Clair de la RNF de St. Clair qui sont situées dans toutes les parcelles de terrain, dans le comté de Kent, dans le canton de Dover ouest, désignées lots 1, 2 et 3 de la concession 4 dans l'acte de transfert passé entre The Dover Marshes Limited et Sa Majesté la Reine du chef du Canada, enregistré sous le n° 283843 au bureau d'enregistrement des terres de la division d'enregistrement [Ontario] du comté de Kent à Chatham; et se situant à l'intérieur des limites précisées au prochain paragraphe, à l'exclusion de toute terre sèche permanente, toute eau libre d'une profondeur de plus de deux mètres et toute structure anthropique existante (par exemple, installations de régulation des eaux) :

En commençant à l'intérieur de la partie St. Clair de la RNF de St. Clair, à un point à l'angle le plus au sud du lot 3, dans la concession 4, point dont les coordonnées UTM NAD83, zone 17, sont plus ou moins de 4690696 mètres en ordonnée et 384233 mètres en abscisse;

DE LÀ, vers le nord-ouest en ligne droite, le long de la limite du lot 3, dans la concession 4, jusqu'à une digue dont les coordonnées UTM NAD83, zone 17, sont plus ou moins de 4691548 mètres en ordonnée et 383492 mètres en abscisse;

DE LÀ, vers le nord-est, le long de la limite de ladite digue jusqu'à la limite du lot 3, dans la concession 4, dont les coordonnées UTM NAD83, zone 17, sont plus ou moins de 4691857 mètres en ordonnée et 383587 mètres en abscisse;

DE LÀ, vers le nord-est en ligne droite, le long des limites des lots 3, 2 et 1 de la concession 4, jusqu'à une digue dont les coordonnées UTM NAD83, zone 17, sont plus ou moins de 4692739 mètres en ordonnée et 384594 mètres en abscisse;

DE LÀ, vers le sud, le long de ladite digue, jusqu'au point de commencement.

Parc national Pointe-Pelée du Canada

L'habitat essentiel du sucret de lac est désigné comme étant les eaux libres et peu profondes jadis et encore aujourd'hui désignées comme les étangs Girardin et Redhead, à l'intérieur du parc national Pointe-Pelée du Canada, tels qu'ils figurent sur la carte 40 G/15 de la Série nationale de référence cartographique (n° 7, publiée en 2001); l'habitat essentiel satisfait aux exigences

August 20, 2010

GAIL SHEA
Minister of Fisheries and Oceans
 ROD BLAIR
*Field Unit Superintendent
 Southwestern Ontario Field Unit
 Parks Canada Agency*
 ROBERT MCLEAN
*Executive Director
 Canadian Wildlife Service
 Environment Canada*

[35-1-o]

La ministre des Pêches et des Océans
 GAIL SHEA
Le directeur d'unité de gestion
Unité de gestion du sud-ouest de l'Ontario
Agence Parcs Canada
 ROD BLAIR
Le directeur exécutif
Service canadien de la faune
Environnement Canada
 ROBERT MCLEAN

[35-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Victor Wayne Callaghan, Automotive/Heavy Equipment Mechanic (GL-VHE-10), Canadian Forces Base Wainwright, Department of National Defence, Denwood, Alberta, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Town of Wainwright, Alberta, in a municipal election to be held on October 18, 2010.

August 18, 2010

KATHY NAKAMURA
*Director General
 Political Activities Directorate*

[35-1-o]

La directrice générale
Direction des activités politiques
 KATHY NAKAMURA

[35-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Darlene MacLachlan, Superintendent, Cabin Safety (TI-07), Airlines Division, Transport Canada, Ottawa, Ontario, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Town of Smiths Falls, Ontario, in a municipal election to be held on October 25, 2010.

August 17, 2010

KATHY NAKAMURA
*Director General
 Political Activities Directorate*

[35-1-o]

La directrice générale
Direction des activités politiques
 KATHY NAKAMURA

[35-1-o]

en matière d'habitat fonctionnel, pour une ou plusieurs étapes du cycle de vie du sucret de lac, qui sont décrites dans ce qui précède.

Le 20 août 2010

La ministre des Pêches et des Océans
 GAIL SHEA
Le directeur d'unité de gestion
Unité de gestion du sud-ouest de l'Ontario
Agence Parcs Canada
 ROD BLAIR
Le directeur exécutif
Service canadien de la faune
Environnement Canada
 ROBERT MCLEAN

[35-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Victor Wayne Callaghan, mécanicien de véhicule automobiles ou de machinerie lourde (GL-VHE-10), Base des forces canadiennes Wainwright, ministère de la Défense nationale, Denwood (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour la ville de Wainwright (Alberta), à l'élection municipale prévue pour le 18 octobre 2010.

Le 18 août 2010

La directrice générale
Direction des activités politiques
 KATHY NAKAMURA

[35-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Darlene MacLachlan, surintendante, Sécurité des cabines (TI-07), Division des entreprises de transport aérien, Transports Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère pour la ville de Smiths Falls (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 17 août 2010

La directrice générale
Direction des activités politiques
 KATHY NAKAMURA

[35-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Anthony McCormick, Parole Officer (WP-04), Grande Cache Institution, Correctional Service of Canada, Grande Cache, Alberta, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Town of Grande Cache, Alberta, in a municipal election to be held on October 18, 2010.

August 17, 2010

KATHY NAKAMURA
Director General
Political Activities Directorate

[35-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Bryan James Paterson, Assistant Professor (UT-2), Royal Military College of Canada, Department of National Defence, Kingston, Ontario, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the City of Kingston (Ontario), in a municipal election to be held on October 25, 2010.

August 13, 2010

KATHY NAKAMURA
Director General
Political Activities Directorate

[35-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Anthony McCormick, agent de libération conditionnelle (WP-04), Établissement Grande Cache, Service correctionnel du Canada, Grande Cache (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour la ville de Grande Cache (Alberta), à l'élection municipale prévue pour le 18 octobre 2010.

Le 17 août 2010

La directrice générale
Direction des activités politiques
KATHY NAKAMURA

[35-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Bryan James Paterson, professeur adjoint (UT-2), Collège militaire royal du Canada, ministère de la Défense nationale, Kingston (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller pour la ville de Kingston (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 13 août 2010

La directrice générale
Direction des activités politiques
KATHY NAKAMURA

[35-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES

AL SALAM HOUSE-CANADA INC.

APPLICATION TO ESTABLISH A BANK

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada), that Al Salam House-Canada Inc. (the “Applicant”), a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act* with its head office in Calgary, Alberta, intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking. The Applicant is currently wholly-owned by Mr. Yousif Al-Bassam, a resident of Calgary, Alberta.

The proposed shareholders of the Applicant that will have a direct or indirect significant interest in the bank are Mr. Hussein Al Meeza, a resident of Dubai, The United Arab Emirates, SDQ Trading Est., headquartered in Bahrain, and controlled by AbdulRahman Al-Bassam, a resident of Bahrain, and The Yousif Al-Bassam Family Trust, an Alberta trust controlled by Mr. Yousif Al-Bassam.

The promoters of the application are Mr. Yousif Al-Bassam and Mr. Al Meeza.

The bank will carry on business in Canada under the name Al Salam Bank Canada in English and Banque Al Salam Canada in French and its head office will be located in Mississauga, Ontario.

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 18, 2010. The application will be made on or after September 18, 2010.

Toronto, August 28, 2010

AL SALAM HOUSE-CANADA INC.

By its Counsel

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to establish the proposed bank. The granting of letters patent will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[35-4-o]

[35-4-o]

BANK OF INDIA

APPLICATION TO ESTABLISH A BANK

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act*, that the Bank of India, a foreign bank with its head office in Mumbai, India, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for letters patent to incorporate a bank in Canada to carry on the business of banking. The bank will carry on business in Canada under the name Bank of India (Canada) in English and Banque de l’Inde (Canada) in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

AVIS DIVERS

AL SALAM HOUSE-CANADA INC.

DEMANDE DE CONSTITUTION D’UNE BANQUE

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), qu’Al Salam House-Canada Inc. (la « requérante »), société constituée en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* ayant son siège social à Calgary (Alberta) entend demander au ministre des Finances des lettres patentes pour constituer une banque afin d’exercer des activités bancaires. La requérante appartient actuellement en propriété exclusive à M. Yousif Al-Bassam, résident de Calgary (Alberta).

Les actionnaires proposés de la requérante qui auront une participation importante directe ou indirecte dans la banque sont M. Hussein Al Meeza, résident de Dubaï, Les Émirats Arabes Unis, SDQ Trading Est., dont le siège social est à Bahreïn et qui est contrôlée par AbdulRahman Al-Bassam, résident de Bahreïn, et The Yousif Al-Bassam Family Trust, fiducie an Alberta contrôlée par M. Yousif Al-Bassam.

Les promoteurs de la demande sont M. Yousif Al-Bassam et M. Al Meeza.

La banque exercera ses activités au Canada sous la dénomination Al Salam Bank Canada en anglais et Banque Al Salam Canada en français et son siège social sera situé à Mississauga (Ontario).

Toute personne qui s’oppose à la constitution proposée peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 18 octobre 2010. La demande sera faite le 18 septembre 2010 ou après cette date.

Toronto, le 28 août 2010

AL SALAM HOUSE-CANADA INC.

Par ses conseillers juridiques

BLAKE, CASSELS & GRAYDON S.E.N.C.R.L./s.r.l.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une confirmation que des lettres patentes seront émises pour constituer la banque proposée. L’octroi de lettres patentes dépendra du processus habituel d’examen des demandes aux termes de la *Loi sur les banques* et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

BANK OF INDIA

DEMANDE DE CONSTITUTION D’UNE BANQUE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques*, que Bank of India, une banque étrangère ayant son siège social à Mumbai, en Inde, a l’intention de demander au ministre des Finances (Canada) des lettres patentes pour constituer une banque au Canada afin de se livrer au commerce de banque. La banque exercera ses activités au Canada sous le nom Bank of India (Canada) en anglais et Banque de l’Inde (Canada) en français, et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 3, 2010.

Toronto, August 14, 2010

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN, LLP

Solicitors

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to establish the Bank. The granting of letters patent will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[33-4-o]

[33-4-o]

HAMILTON PORT AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

The Hamilton Port Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Hamilton Port Authority has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Wentworth (No. 62), at Hamilton, Ontario, under deposit No. VM281315, a description of the site and plans for an engineered containment facility in Ontario Lake, at the Randle Reef sediment remediation project, in front of Pier 15, in Hamilton Harbour, located at approximately 43°16'18.8" N by 79°49'57.8" W.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hamilton, August 19, 2010

ROBERT HART
Chief Administrative Officer

[35-1-o]

[35-1]

THE HOCHSTADTER FAMILY FOUNDATION / FONDATION DE LA FAMILLE HOCHSTADTER

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that THE HOCHSTADTER FAMILY FOUNDATION / FONDATION DE LA FAMILLE HOCHSTADTER intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

August 13, 2010

ROBERT HOCHSTADTER
President

[35-1-o]

[35-1]

Toute personne qui s'oppose à la prise de l'arrêté peut notifier son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 octobre 2010.

Toronto, le 14 août 2010

Les avocats

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Remarque : La publication du présent avis ne devrait pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes de constitution de la banque seront délivrées. La délivrance des lettres patentes est assujettie au processus d'examen normal des demandes en vertu de la *Loi sur les banques* et à l'approbation du ministre des Finances.

[33-4-o]

ADMINISTRATION PORTUAIRE DE HAMILTON

DÉPÔT DE PLANS

L'Administration portuaire de Hamilton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Administration portuaire de Hamilton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Wentworth (n° 62), à Hamilton (Ontario), sous le numéro de dépôt VM281315, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de confinement actif dans le lac Ontario, au site d'assainissement des sédiments du récif Randle, devant le quai 15, dans le havre de Hamilton, à environ 43°16'18,8" N. et 79°49'57,8" O.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hamilton, le 19 août 2010

Le premier dirigeant
ROBERT HART

[35-1]

THE HOCHSTADTER FAMILY FOUNDATION / FONDATION DE LA FAMILLE HOCHSTADTER

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que THE HOCHSTADTER FAMILY FOUNDATION / FONDATION DE LA FAMILLE HOCHSTADTER demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 13 août 2010

Le président
ROBERT HOCHSTADTER

[35-1]

**THE KARPER FAMILY FOUNDATION/
LA FONDATION DE LA FAMILLE KARPER**

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that The Karper Family Foundation/La Fondation de la Famille Karper intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

July 29, 2010

IAN KARPER
President

[35-1-o]

Le président
IAN KARPER

[35-1-o]

**THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY
COMPANY**

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2010, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 2010

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary-Treasurer

[32-4-o]

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
M. H. LEONG

[32-4-o]

**THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY
COMPANY**

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of the Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2010, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 2010

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[32-4-o]

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[32-4-o]

**MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY
COMPANY OF CANADA**

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 14, 2010, at

**THE KARPER FAMILY FOUNDATION/
LA FONDATION DE LA FAMILLE KARPER**

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que The Karper Family Foundation/La Fondation de la Famille Karper demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 29 juillet 2010

Le président
IAN KARPER

[35-1-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À
PEMBROKE**

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 14 septembre 2010, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 2010

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
M. H. LEONG

[32-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 14 septembre 2010, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 2010

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[32-4-o]

**COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET
DU NORD-OUEST DU CANADA**

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary

10 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 2010

By order of the Board

M. H. LEONG
Secretary

[32-4-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2010, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 2010

By order of the Board

M. H. LEONG
Secretary

[32-4-o]

NESBITT McMaster FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Nesbitt McMaster Foundation has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

August 3, 2010

FRANÇOIS MORIN
Assistant-Secretary

[35-1-o]

VALE INCO LIMITED

PLANS DEPOSITED

Vale Inco Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Vale Inco Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Sudbury (No. 53), at 199 Larch Street, Third Floor, Sudbury, Ontario, under deposit No. S120343, a description of the site and plans for the installation of a safety boom to identify to all those navigating on the waterway the location of the Big Eddy Dam, across the eastern outlet of Agnew Lake, in Lot 2, Concession 2, township of Hyman, Agnew Lake, district of Sudbury.

(Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 14 septembre 2010, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 2010

Par ordre du conseil

Le secrétaire
M. H. LEONG

[32-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 400-088, le mardi 14 septembre 2010, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 2010

Par ordre du conseil

Le secrétaire
M. H. LEONG

[32-4-o]

FONDATION NESBITT McMaster

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Fondation Nesbitt McMaster a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 3 août 2010

Le secrétaire-adjoint
FRANÇOIS MORIN

[35-1-o]

VALE INCO LIMITÉE

DÉPÔT DE PLANS

La société Vale Inco Limitée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Vale Inco Limitée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Sudbury (n° 53), situé au 199, rue Larch, bureau 300, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120343, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une estacade de sécurité pour indiquer à tous ceux qui naviguent sur la voie navigable l'emplacement du barrage Big Eddy, à la décharge est du lac Agnew, dans le lot 2, concession 2, canton de Hyman, lac Agnew, district de Sudbury.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Greater Sudbury, August 19, 2010

EDWARD MAZEY
Senior Legal Counsel
Ontario Operations

[35-1-o]

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Greater Sudbury, le 19 août 2010

Le conseiller juridique principal
Opérations de l'Ontario
EDWARD MAZEY

[35-1]

VALE INCO LIMITED

PLANS DEPOSITED

Vale Inco Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Vale Inco Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Sudbury (No. 53), at 199 Larch Street, Third Floor, Sudbury, Ontario, under deposit No. S120342, a description of the site and plans for the installation of a safety boom upstream of the Biscotasi Lake Dam No. 3 to identify to all those navigating on the waterway the location of the dam on the eastern shore of Biscotasi Lake, in the township of Biscotasi, district of Sudbury, at approximately 47°20'27.90" N, 81°59'39.40" W.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Greater Sudbury, August 19, 2010

EDWARD MAZEY
Senior Legal Counsel
Ontario Operations

[35-1-o]

VALE INCO LIMITÉE

DÉPÔT DE PLANS

La société Vale Inco Limitée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Vale Inco Limitée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Sudbury (n° 53), situé au 199, rue Larch, bureau 300, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120342, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une estacade de sécurité en amont du barrage n° 3 du lac Biscotasi pour indiquer à tous ceux qui naviguent sur la voie navigable l'emplacement du barrage n° 3 sur la rive est du lac Biscotasi, dans le canton de Biscotasi, district de Sudbury, à environ 47°20'27,90" N. et 81°59'39,40" O.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Greater Sudbury, le 19 août 2010

Le conseiller juridique principal
Opérations de l'Ontario
EDWARD MAZEY

[35-1]

VALE INCO LIMITED

PLANS DEPOSITED

Vale Inco Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Vale Inco Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Sudbury (No. 53), at 199 Larch Street, Third Floor, Sudbury, Ontario, under deposit No. S120341, a description of the site and plans for

VALE INCO LIMITÉE

DÉPÔT DE PLANS

La société Vale Inco Limitée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Vale Inco Limitée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Sudbury (n° 53), situé au 199, rue Larch, bureau 300, Sudbury (Ontario),

the installation of a safety boom to identify to all those navigating on the waterway the location of the Mozhabong Lake Dam, in the township of Jasper, Mozhabong Lake, district of Sudbury, across the northern end of Mozhabong Lake at the Mozhabong Lake Dam, at approximately 47°02'12.00" N, 82°08'19.60" W.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Greater Sudbury, August 19, 2010

EDWARD MAZEY
Senior Legal Counsel
Ontario Operations

[35-1-o]

sous le numéro de dépôt S120341, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une estacade de sécurité pour indiquer à tous ceux qui naviguent sur la voie navigable l'emplacement du barrage du lac Mozhabong, dans la partie nord du lac, dans le canton de Jasper, district de Sudbury, à environ 47°02'12,00" N. et 82°08'19,60" O.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Greater Sudbury, le 19 août 2010

*Le conseiller juridique principal
Opérations de l'Ontario*
EDWARD MAZEY

[35-1]

VALE INCO LIMITED

PLANS DEPOSITED

Vale Inco Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Vale Inco Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Sudbury (No. 53), at 199 Larch Street, Third Floor, Sudbury, Ontario, under deposit No. S120340, a description of the site and plans for the installation of a safety boom to identify to all those navigating on the waterway the location of the Biscotasing Dam No. 2 across the northern end of the west branch of the Spanish River, in the township of Lillie, district of Sudbury, at approximately 47°17'38.80" N and 82°00'04.30" W.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Greater Sudbury, August 19, 2010

EDWARD MAZEY
Senior Legal Counsel
Ontario Operations

[35-1-o]

VALE INCO LIMITÉE

DÉPÔT DE PLANS

La société Vale Inco Limitée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Vale Inco Limitée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Sudbury (n° 53), situé au 199, rue Larch, bureau 300, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120340, une description de l'emplacement et les plans de l'installation d'une estacade de sécurité pour indiquer à tous ceux qui naviguent sur la voie navigable l'emplacement du barrage Biscotasing n° 2, à travers la partie nord de la branche ouest de la rivière Spanish, dans le canton de Lillie, district de Sudbury, à environ 47°17'38,80" N. et 82°00'04,30" O.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Greater Sudbury, le 19 août 2010

*Le conseiller juridique principal
Opérations de l'Ontario*
EDWARD MAZEY

[35-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Agriculture and Agri-Food, Dept. of Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations	2351	Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l' Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel.....	2351

Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations

Statutory authority

Criminal Code

Sponsoring department

Department of Agriculture and Agri-Food

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(*This statement is not part of the Regulations.*)

Executive summary

Issue: Pari-mutuel betting on horse racing is the oldest form of regulated and supervised gambling in Canada. And while the sport of horse racing has remained relatively unchanged over the years, the landscape in which the industry operates has undergone considerable transformation.

Today, Canadians have access to a wide range of provincially operated gambling options, including lotteries, casinos, slot machines and bingo. This broadening of the gaming industry has created more opportunities for Canadians to gamble and has helped develop more informed expectations regarding the manner by which pari-mutuel betting is regulated.

The expansion of all forms of legal gambling in Canada has outpaced the evolution of the framework relied upon to direct the conduct of pari-mutuel betting on horse racing. Certain regulatory requirements now seem to fall outside the strict federal mandate to protect the interests of the betting public, and they include market regulation initiatives more closely aligned with the responsibilities of other levels of government. Other regulations have become stale and impose the use of particular technologies that, in some cases, are no longer well-suited for their intended purpose. Still other regulations have fallen short of clearly articulating the responsibilities of race-course operators (associations) conducting certain pari-mutuel activities, and would benefit from a review and restatement of the requirements.

Finally, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (the SJCSR) has undertaken a review of the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* (the Regulations), and has made recommendations concerning administrative amendments of a number of sections.

These proposed amendments to the Regulations are intended to address all these issues, and to ensure the ongoing delivery of a modern, efficient and effective regulatory framework for ensuring the integrity of pari-mutuel betting systems.

Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel

Fondement législatif

Code criminel

Ministère responsable

Ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(*Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.*)

Résumé

Question : Le pari mutuel sur les courses de chevaux est la forme la plus ancienne de jeu réglementé et supervisé au Canada. Bien que le sport que constituent les courses de chevaux soit demeuré relativement inchangé au fil des ans, l’environnement dans lequel l’industrie fonctionne a connu une transformation considérable.

Aujourd’hui, les Canadiens ont accès à un vaste éventail d’options de jeux exploités par les provinces, dont les loteries, les casinos, les machines à sous et les bingos. Cette expansion de l’industrie du jeu a créé davantage d’occasions de jouer pour les Canadiens et a contribué à la formation d’attentes plus éclairées concernant la manière dont est réglementé le pari mutuel.

L’expansion de toutes les formes de jeux légaux au Canada a dépassé l’évolution du cadre sur lequel on se fonde pour régir la tenue de paris mutuels sur les courses de chevaux. Certaines exigences réglementaires semblent maintenant déborder du mandat strict du gouvernement fédéral de protéger les intérêts du public et comprennent des initiatives de réglementation du marché plus étroitement harmonisées avec les responsabilités d’autres ordres de gouvernement. D’autres règlements sont devenus désuets et imposent le recours à des technologies particulières qui, dans certains cas, ne sont plus adaptées à leur but prévu. D’autres règlements encore n’ont pu articuler clairement les responsabilités des exploitants d’hippodromes (associations) qui mènent certaines activités de pari mutuel et bénéficiaient d’un examen et d’une reformulation des exigences.

En outre, le Comité mixte permanent sur l’examen de la réglementation (CMPCR) a entrepris un examen du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* (le Règlement) et a formulé des recommandations sur les modifications administratives d’un certain nombre d’articles.

Les modifications proposées au Règlement ont pour but de répondre à toutes ces questions et d’assurer l’exécution continue d’un cadre réglementaire moderne et efficace pour garantir l’intégrité des systèmes de pari mutuel.

Description: The Canadian Pari-Mutuel Agency (CPMA) is a Special Operating Agency that reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food Canada. The CPMA is responsible for supervising licensed pari-mutuel betting systems to ensure they are operated in a manner consistent with the Regulations.

In 2006, the CPMA began consultations with industry stakeholders to address a number of issues regarding the current regulatory framework relied upon for supervising the conduct of pari-mutuel betting at Canadian race-courses. These proposed amendments to the Regulations are the product of these consultations and have been developed for the purpose of advancing three main goals:

- to better focus on CPMA's core mandate;
- to allow operators the flexibility to introduce newer technologies and a wider range of pari-mutuel betting products; and
- to ensure integrity through the promotion of a more transparent model.

Focussing on the core mandate

Past and existing regulations were established to deal with issues related to market regulation, which is not clearly aligned with the federal responsibility of protecting the betting public. Such regulations would be removed or else amended where appropriate so as to more clearly support the objective of ensuring the integrity of pari-mutuel betting systems.

Flexibility to introduce newer technologies and a wider range of products

Regulatory changes that would allow race-course operators to use a wider range of approaches for presenting betting information to the public would be introduced. These changes would address the required use of dated technologies such as infield boards and public-address systems, and would allow the use of more modern technologies such as video monitors. Other amendments include increasing the maximum percentage that racing associations can retain from each dollar bet and streamlining the process for approving new types of pari-mutuel bets, which would allow race-course operators to offer a wider range of pari-mutuel products to the betting public.

Process transparency

A number of amendments would introduce new responsibilities related to the provision of timely and relevant betting information, and ensure the public remains well-informed of all amounts retained from pari-mutuel betting pools. Other amendments would clarify the applicable rules when betting on horse races that are run outside of Canada. They would also introduce new requirements for racing associations to provide CPMA contact information to the betting public.

Cost-benefit statement: These amendments would not introduce a requirement for additional funding for the CPMA to continue supervising and regulating pari-mutuel betting in Canada. Similarly, they would not impose any significant costs to race-course operators in order for them to comply with the regulatory requirements. There are no direct costs imposed upon the betting public.

Description : L'Agence canadienne du pari mutuel (ACPM) est un organisme de service spécial qui relève du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada. Elle est chargée de superviser les systèmes de pari mutuel auxquels on a octroyé un permis pour s'assurer qu'ils sont exploités en conformité avec le Règlement.

En 2006, l'ACPM a débuté des consultations auprès d'intervenants de l'industrie pour répondre à un certain nombre de questions relatives au cadre réglementaire actuel sur lequel on se fonde pour superviser les activités de pari mutuel dans les hippodromes canadiens. Ces modifications proposées au Règlement sont le produit de ces consultations et ont été élaborées afin de promouvoir trois buts principaux :

- se concentrer mieux sur le mandat principal de l'ACPM;
- offrir aux exploitants plus de souplesse pour l'introduction de nouvelles technologies et d'un plus vaste éventail de produits de pari mutuel;
- assurer l'intégrité par la promotion d'un modèle plus transparent.

Concentration sur le mandat principal

La réglementation passée et actuelle a été établie pour répondre aux questions liées à la réglementation du marché, laquelle ne s'harmonise pas de façon claire avec la responsabilité du gouvernement fédéral de protéger les parieurs. Ces règlements devront être retirés ou modifiés, le cas échéant, de façon qu'ils appuient plus clairement l'objectif d'assurer l'intégrité des systèmes de pari mutuel.

Souplesse pour l'introduction de nouvelles technologies et d'un plus vaste éventail de produits

Cette souplesse passe par l'introduction de modifications réglementaires qui permettront aux exploitants d'hippodromes d'emprunter un plus vaste éventail d'approches pour présenter au public de l'information sur les paris. Ces modifications viseront l'utilisation spécifiquement requise de technologies dépassées, telles que les tableaux indicateurs et les systèmes de sonorisation, et permettront le recours à de nouvelles technologies plus modernes, telles que les moniteurs vidéo. D'autres modifications comprennent l'accroissement du pourcentage maximal que les associations de courses peuvent retenir de chaque dollar misé et un processus rationalisé d'approbation de nouveaux types de pari mutuel qui permettra aux exploitants d'hippodromes d'offrir un plus vaste éventail de produits de pari mutuel aux parieurs.

Transparence du processus

Un certain nombre de modifications introduiront de nouvelles responsabilités relativement à la diffusion d'information pertinente et en temps opportun sur les paris et feront en sorte que le public demeure bien informé de tous les montants retenus des poules de pari mutuel. D'autres modifications permettront de clarifier les règles applicables aux paris sur les courses de chevaux qui se tiennent à l'étranger. Elles introduiront également de nouvelles exigences pour les associations de courses concernant la fourniture de renseignements sur les personnes-ressources de l'ACPM aux parieurs.

Énoncé des coûts et avantages : Ces modifications ne rendront pas obligatoire le versement de fonds supplémentaires pour que l'ACPM poursuive la supervision et la réglementation des activités de pari mutuel au Canada. De la même manière, elles n'imposeront pas de coûts importants aux exploitants d'hippodromes pour leur respect des exigences réglementaires. Il n'y a pas de coûts directs imputables aux parieurs.

The proposed amendments would provide some benefits to both the CPMA and to race-course operators by eliminating redundant administrative requirements related to the processing of annual betting applications. This may result in some limited savings for the CPMA and race-courses alike, but more importantly, it would reduce the administrative burden of maintaining multiple copies of documents relied upon to support various approvals to conduct different types of pari-mutuel betting.

The remaining proposed amendments are housekeeping in nature and would provide greater legal certainty regarding the responsibilities of pari-mutuel operators.

Business and consumer impacts: The horse-racing industry would benefit from a more user-friendly, fair and flexible regulatory structure. Canadian associations would be able to offer a wider range of racing products, and the betting public would benefit from greater choices when betting on horse races.

Domestic and international coordination and cooperation: The proposed regulatory amendments have been developed through ongoing and regular consultation with the provincial horse racing officials (i.e. commissions) to ensure that any transitional considerations attached to these changes are identified and addressed in advance of the amendments coming into force. There are no implications with respect to international coordination and cooperation.

Les modifications proposées offriront certains avantages à l'ACPM et aux exploitants d'hippodromes, car elles élimineront les exigences administratives redondantes associées au traitement des demandes annuelles pour la tenue d'activités de pari. Elles peuvent entraîner certaines économies limitées pour l'ACPM et pour les exploitants d'hippodromes mais, de façon plus importante, une réduction du fardeau administratif que représente la conservation de nombreux exemplaires de documents qui servent à appuyer diverses approbations pour la tenue de différents types de paris mutuels.

Le reste des modifications proposées est de nature administrative et offrira plus de certitude juridique en ce qui concerne les responsabilités des exploitants de paris mutuels.

Incidences sur les entreprises et les consommateurs : L'industrie des courses de chevaux bénéficiera d'une structure réglementaire plus conviviale, équitable et souple. Les associations canadiennes seront en mesure d'offrir un plus vaste éventail de genres de paris, et les parieurs profiteront d'un plus grand choix lorsqu'ils parieront sur des courses de chevaux.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : Les modifications réglementaires proposées ont été élaborées au moyen de consultations continues et régulières menées auprès des officiels provinciaux des courses de chevaux (c'est-à-dire les commissions) pour faire en sorte que toute considération transitoire qui y est rattachée soit relevée et traitée avant leur entrée en vigueur. Il n'y a pas de conséquences pour la coordination et la collaboration à l'échelle internationale.

Issue

The Canadian horse racing industry has undergone considerable change over the last number of years, largely in response to pressures stemming from the globalization of the industry, rapid advancements in communications technologies, and greater competition that accompanied the expansion of other forms of gambling.

As a result, industry stakeholders have requested that the federal government undertake a comprehensive review of the regulatory model that directs the lawful conduct of pari-mutuel betting. Specifically, racing associations have sought regulatory changes that would allow them to compete more effectively in the broader gaming market place, while at all times respecting the Government of Canada's legislated responsibility to protect the interests of Canadians when they are betting on horse racing.

Parallel to the regulatory framework review being undertaken by the CPMA, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR — a parliamentary committee established under the *Rules of the Senate* and the *Standing Orders of the House of Commons*) conducted a review of the Regulations, and identified a number of administrative inconsistencies in the regulations. This includes the power of the CPMA to amend the terms and conditions of a betting permit, the requirement for employees to pay for shortages in their money boxes, and general inconsistencies between the English and French versions of the Regulations.

Objective

The objective of these amendments, consistent with the *Cabinet Directive on Streamlining Regulation*, is to ensure a regulatory model that governs the conduct of pari-mutuel betting on

Question

L'industrie canadienne des courses de chevaux a connu des changements considérables au cours des dernières années, en grande partie en réponse aux pressions qui découlent de la mondialisation de l'industrie, des avancées rapides sur le plan des technologies des communications et de la concurrence accrue qui accompagne l'expansion d'autres formes de jeux.

Les intervenants de l'industrie ont donc demandé au gouvernement fédéral d'entreprendre un examen complet du modèle de réglementation qui régit la tenue licite de paris mutuels. De façon plus particulière, les associations de courses ont cherché des modifications réglementaires qui leur permettront de rivaliser plus efficacement avec leurs concurrents sur le marché plus vaste des jeux, tout en respectant en tout temps la responsabilité imposée par la loi du gouvernement du Canada de protéger les intérêts des Canadiens lorsqu'ils parient sur des courses de chevaux.

Parallèlement à l'examen du cadre réglementaire entrepris par l'ACPM, le CMPER (comité parlementaire établi en vertu du *Règlement du Sénat* et du *Règlement de la Chambre des communes*) a examiné le Règlement et y a relevé un certain nombre d'incohérences administratives. Parmi ces dernières, mentionnons le pouvoir dont dispose l'ACPM pour modifier les modalités d'un permis de pari, l'exigence pour les employés de rembourser les déficits de leur caisse et les incohérences générales entre les versions anglaise et française du Règlement.

Objectif

L'objectif de ces modifications, qui s'harmonisent avec la *D directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation*, est d'assurer l'existence d'un modèle réglementaire qui régit le pari

horse racing in a modern, effective and efficient manner, thereby protecting the interests of the Canadian betting public.

Description

Under the authority of the *Criminal Code*, the proposed amendments to the Regulations would

1. Remove regulations that no longer support the federal objective of ensuring the integrity of pari-mutuel betting systems, including

- requirements to provide food, beverages and washroom services at all off-track betting locations (i.e. betting theatres);
- the responsibility for tellers to reimburse associations for shortages incurred when selling and cashing pari-mutuel tickets; and
- the federal government's responsibility to assign home market areas, which are geographic regions within which racing associations may conduct theatre and telephone account betting.

2. Provide greater process flexibility to pari-mutuel operators by

- broadening the range of permissible systems that could be used by associations for presenting timely and relevant betting information to the public;
- creating a more expedient means by which associations would receive approval to operate new types of pari-mutuel bets; and
- increasing the maximum percentage that associations may retain from each amount bet into a pari-mutuel pool.

3. Ensure integrity through promotion of a more transparent model by

- resolving inconsistencies regarding the application of these Regulations and the rules of foreign jurisdictions that may be applicable when associations offer betting on horse racing conducted outside of Canada;
- improving the visibility and accessibility of the CPMA; and
- introducing new requirements for associations to provide information regarding the duration for which winning tickets remain valid and the amounts outstanding for unclaimed winning tickets.

There are also a number of housekeeping provisions that would simplify the administration of the Regulations, including the removal of those provisions that establish different requirements for pari-mutuel systems, based on whether they are “computerized,” “electro-mechanical” or “manual” in their design. The amendments would ensure that every pari-mutuel betting system would be required to meet the same criteria in order to be approved.

There are also a number of changes proposed in response to recommendations made by the SJCSR. This includes

- clarifying the circumstances under which the Executive Director of the CPMA would amend the terms and conditions of a betting permit, or otherwise suspend or cancel a betting approval;
- removing a provision requiring an employee to reimburse the racing association where there is a shortage in the moneybox of the employee; and
- resolution of inconsistencies between the French and English versions of the Regulations.

mutuel sur les courses de chevaux de manière moderne, efficace et efficiente, et de protéger ainsi les intérêts des parieurs canadiens.

Description

En vertu du *Code criminel*, les modifications proposées au Règlement permettront ce qui suit.

1. Retirer les règlements qui n'appuient plus l'objectif fédéral d'assurer l'intégrité des systèmes de pari mutuel, ce qui inclut :

- les exigences relatives à la prestation de services des aliments et des boissons ainsi que de toilettes dans tous les lieux de pari hors hippodrome (salles de paris);
- la responsabilité des caissiers de rembourser les associations pour les déficits subis au moment de la vente et de l'encaissement de billets de pari mutuel;
- la responsabilité du gouvernement fédéral d'attribuer des zones d'exploitation exclusive, qui sont les régions dans lesquelles les associations de courses peuvent offrir des paris en salle et des paris par téléphone.

2. Offrir un processus plus souple aux exploitants de paris mutuels :

- en augmentant l'éventail de systèmes admissibles que les associations peuvent utiliser pour présenter au public de l'information pertinente et en temps opportun sur les paris;
- en créant un moyen plus rapide par l'intermédiaire duquel les associations recevront l'approbation d'exploiter de nouveaux types de paris mutuels;
- en augmentant le pourcentage maximal que les associations pourront retenir de chaque montant misé dans une poule de pari mutuel.

3. Assurer l'intégrité par la promotion d'un modèle plus transparent en :

- éliminant les incohérences concernant l'application du présent règlement et des règles d'administrations étrangères qui peuvent s'appliquer lorsque les associations offrent des paris sur les courses de chevaux qui se tiennent à l'étranger;
- améliorant la visibilité et l'accessibilité de l'ACPM;
- introduisant de nouvelles exigences pour les associations au chapitre de la fourniture d'information sur la durée de validité des billets gagnants et sur les montants des billets gagnants impayés.

Il y a également un certain nombre de dispositions d'ordre administratif qui pourraient simplifier l'administration du Règlement, y compris le retrait des dispositions qui établissent différentes exigences pour les systèmes de pari mutuel selon qu'ils sont « informatisés », « électromécaniques » et « manuels ». Les modifications garantiront que tout système de pari mutuel devra répondre aux mêmes critères pour être approuvé.

Il y a également un certain nombre de modifications proposées en réponse aux recommandations formulées par le CMPER. Les voici :

- clarifier les circonstances dans lesquelles le directeur exécutif de l'ACPM modifiera les modalités d'un permis de pari ou suspendra ou annulera une approbation de pari;
- retirer une disposition exigeant qu'un employé rembourse l'association de courses lorsqu'il y a un déficit dans sa caisse;
- éliminer les incohérences entre les versions française et anglaise du Règlement.

Regulatory and non-regulatory options considered

These Regulations describe the requirements for the lawful operation of a pari-mutuel system of betting on horse racing. Section 204 of the *Criminal Code* designates the Minister of the Department of Agriculture and Agri-Food as the individual responsible for making regulations governing the conduct of lawful pari-mutuel betting in Canada on horse-racing. Only by amending these Regulations could the requirements describing the lawful conduct of a pari-mutuel betting on horse racing be altered. The CPMA has also reviewed and revised certain administrative policies and procedures to support the reform of this regulatory framework, and has developed new administrative procedures for reviewing applications to conduct various types of pari-mutuel betting.

Benefits and costs

The proposed amendments would affect the following sectors.

Public

Betting patrons would have the opportunity to bet on more racing events than have currently available, and would have greater certainty regarding the specific rules applicable when betting on horse racing conducted outside of Canada. It is also possible that the relaxing of certain requirements associated with operating a betting theatre would allow associations to establish facilities at a wider range of locations. These changes would not impose any direct increase in costs to the public. They would, however, increase the maximum percentage that may be retained by a racing association from each dollar bet. This is not expected to affect the majority of pari-mutuel pools as associations currently tend to retain less than the maximum allowable for most pari-mutuel pools. Further, this increase in allowable take-out rate is necessary in order for Canadians to participate in some popular international betting products.

Industry

Racing associations would benefit from the removal of those regulations that unnecessarily restrict their activity and provide no greater certainty concerning the integrity of the pari-mutuel system. This would include the removal of regulations that disqualify the use of television monitors for presenting certain race and betting information to the public. It is not expected that any of these changes would significantly impact either the costs associated with conducting pari-mutuel betting, or the revenue derived from these operations.

Provincial regulatory bodies

These amendments would help achieve complementary rather than competing or overlapping regulatory oversight of the horse-racing industry. Removal of some federal regulations such as those requiring the provision of food and beverage services and washroom facilities at betting theatres, would allow provincial authorities to consider approving the installation of betting theatres at a wider range of outlets, including stand-alone facilities and lottery kiosks. Removal of the federal authority to assign home market areas for the conduct of telephone account and theatre betting would clarify provincial authority for addressing these market regulation issues, and would not represent a significant change from the current responsibility for provincial commissions to recommend these assignments to the CPMA.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Le présent règlement décrit les exigences concernant l'exploitation licite d'un système de pari mutuel sur les courses de chevaux. L'article 204 du *Code criminel* désigne le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada comme la personne responsable d'élaborer des règlements qui permettent de régir la tenue de paris mutuels licites sur les courses de chevaux au Canada. Ce n'est qu'en modifiant le présent règlement que les exigences décrivant la tenue licite de paris mutuels sur les courses de chevaux peuvent être modifiées. L'ACPM a également examiné et révisé certaines politiques et procédures administratives pour appuyer la réforme de ce cadre réglementaire et a mis au point de nouvelles procédures administratives pour l'examen des demandes afférentes à la tenue de différents types de paris mutuels.

Avantages et coûts

Les modifications proposées toucheront les secteurs qui suivent.

Public

Les usagers auront la possibilité de parier sur plus de courses comparativement à ce qui leur est permis à l'heure actuelle et jouiront d'une plus grande certitude à l'égard des règles particulières qui peuvent s'appliquer lorsqu'ils parient sur des courses de chevaux organisées à l'extérieur du Canada. Il est également possible que l'assouplissement de certaines exigences associées à l'exploitation de salles de pari permettra aux associations d'établir des installations dans un plus vaste éventail de lieux. Ces modifications n'imposeront pas d'augmentation directe des coûts pour le public. Cependant, elles hauseront le pourcentage maximal qui pourra être retenu par une association de courses pour chaque dollar misé. Cela ne devrait pas toucher la majorité des poules de pari mutuel, car les associations tendent à l'heure actuelle à retenir des montants inférieurs aux montants admissibles maximaux pour la plupart des poules de pari mutuel. En outre, cette hausse du taux de retenue admissible est nécessaire si l'on veut que les Canadiens participent à certains produits populaires à l'échelle internationale.

Industrie

Les associations de courses tireront profit du retrait des règlements qui restreignent sans raison valable leurs activités et n'offrent pas de certitude accrue concernant l'intégrité du système de pari mutuel. Ce retrait comprendra celui des règlements qui excluent l'utilisation de téléviseurs pour la présentation de certaines courses et d'information sur les paris au public. On ne s'attend pas à ce que l'une ou l'autre de ces modifications ait une incidence importante sur les coûts associés à la tenue de paris mutuels ou, encore, sur les revenus dégagés de ces activités.

Organismes de réglementation provinciaux

Ces modifications aideront à exercer une surveillance réglementaire complémentaire plutôt que concurrente ou chevauchante de l'industrie des courses de chevaux. Le retrait de certains règlements fédéraux tels que ceux qui exigent la prestation de services d'aliments et de boissons ainsi que de toilettes pour le pari en salles permettra aux autorités provinciales d'envisager d'approuver l'installation de salles dans un plus grand éventail de lieux, y compris des installations autonomes et des kiosques de loterie. Le retrait de la responsabilité du gouvernement fédéral d'attribuer des zones d'exploitation exclusive pour la tenue de paris par téléphone et de paris en salle clarifiera la responsabilité du gouvernement provincial pour ce qui est de répondre à ces questions de réglementation du marché et ne représentera pas un

Federal government

The CPMA would rely upon existing programs and procedures for licensing and supervising the conduct of pari-mutuel betting activity, and would not expect any significant costs, savings or environmental impacts associated with the implementation of these proposed regulatory amendments.

Consultation

In order to ensure a comprehensive and balanced package of reforms, the CPMA encouraged the active participation of all interested parties throughout the regulatory review process. This included meetings held with provincial horse racing officials, Canadian race-course operators, CPMA regional staff, and representatives of horsemen's groups, which includes horse owners, trainers and breeders. The CPMA also actively solicited the views of the Canadian betting public through various publications.

Consultation on the review was initiated through a series of regionally scheduled information sessions held across Canada during the spring of 2006. At this time, a discussion document, describing the scope and scale of the review was distributed to industry stakeholders. The document outlined the Government's commitment to review all aspects of how pari-mutuel betting is licensed and supervised, and included a list of current concerns and considerations pre-identified by the CPMA. Stakeholders were encouraged to share their views on these and all other related issues.

Announcements concerning the review were also published in various horse racing-related media to introduce the review to a broader audience. The CPMA also met at this time with their regional staff through a series of teleconferences, and with groups of identified horse-racing enthusiasts. August 15, 2006, was eventually settled upon for submissions from interested parties. The CPMA received written responses from a wide range of stakeholders.

From November 2006 to April 2007, the CPMA held bilateral meetings with Racetracks of Canada, an affiliation of those Canadian race-course operators licensed by the CPMA, and with officials from provincial horse racing commissions, seeking clarity on issues raised in submissions made earlier that summer.

CPMA also conducted interviews with select U.S. authorities with similar regulatory responsibilities, to inform themselves on alternative regulatory approaches to key issues raised during consultations with Canadian industry representatives. Specifically, meetings were held with representatives of the New York State Racing and Wagering Board, the New Jersey Racing Commission, the Pennsylvania State Horse Racing Commission and the Division of Parimutuel Wagering for the state of Florida.

In September 2007, further bilateral meetings were held with provincial horse racing officials, Racetracks of Canada, and key horsemen's groups in order to address considerations relating to

change important par rapport à la responsabilité actuelle des commissions provinciales de recommander ces attributions à l'ACPM.

Gouvernement fédéral

L'ACPM s'appuiera sur les procédures et les programmes actuels afin de délivrer des permis pour les activités de pari mutuel et de superviser leur tenue. Elle ne s'attendra également pas à des coûts, à des économies ou à des impacts environnementaux importants associés à la mise en œuvre de ces modifications réglementaires proposées.

Consultation

Afin d'assurer l'obtention d'un ensemble complet et équilibré de réformes, l'ACPM a incité toutes les parties intéressées à participer activement à l'ensemble du processus d'examen de la réglementation. Cette participation a inclus des réunions avec les officiels provinciaux des courses de chevaux, les exploitants canadiens d'hippodromes, le personnel régional de l'ACPM et les représentants des groupes de professionnels du cheval, parmi lesquels figurent les propriétaires, les entraîneurs et les éleveurs de chevaux. L'ACPM a également activement sollicité les opinions des parieurs canadiens au moyen de diverses publications.

Les consultations sur l'examen ont débuté par une série de séances d'information régionales tenues dans tout le Canada au printemps 2006. Pour ces consultations, on a distribué un document de discussion décrivant la portée et l'échelle de l'examen aux intervenants de l'industrie. Le document décrivait l'engagement du gouvernement à examiner tous les aspects de la délivrance de permis pour les activités de pari mutuel et de leur supervision et comprenait une liste des préoccupations et des considérations actuelles relevées au préalable par l'ACPM. On a incité les intervenants à partager leurs opinions sur ces préoccupations et questions et sur d'autres questions connexes.

On a également publié des annonces au sujet de l'examen dans différents médias associés aux courses de chevaux afin de le présenter à un public plus vaste. L'ACPM a également rencontré à ce moment son personnel régional grâce à une série de téléconférences ainsi que des groupes de passionnés de courses de chevaux reconnus. Le 15 août 2006 a été finalement établi comme date d'échéance pour les soumissions des parties intéressées. L'ACPM a reçu des réponses écrites d'un grand nombre d'intervenants.

Entre novembre 2006 et avril 2007, l'ACPM a tenu des réunions bilatérales avec Hippodromes du Canada inc., une société affiliée réunissant les exploitants canadiens d'hippodromes ayant obtenu un permis de l'ACPM, et avec des officiels des commissions provinciales de courses de chevaux pour tenter de clarifier les questions soulevées dans les soumissions présentées plus tôt cet été-là.

L'ACPM a également réalisé des entrevues auprès d'autorités des États-Unis choisies qui détiennent des responsabilités similaires en matière de réglementation. Ces entrevues avaient pour but de les éclairer sur des approches réglementaires de recharge relativement aux principales questions soulevées durant les consultations menées auprès des représentants de l'industrie canadienne. En particulier, des réunions ont été tenues avec des représentants du New York State Racing and Wagering Board, de la New Jersey Racing Commission, de la Pennsylvania State Horse Racing Commission et de la Division of Parimutuel Wagering de l'État de la Floride.

En septembre 2007, des réunions bilatérales supplémentaires ont été tenues avec des officiels provinciaux des courses de chevaux, Hippodromes du Canada inc. et les principaux groupes de

recommended changes that would directly affect these specific organizations.

In October 2007, a comprehensive package describing the intended regulatory changes was introduced to all industry stakeholders through regional meetings held in Toronto, Montréal, Moncton and Calgary. Teleconferences with CPMA regional staff were likewise held in conjunction with each regional meeting. A “Leave Behind” document describing the proposed changes and the policy objectives supporting them was distributed, and a submission due date of November 15, 2007, identified. Again, the CPMA received submissions from the full range of industry stakeholders.

A number of the proposed reforms required co-ordination with provincial horse racing officials, and so a series of bilateral meetings and teleconferences were held with provincial regulators from December 2007 to April 2008. The main objective of these meetings was to identify and address any transitional considerations attached to the recommended regulatory changes.

In May 2008, the CPMA announced on their Web site that the Minister of Agriculture and Agri-Food Canada had instructed the CPMA to continue with the development of the regulatory amendments, thereby supporting the overwhelming majority of the recommended changes. Meetings and teleconferences with provincial horse racing officials and Racetracks of Canada Inc. representatives ensured an ongoing avenue for addressing any outstanding transitional considerations attached to the proposed changes.

Throughout the consultative process, the CPMA consistently sought to ensure the active participation of all interested parties through a combination of targeted engagements with known industry stakeholders, as well as through more broad-based efforts directed at less easily identified groups, including the Canadian betting public. The CPMA Web site was regularly updated at each juncture in the regulatory review.

Implementation, enforcement and service standards

The CPMA has existing mechanisms, including on-site inspections by Agency officers and the continued use of an independent, automated auditing system, to ensure the regulatory compliance of pari-mutuel betting conducted by Canadian racing associations. The CPMA would rely upon these same mechanisms for ongoing assurance that licensed race-course operators continue to operate consistently with these new requirements. While these amendments can be expected to provide racing associations greater latitude for determining how and where pari-mutuel betting may be made available to Canadians, they have not been developed for the purpose of enhancing the profitability of the Canadian horse racing industry. Rather, they are intended to remove those requirements that unnecessarily inhibit race-course operators' ability to compete in the broader gaming market, without compromising the integrity of pari-mutuel betting systems and the safety of Canadians that enjoy betting on the outcome of horse races.

Unless otherwise noted, the amendments would take effect on the first day upon the day they are registered.

professionnels du cheval afin de traiter les considérations relatives aux modifications recommandées susceptibles de toucher directement ces organismes particuliers.

En octobre 2007, on a présenté à tous les intervenants de l'industrie un ensemble complet de documents décrivant les modifications prévues de la réglementation dans le cadre de réunions régionales tenues à Toronto, à Montréal, à Moncton et à Calgary. Dans la même veine, des téléconférences avec le personnel régional de l'ACPM ont été tenues de pair avec chaque réunion régionale. On a distribué un document à laisser sur place décrivant les modifications proposées et les objectifs en matière de politique à l'appui, et la date du 15 novembre 2007 a été fixée pour les soumissions. Une fois de plus, l'ACPM a reçu des soumissions de l'ensemble des intervenants de l'industrie.

Un certain nombre de réformes proposées exigeaient une coordination avec des officiels provinciaux des courses de chevaux et, par conséquent, une série de réunions bilatérales et de téléconférences ont été tenues avec des organismes de réglementation provinciaux entre décembre 2007 et avril 2008. Le principal objectif de ces réunions a été de relever et de traiter toutes les considérations transitoires rattachées aux modifications réglementaires recommandées.

En mai 2008, l'ACPM a annoncé sur son site Web que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire du Canada lui avait demandé de poursuivre l'élaboration des modifications réglementaires, appuyant ainsi l'écrasante majorité des modifications recommandées. Les réunions et les téléconférences tenues avec des officiels provinciaux des courses de chevaux et avec Hippodromes du Canada inc. ont permis d'assurer une voie continue pour le traitement de toute considération transitoire en suspens rattachée aux modifications proposées.

Tout au long du processus de consultation, l'ACPM a cherché de façon constante à assurer la participation active de toutes les parties intéressées par une combinaison de participations ciblées avec des intervenants connus de l'industrie et par des efforts généralisés dirigés sur des groupes moins facilement reconnaissables, dont les parieurs canadiens. Le site Web de l'ACPM a été régulièrement mis à jour à chaque jalon du processus d'examen de la réglementation.

Mise en œuvre, application et normes de service

L'ACPM possède des mécanismes, dont la réalisation d'inspections sur place par des employés de l'Agence et l'utilisation continue d'un système de vérification indépendant et informatisé, qui lui permettent d'assurer la conformité des paris mutuels tenus par les associations de courses canadiennes à la réglementation. L'ACPM s'appuierait sur ces mêmes mécanismes pour s'assurer de façon continue que les exploitants d'hippodromes titulaires d'un permis poursuivent leurs activités en harmonie avec ces nouvelles exigences. Même si ces modifications devraient offrir aux associations de courses davantage de latitude pour ce qui est de déterminer comment et où le pari mutuel peut être rendu disponible aux Canadiens, elles n'ont pas été élaborées aux fins d'amélioration de la rentabilité de l'industrie des courses de chevaux au Canada. Elles visent plutôt le retrait des exigences qui nuisent sans raison valable à la capacité des exploitants d'hippodromes de rivaliser avec leurs concurrents sur le marché plus vaste des jeux, et ce, sans compromettre l'intégrité des systèmes de pari mutuel et la sécurité des Canadiens qui aiment parier sur le résultat des courses de chevaux.

Sauf avis contraire, les modifications entreront en vigueur le premier jour suivant le jour de leur enregistrement.

Contact

Randall Sawchuk
 Director
 Policy and Planning
 Canadian Pari-Mutuel Agency
 1130 Morrison Drive, Suite 100
 Ottawa, Ontario
 K2H 9N6
 Telephone: 613-949-0722
 Fax: 613-949-0750
 Email: rande.sawchuk@agr.gc.ca

Personne-ressource

Randall Sawchuk
 Directeur
 Politique et planification
 Agence canadienne du pari mutuel
 1130, promenade Morrison, Bureau 100
 Ottawa (Ontario)
 K2H 9N6
 Téléphone : 613-949-0722
 Télécopieur : 613-949-0750
 Courriel : rande.sawchuk@agr.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsections 204(8)^a and (9)^a of the *Criminal Code*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Randall Sawchuk, Director, Policy and Planning, Canadian Pari-Mutuel Agency, Agriculture and Agri-Food Canada, P.O. Box 5904, LCD Merivale, Ottawa, Ontario K2C 3X7 (tel.: 613-949-0722; fax: 613-949-0750; e-mail: rande.sawchuk@agr.gc.ca).

Ottawa, August 3, 2010

GERRY RITZ
*Minister of Agriculture
 and Agri-Food*

REGULATIONS AMENDING THE PARI-MUTUEL BETTING SUPERVISION REGULATIONS**AMENDMENTS**

(1) The definitions "cashier", "drug control surveillance program", "exchange system", "feature pool", "home market area", "infield board", "official veterinarian", "seller", and "telephone" in section 2 of the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*¹ are repealed.

(2) The definition "horseman" in section 2 of the English version of the Regulations is repealed.

(3) The definitions "betting theatre", "daily double", "EIPH list", "foreign race inter-track betting", "inter-track betting", "on-track account betting", "pari-mutuel system", and "theatre licence" in section 2 of the Regulations are replaced by the following:

"betting theatre" means a structure that is used for theatre betting at a location specified in the theatre licence. (*salle de paris*)

"daily double" means a type of bet on two races to select the winning horse in the official result in each race. (*pari double*)

"EIPH list" means a list, established and maintained by the Commission under subsection 170.1(1), of horses that display symptoms of exercise-induced pulmonary hemorrhage. (*liste IHPE*)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en vertu des paragraphes 204(8)^a et (9)^a du *Code criminel*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quarante-cinq jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Randall Sawchuk, directeur de la politique et planification, Agence canadienne du pari mutuel, Agriculture et Agroalimentaire Canada, C.P. 5904, LCD Merivale, Ottawa (Ontario) K2C 3X7 (tél. : 613-949-0722; téléc. : 613-949-0750; courriel : rande.sawchuk@agr.gc.ca).

Ottawa, le 3 août 2010

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire
GERRY RITZ

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DU PARI MUTUEL**MODIFICATIONS**

(1) Les définitions de « guichetier », « poule de pari spécial », « programme de surveillance du contrôle des drogues », « système d'échange », « tableau indicateur », « téléphone », « vendeur », « vétérinaire officiel » et « zone d'exploitation exclusive », à l'article 2 du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel*¹, sont abrogées.

(2) La définition de « horseman », à l'article 2 de la version anglaise du même règlement, est abrogée.

(3) Les définitions de « liste IHPE », « pari double », « pari inter-hippodromes », « pari inter-hippodromes sur course à l'étranger », « pari sur hippodrome », « permis de pari en salle », « salle de paris » et « système de pari mutuel », à l'article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« liste IHPE » Liste des chevaux qui présentent des symptômes d'induction d'hémorragie pulmonaire par l'exercice, dressée et tenue à jour par la commission conformément au paragraphe 170.1(1). (*EIPH list*)

« pari double » Type de pari tenu sur deux courses, dont l'objet est de choisir le cheval gagnant de chacune des deux courses, selon le résultat officiel. (*daily double*)

^a S.C. 1994, c. 38, par. 25(1)(g)

^b R.S., c. C-46

¹ SOR/91-365

^a L.C. 1994, ch. 38, al. 25(1)g)

^b L.R., ch. C-46

¹ DORS/91-365

“foreign race inter-track betting” means pari-mutuel betting at one or more satellite tracks on a foreign race, where the money bet on each pool at each satellite track is combined with the money bet on the corresponding pool that is operated by a foreign pool host to form one pool from which the pay-out price is calculated and distributed. (*pari inter-hippodromes sur course à l'étranger*)

“inter-track betting” means pari-mutuel betting at one or more satellite tracks or in one or more places in one or more foreign countries, with the money bet on each pool at each satellite track or place being combined with the money bet on the corresponding pool that is operated by the pool host to form one pool from which the pay-out price is calculated and distributed. (*pari inter-hippodromes*)

“on-track account betting” means pari-mutuel betting conducted at a race-course or in a betting theatre of an association otherwise than by buying a ticket. (*pari sur hippodrome*)

“pari-mutuel system” means the equipment and all software, including the totalizator, the telephone account betting system, the on-track account betting system and the inter-track betting equipment, that are used to record bets and to transmit betting data. (*système de pari mutuel*)

“theatre licence” means a licence that is issued under subsection 85(3) by the Executive Director to an association to authorize it to conduct theatre betting. (*permis de pari en salle*)

« pari inter-hippodromes » Pari mutuel tenu à un ou plusieurs hippodromes satellites ou à un ou plusieurs endroits à l'étranger, dans le cadre duquel les mises de chaque poule à chacun des hippodromes satellites ou des endroits sont réunies avec les mises de la poule correspondante exploitée par l'hôte de la poule, pour former une poule commune à partir de laquelle le rapport est calculé et versé. (*inter-track betting*)

« pari inter-hippodromes sur course à l'étranger » Pari mutuel tenu à un ou plusieurs hippodromes satellites sur une course disputée à l'étranger, dans le cadre duquel les mises de chaque poule à chacun des hippodromes sont réunies avec les mises de la poule correspondante exploitée par un hôte étranger de la poule, pour former une poule commune à partir de laquelle le rapport est calculé et versé. (*foreign race inter-track betting*)

« pari sur hippodrome » Pari mutuel tenu à un hippodrome ou dans une salle de paris de l'association qui est fait autrement que par l'achat d'un billet. (*on-track account betting*)

« permis de pari en salle » Permis que le directeur exécutif délivre à l'association, en vertu du paragraphe 85(3), pour l'autoriser à tenir un pari en salle. (*theatre licence*)

« salle de paris » Construction destinée au pari en salle et qui se trouve à l'emplacement indiqué sur le permis de pari en salle. (*betting theatre*)

« système de pari mutuel » L'équipement et le logiciel, y compris le totalisateur, le système de pari par téléphone, le système de pari sur hippodrome et le matériel utilisé pour le pari inter-hippodromes, qui servent à l'inscription des paris et à la transmission des données sur les paris. (*pari-mutuel system*)

(4) La définition « directeur exécutif », à l'article 2 de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« directeur exécutif » Le fonctionnaire désigné qui est le directeur exécutif de l'Agence canadienne du pari mutuel. (*Executive Director*)

(5) La définition « host track », à l'article 2 de la version anglaise du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

“host track” means a race-course at which a race is held, with any inter-track or separate pool betting on that race being conducted at a satellite track. (*hippodrome hôte*)

(6) La définition « professionnel du cheval », à l'article 2 de la version française du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« professionnel du cheval » Toute personne ou tout groupement ou organisme qui a un intérêt dans le partage des bourses provenant de la retenue de l'association et l'établissement du calendrier des courses de l'association. La présente définition ne comprend pas le fonctionnaire désigné et les employés de l'association. (*horseperson*)

(7) Le passage de la définition de « prix de consolation du pari double » précédant l'alinéa a), à l'article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

« prix de consolation du pari double » Le rapport d'un billet de pari double qui combine un cheval, une écurie couplée ou un champ mutuel qui est déclaré gagnant de la première course du pari double selon le résultat officiel, avec un cheval, une écurie couplée ou un champ mutuel inscrit à la seconde course du pari double dans les cas où, après la fermeture des paris de la première course :

(8) L'alinéa e) de la définition de « retiré », à l'article 2 du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

e) il s'agit d'un cheval à l'égard duquel le fonctionnaire désigné a ordonné l'arrêt des paris en application du paragraphe 52(4). (*scratched*)

(4) The definition “directeur exécutif” in section 2 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

« directeur exécutif » Le fonctionnaire désigné qui est le directeur exécutif de l'Agence canadienne du pari mutuel. (*Executive Director*)

(5) The definition “host track” in section 2 of the English version of the Regulations is replaced by the following:

“host track” means a race-course at which a race is held, with any inter-track or separate pool betting on that race being conducted at a satellite track. (*hippodrome hôte*)

(6) The definition “professionnel du cheval” in section 2 of the French version of the Regulations is replaced by the following:

« professionnel du cheval » Toute personne ou tout groupement ou organisme qui a un intérêt dans le partage des bourses provenant de la retenue de l'association et l'établissement du calendrier des courses de l'association. La présente définition ne comprend pas le fonctionnaire désigné et les employés de l'association. (*horseperson*)

(7) The portion of the definition “consolation double” before paragraph (a) in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

“consolation double” means the pay-out price of a daily double ticket that combines a horse, entry or mutuel field that is declared the winner in the official result of the first race of the daily double with a horse, entry or mutuel field in the second race of the daily double where, after the first race is closed to betting,

(8) Paragraph (e) of the definition “scratched” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:

(e) a horse in relation to which an officer has ordered that betting be stopped under subsection 52(4); (*retiré*)

(9) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“charter” means the person designated by an association to record and report the information referred to in subparagraphs 27(a) (ix), (xi), (xii), (xiv) and (xx). (*registraire*)

“equine drug control program” means all of the activities relating to equine drug control undertaken by the test inspectors, official chemists and veterinarians designated by the appropriate Commissions at official laboratories and other facilities dedicated to that control. (*programme de contrôle des drogues équines*)

“pool host” means the organization that is responsible for combining the money for each type of bet from any location to form one pool from which the pay-out prices are calculated and distributed. (*hôte de la poule*)

“telephone” means any telecommunication device that can be used to record and verify a bet made by an account holder. (*téléphone*)

(10) Section 2 of the English version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“horseperson” means any person, group or organization that has an interest in the sharing of purses drawn from an association’s percentage and the scheduling of races by the association but does not include an officer or employee of an association. (*professionnel du cheval*)

2. Paragraphs 3(1)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

(a) the association has been issued a permit;

(b) the pari-mutuel system and the facilities for its supervision and operation have been approved in accordance with section 15; and

(c) the association, if it conducts 10 or more days of racing per year, has provided

(i) a racing licence issued by the appropriate Commission,

(ii) the race dates approved by the appropriate Commission, and

(iii) evidence of an executed agreement for the period of the proposed pari-mutuel betting, between the association and the horsepersons who have been approved by the appropriate Commission, addressing the sharing of revenues between the association and those horsepersons.

3. Sections 4 and 5 of the Regulations are replaced by the following:

4. An association shall submit an application for a permit to the Executive Director at least 30 days before the first proposed day of betting.

5. An association shall, in making an application for a permit,

(a) provide evidence that the association is a corporation in good standing under the laws of the jurisdiction in which it was incorporated;

(b) name the owners and directors of the association and any person who holds or exercises control over 10 per cent or more of any voting shares issued by the association;

(c) provide evidence that the association

(i) owns the race-course on which the races are to be run, or

(ii) holds a lease on the race-course on which the races are to be run, for the duration of the permit;

(d) provide the association’s percentage;

(e) describe the types of bets that the association proposes to operate as the pool host and the method of calculation that the

(9) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« hôte de la poule » L’organisation chargée de réunir les mises pour chaque type de pari à tout emplacement, pour former une poule commune à partir de laquelle les rapports sont calculés et versés. (*pool host*)

« programme de contrôle des drogues équines » L’ensemble des activités liées au contrôle des drogues administrées aux chevaux qui sont menées par les inspecteurs des prélèvements, les chimistes officiels et les vétérinaires désignés par les commissions compétentes, aux laboratoires officiels et aux installations affectés à ce contrôle. (*equine drug control program*)

« registraire » Personne désignée par l’association pour faire rapport sur les renseignements visés aux sous-alinéas 27a)(ix), (xi), (xii), (xiv) et (xx) et pour les consigner. (*charter*)

« téléphone » Tout appareil de télécommunications qui peut être utilisé pour enregistrer et vérifier le pari d’un détenteur de compte. (*telephone*)

(10) L’article 2 de la version anglaise du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“horseperson” means any person, group or organization that has an interest in the sharing of purses drawn from an association’s percentage and the scheduling of races by the association but does not include an officer or employee of an association. (*professionnel du cheval*)

2. Les alinéas 3(1)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) elle est titulaire d’un permis;

b) le système de pari mutuel et les installations nécessaires à sa surveillance et à son exploitation ont été approuvés conformément à l’article 15;

c) si elle organise dix jours de courses ou plus annuellement, elle fournit :

(i) une licence de courses délivrée par la commission compétente,

(ii) les dates des courses approuvées par la commission compétente,

(iii) la preuve d’un accord conclu pour la durée du pari-mutuel proposé, entre l’association et les professionnels du cheval approuvés par la commission compétente, sur le partage des revenus entre l’association et ceux-ci.

3. Les articles 4 et 5 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

4. L’association présente sa demande de permis au directeur exécutif au moins trente jours avant le premier jour projeté des paris.

5. Lorsqu’elle présente une demande de permis, l’association fournit ce qui suit :

a) la preuve qu’elle est une personne morale en règle, selon les lois du territoire où elle a été constituée;

b) le nom de ses propriétaires et de ses administrateurs ainsi que le nom de toute personne qui détient ou contrôle au moins 10 % des actions avec droit de vote émises par elle;

c) selon le cas :

(i) la preuve qu’elle est propriétaire de l’hippodrome où se dérouleront les courses,

(ii) la preuve qu’elle loue l’hippodrome où se dérouleront les courses, pour toute la durée de validité du permis;

d) la retenue de l’association;

association proposes to use for each type of bet, in accordance with Part IV and section 142.1;

(f) provide the dates and times at which the association proposes to operate as the pool host for pari-mutuel betting on horse-racing conducted at its race-course;

(g) describe the methods by which the association will present the information required under sections 25 to 27 to the public;

(h) if an association permits the cancellation of bets, provide a statement that describes the association's policy on how a bet may be cancelled under section 57;

(i) describe the manner in which the association will add to pari-mutuel pools, the amounts generated from overages and underpayments in accordance with sections 65 and 113;

(j) if the association has contracted the operation of the pari-mutuel system to another person,

- (i) provide a copy of the contract, and
- (ii) name the person who manages and operates the pari-mutuel system at the association's race-course; and

(k) provide any other information respecting the ownership and financial circumstances of the association that may be required by the Executive Director to determine whether the association is able to conduct pari-mutuel betting in accordance with the Act and these Regulations.

4. (1) Subsection 6(1) of the Regulations is replaced by the following:

6. (1) The Executive Director shall issue a permit to an association if

- (a) the information provided in accordance with section 5 demonstrates that the association is able to conduct pari-mutuel betting in accordance with the Act and these Regulations; and
- (b) the methods described in accordance with paragraph 5(g) demonstrate that the association is capable of presenting the information referred to in that paragraph in a manner that is easily accessible to the public.

(2) Paragraph 6(2)(a) of the Regulations is repealed.

5. Section 7 of the Regulations is replaced by the following:

7. (1) An association that has applied for a permit under section 4 may also apply for a theatre licence under section 85 or an authorization under sections 76 or 84.1 or subsections 90(1), 90(1.1) or 94(1), as the case may be.

(2) An association may apply to the Executive Director to amend its permit or theatre licence or its authorization obtained under sections 76, 84.1, 90 or 95, as the case may be.

(3) An association shall immediately inform the Executive Director in writing of any changes in circumstances regarding the information required in its application under section 5 or subsections 76(1), 84.1(1), 85(1), 90(1), 90(1.1) or 94(1), or any other change in circumstances relevant to the permit, theatre licence or authorization referred to in any of those provisions, including the commencement of proceedings under the *Companies' Creditors Arrangement Act* or the *Bankruptcy and Insolvency Act*, the acquisition of a court order directed against the association or any change that affects whether the association will be able to continue to conduct horse races on its race-course in the ordinary course of its business.

e) une description des types de pari qu'elle entend tenir à titre d'hôte de la poule et de la méthode de calcul qu'elle entend utiliser pour chaque type de pari, conformément à la partie IV et à l'article 142.1;

f) les dates et heures où elle compte exploiter à titre d'hôte de la poule un pari mutuel sur des courses de chevaux disputées à son hippodrome;

g) une description de la manière dont elle compte présenter au public les renseignements exigés aux articles 25 à 27;

h) si elle permet l'annulation des paris, un énoncé exposant les modalités de sa politique d'annulation des paris, au titre de l'article 57;

i) une description de la manière dont elle compte ajouter aux poules de pari mutuel les sommes provenant des excédents d'encaisse et paiements insuffisants aux termes des articles 65 et 113;

j) si l'exploitation du système de pari mutuel est donnée en sous-traitance à une autre personne :

(i) une copie du contrat,

(ii) le nom de la personne chargée de la gestion et de l'exploitation du système de pari mutuel à l'hippodrome de l'association;

k) tout autre renseignement concernant son titre de propriété et sa situation financière que peut exiger le directeur exécutif pour déterminer si elle sera en mesure de tenir un pari mutuel en conformité avec la Loi et le présent règlement.

4. (1) Le paragraphe 6(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

6. (1) Le directeur exécutif délivre un permis à l'association si, à la fois :

a) les renseignements fournis en application de l'article 5 permettent d'établir que l'association est en mesure de tenir un pari mutuel en conformité avec la Loi et le présent règlement;

b) la description fournie en application de l'alinéa 5g) permet d'établir que l'association est en mesure de présenter les renseignements visés à cet alinéa de manière à ce qu'ils soient facilement accessibles au public;

(2) L'alinéa 6(2)a) du même règlement est abrogé.

5. L'article 7 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7. (1) L'association qui présente une demande de permis au titre de l'article 4 peut également présenter une demande de permis de pari en salle au titre de l'article 85 ou une demande d'autorisation au titre des articles 76 ou 84.1 ou des paragraphes 90(1), 90(1.1) ou 94(1), selon le cas.

(2) L'association peut demander au directeur exécutif de modifier son permis ou son permis de pari en salle ou encore son autorisation obtenus au titre des articles 76, 84.1, 90 ou 95, selon le cas.

(3) L'association avise immédiatement le directeur exécutif, par écrit, de tout changement de circonstances relativement aux renseignements exigés dans la demande présentée au titre de l'article 5 ou des paragraphes 76(1), 84.1(1), 85(1), 90(1), 90(1.1) ou 94(1), ou de tout autre changement de circonstances relativement au permis, au permis de pari en salle ou à l'autorisation visés à l'une ou l'autre de ces dispositions, y compris l'institution de procédures au titre de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* ou de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, l'obtention d'une ordonnance contre l'association ou tout changement qui a pour effet de priver l'association de sa capacité d'organiser des courses de chevaux à son hippodrome dans le cadre de son activité commerciale normale.

7.1. If an association contravenes any provision of the Act or these Regulations or fails to comply with any term or condition of its permit or theatre licence or its authorization obtained under sections 76, 84.1, 90 or 95, as the case may be, or if there has been a change in circumstances under subsection 7(3), the Executive Director may, by written notice to an association,

- (a) issue a direction informing the association what actions it must take within a time specified by the Executive Director for the association to comply;
- (b) in the case where a permit has been issued and an application has been made for a theatre licence or authorization, refuse to issue the licence or authorization;
- (c) amend the terms and conditions of the permit, theatre licence or authorization to the extent necessary to remedy any contravention or non-compliance or address the change in circumstances;
- (d) if the remedies described in paragraphs (a) to (c) fail to address the situation, suspend the permit, theatre licence or authorization for a specified period of time during which the association must remedy the contravention or non-compliance or address the change of circumstances to the satisfaction of the Executive Director; or
- (e) cancel the permit, theatre licence or authorization if it is apparent that the association will be unable to remedy the contravention or non-compliance or address the change of circumstances within a reasonable period of time or if the change in circumstances results in the permit, theatre licence or authorization becoming inapplicable.

6. Section 9 of the Regulations is repealed.

7. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:

12. (1) An association shall permit an officer to test the pari-mutuel system and to examine the facilities for its supervision and operation to ensure that they meet the requirements of this Part and are in good working condition.

(2) If an association proposes a change in its pari-mutuel system, including the persons who operate it, the association shall notify an officer and permit the officer to conduct any applicable test before implementing the change.

8. (1) The portion of subsection 13(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

13. (1) For the proper supervision and operation of a pari-mutuel system, an association shall, at its race-course,

(2) Paragraphs 13(1)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:

- (b) provide a suitable location for providing the public with information and for receiving complaints from the public;
- (c) ensure that each betting terminal is identifiable by means of a distinct name or number that is visible to any person who makes or cashes a bet;

(3) Subparagraph 13(1)(d)(i) of the Regulations is replaced by the following:

- (i) connections that are capable of supporting telephone and Internet services,

(4) Paragraph 13(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:

- (e) provide a device at the race-course located in the immediate vicinity of the totalizator and at any location authorized by an officer to close betting on a race.

7.1 Si l'association contrevient à la Loi ou au présent règlement ou ne respecte pas les conditions de son permis, son permis de pari en salle ou son autorisation obtenus au titre des articles 76, 84.1, 90 ou 95, selon le cas ou s'il est survenu un changement de circonstances aux termes du paragraphe 7(3), le directeur exécutif peut, par avis écrit envoyé à l'association :

- a) donner des directives l'informant des mesures à prendre et du délai dans lequel celle-ci doit s'y conformer;
- b) dans le cas où un permis lui est délivré et où elle a présenté une demande de permis de pari en salle ou d'autorisation, refuser de lui délivrer le permis de pari en salle ou l'autorisation;
- c) modifier les conditions de son permis, de son permis de pari en salle ou de son autorisation dans la mesure nécessaire pour remédier à cette situation;
- d) suspendre son permis, son permis de pari en salle ou son autorisation pour une période donnée pour permettre à l'association de remédier à la situation à la satisfaction du directeur exécutif, lorsque les mesures visées aux alinéas a) à c) sont insuffisantes;
- e) annuler son permis, son permis de pari en salle ou son autorisation, s'il est évident qu'il est impossible pour l'association de remédier à la situation dans un délai raisonnable ou le changement de circonstances rend le permis, le permis de pari en salle ou l'autorisation inapplicable.

6. L'article 9 du même règlement est abrogé.

7. L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. (1) L'association permet au fonctionnaire désigné de mettre à l'essai le système de pari mutuel et de vérifier les installations servant à sa surveillance et à son exploitation, afin de s'assurer qu'ils satisfont aux exigences de la présente partie et sont en bon état de fonctionnement.

(2) Lorsque l'association se propose de modifier le système de pari mutuel, notamment en remplaçant les personnes chargées de son exploitation, elle en avise le fonctionnaire désigné et lui permet d'effectuer tout essai nécessaire avant la mise en place de la modification.

8. (1) Le passage du paragraphe 13(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

13. (1) Afin d'assurer la surveillance et l'exploitation convenables du système de pari mutuel à son hippodrome, l'association :

(2) Les alinéas 13(1)b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- b) fournit un emplacement approprié pour la communication des renseignements au public et le dépôt des plaintes du public;
- c) s'assure que chaque terminal de paris est identifié par un nom ou un numéro distinct que peuvent voir les personnes qui font ou encaissent un pari;

(3) Le sous-alinéa 13(1)d)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (i) de connections permettant l'accès à des services téléphoniques et Internet,

(4) L'alinéa 13(1)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- e) installe à l'hippodrome, à proximité du totalisateur et aux endroits autorisés par un fonctionnaire désigné, un dispositif au moyen duquel les paris sont fermés sur une course.

9. Section 14 of the Regulations is replaced by the following:

14. An association shall maintain a daily written record of the pari-mutuel system's operations and maintenance and shall retain those records for a period of one year from the day on which they were created.

10. The heading before section 15 of the Regulations is replaced by the following:

REQUIREMENTS FOR PARI-MUTUEL SYSTEMS

11. (1) The portion of section 15 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

15. A pari-mutuel system shall not be approved unless

(2) The portion of paragraph 15(d) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(d) the association provides an officer, on request, with

(3) Subparagraph 15(d)(viii) of the Regulations is replaced by the following:

(viii) a catalogue of all the pari-mutuel system computer records that are used at the association's race-course, and

12. (1) The portion of section 16 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

16. An association shall ensure that every ticket sets out

(2) Paragraph 16(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) the location, number and date of the race;

13. The portion of section 17 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

17. Whenever a device referred to in paragraph 13(1)(e) to close betting in a pari-mutuel system has been activated, the association shall record on its pari-mutuel system log file

14. The heading before section 18 and sections 18 and 19 of the Regulations are repealed.

15. The heading before section 20 of the Regulations is replaced by the following:

TESTING AND BREAKDOWN OF PARI-MUTUEL SYSTEMS

16. Section 20 of the Regulations is amended by adding "and" at the end of paragraph (a), by striking out "and" at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

17. Sections 21 to 24 of the Regulations are replaced by the following:

21. An association shall without delay notify an officer in writing if any error or faulty operation of the pari-mutuel system or its related equipment is discovered.

18. The heading before section 25 and sections 25 to 27 of the Regulations are replaced by the following:

9. L'article 14 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

14. L'association tient par écrit un registre quotidien des opérations et de l'entretien du système de pari mutuel; elle conserve ces documents pendant une période d'un an suivant la date de leur création.

10. L'intertitre précédent l'article 15 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

EXIGENCES RELATIVES AU SYSTÈME DE PARI MUTUEL

11. (1) Le passage de l'article 15 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

15. Le système de pari mutuel ne peut être approuvé que si les conditions suivantes sont réunies :

(2) Le passage de l'alinéa 15d) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

d) l'association fournit au fonctionnaire désigné, sur demande :

(3) Le sous-alinéa 15d)(viii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(viii) le répertoire des documents informatiques du système de pari mutuel qui sont utilisés à l'hippodrome de l'association,

12. (1) Le passage de l'article 16 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

16. L'association s'assure que tout billet porte les renseignements suivants :

(2) L'alinéa 16e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) le lieu, le numéro et la date de la course;

13. Le passage de l'article 17 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

17. Chaque fois que le dispositif visé à l'alinéa 13(1)e) est actionné pour fermer les paris faits au moyen d'un système de pari mutuel, l'association inscrit les données ci-après dans le fichier de consignation du système :

14. L'intertitre précédent l'article 18 et les articles 18 et 19 du même règlement sont abrogés.

15. L'intertitre précédent l'article 20 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

VÉRIFICATIONS ET PANNEES DU SYSTÈME DE PARI MUTUEL

16. L'alinéa 20c) du même règlement est abrogé.

17. Les articles 21 à 24 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

21. L'association signale sans délai au fonctionnaire désigné, par un avis écrit, chaque cas où sont décelées des erreurs ou des défauts dans le système de pari mutuel ou l'équipement connexe.

18. L'intertitre précédent l'article 25 et les articles 25 à 27 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

RACE INFORMATION

General

25. (1) An association shall provide the public, free of charge and in an easily accessible manner, with the following information:

- (a) the name of the association conducting the pari-mutuel betting;
- (b) a statement that the pari-mutuel betting is supervised by the Minister and a statement that all pools are calculated and distributed in accordance with these Regulations;
- (c) Canadian Pari-Mutuel Agency contact information;
- (d) the terms and conditions of a bet, including the information that a winning ticket is valid indefinitely;
- (e) a description of how bets are cashed and cancelled, including any limits to the conditions, in accordance with subsection 57(6) and section 117;
- (f) a statement that bets may be refunded under certain circumstances and a description of how the public will be informed of any refunds;
- (g) with respect to odds,
 - (i) a description of the ratios that are used by an association to display odds,
 - (ii) the statement that approximate odds represent only the probable pay-out price of the win pool at the time they are posted and have no bearing on the pay-out price for any other pool,
 - (iii) a statement that if approximate odds for any horse are posted as "1:9", the pay-out price based on a \$2 bet on the win pool may be as low as \$2.10, and
 - (iv) a statement that if approximate odds for any horse are posted as "99:1", the pay-out price based on a \$2 bet on the win pool may be greater than \$200; and
- (h) for associations that conduct 10 or more days of pari-mutuel betting, the value of outstanding tickets for each three-month period ending March 31, June 30, September 30 and December 31, as calculated three months after the end of the period, or for an association that does not conduct inter-track betting or separate pool betting, as the case may be, for each annual period ending December 31, as calculated three months after the end of the period.

(2) An association shall, on request, provide an officer in writing with any information set out in sections 25 to 27.

Information on Each Race

26. (1) An association shall, in respect of each race, provide the public in an easily accessible manner, by purchase or otherwise, with the following information:

- (a) the date, number and scheduled post time of the race;
- (b) the distance of the race;
- (c) the number worn by each horse in the race and, if that number is different from the post position of a horse, the post position of the horse;
- (d) the name, sex and age of each horse in the race;
- (e) the name of the trainer, owner and jockey or driver of each horse in the race;
- (f) the weight assigned to each horse in a running horse race;

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX COURSES

Renseignements généraux

25. (1) L'association fournit au public, gratuitement et de manière à ce qu'ils soient facilement accessibles, les renseignements suivants :

- a) le nom de l'association qui tient le pari mutuel;
- b) un énoncé portant que le pari mutuel est supervisé par le ministre et une déclaration portant que toutes les poules sont calculées et réparties conformément au présent règlement;
- c) les coordonnées de l'Agence canadienne du pari mutuel;
- d) les conditions d'un pari, y compris les renseignements selon lesquels un billet gagnant est valide indéfiniment;
- e) une description des conditions d'encaissement et d'annulation des paris, y compris les limites applicables à ces conditions conformément au paragraphe 57(6) et à l'article 117;
- f) un énoncé portant que le remboursement des paris peut se faire dans certaines circonstances et une description de la façon dont l'information sur le remboursement des paris sera communiquée aux clients;
- g) relativement aux cotes :
 - (i) le détail des ratios qu'utilise l'association pour afficher les cotes,
 - (ii) un énoncé portant que les cotes approximatives représentent uniquement le rapport probable de la poule de pari « gagnant » au moment où ces cotes sont affichées et ne déterminent pas le rapport des autres poules,
 - (iii) un énoncé portant que, lorsque les cotes approximatives d'un cheval sont affichées comme étant « 1:9 », le rapport fondé sur un pari de 2 \$ dans la poule de pari « gagnant » peut être aussi faible que 2,10 \$,
 - (iv) un énoncé portant que, lorsque les cotes approximatives d'un cheval sont affichées comme étant « 99:1 », le rapport fondé sur un pari de 2 \$ dans la poule de pari « gagnant » peut être plus élevé que 200 \$;
- h) dans le cas de l'association qui tient un pari mutuel pendant au moins dix jours, la valeur des billets impayés pour chaque trimestre se terminant le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre, calculée trois mois suivant la fin du trimestre, ou dans le cas d'une association qui ne tient pas de pari inter-hippodromes ou de pari séparé, selon le cas, pour chaque période annuelle se terminant le 31 décembre, calculée trois mois suivant la fin du trimestre.

(2) À la demande du fonctionnaire désigné, l'association lui remet par écrit tout renseignement mentionné aux articles 25 à 27.

Renseignements sur chaque course

26. (1) L'association fournit au public, par vente ou autrement et de manière à ce qu'ils soient facilement accessibles pour chaque course, les renseignements suivants :

- a) la date, le numéro et l'heure de départ prévue de la course;
- b) la distance à parcourir dans la course;
- c) le numéro que porte chaque cheval inscrit dans la course et, si ce numéro diffère de la position de départ du cheval, la position de départ;
- d) le nom, le sexe et l'âge de chaque cheval inscrit à la course;
- e) le nom de l'entraîneur, du propriétaire et du jockey ou du conducteur désigné de chaque cheval inscrit à la course;
- f) dans le cas d'une course au galop, le poids attribué à chaque cheval inscrit;

- (g) the eligibility conditions that have to be met by each horse in the race;
- (h) the amount of purse money or prizes offered for the race;
- (i) in the case of a race-course that has more than one type of track, the type of track on which the race will be run;
- (j) the types of bets offered on the race and the rules by which the pay-out price is calculated and distributed;
- (k) with respect to odds,
 - (i) the approximate odds and final odds on each horse, entry or mutuel field in the race,
 - (ii) during the five minutes before the close of betting, the approximate odds referred to in subparagraph (i), at intervals not exceeding two minutes,
 - (iii) if the odds are 1 to 10 or less and the association displays the odds in terms of a ratio but is incapable of displaying odds of 1 to 10 or less, those odds displayed as "1:9", the lower odds not needing to be otherwise displayed,
 - (iv) if the odds are higher than 99 to 1, the higher odds, and if the association displays them in terms of
 - (A) a ratio, those odds displayed as "99:1", the higher odds not needing to be otherwise displayed, or
 - (B) a pay-out price, those odds displayed as "\$99.90", the higher odds not needing to be otherwise displayed;
- (l) the legal percentages and breakage rules applicable to each pool;
- (m) the horses that are on the EIPH list;
- (n) the official result and the winning combination of horses and pay-out prices for every pool, including refunds;
- (o) the running time of the race;
- (p) any entries and mutuel fields, late scratches, unfair starts, declarations of horses as non-contestants and dead heats; and
- (q) the numbers of any scratched horses and any refunds made in accordance with these Regulations.

(2) An association that hosts a pool shall, on request, make available the following information:

- (a) the amount of money bet on each horse and on each winning combination of horses;
- (b) the total amount of money bet on each pool; and
- (c) any additional amounts added to the pool, including any overages and underpayments in accordance with sections 65 and 113.

Information on Horse's Past Performance

27. An association that conducts 10 or more days of pari-mutuel betting during a year shall in respect of every race held at its race-course provide the public at that race-course in an easily accessible manner, by purchase or otherwise, with the following information no later than one hour before post time of the first race:

- (a) for each horse in a race, the chart lines of the last five races of that horse, listing the most recent race first and including, for each race,
 - (i) the date,
 - (ii) the name of the race-course,
 - (iii) the size and type of track,
 - (iv) the track condition,
 - (v) the type of race,

- g) les conditions d'admissibilité de chaque cheval inscrit à la course;
- h) le montant de la bourse ou des prix offerts pour la course;
- i) dans le cas d'un hippodrome ayant plus d'un genre de piste de course, le genre de piste sur laquelle la course se déroulera;
- j) les types de paris offerts sur la course et les règles selon lesquelles le rapport est calculé et versé;
- k) relativement aux cotes :
 - (i) les cotes approximatives et les cotes définitives pour chaque cheval, chaque écurie couplée ou chaque champ mutuel inscrit à la course,
 - (ii) durant les cinq minutes précédant la fermeture des paris, les cotes approximatives visées au sous-alinéa (i), à intervalles d'au plus deux minutes,
 - (iii) lorsque les cotes sont égales ou inférieures à 1 contre 10 et que l'association présente les cotes comme un ratio mais est incapable d'afficher les cotes inférieures à 1 contre 10, ces cotes, indiquées par « 1:9 », les cotes inférieures n'ayant pas à être affichées,
 - (iv) lorsque les cotes sont supérieures à 99 contre 1, les cotes supérieures, et que l'association présente les cotes :
 - (A) comme un ratio, ces cotes, indiquées par « 99:1 », les cotes supérieures n'ayant pas à être affichées,
 - (B) comme un rapport, ces cotes, indiquées par « 99,90 \$ », les cotes supérieures n'ayant pas à être affichées;
- l) les règles applicables aux prélèvements prescrits et aux montants restants pour chaque poule;
- m) les chevaux inscrits sur la liste IHPE;
- n) les résultats officiels et les chevaux qui forment la combinaison gagnante ainsi que les rapports pour chaque poule, y compris les remboursements;
- o) la durée de la course;
- p) les écuries couplées et les champs mutuels, les retraits de dernière heure, les faux départs, les déclarations de chevaux non partants et les arrivées à égalité;
- q) le numéro de tout cheval retiré et tout remboursement effectué conformément au présent règlement.

(2) L'association hôte d'une poule fournit sur demande les renseignements suivants :

- a) les sommes misées sur chaque cheval et sur chaque combinaison gagnante;
- b) le total des mises pour chaque poule;
- c) les montants supplémentaires ajoutés à la poule, y compris les excédents d'encaisse et les paiements insuffisants conformément aux articles 65 et 113.

Performances passées d'un cheval

27. L'association qui tient un pari mutuel pendant au moins dix jours au cours d'une année fournit au public, à son hippodrome, pour chaque course qui est tenue à celui-ci, au plus tard une heure avant l'heure de départ de la première course, les renseignements ci-après, par vente ou autrement et de manière à ce qu'ils soient facilement accessibles :

- a) un tableau des performances indiquant, pour chaque cheval inscrit à une course, les cinq dernières courses auxquelles il a participé — la plus récente étant en tête de liste — et comprenant, pour chaque course :
 - (i) la date,
 - (ii) le nom de l'hippodrome,
 - (iii) la longueur et le genre de piste,
 - (iv) l'état de la piste,

- (vi) the weight assigned to the horse, if applicable,
 - (vii) the information that the horse competed as a free-legged pacer or a trotter wearing hopples, if applicable,
 - (viii) the distance,
 - (ix) the time of the leading horse as reported by the charter at each measured fraction of the track, including the time of the winning horse,
 - (x) the post position of the horse,
 - (xi) the position of the horse, as reported by the charter, at each measured fraction of the track,
 - (xii) the position of the horse, as reported by the charter, in the home stretch and the number of lengths, if any, behind the leading horse,
 - (xiii) the position of the horse in the official result,
 - (xiv) the number of lengths behind the winning horse at the finish of the race as reported by the charter, if applicable,
 - (xv) the time for the horse to complete the race,
 - (xvi) the final odds on the horse, expressed in dollars,
 - (xvii) the name of the jockey or the driver of the horse and, if the surname and initials of two or more of those persons are identical, their full given names,
 - (xviii) the names of the horses that came in first, second and third in the official result,
 - (xix) the reason that the horse was scratched, if applicable,
 - (xx) each instance in which the charter reported that the horse broke gait, was parked-out, caused a recall or was suffering from exercise-induced pulmonary hemorrhage, and
 - (xxi) the information that the horse was on the EIPH list, if applicable;
- (b) for each horse in a race, a summary for the current year and the preceding year of the horse's
- (i) starts in purse races, including the number of times the horse finished first, second and third in the official result, and
 - (ii) amount of earnings from purse races;
- (c) for each horse in a race, the type of licence issued by the appropriate Commission to the jockey or driver of the horse;
- (d) an explanatory note regarding the information referred to in paragraphs (a) to (c);
- (e) if chart lines are required under paragraph (a) and a horse has not raced five times,
- (i) the chart lines of as many past races as the horse has raced, and
 - (ii) the horse's running time in its last official work-out or qualifying race, as the case may be; and
- (f) if chart lines are required under paragraph (a) and the horse has raced in a foreign jurisdiction, the chart lines presented in a manner that is in accordance with the applicable rules of the jurisdiction in which the race was held.

- (v) le genre de course,
 - (vi) s'il y a lieu, le poids attribué au cheval,
 - (vii) s'il y a lieu, la mention que le cheval a participé à titre d'ambleur sans entraves ou de trotteur avec entraves,
 - (viii) la distance à parcourir,
 - (ix) le temps du cheval meneur, rapporté par le registraire, à chaque partie mesurée de la piste, y compris le temps du cheval gagnant,
 - (x) la position de départ du cheval,
 - (xi) la position du cheval, rapportée par le registraire, à chaque partie mesurée de la piste,
 - (xii) la position du cheval, rapportée par le registraire, dans le dernier droit et le nombre de longueurs, s'il y a lieu, qui le sépare du cheval meneur,
 - (xiii) la position du cheval selon le résultat officiel,
 - (xiv) le nombre de longueurs, s'il y a lieu, rapporté par le registraire, qui le sépare du cheval gagnant,
 - (xv) le temps pris par le cheval pour terminer la course,
 - (xvi) les cotes définitives pour le cheval, exprimées en dollars,
 - (xvii) le nom du jockey ou du conducteur du cheval et, si des personnes ont le même nom de famille et les mêmes initiales, leur prénom au complet,
 - (xviii) les noms des chevaux qui ont terminé au premier, au deuxième et au troisième rang selon le résultat officiel,
 - (xix) si le cheval a été retiré, la raison du retrait,
 - (xx) chaque cas, rapporté par le registraire, où le cheval a brisé son allure, a quitté la piste, a causé une reprise du départ ou a souffert d'une hémorragie pulmonaire provoquée par l'exercice,
 - (xxi) s'il y a lieu, la mention que le cheval est inscrit sur la liste IHPE;
- b) pour chaque cheval inscrit à une course, le sommaire de l'année en cours et de l'année précédente indiquant :
- (i) les départs dans les courses comportant une bourse, y compris le nombre de fois que le cheval a terminé au premier, au deuxième et au troisième rang selon le résultat officiel,
 - (ii) le montant des gains provenant des courses comportant une bourse;
- c) pour chaque cheval inscrit à une course, le type de licence délivrée par la commission compétente au jockey ou au conducteur du cheval;
- d) une note explicative concernant les renseignements visés aux alinéas a) à c);
- e) lorsqu'un tableau des performances doit être fourni en application de l'alinéa a) et qu'un cheval n'a pas encore participé à cinq courses :
- (i) un tableau des performances de toutes les courses auxquelles a participé le cheval,
 - (ii) le temps pris par le cheval pour terminer la course lors de son dernier essai officiel ou de sa dernière course de qualification, selon le cas;
- f) lorsqu'un tableau des performances doit être fourni en application de l'alinéa a) et qu'un cheval a participé à une course à l'étranger, le tableau des performances présenté conformément aux normes propres à l'administration étrangère en cause.

19. Les articles 28 à 42 du même règlement sont abrogés.

19. Sections 28 to 42 of the Regulations are repealed.

20. Section 43 of the Regulations is replaced by the following:

43. An association shall provide, at every race-course, a telephone or a similar device for an officer to communicate with

- (a) the judges' stand;
- (b) the pari-mutuel department; and
- (c) if applicable, the facilities of the photo finish surveillance program, the video patrol surveillance program and the equine drug control program.

21. Subsections 47(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

47. (1) If an association has a photo finish surveillance program, the association shall display a photo finish picture, in a manner readily visible to the public and immediately after the judges have decided the official result, whenever the distance between horses involved in a pari-mutuel pay-out is less than a neck at the finish line.

(2) An association that has a photo finish surveillance program shall ensure that each horse is equipped with a number on its saddle pad that corresponds to the number of the horse in the race information and that will be clearly identifiable in a photo finish picture.

22. Section 49 of the Regulations and the heading before it are repealed.

23. (1) Subsection 52(3) of the Regulations is amended by striking out "or" at the end of paragraph (a), by adding "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

- (c) removed from the pari-mutuel system for any period of time during which the betting has been opened for that race.

(2) Subsection 52(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) No association shall conduct pari-mutuel betting on a race or on a horse, entry or mutuel field in a race if an officer has ordered that betting be stopped.

24. Subsection 53(1) of the Regulations is replaced by the following:

53. (1) Except as provided in sections 76 to 98, no association shall accept bets or instructions to bet on a race from any person by telephone or by any other means of communication that originates from outside the race-course at which the race is taking place.

25. (1) Subsection 54(1) of the Regulations is replaced by the following:

54. (1) Subject to subsections (3), 81(2) and 84.6(2), a bet is made when a ticket is issued.

(2) Section 54 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) A bet made at a self-service terminal is made when the pari-mutuel system creates an electronic record of the bet.

26. Subsection 55(1) of the Regulations is replaced by the following:

55. (1) If betting has begun on a race and a type of bet cannot be issued because of a defective totalizator, an association shall close betting on that type of bet and shall not resume offering that type of bet unless, prior to the race, the defect in the totalizator is rectified.

27. Section 59 of the Regulations is repealed.

20. L'article 43 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

43. L'association dispose, à chaque hippodrome, d'un téléphone ou d'un dispositif semblable, qui assure la communication d'un fonctionnaire désigné avec :

- a) la tribune des juges;
- b) le service de pari mutuel;
- c) s'il y a lieu, les installations nécessaires à la réalisation des programmes de contrôle photographique de l'arrivée, de contrôle par magnétoscopie et de contrôle des drogues équines.

21. Les paragraphes 47(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

47. (1) L'association qui dispose d'un programme de contrôle photographique de l'arrivée affiche, aussitôt que les juges ont établi le résultat officiel, la photo d'arrivée, de manière à ce qu'elle soit bien visible pour le public, dans le cas où la distance, à la ligne d'arrivée, entre les chevaux faisant l'objet d'un pari mutuel est inférieure à une encolure.

(2) L'association qui dispose d'un programme de contrôle photographique de l'arrivée veille à ce que chaque cheval porte sur le tapis de selle, de façon qu'il puisse être distingué clairement sur la photo d'arrivée, le numéro correspondant à celui indiqué dans les renseignements relatifs à la course.

22. L'article 49 du même règlement et l'intertitre le précédent sont abrogés.

23. (1) Le paragraphe 52(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

- c) soit retiré du système de pari mutuel pour toute période au cours de laquelle les paris étaient ouverts sur cette course.

(2) Le paragraphe 52(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Il est interdit à l'association de tenir un pari mutuel sur une course ou sur un cheval, une écurie couplée ou un champ mutuel inscrits à une course, dans le cas où le fonctionnaire désigné a ordonné l'arrêt des paris.

24. Le paragraphe 53(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

53. (1) Sauf disposition contraire des articles 76 à 98, il est interdit à l'association d'accepter de quiconque des paris ou des instructions de pari sur une course qui sont communiqués par téléphone ou par tout autre moyen de communication situé à l'extérieur de l'hippodrome où se déroule la course.

25. (1) Le paragraphe 54(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

54. (1) Sous réserve des paragraphes (3), 81(2) et 84.6(2), le pari est fait dès qu'un billet est délivré.

(2) L'article 54 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Un pari fait à l'aide d'un terminal libre-service est enregistré dès que le système de pari mutuel crée un document électronique du pari.

26. Le paragraphe 55(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

55. (1) Dans les cas où, après l'ouverture des paris sur une course, un type de pari ne peut être délivré à cause d'une défectuosité du totalisateur, l'association ferme les paris de ce type et ne peut les ouvrir de nouveau que si, avant le départ de la course, la défectuosité du totalisateur est réparée.

27. L'article 59 du même règlement est abrogé.

28. Sections 61 and 62 of the Regulations are replaced by the following:

62. An association shall maintain a current list of the names of all personnel with access to the pari-mutuel department and shall provide the list to an officer on request.

29. (1) The portion of subsection 63(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

63. (1) Subject to subsection (2), no person on the list referred to in section 62 shall, while having access to the pari-mutuel department,

(2) Paragraph 63(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) sell a ticket to or cash a ticket from a person who is not on the public side of the betting window.

(3) Section 63 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) No association shall open an account for a person who works in the association's pari-mutuel department.

30. (1) Subsection 64(1) of the Regulations is replaced by the following:

64. (1) An association shall determine shortages and overages by comparing the actual amount of money turned in by each teller or terminal, as the case may be, with receipts in respect of cash draws and returns and records of the value of all bets made, cancelled, cashed and refunded and vouchers sold and cashed.

(2) Subsection 64(3) of the Regulations is repealed.

31. (1) Subsection 65(1) of the Regulations is replaced by the following:

65. (1) At the end of each racing day, an association shall add together any overages occurring in any races of that racing day and the resulting sum shall then be added to a future pool, in the manner described in the permit.

(2) Section 65 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) An association shall add all money resulting from an overage to a pari-mutuel pool, not later than one year after the day on which the overage was incurred.

32. Sections 66 and 67 of the Regulations are replaced by the following:

66. Before the start of each racing card or within 24 hours after the completion of any race-meeting, whichever occurs first, an association shall prepare and provide an officer with a report that shows

(a) for each teller or terminal, the value of bets made, cash draws and returns and records of the value of all bets made, cancelled, cashed and refunded and vouchers sold and cashed;

(b) each teller's name or identification number and the number of each terminal; and

(c) the amount of any shortages or overages as determined under subsection 64(1).

33. Section 68 of the Regulations is replaced by the following:

68. Where the applicable rules of racing provide for the combining of two or more horses as an entry, an association shall consider any entry created under those rules to be an entry for the purposes of pari-mutuel betting.

28. Les articles 61 et 62 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

62. L'association garde une liste à jour des noms de tout le personnel ayant accès au service de pari mutuel et, sur demande, la fournit au fonctionnaire désigné.

29. (1) Le passage du paragraphe 63(1) du même règlement précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

63. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit à qui que ce soit dont le nom figure sur la liste prévue à l'article 62, pendant qu'elle a accès au service de pari mutuel :

(2) L'alinéa 63(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) de vendre ou de payer un billet à des personnes ne se trouvant pas du côté du guichet des paris destiné au public.

(3) L'article 63 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Il est interdit à l'association d'ouvrir un compte au nom d'une personne employée dans son service de pari mutuel.

30. (1) Le paragraphe 64(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

64. (1) L'association calcule les déficits et les excédents d'encaisse en comparant le montant réel d'argent remis par chaque caissier ou chaque terminal, selon le cas, avec les bordereaux des rentrées et des sorties de fonds et les relevés du total des mises des paris faits, annulés, payés et remboursés et des bons vendus et payés.

(2) Le paragraphe 64(3) du même règlement est abrogé.

31. (1) Le paragraphe 65(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

65. (1) À la fin de chaque journée de courses, l'association fait le total des excédents d'encaisse relatifs aux courses de la journée; le total obtenu est ajouté à une poule future, conformément au permis de l'association.

(2) L'article 65 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) L'association verse toute somme accumulée à la suite des excédents d'encaisse à une poule de pari mutuel, au plus tard un an après la date à laquelle les excédents ont été réalisés.

32. Les articles 66 et 67 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

66. L'association établit et remet au fonctionnaire désigné avant le début du prochain programme de courses ou dans les 24 heures suivant la fin de la réunion de courses, selon la première de ces éventualités, un rapport qui contient les renseignements suivants :

a) pour chaque caissier ou chaque terminal, le total des mises des paris faits, des rentrées et des sorties de fonds, et les relevés du total des mises des paris faits, annulés, payés et remboursés et des bons vendus et payés.

b) le nom ou le numéro d'identification de chaque caissier et le numéro de chaque terminal;

c) le montant de tout déficit ou excédent d'encaisse calculé conformément au paragraphe 64(1).

33. L'article 68 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

68. Lorsque les règles de course applicables prévoient le regroupement de deux ou plusieurs chevaux en écurie couplée, l'association considère l'écurie couplée créée selon ces règles comme une écurie couplée aux fins du pari mutuel.

34. Section 70 of the Regulations is replaced by the following:

70. No association shall host a type of bet that combines horses from the same entry or mutuel field.

35. Section 71 of the Regulations and the heading before it are repealed.**36. Subsection 73(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) If an association does not record betting on a race directly into the appropriate pool, the association shall ensure that betting closes at such a time before post time that is required to record all bets and calculate and display the final odds.

37. (1) Subsection 76(1) of the Regulations is replaced by the following:

76. (1) An association that proposes to conduct telephone account betting shall apply in writing to the Executive Director.

(2) Paragraph 76(3)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the association has been authorized in writing by the Executive Director to conduct telephone account betting.

38. (1) Subsection 77(2) of the Regulations before paragraph (d) is replaced by the following:

(2) An association that is authorized under paragraph 76(3)(c) may open a telephone betting account for any person who resides

- (a) in the province in which the association operates a race-course;
- (b) in another province, if the association has been issued an authorization by the appropriate Commission;
- (c) in any of the Canadian Territories; or

(2) Section 77 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(2.1) If a Commission has established intra-provincial boundaries for the purposes of limiting telephone account betting, an association wishing to conduct telephone account betting within those boundaries shall

- (a) obtain an authorization from the appropriate Commission for that purpose; and
- (b) provide the Executive Director with evidence of the Commission's authorization.

(3) Subsections 77(3) and (4) of the Regulations are repealed.**39. Paragraph 79(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) the account holder provides the telephone account betting system with the correct account number and identification code; and

40. (1) Subsection 80(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) If an account holder, or the account holder's legal representative, requests a withdrawal from the holder's account, the association shall give effect to the request within 48 hours.

(2) Paragraph 80(7)(b) of the Regulations is replaced by the following:

- (b) identify the interest separately on the statement referred to in paragraph (5)(b).

34. L'article 70 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

70. Il est interdit à l'association d'être l'hôte d'un type de pari dans lequel sont combinés des chevaux de la même écurie couplée ou du même champ mutuel.

35. L'article 71 du même règlement et l'intertitre le précédent sont abrogés.**36. Le paragraphe 73(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) L'association qui n'inscrit pas les paris sur une course directement dans la poule respective s'assure que les paris sont fermés assez tôt avant l'heure de départ pour permettre l'inscription de tous les paris ainsi que le calcul et l'affichage des cotes définitives.

37. (1) Le paragraphe 76(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

76. (1) L'association qui entend tenir des paris par téléphone présente par écrit une demande en ce sens au directeur exécutif.

(2) L'alinéa 76(3)c du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(c) elle est autorisée par écrit par le directeur exécutif à tenir des paris par téléphone.

38. (1) Le passage du paragraphe 77(2) du même règlement précédent l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :

(2) L'association visée à l'alinéa 76(3)c peut ouvrir un compte de paris par téléphone au nom de toute personne qui réside :

- a) soit dans la province où l'association exploite un hippodrome;
- b) soit dans une autre province, si elle a obtenu l'autorisation de la commission compétente;
- c) soit dans l'un ou l'autre des territoires du Canada;

(2) L'article 77 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(2.1) Si une commission a établi des zones de délimitation intra-provinciales dans le but de limiter l'exploitation des systèmes de paris par téléphone, l'association qui souhaite tenir des paris par téléphone à l'intérieur de ces zones doit :

- a) obtenir une autorisation de la commission compétente à cet effet;
- b) fournir au directeur exécutif la preuve qu'elle a obtenu cette autorisation.

(3) Les paragraphes 77(3) et (4) du même règlement sont abrogés.**39. L'alinéa 79(2)a du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(a) le détenteur du compte communique avec exactitude au système de pari par téléphone le numéro et le code d'identification du compte;

40. (1) Le paragraphe 80(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Sur réception d'une demande de retrait du détenteur de compte ou de son mandataire, l'association lui remet la somme demandée dans les 48 heures.

(2) L'alinéa 80(7)b du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(b) indique séparément cet intérêt sur tout relevé visé à l'alinéa (5)b).

41. (1) Subsection 81(1) of the Regulations is replaced by the following:

81. (1) On the request of the account holder, a telephone account betting system shall provide the account holder with the balance in the account.

(2) Paragraphs 81(2)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:

- (b) been recorded in its entirety; and
- (c) when requested by the account holder, been verified to that person by the telephone account betting system.

(3) Subsection 81(5) of the Regulations is repealed.

42. Section 84 of the Regulations is replaced by the following:

84. An officer may audit an account at any time.

43. (1) Subsection 84.1(1) of the Regulations is replaced by the following:

84.1 (1) An association that proposes to conduct on-track account betting shall apply in writing to the Executive Director.

(2) Subsection 84.1(2) of the Regulations is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the association has been authorized in writing by the Executive Director to conduct on-track account betting.

44. Section 84.2 of the Regulations is repealed.

45. Subsection 84.4(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) No association shall accept an on-track account bet unless there is sufficient money in the account to cover the bet.

46. (1) Subsection 84.6(1) of the Regulations is replaced by the following:

84.6 (1) On the request of the account holder, an association shall ensure that the on-track account betting system is capable of providing a visual display of the balance in the account.

(2) Paragraphs 84.6(2)(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:

- (b) recorded in the account of the account holder by means that allow verification at any time; and
- (c) confirmed to the account holder.

(3) Subsection 84.6(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) An association shall ensure that the on-track account betting system is designed to provide for the automatic turning off of any visual display.

(4) Subsection 84.6(6) of the Regulations is repealed.

47. Section 84.9 of the Regulations is replaced by the following:

84.9 An officer may audit an account at any time.

48. Section 85 of the Regulations is replaced by the following:

85. (1) An association that proposes to conduct theatre betting shall apply in writing to the Executive Director each year for a theatre licence for each betting theatre that the association proposes to operate.

41. (1) Le paragraphe 81(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

81. (1) Le système de pari par téléphone fournit au détenteur de compte le solde de celui-ci, lorsqu'il en fait la demande.

(2) Les alinéas 81(2)b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- b) intégralement enregistré;
- c) vérifié auprès du détenteur du compte, sur demande de celui-ci, par le système de pari par téléphone.

(3) Le paragraphe 81(5) du même règlement est abrogé.

42. L'article 84 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

84. Le fonctionnaire désigné peut faire la vérification d'un compte en tout temps.

43. (1) Le paragraphe 84.1(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

84.1 (1) L'association qui entend tenir des paris sur hippodrome présente par écrit une demande en ce sens au directeur exécutif.

(2) Le paragraphe 84.1(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

- c) elle est autorisée par écrit par le directeur exécutif à tenir un pari sur hippodrome.

44. L'article 84.2 du même règlement est abrogé.

45. Le paragraphe 84.4(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) L'association ne peut accepter un pari sur hippodrome à moins qu'il y ait suffisamment d'argent dans le compte pour couvrir la somme misez.

46. (1) Le paragraphe 84.6(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

84.6 (1) L'association doit s'assurer que le système de pari sur hippodrome est en mesure de fournir l'affichage du solde du compte lorsque le détenteur du compte en fait la demande.

(2) Les alinéas 84.6(2)b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- b) porté au compte du détenteur par un moyen qui permet de confirmer la transaction;
- c) confirmé par le détenteur de compte.

(3) Le paragraphe 84.6(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) L'association voit à ce que le système de pari sur hippodrome soit conçu pour que tout affichage se ferme automatiquement.

(4) Le paragraphe 84.6(6) du même règlement est abrogé.

47. L'article 84.9 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

84.9 Le fonctionnaire désigné peut faire la vérification d'un compte en tout temps.

48. L'article 85 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

85. (1) L'association qui entend tenir des paris en salle présente chaque année par écrit au directeur exécutif une demande en vue d'obtenir un permis de pari en salle pour chaque salle de paris qu'elle compte exploiter.

(2) An association making an application for a theatre licence shall

(a) be the holder of a permit;

(b) be the holder of a licence issued by the Lieutenant Governor or in Council of the province in which the betting theatre is located, or any other person or authority in the province that may be specified by the Lieutenant Governor in Council, in accordance with paragraph 204(8)(e) of the Act;

(c) provide evidence that it owns the betting theatre in respect of which the application is being made or holds a lease on that betting theatre for the time period of the proposed betting;

(d) submit a description of

(i) the methods by which the association will present the information required under sections 25 and 26 to the public,

(ii) how the association will transmit pari-mutuel data from the betting theatre to the organization conducting the pari-mutuel betting, including an explanation of how the security of the transmission will be ensured, and

(iii) the facilities and equipment to be used to conduct the theatre betting.

(3) If an association has complied with subsections (1) and (2), the Executive Director shall issue a theatre licence to that association for the time period of the proposed betting if that period is less than the duration of the permit.

49. Paragraphs 86(a) to (c) of the Regulations are replaced by the following:

(a) the association has been issued a permit;

(b) an officer has reviewed the facilities and equipment referred to in subparagraph 85(2)(d)(ii) and authorized them as being suitable for the purpose intended;

(c) the association has been issued a theatre licence in respect of that betting theatre;

(d) the association posts the theatre licence in the betting theatre;

(e) the association displays the Canadian Pari-Mutuel Agency contact information; and

(f) the association informs customers on the procedure for submitting complaints.

50. Sections 87 to 89 of the Regulations are repealed.

51. Subsections 90(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

90. (1) Subject to subsection (1.1), an association that proposes to conduct inter-track betting or separate pool betting at its racecourse, whether as a pool host or a satellite track, shall

(a) be in possession of an approval issued by the appropriate Commission to conduct 10 or more days of racing for the year;

(b) apply each year in writing to the Executive Director for authorization to conduct the inter-track or separate pool betting;

(c) provide evidence of an agreement between the association and another association for the conduct of inter-track betting or separate pool betting, as the case may be, between the racecourses of the two associations, whether as a pool host or a satellite track, and include

(i) the types of bets that are proposed to be offered,

(ii) the legal percentages to be deducted from each pool that each association proposes to offer, and

(iii) the method of calculation that the associations propose to use for each pool that is combined.

(2) L'association qui présente une demande de permis de pari en salle est tenue :

a) d'être titulaire d'un permis;

b) d'être titulaire d'un permis délivré par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province où est située la salle de paris, ou par la personne ou l'organisme provincial désigné par lui selon l'alinéa 204(8)e) de la Loi;

c) de fournir la preuve qu'elle est propriétaire de la salle de paris visée par la demande ou la loue pour la période du pari proposé;

d) de soumettre une description :

(i) des méthodes selon lesquelles l'association entend présenter au public les renseignements exigés aux articles 25 et 26,

(ii) des moyens selon lesquels l'association entend transmettre les données sur le pari mutuel à partir de la salle de paris jusqu'à l'organisation qui tient des paris mutuels, y compris une explication sur la manière dont la sécurité de la transmission sera assurée,

(iii) des installations et du matériel qui serviront à la tenue du pari en salle.

(3) Lorsque l'association se conforme aux paragraphes (1) et (2), le directeur exécutif lui délivre un permis de pari en salle pour la période égale à celle du pari en salle proposé si cette période est inférieure à la durée du permis.

49. Les alinéas 86a) à c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) elle est titulaire d'un permis;

b) les installations et le matériel visés au sous-alinéa 85(2)d)(iii) ont été vérifiés par le fonctionnaire désigné, qui les a autorisés comme convenant à l'utilisation prévue;

c) un permis de pari en salle lui a été délivré pour cette salle de paris;

d) elle affiche le permis de pari en salle dans la salle de paris;

e) elle affiche les renseignements permettant de communiquer avec l'Agence canadienne du pari mutuel;

f) elle renseigne les clients sur la procédure de dépôt des plaintes.

50. Les articles 87 à 89 du même règlement sont abrogés.

51. Les paragraphes 90(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

90. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'association qui entend tenir un pari inter-hippodromes ou un pari séparé à son hippodrome, en tant qu'hôte de la poule ou hippodrome satellite, est tenue :

a) d'être titulaire d'une approbation délivrée par la commission compétente l'autorisant à tenir dix jours de courses ou plus au cours de l'année;

b) de demander par écrit au directeur exécutif, à chaque année, l'autorisation de tenir un pari inter-hippodromes ou un pari séparé;

c) de fournir la preuve qu'elle a signé un accord avec une autre association pour la tenue d'un pari inter-hippodromes ou d'un pari séparé entre les hippodromes des deux associations, chacun servant d'hôte de la poule ou d'hippodrome satellite, en indiquant :

(i) les types de pari qu'elle entend offrir,

(ii) les prélèvements prescrits à effectuer sur chaque poule que chaque association entend offrir,

(iii) la méthode de calcul que les associations entendent utiliser pour chacune des poules qui sont réunies.

(1.1) An association that proposes to conduct inter-track betting or separate pool betting at its race-course as a pool host or a satellite track by combining the money bet on pools in a foreign country with the money bet on the corresponding pools at its race-course shall

- (a) be in possession of an approval issued by the appropriate Commission to conduct 10 or more days of racing for the year;
- (b) apply each year in writing to the Executive Director for authorization to conduct the inter-track betting and include the name and address of

(i) the organization conducting the foreign betting, and

(ii) the governing body that regulates the foreign betting; and

- (c) provide evidence of an agreement between the association and the organization conducting the foreign betting, and include

(i) the types of bets that are proposed to be offered,

(ii) the legal percentages to be deducted from each pool that the association proposes to offer and the percentage to be deducted from each pool that the foreign organization proposes to offer, and

(iii) the method of calculation that the association and the foreign organization propose to use for each pool that is combined.

(1.2) If the association already has an authorization for the previous year to conduct the inter-track betting or separate pool betting as a pool host or a satellite track, pursuant to subsection (1) or (1.1), the association may provide the Executive Director with a statement, in writing, confirming that the information submitted in its previous year's application in respect of that authorization remains unchanged.

(2) No association shall conduct inter-track or separate pool betting unless

(a) the association has been issued a permit;

(b) the association has been authorized in writing by the Executive Director to conduct inter-track or separate pool betting;

(c) an officer has reviewed the facilities and equipment for conducting inter-track or separate pool betting and authorized them as being suitable for the purpose intended; and

(d) the association has informed the Executive Director of the dates that the races will be held.

52. Sections 92 and 93 of the Regulations are replaced by the following:

92. An association that operates a race-course as a satellite track shall conduct inter-track or separate pool betting only during the period in which betting may be conducted by the pool host.

93. No association that conducts inter-track betting or separate pool betting shall accept bets on a race after the start of the race.

53. Section 94 of the Regulations is replaced by the following:

94. (1) Subject to subsection (1.1), an association that proposes to conduct foreign race inter-track betting or foreign race separate pool betting shall

- (a) be in possession of an approval issued by the appropriate Commission to conduct 10 or more days of racing for the year;
- (b) apply each year in writing to the Executive Director for authorization to conduct the foreign inter-track betting or foreign race separate pool betting and include in the application the name and address of

(i) the race-course at which the foreign racing is scheduled to be held,

(1.1) L'association qui entend tenir un pari inter-hippodromes ou un pari séparé à son hippodrome, en tant qu'hôte de la poule ou hippodrome satellite, en réunissant les mises de chaque poule de son propre hippodrome avec les mises de la poule correspondante à l'étranger, est tenue :

a) d'être titulaire d'une approbation délivrée par la commission compétente l'autorisant à tenir dix jours de courses ou plus au cours l'année;

b) de demander par écrit au directeur exécutif, à chaque année, l'autorisation de tenir un pari inter-hippodromes, en indiquant les nom et adresse :

(i) de l'organisme tenant le pari à l'étranger,

(ii) de l'organisme chargé de réglementer le pari à l'étranger;

c) de fournir la preuve qu'elle a signé un accord avec l'organisme tenant le pari à l'étranger, en indiquant :

(i) les types de pari qu'elle entend offrir,

(ii) les prélevements prescrits à effectuer sur chaque poule qu'elle entend offrir et les retenues à effectuer sur chaque poule que l'organisme étranger entend offrir,

(iii) la méthode de calcul qu'elle et l'organisme étranger entendent utiliser pour chacune des poules qui sont réunies.

(1.2) L'association déjà titulaire d'une autorisation pour la tenue d'un pari inter-hippodromes ou d'un pari séparé, en tant qu'hôte de la poule ou hippodrome satellite au titre des paragraphes (1) ou (1.1), peut présenter par écrit au directeur exécutif un énoncé confirmant que les renseignements fournis dans sa demande de l'année précédente relativement à cette autorisation demeurent inchangés.

(2) L'association ne peut tenir un pari inter-hippodromes ou un pari séparé à moins que les conditions suivantes soient réunies :

a) elle est titulaire d'un permis;

b) elle a obtenu par écrit du directeur exécutif l'autorisation de tenir un pari inter-hippodromes ou un pari séparé;

c) le fonctionnaire désigné a vérifié les installations et le matériel servant à la tenue du pari inter-hippodromes ou du pari séparé et les a autorisés comme convenant à l'utilisation prévue;

d) elle a communiqué au directeur exécutif les dates de la tenue des courses.

52. Les articles 92 et 93 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

92. L'association qui exploite un hippodrome en tant qu'hippodrome satellite ne peut tenir un pari inter-hippodromes ou un pari séparé que durant la période où des paris peuvent être tenus par l'hôte de la poule.

93. L'association qui tient un pari inter-hippodromes ou un pari séparé ne peut accepter aucun pari sur la course après le départ de celle-ci.

53. L'article 94 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

94. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'association qui entend tenir un pari inter-hippodromes sur course à l'étranger ou un pari séparé sur course à l'étranger est tenue :

a) d'être titulaire d'une approbation délivrée par la commission compétente l'autorisant à tenir dix jours de courses ou plus au cours de l'année;

b) de demander par écrit au directeur exécutif, à chaque année, l'autorisation de tenir un pari inter-hippodromes sur course à l'étranger ou un pari séparé sur course à l'étranger en indiquant les nom et adresse :

- (ii) the organization holding the foreign racing and, in the case of foreign race inter-track betting, the organization conducting the foreign betting, and
- (iii) the governing body that regulates the foreign racing and, in the case of foreign race inter-track betting, the governing body that regulates the foreign betting; and
- (c) provide the Executive Director with evidence of an executed agreement between the association and the organization conducting the pari-mutuel betting on foreign racing for the conduct of foreign race inter-track betting or foreign race separate pool betting, as the case may be, and include
 - (i) the types of bets proposed to be offered,
 - (ii) the legal percentages to be deducted from each pool that the association proposes to offer and the percentage to be deducted from each pool that the organization holding the foreign-hosted betting pools proposes to offer, and
 - (iii) in the case of foreign race-track betting, the description of how the betting pools are operated as combined pools and the applicable rules for each type of bet that the association proposes to offer; and
- (d) provide the Executive Director with details of the communication system that will be used by the association to ensure the accurate and timely exchange of race information between the association and the organization holding the foreign racing and the organization conducting the betting.

(1.1) An association that proposes to conduct foreign race inter-track betting or foreign race separate pool betting at its race-course as a pool host or a satellite track by combining the money bet on pools in a foreign country with the money bet on the corresponding pools at its race-course shall

- (a) be in possession of an approval issued by the appropriate Commission to conduct 10 or more days of racing for the year;
- (b) apply each year in writing to the Executive Director for authorization to conduct the inter-track betting and include the name and address of

(i) the organization conducting the foreign betting, and

(ii) the governing body that regulates the foreign betting; and

- (c) provide evidence of an agreement between the association and the organization conducting the foreign betting, and include

(i) the types of bets that are proposed to be offered,

(ii) the legal percentages to be deducted from each pool that the association proposes to offer and the percentage to be deducted from each pool that the foreign organization proposes to offer, and

(iii) the method of calculation that the association and the foreign organization propose to use for each pool that is combined.

(2) If the association already has an authorization for the previous year to conduct the foreign race inter-track betting or foreign race separate pool betting as a pool host or a satellite track pursuant to subsection (1) or (1.1), the association may provide the Executive Director with a statement, in writing, confirming that the information submitted in its previous year's application in respect of that authorization remains unchanged.

54. Paragraphs 95(1)(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

- (a) the association has been issued a permit;
- (b) the association has been authorized in writing by the Executive Director to conduct the foreign race inter-track betting or foreign race separate pool betting;

- (i) de l'hippodrome où la course à l'étranger est censée se dérouler,
 - (ii) de l'organisme qui tient la course à l'étranger et, dans le cas du pari inter-hippodromes sur course à l'étranger, de l'organisme qui tient le pari à l'étranger,
 - (iii) de l'organisme chargé de réglementer la course à l'étranger et, dans le cas du pari inter-hippodromes sur course à l'étranger, de l'organisme chargé de réglementer le pari à l'étranger;
 - c) de fournir au directeur exécutif la preuve qu'elle a signé un accord avec l'organisme qui tient le pari mutuel sur course à l'étranger pour la tenue d'un pari inter-hippodromes sur course à l'étranger ou d'un pari séparé sur course à l'étranger, en indiquant :
 - (i) les types de pari qu'elle entend offrir,
 - (ii) les prélèvements prescrits à effectuer sur chaque poule qu'elle entend offrir et les retenues à effectuer sur chaque poule que l'organisme qui tient les poules de pari à l'étranger entend offrir,
 - (iii) dans le cas du pari inter-hippodromes sur course à l'étranger, la façon dont les poules de pari sont exploitées lorsqu'elles sont réunies et les règles qui s'appliquent pour chaque type de pari que l'association entend offrir;
 - d) de fournir au directeur exécutif des précisions sur le système de communication qu'elle utilisera pour assurer l'échange des renseignements sur la course, avec exactitude et dans le délai voulu, entre elle et l'organisme qui tient une course à l'étranger et l'organisme qui tient le pari.
- (1.1) L'association qui entend tenir un pari inter-hippodromes sur course à l'étranger ou un pari séparé sur course à l'étranger à son hippodrome, en tant qu'hôte de la poule ou hippodrome satellite, en réunissant les mises de chaque poule de son propre hippodrome avec les mises de la poule correspondante à l'étranger, est tenue :
- a) d'être titulaire d'une approbation délivrée par la commission compétente l'autorisant à tenir dix jours de courses ou plus au cours l'année;
 - b) de demander par écrit au directeur exécutif, à chaque année, l'autorisation de tenir un pari inter-hippodromes, en indiquant les nom et adresse :
 - (i) de l'organisme tenant le pari à l'étranger,
 - (ii) de l'organisme chargé de réglementer le pari à l'étranger;
 - c) de fournir la preuve qu'elle a signé un accord avec l'organisme tenant le pari à l'étranger, en indiquant :
 - (i) les types de pari qu'elle entend offrir,
 - (ii) les prélèvements prescrits à effectuer sur chaque poule qu'elle entend offrir et les retenues à effectuer sur chaque poule que l'organisme étranger entend offrir,
 - (iii) la méthode de calcul qu'elle et l'organisme étranger entendent utiliser pour chacune des poules qui sont réunies.

(2) L'association qui est titulaire d'une autorisation pour la tenue d'un pari inter-hippodromes sur course à l'étranger ou d'un pari séparé sur course à l'étranger au titre des paragraphes (1) ou (1.1) peut présenter par écrit au directeur exécutif, un énoncé confirmant que les renseignements fournis dans sa demande de l'année précédente relativement à cette autorisation demeurent inchangés.

54. Les alinéas 95(1)a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) elle est titulaire d'un permis;
- b) elle a obtenu par écrit du directeur exécutif l'autorisation de tenir un pari inter-hippodromes sur course à l'étranger ou un pari séparé sur course à l'étranger;

(c) an officer has reviewed the facilities and equipment for conducting the foreign race inter-track betting or foreign race separate pool betting and authorized them as being suitable for the purpose intended; and

(d) the association has informed the Executive Director of the dates that the races will be held.

55. The Regulations are amended by adding the following after section 97:

97.1 (1) If there is an inconsistency between the foreign pool host rules relating to the conduct of foreign race inter-track betting and these Regulations, the rules prevail.

(2) In the absence of applicable foreign pool host rules relating to the conduct of foreign race inter-track betting, these Regulations apply.

56. Sections 98 and 99 of the Regulations are replaced by the following:

98. No association that conducts foreign race inter-track betting or foreign race separate pool betting shall accept bets on a race after the start of the race.

57. (1) Subsection 102(1) of the Regulations is replaced by the following:

102. (1) For the purposes of subsection 204(6) of the Act, the maximum percentage that an association may deduct and retain in respect of any pool is 35 per cent of the total amount of money bet through the agency of its pari-mutuel system in respect of that pool.

(2) Subsections 102(2.1) to (4) of the Regulations are replaced by the following:

(2.1) No association shall deduct and retain any percentage from any pool that exceeds the association's percentage for the pool that is set out in its permit or authorization under section 90 or 94, as the case may be.

(3) If an association proposes to change its percentage, it shall send a written notification of the proposed change to the Executive Director.

(4) No association shall deduct and retain its revised percentage referred to in subsection (3) until five days after the notification referred to in that subsection has been received by the Executive Director.

58. (1) The portion of subsection 103(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

103. (1) An association shall, for each pool offered on each race, make available the following information to an officer, on request:

(2) Paragraph 103(1)(j) of the Regulations is replaced by the following:

(j) the amount of any cents retained by the association; and

(3) Subsections 103(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:

(2) No association shall permit any change to be made to the amounts referred to in paragraphs (1)(a) to (k) unless the change is authorized in writing by an officer.

59. Sections 104 and 105 of the Regulations are replaced by the following:

104. An association shall maintain an up-to-date record of all outstanding tickets.

c) le fonctionnaire désigné a vérifié les installations et le matériel servant à la tenue du pari inter-hippodromes sur course à l'étranger ou du pari séparé sur course à l'étranger et les a autorisés comme convenant à l'utilisation prévue;

d) elle a communiqué au directeur exécutif les dates de la tenue des courses à l'étranger.

55. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 97, de ce qui suit :

97.1 (1) Lorsqu'il y a incompatibilité entre les règles de l'hôte de la poule étranger relatives à la tenue de paris inter-hippodromes sur course à l'étranger et le présent règlement, les règles l'emportent.

(2) En l'absence de telles règles, le présent règlement s'applique.

56. Les articles 98 et 99 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

98. L'association qui tient un pari inter-hippodromes sur course à l'étranger ou un pari séparé sur course à l'étranger ne peut accepter aucun pari sur la course après le départ de celle-ci.

57. (1) Le paragraphe 102(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

102. (1) Pour l'application du paragraphe 204(6) de la Loi, le pourcentage maximal que l'association peut déduire et retenir sur toute poule est fixé à 35 % du total des sommes misées dans la poule par le truchement de son système de pari mutuel.

(2) Les paragraphes 102(2.1) à (4) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2.1) L'association ne peut déduire et retenir de toute poule un pourcentage supérieur à la retenue indiquée pour la poule sur son permis ou sur l'autorisation visée aux articles 90 ou 94, selon le cas.

(3) L'association qui entend modifier sa retenue, envoie au directeur exécutif un avis écrit de la modification proposée.

(4) L'association ne peut appliquer la retenue modifiée visée au paragraphe (3) avant l'expiration d'un délai de cinq jours après la réception de l'avis par le directeur exécutif.

58. (1) Le passage du paragraphe 103(1) du même règlement précédent l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

103. (1) Pour chaque poule offerte à chaque course, l'association met, sur demande, à la disposition du fonctionnaire désigné, les renseignements suivants :

(2) L'alinéa 103(1)(j) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

j) le montant des cents que l'association garde;

(3) Les paragraphes 103(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(2) L'association ne peut permettre à quiconque d'apporter des modifications aux montants dont font état les alinéas (1)a) à k), à moins que les modifications ne soient autorisées par écrit par le fonctionnaire désigné.

59. Les articles 104 et 105 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

104. L'association établit et tient à jour un relevé de tous les billets impayés.

105. An association shall retain any ticket that was cashed after the end of the racing day during which it was issued until its destruction is authorized by an officer.

60. The portion of section 107 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

107. Subject to section 135 and subsection 142.1(2), an association shall make available for refund

61. Section 109 of the Regulations is replaced by the following:

109. If the first race of a daily double is cancelled or if the second race of a daily double is cancelled before betting is closed on the first race, an association shall make available for refund the daily double bets.

62. Subsection 110(1) of the Regulations is replaced by the following:

110. (1) Subject to subsection (2), if a horse is scratched from the first race of a daily double or from the second race of a daily double before betting is closed on the first race, an association shall make available for refund the bets made on that horse.

63. Section 111 of the Regulations is replaced by the following:

111. If the second race of a daily double is cancelled after betting has been closed, an association shall pay out a consolation double, calculated in accordance with section 136, to the holder of a daily double ticket who selected the winning horse in the first race of that daily double.

64. Subsection 112(1) of the Regulations is replaced by the following:

112. (1) Subject to subsection (2), if a horse is scratched from the second race of a daily double after betting has been closed, an association shall pay out a consolation double, calculated in accordance with subsection 136(1) or 137(4), as the case may be, to the holder of a daily double ticket who selected the winning horse in the first race combined with the horse that is scratched in the second race.

65. Subsection 113(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) An association shall add all money resulting from an underpayment to a pari-mutuel pool, not later than one year after the day on which the underpayment was incurred.

66. Subsection 114(2) of the Regulations is repealed.

67. Sections 115 and 116 of the Regulations are replaced by the following:

115. (1) If a pay-out price is less than \$1.05, an association shall, at its expense, pay not less than \$1.05 per dollar bet to each holder of a winning bet.

(2) Subsection (1) does not apply if the winning bet results from a refund in accordance with sections 106 to 110.

68. Section 117 of the Regulations is replaced by the following:

117. An association shall immediately pay the pay-out price to the holder of a winning ticket at a location identified by the association.

69. Paragraph 118(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) inform the public of the change in the posted pay-out price; and

105. L'association garde les billets qui sont payés après la journée de courses au cours de laquelle ils ont été délivrés, jusqu'à ce que le fonctionnaire désigné en autorise la destruction.

60. Le passage de l'article 107 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

107. Sous réserve de l'article 135 et du paragraphe 142.1(2), l'association offre :

61. L'article 109 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

109. Lorsque la première course d'un pari double est annulée ou lorsque la seconde course d'un pari double est annulée avant la clôture des paris pour la première course, l'association offre le remboursement des mises des paris de type pari double.

62. Le paragraphe 110(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

110. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un cheval est retiré de la première course d'un pari double ou est retiré de la seconde course d'un pari double avant la clôture des paris pour la première course, l'association offre le remboursement des sommes misées sur ce cheval.

63. L'article 111 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

111. Lorsque la seconde course d'un pari double est annulée après la clôture des paris, l'association paie un prix de consolation du pari double, calculé conformément à l'article 136, au détenteur d'un billet de pari double qui a choisi le cheval gagnant de la première course du pari double.

64. Le paragraphe 112(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

112. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un cheval est retiré de la seconde course d'un pari double après la clôture des paris, l'association paie un prix de consolation du pari double, calculé conformément aux paragraphes 136(1) ou 137(4), selon le cas, au détenteur d'un billet de pari double qui a choisi le cheval gagnant de la première course combiné avec le cheval retiré de la seconde course.

65. Le paragraphe 113(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) L'association verse toute somme accumulée à la suite d'un paiement insuffisant à une poule de pari mutuel, au plus tard un an après la date à laquelle le paiement insuffisant a été fait.

66. Le paragraphe 114(2) du même règlement est abrogé.

67. Les articles 115 et 116 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

115. (1) Lorsqu'un rapport est inférieur à 1,05 \$, l'association paie à ses frais à chaque détenteur d'un billet gagnant au moins 1,05 \$ par dollar parié.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas lorsque les paris gagnants proviennent de remboursements visés aux articles 106 à 110.

68. L'article 117 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

117. L'association verse immédiatement le rapport à tout détenteur d'un billet gagnant, à un lieu indiqué par l'association.

69. L'alinéa 118b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) en informant le public du changement dans le rapport affiché;

70. Subsection 119(3) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(3) Subject to subsections (5) and (6), for the calculation of the pay-out price of any pool, an association using the gross pricing method shall make the applicable calculations set out in sections 120 to 147.

70. The Regulations are amended by adding the following after section 142:

OTHER PARI-MUTUEL POOLS

142.1 (1) If an association proposes to offer a type of bet that is not described in this Part, the bet may be offered if

- (a) the bet is a pari-mutuel bet approved by the Association of Racing Commissioners International;
- (b) subject to subsection (2), the bet is in compliance with the Act and any other Act of Parliament or legislature and any regulation made under it;
- (c) the association provides to the Executive Director a description of the proposed type of bet and evidence of its approval by the Association of Racing Commissioners International;
- (d) before operating the bet, the type of bet that the association may offer and the method of calculation that the association may use for each type of bet have been included in the association's permit; and
- (e) the association's operation of the bet conforms to the description of the bet in the permit.

(2) A bet described in paragraph (1)(a) is not required to comply with the requirements of section 107.

71. The heading of Part V of the Regulations is replaced by the following:

EQUINE DRUG CONTROL PROGRAM

72. Section 150 of the Regulations is replaced by the following:

150. (1) An association that has an equine drug control program shall provide a retention area on its premises for the activities relating to the program.

(2) While a retention area is being used by persons who are undertaking activities relating to an equine drug control program, an association shall

- (a) limit entry to the area to
 - (i) those persons,
 - (ii) officers, and officials of a Commission or the association, in the performance of their duties,
 - (iii) the owner or trainer of a horse chosen to undergo a test pursuant to subsection 161(1),
 - (iv) persons that are authorized by a test inspector, and
 - (v) horses selected for testing; and
- (b) ensure that only equipment used on the racing strip or for controlling the horse is brought into the retention area.

73. Section 156 of the Regulations and the heading before it are repealed.

74. The portion of subsection 161(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

161. (1) A steward or judge, as the case may be, a veterinarian designated by the appropriate Commission or an officer may choose any horse that is entered in a race to undergo a test

70. Le paragraphe 119(3) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Subject to subsections (5) and (6), for the calculation of the pay-out price of any pool, an association using the gross pricing method shall make the applicable calculations set out in sections 120 to 147.

70. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 142, de ce qui suit :

AUTRES POULES DE PARI MUTUEL

142.1 (1) Lorsqu'une association entend offrir un type de pari qui n'est pas prévu par la présente partie, ce type de pari peut être offert si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le pari est un pari mutuel approuvé par l'Association of Racing Commissioners International;
- b) sous réserve du paragraphe (2), le type de pari est conforme à la Loi et à toute autre loi fédérale ou provinciale et leurs règlements;
- c) l'association fournit au directeur exécutif une description du type de pari proposé et la preuve de son approbation par l'Association of Racing Commissioners International;
- d) l'association ne peut tenir le pari avant que le type de pari que l'association peut tenir et la méthode de calcul qu'elle peut utiliser pour chaque type de pari n'aient été ajoutés à son permis;
- e) l'association tient le pari en conformité avec la description qui en est faite dans le permis.

(2) Le pari décrit à l'alinéa (1)a) n'a pas à être conforme aux exigences de l'article 107.

71. Le titre de la partie V du même règlement est remplacé par ce qui suit :

PROGRAMME DE CONTRÔLE DES DROGUES ÉQUINES

72. L'article 150 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

150. (1) L'association qui dispose d'un programme de contrôle des drogues équines fournit l'enclos sur ses terrains pour l'exercice des activités relatives à ce programme.

(2) Durant la période où un enclos est utilisé par des personnes qui exercent des activités relatives au programme de contrôle des drogues équines, l'association prend les mesures suivantes :

- a) elle limite l'accès à l'enclos aux personnes suivantes :
 - (i) les personnes qui exercent ces activités,
 - (ii) le fonctionnaire désigné, les représentants de la commission et les dirigeants de l'association agissant à titre officiel,
 - (iii) le propriétaire ou l'entraîneur du cheval choisi pour faire l'objet d'un prélèvement en application du paragraphe 161(1),
 - (iv) les personnes autorisées par l'inspecteur des prélèvements,
 - (v) les chevaux choisis pour faire l'objet d'un prélèvement;
- b) elle veille à ce que seul l'équipement utilisé sur la piste de course ou pour contrôler le cheval soit apporté dans l'enclos.

73. L'article 156 du même règlement et l'intertitre le précédent sont abrogés.

74. Le passage du paragraphe 161(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

161. (1) Le juge, le vétérinaire désigné par la commission compétente ou le fonctionnaire désigné peut choisir tout cheval inscrit à une course pour faire l'objet d'un prélèvement :

75. Section 170 of the Regulations is replaced by the following:

170. With respect to a drug set out in section 3 of the schedule and administered to a horse entered in a race at a race-course, the owner or trainer of the horse shall provide a test inspector

(a) at the race-course, not later than one half hour before the post time of the race in which the horse is entered, with a statement signed by the horse's veterinarian or trainer that identifies the horse, including its sex, and the race in which it is entered and indicates the brand name, generic name, route of administration, dosage and time of the last administration of the drug to the horse; and

(b) immediately after the race, if the horse has been chosen to undergo a test, with an official sample collected in accordance with section 162.

76. (1) The portion of paragraph 170.1(1)(d) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(d) prohibits any horse on the EIPH list from racing after a recurrence of bleeding during or after a race that is confirmed by a veterinarian designated by the appropriate Commission, for a minimum period of

(2) Subsection 170.1(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) For the purposes of paragraph (1)(a), the Commission shall add a horse to the list if the following conditions are met:

(a) the owner or trainer of the horse and the consulting veterinarian licensed by the appropriate Commission have determined that it would be in the horse's best interest to be placed on the list, and

(b) the veterinarian designated by the appropriate Commission has endorsed that determination.

(3) Where a horse on an EIPH list is chosen to undergo a test pursuant to subsection 161(1), the owner or trainer of the horse shall provide a test inspector, immediately after the race, with an official sample of blood collected in accordance with section 162.

77. Section 170.2 of the Regulations is repealed.

78. Paragraph 171(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) unless otherwise permitted by a test inspector or a veterinarian designated by the appropriate Commission, administer, after a race, anything except drinking water to a horse that has been chosen to undergo a test under subsection 161(1), until the horse is discharged;

79. (1) The portion of section 1 of the French version of the schedule to the Regulations before paragraph (d) is replaced by the following:

1. Toute substance ou tout métabolite, préparation, dérivé, isomère ou sel de cette substance qui :

a) soit est étiqueté pour usage vétérinaire en application du *Règlement sur les aliments et drogues* durant une période de 240 jours suivant la date d'attribution de l'identification numérique aux termes de ce règlement;

b) soit est non étiqueté pour usage vétérinaire en application du *Règlement sur les aliments et drogues*;

c) soit entrave l'analyse d'une drogue visée dans la présente annexe;

75. L'article 170 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

170. Dans le cas d'une drogue visée à l'article 3 de l'annexe qui est administrée à un cheval inscrit à une course tenue à un hippodrome, le propriétaire ou l'entraîneur du cheval remet à l'inspecteur des prélèvements :

a) à l'hippodrome, au moins une demi-heure avant l'heure de départ de la course à laquelle le cheval est inscrit, une attestation signée par le vétérinaire ou l'entraîneur du cheval sur laquelle figurent les données d'identification du cheval, y compris le sexe du cheval et la course à laquelle il est inscrit, ainsi que l'appellation commerciale et l'appellation générique de la drogue, la voie d'administration et la quantité et l'heure à laquelle la dernière dose lui a été administrée;

b) aussitôt la course terminée, si le cheval est choisi pour faire l'objet d'un prélèvement, un échantillon officiel prélevé en conformité avec l'article 162.

76. (1) Le passage de l'alinéa 170.1(1)d) du même règlement précédent le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

d) interdit la participation à toute autre course, pendant les périodes minimales ci-après, des chevaux inscrits sur la liste IHPE qui souffrent à nouveau, pendant ou après une course, de saignements confirmés par le vétérinaire désigné par la commission compétente :

(2) Le paragraphe 170.1(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), la commission ajoute un cheval à la liste lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) le propriétaire ou l'entraîneur de tout cheval en cause et un vétérinaire titulaire d'une licence délivrée par la commission compétente concluent qu'il est dans l'intérêt du cheval d'être inscrit sur la liste;

b) cette conclusion est entérinée par le vétérinaire désigné par la commission compétente.

(3) Lorsqu'un cheval inscrit sur la liste IHPE est choisi pour faire l'objet d'un prélèvement en application du paragraphe 161(1), son propriétaire ou entraîneur fournit à l'inspecteur des prélèvements, aussitôt après la course, un échantillon officiel de sang prélevé en conformité avec l'article 162.

77. L'article 170.2 du même règlement est abrogé.

78. L'alinéa 171c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) sauf autorisation contraire de l'inspecteur des prélèvements ou du vétérinaire désigné par la commission compétente, de faire prendre à un cheval choisi pour faire l'objet d'un prélèvement en application du paragraphe 161(1) autre chose que de l'eau à boire, après une course, avant que le cheval soit renvoyé;

79. (1) Le passage de l'article 1 de l'annexe de la version française du même règlement précédant l'alinéa d) est remplacé par ce qui suit :

1. Toute substance ou tout métabolite, préparation, dérivé, isomère ou sel de cette substance qui :

a) soit est étiqueté pour usage vétérinaire en application du *Règlement sur les aliments et drogues* durant une période de 240 jours suivant la date d'attribution de l'identification numérique aux termes de ce règlement;

b) soit est non étiqueté pour usage vétérinaire en application du *Règlement sur les aliments et drogues*;

c) soit entrave l'analyse d'une drogue visée dans la présente annexe;

(2) The portion of paragraph 1(d) of the French version of the schedule to the Regulations before “Acépromazine (*Acepromazine*)” is replaced by the following:

(d) soit figure dans la liste suivante :

80. The Regulations are amended by replacing “drug control surveillance program” with “equine drug control program” in the following provisions:

- (a) subparagraph 6(2)(b)(ii);
- (b) section 149; and
- (c) paragraph 171(d).

TRANSITIONAL PROVISIONS

81. Despite section 82, every permit or theatre licence issued or authorization obtained pursuant to the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* shall continue to be valid until its expiry date.

COMING INTO FORCE

82. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[35-1-o]

(2) Le passage de l’alinéa 1d) de l’annexe de la version française du même règlement précédant la mention « Acépromazine (*Acepromazine*) » est remplacé par ce qui suit :

d) soit figure dans la liste suivante :

80. Dans les passages ci-après du même règlement, « programme de surveillance du contrôle des drogues » est remplacé par « programme de contrôle des drogues équines » :

- a) le sous-alinéa 6(2)b)(ii);
- b) l’article 149;
- c) l’alinéa 171d).

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

81. Malgré l’article 82, tout permis ou permis de pari en salle délivré ou toute autorisation obtenue conformément au Règlement sur la surveillance du pari mutuel demeure valide jusqu’à sa date d’expiration.

ENTRÉE EN VIGUEUR

82. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[35-1-o]

INDEX

Vol. 144, No. 35 — August 28, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Appeal No. AP-2009-057 — Decision 2334
 Notice No. HA-2010-009 — Appeal 2334

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- * Addresses of CRTC offices — Interventions 2335

Decisions

- 2010-568, 2010-569, 2010-583 to 2010-586, 2010-590,
 2010-594, 2010-595, 2010-597, 2010-601, 2010-602
 and 2010-604 to 2010-608 2335

Notices of consultation

- 2010-334-2 — Notice of applications received 2338
 2010-596 — Notice of application received 2338
 2010-603 — Notice of applications received 2339

Parks Canada Agency**Species at Risk Act**

- Description of critical habitat of the Lake Chubsucker in
 Big Creek National Wildlife Area, Long Point
 National Wildlife Area, St. Clair National Wildlife
 Area, and Point Pelee National Park of Canada 2339

Public Service Commission**Public Service Employment Act**

- Permission granted (Callaghan, Victor Wayne) 2342
 Permission granted (MacLachlan, Darlene) 2342
 Permission granted (McCormick, Anthony) 2343
 Permission granted (Paterson, Bryan James) 2343

GOVERNMENT NOTICES**Bank of Canada****Statement**

- Balance sheet as at July 31, 2010 2331

Citizenship and Immigration, Dept. of**Immigration and Refugee Protection Act**

- Notice requesting submissions from candidates
 interested in becoming the regulator of immigration
 consultants 2308

Environment, Dept. of the**Canadian Environmental Protection Act, 1999**

- Order 2010-87-09-03 Amending the Non-domestic
 Substances List 2313

Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**Canadian Environmental Protection Act, 1999**

- Publication after screening assessment of a substance —
 Cyclododecane, 1,2,5,6,9,10-hexabromo-
 (hexabromocyclododecane), CAS No. 3194-55-6 —
 specified on the Domestic Substances List
 (subsection 77(1) of the Canadian Environmental
 Protection Act, 1999) 2314

- Publication of results of investigations and
 recommendations for the substance —
 Decabromodiphenyl Ether — specified on the
 Domestic Substances List (paragraphs 68(b) and (c) of
 the Canadian Environmental Protection Act, 1999) 2318

Health, Dept. of**Food and Drugs Act**

- Food and Drug Regulations — Amendments 2321

GOVERNMENT NOTICES — *Continued***Human Resources and Skills Development, Dept. of**

- Canada Student Loans Regulations
 Interest rates 2324

Industry, Dept. of

- Radiocommunication Act
 SMSE-014-10 — Release of SRSP-310.5, Issue 2:
 Technical Requirements for Fixed Line-of-sight Radio
 Systems Operating in the Band 10.55-10.68 GHz 2324

Notice of Vacancy

- Canadian Museum of Nature 2328

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

- Criminal Code
 Designation as fingerprint examiner 2325

Transport, Dept. of

- Aeronautics Act
 Interim Order Respecting Identity Screening 2325

MISCELLANEOUS NOTICES

- Al Salam House-Canada Inc., application to establish a
 bank 2344

- * Bank of India, application to establish a bank 2344
 Hamilton Port Authority, engineered containment facility
 in Ontario Lake, Ont. 2345

- HOCHSTADTER FAMILY FOUNDATION (THE),
 surrender of charter 2345

- Karper Family Foundation (The), surrender of charter 2346

- * Kingston and Pembroke Railway Company (The),
 annual general meeting 2346

- * Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual
 general meeting 2346

- * Manitoba and North Western Railway Company of
 Canada, annual general meeting 2346

- * Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual
 general meeting 2347

- Nesbitt McMaster Foundation, relocation of head office 2347

- Vale Inco Limited, safety boom on Agnew Lake, Ont. 2347

- Vale Inco Limited, safety boom on Mozhabong
 Lake, Ont. 2348

- Vale Inco Limited, safety boom on the Spanish
 River, Ont. 2349

- Vale Inco Limited, safety boom on Biscotasi Lake, Ont. 2348

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

- Canada Elections Act
 Deregistration of registered electoral district
 associations 2333

House of Commons

- * Filing applications for private bills (Third Session,
 Fortieth Parliament) 2333

PROPOSED REGULATIONS**Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

- Criminal Code
 Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting
 Supervision Regulations 2351

SUPPLEMENTS**Parks Canada Agency**

- Parks Canada Master List of Fees

INDEX

Vol. 144, n° 35 — Le 28 août 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Administration portuaire de Hamilton, installation de confinement actif dans le lac Ontario (Ont.)	2345
Al Salam House-Canada Inc., demande de constitution d'une banque.....	2344
* Bank of India, demande de constitution d'une banque	2344
* Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle	2346
* Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle	2346
* Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle	2347
* Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle	2346
FONDATION DE LA FAMILLE HOCHSTADTER, abandon de charte	2345
Fondation de la Famille Karper (La), abandon de charte	2346
Fondation Nesbitt McMaster, changement de lieu du siège social.....	2347
Vale Inco Limitée, estacade de sécurité sur la rivière Spanish (Ont.).....	2349
Vale Inco Limitée, estacade de sécurité sur le lac Agnew (Ont.)	2347
Vale Inco Limitée, estacade de sécurité sur le lac Biscotasi (Ont.).....	2348
Vale Inco Limitée, estacade de sécurité sur le lac Mozhabong (Ont.).....	2348

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de poste vacant Musée canadien de la nature	2328
Banque du Canada Bilan Bilan au 31 juillet 2010.....	2332
Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés Avis sollicitant des soumissions de candidats intéressés à devenir l'organisme de réglementation de la profession de consultant en immigration.....	2308
Environnement, min. de l' Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2010-87-09-03 modifiant la Liste extérieure	2313
Environnement, min. de l', et min. de la Santé Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Publication après évaluation préalable d'une substance — le 1,2,5,6,9,10-Hexabromocyclododécane (hexabromocyclododécane), numéro de CAS 3194-55-6 — inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]	2314
Publication des résultats des enquêtes et des recommandations pour la substance — Décabromodiphényléther — inscrite sur la Liste intérieure [alinéas 68b) et c) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)].....	2318

AVIS DU GOUVERNEMENT (*suite*)**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication SMSE-014-10 — Publication du PNRH-310,5, 2 ^e édition : Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe en visibilité directe fonctionnant dans la bande 10,55-10,68 GHz	2324
---	------

Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des

Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants Taux d'intérêt	2324
---	------

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues Règlement sur les aliments et drogues — Modifications	2321
--	------

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

Code criminel Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales ...	2325
--	------

Transports, min. des

Loi sur l'aéronautique Arrêté d'urgence visant le contrôle de l'identité.....	2325
--	------

COMMISSIONS**Agence Parcs Canada**

Loi sur les espèces en péril Description de l'habitat essentiel du suet de lac, dans la réserve nationale de faune du ruisseau Big Creek, la réserve nationale de faune de Long Point, la réserve nationale de faune de St. Clair et le parc national Pointe-Pelée du Canada	2339
---	------

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique Permission accordée (Callaghan, Victor Wayne)	2342
Permission accordée (MacLachlan, Darlene)	2342
Permission accordée (McCormick, Anthony).....	2343
Permission accordée (Paterson, Bryan James).....	2343

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2335
Avis de consultation 2010-334-2 — Avis de demandes reçues	2338
2010-596 — Avis de demande reçue.....	2338
2010-603 — Avis de demandes reçues	2339

Décisions

2010-568, 2010-569, 2010-583 à 2010-586, 2010-590, 2010-594, 2010-595, 2010-597, 2010-601, 2010-602 et 2010-604 à 2010-608	2335
--	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2009-057 — Décision.....	2334
Avis n° HA-2010-009 — Appel.....	2334

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature)	2333
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada Radiation d'associations de circonscription enregistrées	2333
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'**

Code criminel

Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance
du pari mutuel 2351**SUPPLÉMENTS****Agence Parcs Canada**

Liste maîtresse des droits en vigueur à Parcs Canada

Supplement
Canada Gazette, Part I
August 28, 2010



Supplément
Gazette du Canada, Partie I
Le 28 août 2010

**PARKS CANADA MASTER
LIST OF FEES**

**LISTE MAÎTRESSE DES DROITS
EN VIGUEUR À PARCS CANADA**

All Fees Listed Include Applicable Taxes

**Tous les droits inscrits sur la liste
incluent les taxes applicables**

PARKS CANADA AGENCY**PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES**

This master list contains Parks Canada fees for services, facilities, products and rights and privileges as well as travel trade fees effective July 9, 2010.

The user fees have been set consistent with the requirements of the *User Fees Act* and under the authority of the *Parks Canada Agency Act*. They apply to national parks, national historic sites and national marine conservation areas administered by Parks Canada. Also included are fees that have been or will be discontinued.

For ease of reference, fees have been listed alphabetically, by park and site, and include applicable taxes.

Further information on fees can be obtained from Parks Canada offices across the country or by contacting the Director, Brand Experience Branch, External Relations and Visitor Experience Directorate General, Parks Canada, 25 Eddy Street, 6th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0M5.

PARKS CANADA AGENCY
ALAN LATOURELLE
Chief Executive Officer

N.B. An asterisk (*) indicates a new or changed fee.

AGENCE PARCS CANADA**LISTE MAÎTRESSE DES DROITS EN VIGUEUR
À PARCS CANADA**

Cette liste maîtresse contient les droits pour les services, les installations, les produits, les permis et les priviléges ainsi que les frais pour les organisateurs de voyages exigés à partir du 9 juillet 2010.

Ces frais d'utilisation ont été fixés en vertu de la *Loi sur les frais d'utilisation* sous l'autorité de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*. Ils s'appliquent à tous les parcs nationaux, les lieux historiques nationaux ainsi que les aires marines nationales de conservation administrés par Parcs Canada. Également inclus sont les frais qui ont été ou seront discontinués.

Afin de faciliter la consultation, les droits figurent par ordre alphabétique, par parc ou par lieu et comprennent les taxes pertinentes.

Pour obtenir plus de renseignements sur les droits, communiquez avec un des bureaux de Parcs Canada situés partout au pays ou avec le Directeur, Direction de l'expérience de marque, Direction générale des relations externes et de l'expérience du visiteur, Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6^e étage, Gatineau (Québec), K1A 0M5.

AGENCE PARCS CANADA
Le directeur général
ALAN LATOURELLE

N.B. Un astérisque (*) indique un nouveau droit ou un changement.

TABLE OF CONTENTS**PARKS CANADA MASTER LIST OF FEES**

	Page
Alexander Graham Bell National Historic Site	9
Artillery Park Heritage Site	9
Aulavik National Park	9
Auyuittuq National Park	10
Banff National Park	10
Banff Park Museum National Historic Site	16
Banff Upper Hot Springs	17
Bar U Ranch National Historic Site	17
Batoche National Historic Site	18
Battle of the Châteauguay National Historic Site	19
Battle of the Restigouche National Historic Site	19
Battle of the Windmill National Historic Site	19
Bellevue House National Historic Site	20
Bethune Memorial House National Historic Site	20
Bruce Peninsula National Park	20
Canada Marine Discovery Centre	21
Cape Breton Highlands National Park	22
Cape Spear National Historic Site	26
Carillon Canal National Historic Site	27
Carleton Martello Tower National Historic Site	28
Cartier-Brébeuf National Historic Site	28
Castle Hill National Historic Site	29
Cave and Basin National Historic Site	29
Chambly Canal National Historic Site	30
Chilkoot Trail National Historic Site	31
Coteau-du-Lac National Historic Site	32
Dawson Historical Complex National Historic Site	33
Dredge No. 4 National Historic Site	33
Elk Island National Park	34
Fathom Five National Marine Park	35
Forges du Saint-Maurice National Historic Site	36
Forillon National Park	36
Fort Anne National Historic Site	37
Fort Battleford National Historic Site	38
Fort Beauséjour — Fort Cumberland National Historic Site	42
Fort Chamblay National Historic Site	43
Fort George National Historic Site	43
Fort Langley National Historic Site	44
Fort Lennox National Historic Site	45
Fort Malden National Historic Site	45
Fort Rodd Hill—Fisgard Lighthouse National Historic Sites	45
Fort St. James National Historic Site	46
Fort St. Joseph National Historic Site	46
Fort Témiscamingue National Historic Site	48
Fort Walsh National Historic Site	50
Fort Wellington National Historic Site	51
Fortifications of Québec National Historic Site	51
Fortress of Louisbourg National Historic Site	52
Fundy National Park	52
Georgian Bay Islands National Park	52
Glacier National Park	52
Grand-Pré National Historic Site	52

TABLE DES MATIÈRES**LISTE MAÎTRESSE DES DROITS EN VIGUEUR
À PARCS CANADA**

	Page
Alexander-Graham-Bell, lieu historique national	9
Archipel-de-Mingan, réserve de parc national de l'	80
Aulavik, parc national	9
Auyuittuq, parc national	10
Banff, parc national	10
Bataille-de-la-Châteauguay, lieu historique national de la	19
Bataille-de-la-Ristigouche, lieu historique national de la	19
Bataille-du-Moulin-à-Vent, lieu historique national de la	19
Batoche, lieu historique national de	18
Blockhaus-de-St. Andrews, lieu historique national du	115
Canal-de-Carillon, lieu historique national du	27
Canal-de-Chambly, lieu historique national du	30
Canal-de-Lachine, lieu historique national du	75
Canal-de-Sainte-Anne-de-Bellevue, lieu historique national du	109
Canal-de-Saint-Ours, lieu historique national du	110
Canal-de-Sault Ste. Marie, lieu historique national du	112
Canal-Rideau, lieu historique national du	99
Cap-Spear, lieu historique national du	26
Cartier-Brébeuf, lieu historique national	28
Castle Hill, lieu historique national de	29
Cave and Basin, lieu historique national	29
Centre de découverte marine du Canada	21
Citadelle-d'Halifax, lieu historique national de la	59
Commerce-de-la-Fourrure-à-Lachine, lieu historique national du	119
Complexe-Historique-de-Dawson, lieu historique national du	33
Coteau-du-Lac, lieu historique national de	32
Drague-Numéro-Quatre, lieu historique national de la	33
Elk Island, parc national	34
Établissement-Ryan, lieu historique national de l'	106
Fathom Five, parc marin national	35
Forges-du-Saint-Maurice, lieu historique national des ...	36
Forillon, parc national	36
Fort-Anne, lieu historique national du	37
Fort-Battleford, lieu historique national du	38
Fort-Beauséjour—Fort-Cumberland, lieu historique national du	38
Fort-Chamblay, lieu historique national du	39
Fort-George, lieu historique national du	39
Fort-Langley, lieu historique national du	40
Fort-Lennox, lieu historique national du	41
Fort-Malden, lieu historique national du	42
Fort-Prince-de-Galles, lieu historique national du	96
Fort Rodd Hill—Phare-de-Fisgard, lieux historiques nationaux	43
Fort-St. James, lieu historique national du	43
Fort-St. Joseph, lieu historique national du	44
Fort-Témiscamingue, lieu historique national du	45
Fort-Walsh, lieu historique national du	45

Grasslands National Park.....	53	Fort-Wellington, lieu historique national du	45
Green Gables Heritage Place	53	Forteresse-de-Louisbourg, lieu historique national	46
Gros Morne National Park.....	54	de la	46
Grosse Île and the Irish Memorial National Historic Site.....	54	Fortifications-de-Québec, lieu historique national des	46
Gulf Islands National Park Reserve.....	56	Forts-de-Lévis, lieu historique national des	77
Gulf of Georgia Cannery National Historic Site.....	56	Fundy, parc national	48
Gwaii Haanas National Park Reserve and Haida Heritage Site.....	57	Glaciers, parc national des	51
Halifax Citadel National Historic Site	57	Grand-Pré, lieu historique national de	52
HMCS Haida National Historic Site.....	58	Green Gables, site patrimonial de	53
Ivvavik National Park.....	59	Gros-Morne, parc national du	54
Jasper National Park	59	Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais, lieu historique national de la	56
Kejimkujik National Historic Site	60	Gulf of Georgia Cannery, lieu historique national	57
Kejimkujik National Park	61	Gwaii Haanas, réserve de parc national et site du patrimoine haïda	58
Kluane National Park and Reserve	66	Hautes-Terres-du-Cap-Breton, parc national des	22
Kootenay National Park.....	68	Homestead-Motherwell, lieu historique national du	82
Kouchibouguac National Park.....	69	Île-du-Prince-Édouard, parc national de l'	94
La Mauricie National Park	71	Îles-de-la-Baie-Georgienne, parc national des	50
Lachine Canal National Historic Site	73	Îles-du-Saint-Laurent, parc national des	115
L'Anse aux Meadows National Historic Site	75	Îles-Gulf, réserve de parc national des	56
Laurier House National Historic Site.....	76	Ivvavik, parc national	60
Lévis Forts National Historic Site	77	Jasper, parc national	61
Louis S. St. Laurent National Historic Site	77	Kejimkujik, lieu historique national	66
Lower Fort Garry National Historic Site	78	Kejimkujik, parc national	66
Manoir Papineau National Historic Site	79	Kluane, parc national et réserve de parc national	68
Miette Hot Springs	80	Kootenay, parc national	69
Mingan Archipelago National Park Reserve	80	Kouchibouguac, parc national	71
Monument Lefebvre National Historic Site.....	81	La Fourche, lieu historique national de	117
Motherwell Homestead National Historic Site	82	Lacs-Waterton, parc national des	122
Mount Revelstoke National Park	83	L'Anse aux Meadows, lieu historique national de	76
Nahanni National Park Reserve	83	Louis-S.-St-Laurent, lieu historique national	77
Pacific Rim National Park Reserve	84	Lower Fort Garry, lieu historique national de	78
Point Pelee National Park	85	Maison-Commémorative-Bethune, lieu historique national de la	20
Port au Choix National Historic Site	87	Maison-Laurier, lieu historique national de la	77
Port-la-Joye—Fort Amherst National Historic Site.....	87	Maison-Riel, lieu historique national de la	105
Port-Royal National Historic Site	88	Manoir-Papineau, lieu historique national du	79
Prince Albert National Park.....	88	Mauricie, parc national de la	73
Prince Edward Island National Park	94	Mont-Revelstoke, parc national du	83
Prince of Wales Fort National Historic Site	96	Mont-Riding, parc national du	101
Province House National Historic Site	96	Monument-Lefebvre, lieu historique national du	81
Pukaskwa National Park	96	Musée-du-parc-Banff, lieu historique national du	16
Quttinirpaaq National Park	97	Nahanni, réserve de parc national	83
Radium Hot Springs	98	NCSM Haida, lieu historique national du	59
Red Bay National Historic Site.....	98	Pacific Rim, réserve de parc national	84
Rideau Canal National Historic Site	99	Parc-de-l'Artillerie, site patrimonial du	9
Riding Mountain National Park	101	Péninsule-Bruce, parc national de la	20
Riel House National Historic Site.....	105	Piste-Chilkoot, lieu historique national de la	31
Rocky Mountain House National Historic Site	105	Pointe-Pelée, parc national de la	85
Ryan Premises National Historic Site.....	106	Port au Choix, lieu historique national de	87
S.S. Keno National Historic Site	107	Port-la-Joye—Fort-Amherst, lieu historique national du	87
S.S. Klondike National Historic Site	108	Port-Royal, lieu historique national de	88
Saguenay-St. Lawrence Marine Park	108	Prairies, parc national des	53
Sainte-Anne-de-Bellevue Canal National Historic Site...	109	Prince Albert, parc national de	88
Saint-Ours Canal National Historic Site	110	Province House, lieu historique national	96
Sault Ste. Marie Canal National Historic Site	112	Pukaskwa, parc national	96
Signal Hill National Historic Site	112	Quttinirpaaq, parc national	97
Sir George-Étienne Cartier National Historic Site.....	113		

Sir Wilfrid Laurier National Historic Site	114	Ranch-Bar U, lieu historique national du.....	17
Sirmilik National Park	114	Red Bay, lieu historique national de	98
St. Andrews Blockhouse National Historic Site	115	Rocky Mountain House, lieu historique national.....	105
St. Lawrence Islands National Park	115	S.S. Keno, lieu historique national.....	107
Terra Nova National Park	116	S.S. Klondike, lieu historique national	108
The Forks National Historic Site	117	Saguenay—Saint-Laurent, parc marin du	108
The Fur Trade at Lachine National Historic Site.....	119	Signal Hill, lieu historique national de.....	112
Trent–Severn Waterway National Historic Site	119	Sir-George-Étienne-Cartier, lieu historique national de...	113
Tuktut Nogait National Park.....	121	Sir-Wilfrid-Laurier, lieu historique national de	114
Ukkusiksalik National Park	121	Sirmilik, parc national.....	114
Vuntut National Park	121	Sources thermales Miette.....	80
Wapusk National Park	122	Sources thermales Radium.....	98
Waterton Lakes National Park	122	Sources thermales Upper Hot Springs de Banff	17
Wood Buffalo National Park	125	Terra-Nova, parc national	116
Woodside National Historic Site	126	Tour-Martello-de-Carleton, lieu historique national	
Yoho National Park	127	de la	28
York Factory National Historic Site	131	Tuktut Nogait, parc national	121
		Ukkusik salik, parc national du	121
		Villa-Bellevue, lieu historique national de la.....	20
		Voie-Navigable-Trent—Severn, lieu historique national	
		de la	119
		Vuntut, parc national	121
		Wapusk, parc national.....	122
		Wood Buffalo, parc national.....	125
		Woodside, lieu historique national	126
		Yoho, parc national.....	127
		York Factory, lieu historique national	131

MULTI-PARK PASSES

Atlantic Canada Passport.....	131
Cape Breton Highlands Multi-Pass	131
Dual Entry Pass to Fort Wellington and Battle of the Windmill.....	131
Dual Entry Pass to Gulf of Georgia Cannery and Fort Langley	132
Dual Entry Pass to HMCS Haida and Canada Marine Discovery Centre	132
Eastern Newfoundland National Historic Sites Pass	132
National Pass	132
P.E.I. Combo Pass	133
P.E.I. Multi-Pass.....	133
Red River Corridor Pass	133
Viking Trail Pass	134

FEES APPLICABLE TO ALL NATIONAL PARKS AND NATIONAL HISTORIC SITES

Film and Photography Fees	136
Heritage Presentation Per Person Special Program Fees.....	135
Multi-Media Fees	138
National Campground Reservation Service Fees	135
Realty Documentation Fees.....	134
Water Permit.....	134

LAISSEZ-PASSER MULTIPARC

Carte d'entrée nationale	132
Carte d'entrée universelle de l'Î.-P.-É.	133
Droit d'entrée pour les deux Fort-Wellington et Bataille-du-Moulin-à-Vent	131
Droit d'entrée pour les deux Gulf of Georgia Cannery et Fort-Langley	132
Droit d'entrée pour les deux NCSM Haida et le Centre de découverte marine du Canada	132
Laissez-passer aux lieux historiques nationaux pour l'Est de Terre-Neuve.....	132
Laissez-passer combiné de l'Î.-P.-É.	133
Laissez-passer combiné pour les Hautes-Terres-du-Cap-Breton.....	131
Laissez-passer pour le corridor Rivière Rouge	133
Laissez-passer pour le sentier Viking	134
Passeport du Canada Atlantique	131

DROITS APPLICABLES DANS TOUS LES PARCS NATIONAUX ET LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX

Droits de tournage et de photographie	136
Droits individuels des programmes spéciaux de mise en valeur du patrimoine	135
Droits multimédias.....	139
Droits pour le service national de réservation d'emplacements de camping.....	135
Droits sur les documents relatifs aux biens immobiliers	134
Permis pour l'alimentation en eau	134

GENERAL INFORMATION

I. DEFINITIONS APPLYING TO ENTRY AND SERVICE FEE CATEGORIES

The following definitions apply to entry and service fee categories contained in this master list unless otherwise specified.

Adult: Person 17 to 64 years of age

Senior: Person 65 years of age or over

Youth: Person 6 to 16 years of age

Family/Group:

- **Entry to National Parks:** Up to seven people arriving in a single vehicle in a national park.
- **Entry to National Historic Sites:** Up to seven people, with a maximum of two adults, visiting a national historic site together.
- **Entry with a Parks Canada Discovery Pass:** Up to seven people arriving in a single vehicle in a national park or visiting a national historic site together.

Children under 6 years of age are admitted at no charge unless otherwise specified.

II. AMBASSADOR PASSES

After having purchased a daily entry, during the year of purchase, ambassador passes allow visitors to return to the site free of charge when they are accompanying other paying friends or relatives.

Participating national historic sites of Canada include

Alberta

Banff Park Museum

Bar U Ranch

Cave and Basin

Rocky Mountain House

British Columbia

Fort Langley

Fort Rodd Hill—Fisgard Lighthouse

Fort St. James

Gulf of Georgia Cannery

Manitoba

Lower Fort Garry

Newfoundland and Labrador

Cape Spear

Castle Hill

L'Anse aux Meadows

Port au Choix

Red Bay

Ryan Premises

Signal Hill

New Brunswick

Carleton Martello Tower

Fort Beauséjour—Fort Cumberland

INFORMATION GÉNÉRALE

I. LES DÉFINITIONS S'APPLIQUANT AUX CATÉGORIES DES DROITS D'ENTRÉE ET DES SERVICES

Les définitions suivantes de la liste maîtresse s'appliquent aux catégories des droits d'entrée et des services à moins d'indication contraire :

Adulte : Personne âgée de 17 à 64 ans

Aîné : Personne âgée de 65 ans ou plus

Jeune : Personne âgée de 6 à 16 ans

Famille/groupe :

- Entrée dans les parcs nationaux : Jusqu'à sept personnes occupant le même véhicule, qui viennent visiter un parc national.
- Entrée dans les lieux historiques nationaux : Jusqu'à sept personnes comptant deux adultes au plus, qui viennent visiter un lieu historique national ensemble.
- Entrée avec une carte d'entrée Découverte de Parcs Canada : Jusqu'à sept personnes qui viennent visiter un parc national dans le même véhicule ou qui viennent visiter un lieu historique national ensemble.

Les enfants de moins de 6 ans sont admis gratuitement à moins d'avis contraire.

II. CARTES AMBASSADEUR

Après avoir acheté un droit d'entrée journalier, ces visiteurs pourront obtenir une carte ambassadeur valide leur permettant de revenir gratuitement au lieu historique pour toute la durée de l'année en cours lorsqu'ils seront accompagnés d'amis ou de parents ayant payé le droit d'entrée.

Les lieux historiques nationaux participants du Canada sont :

Alberta

Cave and Basin

Musée-du-Parc-Banff

Ranch-Bar U

Rocky Mountain House

Colombie-Britannique

Fort-Langley

Fort Rodd Hill—Phare-de-Fisgard

Fort-St. James

Gulf of Georgia Cannery

Île-du-Prince-Édouard

Green Gables

Manitoba

Lower Fort Garry

Nouveau-Brunswick

Fort-Beauséjour—Fort Cumberland

Tour-Martello-de-Carleton

Nouvelle-Écosse

Alexander-Graham-Bell

Citadelle-d'Halifax

Fort-Anne

Forteresse-de-Louisbourg

Grand-Pré

Port-Royal

Nova Scotia

Alexander Graham Bell
 Fort Anne
 Fortress of Louisbourg
 Grand Pré
 Halifax Citadel
 Port Royal

Ontario

Bellevue House
 Bethune Memorial House
 Canada Marine Discovery Centre
 Fort George
 Fort Malden
 Fort St. Joseph
 Fort Wellington
 HMCS Haida

Prince Edward Island

Green Gables

Quebec

Artillery Park
 Battle of the Restigouche
 Cartier-Brébeuf
 Fort Chamblay
 Fortifications of Québec
 Grosse Île and the Irish Memorial
 Lévis Forts
 Louis S. St. Laurent
 Old Port of Quebec Interpretation Centre

Saskatchewan

Batoche
 Fort Battleford
 Fort Walsh
 Motherwell Homestead

Yukon

Dawson Historical Complex
 Dredge No. 4
 S.S. Keno
 S.S. Klondike

III. TRAVEL TRADE DISCOUNTS APPLYING TO ALL NATIONAL PARKS AND NATIONAL HISTORIC SITES OF CANADA

Commercial Group Operators

Discounts to be provided at the point of collection to commercial group operators only, as follows:

- 5 % for annual volumes of 500 to 2 000 visitors
- 10 % for annual volumes of 2 001 to 3 000 visitors
- 15 % for annual volumes greater than 3 000 visitors

Discounts will be based on the number of visitors brought by a commercial group operator during the previous year.

Fully Independent Travellers (FIT)

A 10 % discount will be provided to FIT commercial tour suppliers for bulk orders of 100 daily or national passes.

Ontario

Centre de découverte marine du Canada
 Fort-George
 Fort-Malden
 Fort-St. Joseph
 Fort-Wellington
 Maison-Commémorative-Bethune
 NCSM Haida
 Villa-Bellevue

Québec

Bataille-de-la-Ristigouche
 Cartier-Brébeuf
 Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec
 Fort-Chamblay
 Fortifications-de-Québec
 Forts-de-Lévis
 Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais
 Louis-S.-St-Laurent
 Parc-de-l'Artillerie

Saskatchewan

Batoche
 Fort-Battleford
 Fort-Walsh
 Homestead-Motherwell
Terre-Neuve-et-Labrador
 Cap-Spear
 Castle Hill
 Établissement-Ryan
 L'Anse aux Meadows
 Port au Choix
 Red Bay
 Signal Hill

Yukon

Complexe-Historique-de-Dawson
 Dague-Numéro-Quatre
 S.S. Keno
 S.S. Klondike

III. RABAIS POUR LES VOYAGISTES S'APPLIQUANT À TOUS LES PARCS NATIONAUX ET LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DU CANADA

Les voyagistes

Des rabais seront offerts, au point de perception, aux voyagistes seulement, comme suit :

- 5 % pour une clientèle annuelle de 500 à 2 000 visiteurs
- 10 % pour une clientèle annuelle de 2 001 à 3 000 visiteurs
- 15 % pour une clientèle annuelle de plus de 3 000 visiteurs

Les rabais seront évalués selon le nombre de visiteurs amenés par un voyagiste au cours de l'année précédente.

Les voyageurs autonomes

Un rabais de 10 % sera accordé aux voyagistes spécialisés dans les forfaits individuels par tranche de 100 cartes d'entrée quotidiennes ou cartes d'entrée nationales.

**ALEXANDER GRAHAM BELL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL ALEXANDER-GRAHAM-BELL**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	7.80
Senior	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.55

HISTORICAL RESOURCES**Artwork, Rare Books**

Search of Database and Research, per hour	83.40
--	-------

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune.....	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,55

RESSOURCES HISTORIQUES**Art, livres rares**

Recherche et recherche dans des bases de données, par heure.....	83,40
---	-------

**ARTILLERY PARK HERITAGE SITE/
SITE PATRIMONIAL DU PARC-DE-L'ARTILLERIE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	3,90
Senior	3,40
Youth.....	1,90
Family/Group	9,80
Commercial Group, per person.....	3,40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2,90

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Tea Ceremony (20 Persons and More)**

Per Person.....	6.30
<i>Includes entry.</i>	

Special Activity or Theme Day

Adult	6.30
Senior	5,40
Youth.....	2,90
Family/Group	14,70
<i>Includes entry.</i>	

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Cérémonie du thé (20 personnes et plus)**

Par personne.....	6,30
<i>Comprend le droit d'entrée.</i>	

Journée d'activité thématique ou spéciale

Adulte	6,30
Aîné	5,40
Jeune.....	2,90
Famille/groupe	14,70
<i>Comprend le droit d'entrée.</i>	

**AULAVIK NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL AULAVIK**

July 9, 2010

9 juillet 2010

**NORTHERN PARK
BACKCOUNTRY
EXCURSION/CAMPING****Per Person**

Daily.....	24,50
Annual.....	147,20

*Valid in all national parks in Nunavut, the
Northwest Territories and the Yukon Territory
except Kluane and Wood Buffalo.*

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9,80
Annual.....	34,30

**EXCURSION DANS
L'ARRIÈRE-PAYS DES PARCS
DU NORD/CAMPING****Par personne**

Par jour	24,50
Annuel	147,20

*Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut,
des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf
les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.*

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)

Guiding	
Each Guide	7.80
Outfitter	
Non-resident Outfitter.....	196.20
Other Business Licences	
Each Business.....	58.80

**PERMIS COMMERCIAUX
(ANNUELS)**

Service de guide	
Chaque guide	7,80
Pourvoirie	
Pourvoyeur non résident	196,20
Autres permis commerciaux	
Chaque commerce.....	58,80

**AUYUITTUQ NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL AUYUITTUQ**

July 9, 2010

9 juillet 2010

**NORTHERN PARK
BACKCOUNTRY DAILY
EXCURSIONS****Per Person**

* Commercial Group, per person	12.00
* School Group, per person	3.00
<i>(no overnight)</i>	

**NORTHERN PARK
BACKCOUNTRY
EXCURSION/CAMPING****Per Person**

Daily.....	24.50
Annual.....	147.20

Valid in all national parks in Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon Territory except Kluane and Wood Buffalo.

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**Guiding**

Each Guide	7.80
------------------	------

Outfitter

Non-resident Outfitter.....	196.20
-----------------------------	--------

**EXCURSION DIURNE DANS
L'ARRIÈRE-PAYS DES
PARCS DU NORD****Par personne**

* Groupe commercial, par personne.....	12,00
* Groupe scolaire, par étudiant.....	3,00
<i>(sans nuitée)</i>	

**EXCURSION DANS
L'ARRIÈRE-PAYS DES
PARCS DU NORD/CAMPING****Par personne**

Par jour	24,50
Annuel	147,20

Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

**PERMIS COMMERCIAUX
(ANNUELS)****Service de guide**

Chaque guide	7,80
--------------------	------

Pourvoirie

Pourvoyeur non résident	196,20
-------------------------------	--------

**BANFF NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL BANFF**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	9.80
Senior	8.30
Youth.....	4.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	8.30
School Groups, per student.....	3.90

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	9,80
Aîné	8,30
Jeune	4,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	8,30
Groupes scolaires, par étudiant	3,90

CAMPING**One Night**

Tunnel Mountain — Water, sewer, and electrical.....	38.20
Tunnel Mountain — Unserved with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Tunnel Mountain — Electrical	32.30
Two Jack Main — Unserved with washroom building having toilets only	21.50
Two Jack Lakeside — Unserved with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Lake Louise — Unserved with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Lake Louise — Electrical	32.30
Lake Louise — Overflow	10.80
Johnston Canyon — Unserved with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Castle Mountain — Unserved with washroom building having toilets only	21.50
Protection Mountain — Unserved with washroom building having toilets only	21.50
Mosquito Creek — Primitive.....	15.70
Waterfowl — Unserved with washroom building having toilets only	21.50
Rampart Creek — Primitive	15.70
Silverhorn Creek — Primitive	15.70
Banff — Overflow.....	10.80
Coleman — Primitive.....	15.70

CAMPING SERVICES**Type**

Campsites Day Use Permit.....	8.80
Fire Permit, per day	8.80
Dump Station.....	8.80

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**Per Night**

Bryant Creek and Egypt Lake Shelter, per person.....	6.80
--	------

Per Permit

Overnight, per person	9.80
Annual, per person.....	68.70
Reservation.....	11.70
Grazing Permit, per horse, per day	1.90
Grazing Permit, per horse, per month	24.50

Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

CAMPING**Une nuit**

Tunnel Mountain — eau, égout et électricité	38,20
Tunnel Mountain — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40
Tunnel Mountain — électricité	32,30
Two Jack Main — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Two Jack Lakeside — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40
Lac Louise — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40
Lac Louise — électricité	32,30
Lac Louise — aire auxiliaire	10,80
Johnston Canyon — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40
Castle Mountain — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Mont Protection — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Ruisseau Mosquito — à l'état naturel	15,70
Waterfowl — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Ruisseau Rampart — à l'état naturel	15,70
Ruisseau Silverhorn — à l'état naturel	15,70
Banff — aire auxiliaire	10,80
Coleman — à l'état naturel	15,70

SERVICES DE CAMPING**Type**

Terrain de camping, permis d'utilisation de jour.....	8,80
Permis de feu, par jour	8,80
Poste de vidange	8,80

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**Par nuit**

Abris du ruisseau Bryant et du lac Égypte, par personne	6,80
---	------

Par permis

Toute la nuit, par personne	9,80
Annuel, par personne	68,70
Réservation	11,70
Permis de pâturage, par cheval, par jour	1,90
Permis de pâturage, par cheval, par mois	24,50

Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

**World Heritage Interpretive
Theatre**

Per Person.....	11.70
Per Performance	981.30
School Groups, per performance	588.70

**Managing Canada's 1st National Park, Half
Day Group Program**

Per Person.....	45.10
Minimum Charge, per group	785.00

**Managing Canada's 1st National Park, Full
Day Group Program**

Per Person.....	90.20
Minimum Charge, per group	1,570.10

PUBLIC TRANSIT**Lake Louise**

Per Person.....	0.90
-----------------	------

DOMESTIC ANIMALS**Boarding**

Cats (plus \$9.90 per day).....	34.30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30
Horses (plus \$24.75 per day)	34.30
Other Domestic Animals — More than 25 kg (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — 25 kg or less (plus \$14.85 per day).....	34.30

Dog and Cat Licences

Spayed or Neutered Animal (dog or cat)	19.60
Unneutered Male (dog or cat).....	29.40
Unspayed Female Cat.....	58.80
Unspayed Female Dog.....	122.60

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%

Automatic Machine

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

Bake Shop

Each Shop.....	58.80
----------------	-------

Bank

Each Branch	235.50
-------------------	--------

Barber Shop or Beauty Salon

Each Shop or Salon	58.80
--------------------------	-------

Bicycle Rental

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

Bicycle Repair Shop

Selling and Repair of Bicycles.....	58.80
Repairing Bicycles Only.....	19.60

**Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar
Gaming**

Each Establishment	58.80
--------------------------	-------

Boat Rental or Boat Tour

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

**Théâtre d'interprétation lié au patrimoine
mondial**

Par personne.....	11,70
Par rendement	981,30
Groupes scolaires, par rendement.....	588,70

**« Gérer le premier parc national du Canada »,
programme de groupe d'une demi-journée**

Par personne.....	45,10
Frais minimums, par groupe.....	785,00

**« Gérer le premier parc national du Canada »,
programme de groupe d'une journée complète**

Par personne.....	90,20
Frais minimums, par groupe.....	1 570,10

PUBLIC TRANSIT**TRANSPORT EN COMMUN****Lac Louise**

Par personne	0,90
--------------------	------

ANIMAUX DOMESTIQUES

Garde	
Chats (plus 9,90 \$ par jour).....	34,30
Chiens (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30
Chevaux (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — plus de 25 kg (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — 25 kg ou moins (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30

Permis pour les chiens et les chats

Animal castré ou opéré (chien ou chat).....	19,60
Mâle non castré (chien ou chat)	29,40
Chatte non opérée	58,80
Chiennne non opérée.....	122,60

**PERMIS COMMERCIAUX
(ANNUELS)**

Alcool, vente d'	
Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

Machine automatique

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

Boulangerie

Chaque boutique	58,80
-----------------------	-------

Banque

Chaque succursale.....	235,50
------------------------	--------

Coiffeur ou salon de beauté

Chaque salon.....	58,80
-------------------	-------

Location de bicyclettes

Chaque endroit	58,80
----------------------	-------

Atelier de réparation de bicyclettes

Vente et réparation de bicyclettes.....	58,80
Réparation de bicyclettes seulement.....	19,60

**Billards, table de billards, billard anglais ou
autres jeux similaires**

Chaque établissement.....	58,80
---------------------------	-------

Location de bateau ou excursion en bateau

Chaque endroit	58,80
----------------------	-------

Boot and Shoe Store		Magasin de chaussures et de bottes	
Each Store	58.80	Chaque magasin.....	58,80
Repairing Boots and Shoes Only.....	19.60	Réparation de chaussures et de bottes seulement.....	19,60
Bowling Alley		Piste de quilles	
Each Alley.....	58.80	Chaque piste de quilles	58,80
Brokerage		Courtage	
Each Business.....	117.70	Chaque commerce.....	117,70
Butcher Shop		Boucherie	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique	58,80
Clothing Store		Magasin de vêtements	
Each Store	78.50	Chaque magasin.....	78,50
Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse		Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics	
Each Concession.....	7.80	Chaque concession.....	7,80
Contracting (General) by a		Travaux à contrat (général) par un	
Resident Contractor.....	58.80	Entrepreneur résident	58,80
Non-resident Contractor	98.10	Entrepreneur non résident	98,10
Dance Hall		Salle de danse	
Each Hall.....	235.50	Chaque salle.....	235,50
Dealership Operated by a		Concession exploitée par un	
Coal, Wood and Ice Dealer.....	58.80	Vendeur de charbon, de bois et de glace	58,80
Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer	98.10	Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace.....	98,10
Dealer in Any One or More of the Commodities Named Above, each commodity.....	29.40	Vendeur pour n'importe quel des produits énumérés ci-dessus, par produit	29,40
Lumber and Building Supplies Dealer	58.80	Vendeur de bois et de matériaux de construction.....	58,80
Rock, Gravel and Soil Dealer	39.20	Vendeur de pierre, de gravier et de terre	39,20
Delicatessen Store		Épicerie fine	
Each Store	58.80	Chaque magasin.....	58,80
Delivery Service		Prestation de services	
Where the Delivery is Not Part of Another Sales or Service Business.....	58.80	Lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service.....	58,80
Drug Store		Pharmacie	
Each Store	98.10	Chaque magasin.....	98,10
Farm Product Vending		Vente de produits agricoles	
Each Applicant	58.80	Chaque demandeur.....	58,80
Garage or Service Station		Garage ou station-service	
Each Garage/Station	137.30	Chaque garage/poste d'essence	137,30
Selling New or Used Motor Vehicles, an additional	58.80	Vente de véhicules neufs ou d'occasion, supplémentaire	58,80
Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit	19.60	Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes.....	19,60
General Merchandising		Fournitures de tout genre	
Each Business.....	294.40	Chaque commerce.....	294,40
Grinder Business		Affûteur	
Each Business.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80
Grocery Store		Épicerie	
Each Store	58.80	Chaque magasin	58,80
Guiding		Service de guide	
Each Guide	7.80	Chaque guide	7,80
Hall Assembly or Auditorium		Salle de réunion ou auditorium	
With a Seating Capacity of Over 50, but not over 100 seats	58.80	Capacité assise, plus de 50 sièges, mais moins de 101	58,80
With a Seating Capacity of Over 100 Seats	98.10	Capacité assise, plus de 100 sièges.....	98,10

Hardware Store		Quincaillerie	
Each Store	78.50	Chaque magasin.....	78,50
Horse Rental		Location de chevaux	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
Jewellery Store		Bijouterie	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks	58.80	Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges	58,80
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties.....	98.10	Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés	98,10
Laundry and Dry Cleaning Establishment		Établissement de buanderie et nettoyage à sec	
Where Operated Separately, each	58.80	Exploitation séparée, chacune	58,80
Where Operation is Combined.....	98.10	Exploitation combinée	98,10
Library		Bibliothèque	
Lending (other than public)	7.80	Prêt (autre que public).....	7,80
Milk and Cream Vending		Vente de lait et de crème	
Each Vending Business	58.80	Chaque entreprise de distributeur automatique.....	58,80
Milk Bar or Confectionery		Bar laitier ou confiserie	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
News Stand		Kiosque à journaux	
Each News Stand.....	7.80	Chaque kiosque à journaux	7,80
Novelty Shop		Boutique d'articles de fantaisie	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique	58,80
Outfitter		Pourvoirie	
Resident Outfitter	39.20	Pourvoyeur résident	39,20
Each Outfitter	196.20	Chaque pourvoyeur.....	196,20
Photographic Supplies		Fournitures photographiques	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
Photography		Photographie	
Permanent Photographic Establishment.....	58.80	Établissement photographique permanent	58,80
Itinerant Photographer Carrying on Business in Temporary Quarters.....	196.20	Photographe itinérant dans des quartiers temporaires	196,20
Printing and Publishing		Impression et publication	
Each Shop.....	98.10	Chaque commerce.....	98,10
Projectionist		Projectionniste	
Each Operator.....	7.80	Chaque opérateur	7,80
Pump		Pompe	
Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station	39.20	Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service	39,20
Radio and Television		Radio et télévision	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
Restaurant		Restaurant	
Each Restaurant.....	98.10	Chaque restaurant.....	98,10
Retail Sales Business		Établissement de vente au détail	
Resident Applicant	58.80	Demandeur résident	58,80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer	196.20	Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur	196,20
Non-resident Agent of an Insurer	78.50	Agent non résident d'un assureur	78,50
Rink		Patinoire	
Each Rink.....	117.70	Chaque patinoire	117,70
School or Kindergarten		École ou maternelle	
Private	19.60	Privée.....	19,60
Shoe Shine Stand		Cirage de chaussures	
Each Stand.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80

Sporting Goods		Équipement de sport	
Each Business.....	98.10	Chaque commerce.....	98,10
Television Antenna System		Antenne collective de télévision	
Community Antenna System.....	196.20	Antenne collective	196,20
Television Antenna System by a Non-profit Organization	7.80	Antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif.....	7,80
Theatre		Théâtre	
Each Theatre.....	235.50	Chaque théâtre	235,50
Tobacconist		Tabagie	
Each Business.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80
Tour Business, Bus Service or Motor Vehicle Rental		Location pour circuit d'affaires, autocar ou véhicule motorisé	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
Trades		Métiers	
Each Tradesperson.....	7.80	Chaque personne de métier	7,80
Visitor Accommodation		Logement pour les visiteurs	
Each Hotel or Motel	98.10	Chaque hôtel ou motel	98,10
Boarding House	58.80	Pension	58,80
Private Home Providing Accommodation for up to Four Visitors.....	12.70	Maison privée offrant les services d'hébergement pour quatre visiteurs ou moins	12,70
Visitor Service Bureau		Centre d'accueil	
Each Bureau	58.80	Chaque bureau	58,80
Where Operated as Free Public Service.....	3.90	Service public gratuit	3,90
Weigh Scales		Bascules de pesage	
Each Scale.....	7.80	Chaque pesée	7,80
Other Business Licences		Autres permis commerciaux	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
BUSINESS LICENCES (SUMMER)			
Bake Shop		PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)	
Each Shop.....	39.20	Boulangerie	
Bank		Chaque boutique	39,20
Each Branch	98.10	Banque	
Boot and Shoe Store		Chaque succursale.....	98,10
Each Store	19.60	Magasin de chaussures et de bottes	
Brokerage		Chaque magasin.....	19,60
Each Business.....	78.50	Courtage	
Butcher Shop		Chaque commerce.....	78,50
Each Shop.....	39.20	Boucherie	
Clothing Store		Chaque boutique	39,20
Each Store	58.80	Magasin de vêtements	
Dance Hall		Chaque magasin.....	58,80
Each Hall.....	137.30	Salle de danse	
Dealership Operated by a		Chaque salle.....	137,30
Lumber and Building Supplies Dealer.....	58.80	Concession exploitée par un	
Rock, Gravel and Soil Dealer.....	19.60	Vendeur de bois et de matériaux de construction.....	58,80
Delicatessen Store		Vendeur de pierre, de gravier et de terre	19,60
Each Store	39.20	Épicerie fine	
Drug Store		Chaque magasin.....	39,20
Each Store	78.50	Pharmacie	
		Chaque magasin.....	78,50

Garage or Service Station		Garage ou station-service	
Each Garage/Station	98.10	Chaque garage/poste d'essence	98,10
Selling New or Used Motor Vehicles, an additional	39.20	Vente de véhicules neufs ou d'occasion, supplémentaire	39,20
Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit	19.60	Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes.....	19,60
General Merchandising		Fournitures de tout genre	
Each Business.....	235.50	Chaque commerce.....	235,50
Grocery Store		Épicerie	
Each Store	39.20	Chaque magasin.....	39,20
Hardware Store		Quincaillerie	
Each Store	58.80	Chaque magasin.....	58,80
Jewellery Store		Bijouterie	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks	39.20	Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges	39,20
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties.....	78.50	Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés	78,50
Milk and Cream Vending		Vente de lait et de crème	
Each Vending Business	39.20	Chaque entreprise de distributeur automatique.....	39,20
Milk Bar or Confectionery		Bar laitier ou confiserie	
Each Business.....	39.20	Chaque commerce.....	39,20
Novelty Shop		Boutique d'articles de fantaisie	
Each Shop.....	39.20	Chaque boutique	39,20
Photographic Supplies		Fournitures photographiques	
Each Business.....	39.20	Chaque commerce.....	39,20
Radio and Television		Radio et télévision	
Each Business.....	39.20	Chaque commerce.....	39,20
Restaurant		Restaurant	
Each Restaurant.....	58.80	Chaque restaurant.....	58,80
Sporting Goods		Équipement de sport	
Each Business.....	78.50	Chaque commerce.....	78,50
Theatre		Théâtre	
Each Theatre.....	137.30	Chaque théâtre	137,30
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>		<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux aux droits annuels.</i>	

TIMBER PERMIT

Per Permit		Par permis	
Per Person.....	49.00	Par personne.....	49,00

**BANFF PARK MUSEUM NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU MUSÉE-DU-PARC-BANFF**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

Annual	
Adult	9.80
Senior	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group	24.50

Annual — National Historic Sites of Canada

Adult	53.00
Senior	45.10
Youth.....	26.50
Family/Group	106.90

Includes entry to 78 participating national historic sites.

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
Custom Programs, per group	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00

Annuel	
Adult	9,80
Aîné	8,55
Jeune	4,90
Famille/groupe	24,50

Annuel — Lieux historiques nationaux du Canada

Adult	53,00
Aîné	45,10
Jeune	26,50
Famille/groupe	106,90

Comprend le droit d'entrée pour 78 lieux historiques nationaux participants.

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Programme personnalisé, par groupe	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00

**BANFF UPPER HOT SPRINGS/
SOURCES THERMALES UPPER HOT SPRINGS DE BANFF**

July 9, 2010

9 juillet 2010

POOL ADMISSION

Daily	
Adult	7.30
Senior and Child.....	6.30
Family	22.50
Extra Child	3.40

Family rates admit two adults and two children. Adult (18–64 years); senior (65 years and older); child (3–17 years).

POOL RENTAL

Per Hour (before or after regular hours of operation only)	
Hot Pool, 1 to 60 persons (each additional person \$3.95).....	269.80

RENTALS

Other Programs	
Swimsuit.....	1.90
Towel	1.90
Locker	0.90
<i>Coin-operated lockers are available.</i>	

ENTRÉE — PISCINE

Par jour	
Adulte	7,30
Aîné et enfant.....	6,30
Famille.....	22,50
Enfant supplémentaire.....	3,40

Le tarif familial donne accès à deux adultes et deux enfants. Adulte (18 à 64 ans); aîné (65 ans et plus); enfant (3 à 17 ans).

LOCATION DE PISCINE

Par heure (avant ou après les heures d'ouverture normales seulement)	
Source thermale, 1 à 60 personnes (3,95 \$ pour chaque personne supplémentaire)	269,80

LOCATION

Autres programmes	
Maillot de bain	1,90
Serviette	1,90
Casier.....	0,90
<i>Des casiers payants sont disponibles.</i>	

**BAR U RANCH NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU RANCH-BAR U**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	7.80
Senior	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant	2,90

School Groups, Entry and a Heritage Presentation
Special Program, per student

3.90

Groupes scolaires, entrée et programme spécial de
mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....

3,90

Annual

Adult 19.60
Senior 16.60
Youth 9.80
Family/Group 49.00

Annuel

Adulte 19,60
Aîné 16,60
Jeune 9,80
Famille/groupe 49,00

Annual — National Historic Sites of Canada

Adult 53.00
Senior 45.10
Youth 26.50
Family/Group 106.90

Annuel — Lieux historiques nationaux du Canada

Adulte 53,00
Aîné 45,10
Jeune 26,50
Famille/groupe 106,90

Includes entry to 78 participating national historic sites.

Comprend le droit d'entrée pour 78 lieux historiques nationaux participants.

FACILITY RENTAL**Type**

Use of Building Without Kitchen
(three hours) 294.40
Use of Building with Kitchen
(three hours) 392.50

Type

Utilisation de bâtiment sans cuisine
(trois heures) 294,40
Utilisation de bâtiment avec cuisine
(trois heures) 392,50

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery 73.60

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme 73,60

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery 49.00

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme 49,00

Guided Tour

Wagon Tour, first hour 171.70
Wagon Tour, each additional hour 34.30
Cowboy Tour, per person 39.20

Visite guidée

Visite en chariot, première heure 171,70
Visite en chariot, chaque heure additionnelle 34,30
Visite du cowboy, par personne 39,20

**BATOCHE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE BATOCHE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult 7.80
Senior 6.55
Youth 3.90
Family/Group 19.60
School Groups, per student 2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student 3.90
Commercial Group, per person 6.55

ENTRÉE**Par jour**

Adulte 7,80
Aîné 6,55
Jeune 3,90
Famille/groupe 19,60
Groupes scolaires, par étudiant 2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant 3,90
Groupe commercial, par personne 6,55

Annual

Adult 19.60
Senior 16.60
Youth 9.80
Family/Group 49.00

Annuel

Adulte 19,60
Aîné 16,60
Jeune 9,80
Famille/groupe 49,00

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery 73.60

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme 73,60

Custom Programs, per group	Programme personnalisé, par groupe
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....
49.00	49,00
Special Event	Activité spéciale
Per Person.....	Par personne.....
2.90	2,90

**BATTLE OF THE CHÂTEAUGUAY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA BATAILLE-DE-CHÂTEAUGUAY**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation	
Special Program, per student	2.90

SITE AND FACILITY USE**Rental**

Room Rental, per hour.....	50.00
Room Rental, per half day.....	150.00
Room Rental, per day	250.00

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Per Person**

Education Program, includes entry	4.90
Rally and Militia Animation	1.90

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**UTILISATION DES
EMPLACEMENTS ET DES
INSTALLATIONS****Location**

Location de salle, par heure.....	50,00
Location de salle, par demi-journée	150,00
Location de salle, par jour	250,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Par personne**

Programme d'éducation, comprend l'entrée.....	4,90
Rallye et animation sur le milicien.....	1,90

**BATTLE OF THE RESTIGOUCHE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA BATAILLE-DE-RISTIGOUCHE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90

**BATTLE OF THE WINDMILL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA BATAILLE-DU-MOULIN-À-VENT**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	1.90
Senior	1.15
Youth.....	1.15

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	1,90
Aîné	1,15
Jeune	1,15

**BELLEVUE HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA VILLA-BELLEVUE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Afternoon Tea

* Adult.....	9.80
* Senior	8.60
* Youth.....	5.80

Includes entry.

Afternoon Tea and Theatre

* Adult.....	11.80
* Senior	10.30
* Youth.....	6.80

Includes entry.

Candlelit Tour

* Adult.....	9.80
* Senior	8.60
* Youth.....	5.80
* Family/Group	24.50

Includes entry.

ENTRÉE

Par jour

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Thé en après-midi

* Adulte	9,80
* Aîné	8,60
* Jeune	5,80

Comprend les droits d'entrée.

Thé en après-midi et théâtre

* Adulte	11,80
* Aîné	10,30
* Jeune	6,80

Comprend les droits d'entrée.

Visite guidée à la lueur des chandelles

* Adulte	9,80
* Aîné	8,60
* Jeune	5,80
* Famille/groupe	24,50

Comprend les droits d'entrée.

**BETHUNE MEMORIAL HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-COMMÉMORATIVE-BETHUNE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Education Program

Per Hour (maximum 30 participants).....	73.60
---	-------

ENTRÉE

Par jour

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Programme d'éducation

Tarif horaire (maximum de 30 participants).....	73,60
---	-------

**BRUCE PENINSULA NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE LA PÉNINSULE-BRUCE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

CAMPING

Group Camping — One Night

Without Showers, per person.....	4.90
----------------------------------	------

CAMPING

Camping de groupe — une nuit

Sans douches, par personne.....	4,90
---------------------------------	------

Cyprus Lake — One Night		Lac Cyprus — une nuit	
Unserviced with Washroom Building Having Toilets Only.....	23.50	Non aménagé, avec toilettes seulement	23,50
Additional Vehicle, per night	11.70	Véhicule supplémentaire, par nuit.....	11,70
Winter Camping, per site (mid-October to mid-April)	15.70	Camping d'hiver, par emplacement (de la mi-octobre à la mi-avril)	15,70
CAMPING SERVICES		SERVICES DE CAMPING	
Firewood		Bois à brûler	
Per Bundle.....	6.80	Par fagot	6,80
BACKCOUNTRY USE AND CAMPING		UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING	
One Night		Une nuit	
Overnight, per person	9.80	Toute la nuit, par personne.....	9,80
FACILITY RENTAL		LOCATION D'INSTALLATIONS	
Daily		Par jour	
Per Event.....	122.60	Par activité	122,60
* Picnic shelter — Cypress campground.....	25.00	* Abri à pique-nique — terrain de camping du lac Cyprus	25,00
HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS		PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE	
Special Program		Programme spécial	
* Per Person.....	5.00	* Par personne.....	5,00
Education Program		Programme d'éducation	
Escarpment Explorer, per hour	73.60	Exploration de l'escarpement, par heure	73,60
RESERVATION SERVICES		SERVICES DE RÉSERVATION	
Backcountry and Group Camping		Arrière-pays et camping de groupe	
Per Reservation.....	9.80	Par réservation	9,80
Change/Cancellation of a Reservation	5.80	Modification ou annulation d'une réservation	5,80
PARKING		STATIONNEMENT	
Daily		Par jour	
Per Vehicle	11.70	Par véhicule	11,70
Per Bus	49.00	Par autobus	49,00
Seasonal		Saisonnier	
Per Vehicle	49.00	Par véhicule	49,00
Per Bus	132.40	Par autobus	132,40

CANADA MARINE DISCOVERY CENTRE/ CENTRE DE DÉCOUVERTE MARINE DU CANADA

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	7.80
Senior	6.55
Youth	3.90
Family/Group	19.60
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90
Commercial Group, per person.....	6.55
Annual	
Adult	19.60
Senior	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group	49.00

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
Groupe commercial, par personne.....	6,55
Annuel	
Adulte	19,60
Aîné	16,60
Jeune	9,80
Famille/groupe	49,00

EQUIPMENT RENTAL**Per Day**

LCD Projector	147.20
Laptop Computer.....	147.20
TV/DVD/VCR Combination.....	73.60

FACILITY RENTAL**Foyer**

Per Hour (2 hours minimum), Mondays only from November to April.....	98.10
Per Day (8 a.m. to 5 p.m.), Mondays only from November to April.....	343.40
Per Evening (5 p.m. to 9 p.m.).....	490.60

Multipurpose Room

Per Hour (2 hours minimum).....	98.10
Per Day (8 a.m. to 5 p.m.).....	343.40
Per Evening (5 p.m. to 9 p.m.).....	490.60

Theatre

Per Hour (2 hours minimum).....	147.20
Per Day (8 a.m. to 5 p.m. from November to April).....	490.60
Per Evening (5 p.m. to 9 p.m.).....	735.90

Grounds (not including marquee)

Per Day (8 a.m. to 5 p.m.).....	735.90
Per Evening (5 p.m. to 9 p.m.).....	981.30

Other

Non-refundable Deposit on Bookings.....	49.00
Janitorial Services.....	49.00
Equipment Set-up	49.00

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

Special Activities

* Birthday Parties — Regular.....	125.00
* Birthday Parties — Gold level.....	200.00

Special Event

Per Person (entry not included).....	4.90
--------------------------------------	------

**Education Program (per person,
includes entry)**

Per Day, per person	53.90
---------------------------	-------

LOCATION D'ÉQUIPEMENT**Par jour**

Projecteur à cristaux liquides	147,20
Ordinateur portatif	147,20
Appareils combinés télévision/DVD/ magnétoscope	73,60

LOCATION D'INSTALLATIONS**Foyer**

Par heure (minimum de 2 heures), lundi seulement de novembre à avril.....	98,10
Par jour (de 8 h à 17 h), lundi seulement de novembre à avril	343,40
Par soirée (de 17 h à 21 h).....	490,60

Salle polyvalente

Par heure (minimum de 2 heures)	98,10
Par jour (de 8 h à 17 h).....	343,40
Par soirée (de 17 h à 21 h).....	490,60

Amphithéâtre

Par heure (minimum de 2 heures)	147,20
Par jour (de 8 h à 17 h de novembre à avril).....	490,60
Par soirée (de 17 h à 21 h).....	735,90

Terrain (excluant la tente-marquise)

Par jour (de 8 h à 17 h).....	735,90
Par soirée (de 17 h à 21 h).....	981,30

Autre

Réservation avec dépôt non remboursable	49,00
Services de nettoyage.....	49,00
Installation de l'équipement	49,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

Activités spéciales

* Fêtes d'anniversaire — normal	125,00
* Fêtes d'anniversaire — niveau Or.....	200,00

Activité spéciale

Par personne (droits d'entrée non compris).....	4,90
---	------

**Programmes éducatifs (par personne,
comprennent les droits d'entrée)**

Par jour, par personne	53,90
------------------------------	-------

**CAPE BRETON HIGHLANDS NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES HAUTES-TERRES-DU-CAP-BRETON**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily — Peak Season**

Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90

ENTRÉE**Par jour — haute saison**

Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Daily — Shoulder Season

* Adult.....	5.80
* Senior	4.90
* Youth.....	2.90
* Family/Group	14.70

Annual Early Bird

Adult	19.60
Senior	17.60
Youth.....	9.80
Family/Group	49.00

Available from November 1 to June 30.

Annual

Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group	98.10

CAMPING**One Night**

Primitive with Pit Privies (Big Intervale).....	17.60
Unserviced with Washroom Building Having Toilets Only (MacIntosh Brook and Overflow)	21.50
Unserviced with Washroom Building Having Toilets Only (Corney Brook) — High occupancy rate	23.50
Unserviced with Washroom Building Having Toilets and Showers (Cheticamp, Broad Cove and Ingonish).....	25.50
Unserviced with Washroom Building Having Toilets and Showers — High occupancy rate	27.40
Serviced with Electricity (Cheticamp).....	29.40
Serviced with Electricity, Water, and Sewer (Cheticamp and Broad Cove)	35.30
Serviced with Electricity, Water, and Sewer — High occupancy rate	38.20
Winter Camping (mid-October to mid-May)	14.70

Seven Consecutive Nights or More

* Primitive with Pit Privies (Big Intervale).....	14.95
* Unserviced with Washroom Building Having Toilets Only (MacIntosh Brook and Overflow)	18.25
* Unserviced with Washroom Building Having Toilets Only (Corney Brook) — High occupancy rate	19.95
* Unserviced with Washroom Building Having Toilets and Showers (Cheticamp, Broad Cove and Ingonish).....	21.65
* Unserviced with Washroom Building Having Toilets and Showers — High occupancy rate	23.25
* Serviced with Electricity (Cheticamp).....	24.95
* Serviced with Electricity, Water and Sewer (Cheticamp and Broad Cove)	30.00
*Serviced with Electricity, Water and Sewer — High occupancy rate	32.45
* Winter Camping (mid-October to mid-May)	12.45

Group Camping — One Night

Per Person, with showers.....	5.80
Per Person, without showers.....	4.90

CAMPING SERVICES**Firewood**

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

Other Programs

Shower (Non-camper)	4.90
Dump Station.....	35.30

Par jour — saison intermédiaire

* Adulte	5,80
* Aîné	4,90
* Jeune	2,90
* Famille/groupe	14,70

Annuel (lève-tôt)

Adulte	19,60
Aîné	17,60
Jeune	9,80
Famille/groupe	49,00

Disponible du 1^{er} novembre au 30 juin.**Annuel**

Adulte	39,20
Aîné	34,30
Jeune	19,60
Famille/groupe	98,10

CAMPING**Une nuit**

À l'état naturel avec fosses (Big Intervale)	17,60
Non aménagé, avec toilettes seulement (MacIntosh Brook et surplus).....	21,50
Non aménagé, avec toilettes seulement (Corney Brook) — taux d'occupation élevé.....	23,50
Non aménagé, avec toilettes et douches (Chéticamp, Broad Cove et Ingonish).....	25,50
Non aménagé, avec toilettes et douches — taux d'occupation élevé	27,40
Aménagé, avec électricité (Chéticamp).....	29,40
Aménagé, eau, égout et électricité (Chéticamp et Broad Cove).....	35,30
Aménagé, eau, égout et électricité — taux d'occupation élevé	38,20
Camping d'hiver (de la mi-octobre à la mi-mai)	14,70

Sept nuits consécutives ou plus

* À l'état naturel avec fosses (Big Intervale).....	14,95
* Non aménagé, avec toilettes seulement (MacIntosh Brook et surplus).....	18,25
* Non aménagé, avec toilettes seulement (Corney Brook) — taux d'occupation élevé	19,95
* Non aménagé, avec toilettes et douches (Chéticamp, Broad Cove et Ingonish).....	21,65
* Non aménagé, avec toilettes et douches — taux d'occupation élevé	23,25
* Aménagé, avec électricité (Chéticamp).....	24,95
* Aménagé, avec eau, égout et électricité (Chéticamp et Broad Cove).....	30,00
* Aménagé avec eau, égout et électricité — taux d'occupation élevé	32,45
* Camping d'hiver (de la mi-octobre à la mi-mai)	12,45

Camping de groupe — une nuit

Par personne, avec douches.....	5,80
Par personne, sans douches	4,90

SERVICES DE CAMPING**Bois à brûler**

Par fagot.....	6,80
----------------	------

Autres programmes

Douche (non-campeur).....	4,90
Poste de vidange	35,30

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING

Per Person

Overnight.....	9.80
Annual.....	68.70

FACILITY RENTAL

Rental

* Shelter/Grounds (4 hours).....	50.00
* Shelter/Grounds (8 hours).....	100.00

Ski Shelter

Black Brook	29.40
Mary Ann Falls.....	19.60

FISHING

Per Permit

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30
Annual (salmon) — Catch and release only.....	34.30

GOLF

Daily — Peak Season

18 Holes	102.65
2nd Round Same Day, 18 holes.....	74.40
18 Holes Junior.....	51.30
18 Holes Twilight.....	62.05
18 Holes Twilight Junior	31.00

Beginning the second Saturday in June up to and including Thanksgiving Day.

Daily — Shoulder Season

18 Holes	81.20
2nd Round Same Day, 18 holes.....	60.90
18 Holes Junior.....	40.60
18 Holes Twilight.....	48.45
18 Holes Twilight Junior	24.80

Opening in May to and including the second Friday in June; the day after Thanksgiving to close.

Internet Bookings — Peak Season

* Discount 50%	51.32
* Discount 45%	56.46
* Discount 40%	61.59
* Discount 35%	66.72
* Discount 30%	71.85
* Discount 25%	76.98
* Discount 20%	82.12
* Discount 15%	87.25

Based on time/availability.

Internet Bookings — Shoulder Season

* Discount 50%	40.60
* Discount 45%	44.66
* Discount 40%	48.72
* Discount 35%	52.78
* Discount 30%	56.84
* Discount 25%	60.90
* Discount 20%	64.96
* Discount 15%	69.02

Based on time/availability.

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING

Par Personne

Toute la nuit.....	9,80
Annuel	68,70

LOCATION D'INSTALLATIONS

Location

* Abri/terrain (4 heures).....	50,00
* Abri/terrain (8 heures).....	100,00

Abri pour le ski

Black Brook	29,40
Mary Ann Falls	19,60

PÊCHE

Par permis

Par jour	9,80
Annuel	34,30
Annuel (saumon) — pêche et remise en liberté seulement	34,30

TERRAIN DE GOLF

Par jour — haute saison

18 trous	102,65
Deuxième partie, même jour (18 trous).....	74,40
18 trous — junior	51,30
18 trous — crépuscule	62,05
18 trous — crépuscule — junior	31,00

Commencant le deuxième samedi en juin jusqu'à l'Action de grâce, inclusivement.

Par jour — saison intermédiaire

18 trous	81,20
Deuxième partie, même jour (18 trous).....	60,90
18 trous — junior	40,60
18 trous — crépuscule	48,45
18 trous — crépuscule — junior	24,80

Ouverture en mai jusqu'au deuxième vendredi de juin inclusivement; le jour suivant l'Action de grâce à la fermeture, inclusivement.

Réservation par Internet — haute saison

* Rabais 50 %	51,32
* Rabais 45 %	56,46
* Rabais 40 %	61,59
* Rabais 35 %	66,72
* Rabais 30 %	71,85
* Rabais 25 %	76,98
* Rabais 20 %	82,12
* Rabais 15 %	87,25

Selon l'heure et la disponibilité.

Réservation par Internet — saison intermédiaire

* Rabais 50 %	40,60
* Rabais 45 %	44,66
* Rabais 40 %	48,72
* Rabais 35 %	52,78
* Rabais 30 %	56,84
* Rabais 25 %	60,90
* Rabais 20 %	64,96
* Rabais 15 %	69,02

Selon l'heure et la disponibilité.

Specials

Sunday Special (begins at 1 p.m.).	
Two 18 Hole Green Fees with Shared Cart.....	148,90
6 Hole Program (begins 2 hours after twilight):	
Adult	22,50
6 Hole Program (begins 2 hours after twilight):	
Junior.....	11,20
48 Hour Special (valid only when booking unused tee times 48 hours in advance)	62,05

Corporate Tournaments

* May, June and October — Monday to Thursday, per person.....	40,60
* May, June and October — Friday to Sunday and Holidays, per person.....	51,30
* July, August and September — Monday to Thursday, per person	62,05
* July, August and September — Friday to Sunday and Holidays, per person.....	74,40

Seasonal

Adult	908,70
Student	476,90
Junior.....	255,10
Couple.....	1 386,50
* Cart rental.....	900,00
Shoulder (Adult).....	494,50

**Accommodation Operators
(less than \$65,000 in golf packages)**

Opening Day to May 31,	
cart included	69,00
June 1 to June 10, every day	69,00
June 11 to July 15, every day.....	83,40
September 1 to Thanksgiving Day.....	82,10
Day after Thanksgiving Day to Closing, cart included.....	69,00

Accommodation Operators (greater than \$65,000 in golf packages)

Opening Day to May 31,	
cart included	73,60
June, cart not included.....	73,60
July 1 to July 15, cart not included.....	83,40
July 16 to August 31, cart not included.....	92,85
September 1 to Thanksgiving Day, cart not included.....	83,40
Day after Thanksgiving Day to Closing, cart included.....	73,60

Wholesale Packages, cart not included

Opening to June 10, every day.....	69,00
June 11 to June 30, every day	87,25
September 1 to Thanksgiving Day.....	87,25
Day after Thanksgiving Day to Closing	69,00

Other Programs

Regular Cart Rental	34,95
Twilight/Second Round, cart rental.....	26,20

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73,60
-----------------------------------	-------

Spéciaux

Spécial du dimanche (débute à 13 h).	
Deux droits d'entrée pour 18 trous avec voiturette partagée.....	148,90
6 trous (commence 2 heures après le crépuscule), adulte	22,50
6 trous (commence 2 heures après le crépuscule), junior.....	11,20
Spécial de 48 heures (valide seulement lors d'une réservation d'heure de départ non utilisée 48 heures à l'avance).....	62,05

Tournois d'entreprises

* Mai, juin et octobre — du lundi au jeudi, par personne.....	40,60
* Mai, juin et octobre — du vendredi au dimanche et les jours fériés, par personne	51,30
* Juillet, août et septembre — du lundi au jeudi, par personne.....	62,05
* Juillet, août et septembre — du vendredi au dimanche et les jours fériés, par personne	74,40

Saisonnier

Adulte	908,70
Étudiant	476,90
Junior	255,10
Couple.....	1 386,50
* Location d'une voiturette	900,00
Saison intermédiaire (adulte).....	494,50

**Exploitants d'établissement d'hébergement
(moins de 65 000 \$ en forfaits de golf)**

Journée d'ouverture au 31 mai, voiturette incluse.....	69,00
1 ^{er} juin au 10 juin, tous les jours.....	69,00
11 juin au 15 juillet, tous les jours.....	83,40
1 ^{er} septembre à l'Action de grâce	82,10
Du jour suivant l'Action de grâce à la fermeture, voiturette comprise.....	69,00

**Exploitants d'établissement d'hébergement
(au-delà de 65 000 \$ en forfaits de golf)**

Journée d'ouverture au 31 mai, voiturette comprise.....	73,60
Juin, voiturette non comprise	73,60
1 ^{er} juillet au 15 juillet, voiturette non comprise.....	83,40
16 juillet au 31 août, voiturette non comprise.....	92,85
1 ^{er} septembre à l'Action de grâce, voiturette non comprise.....	83,40
Du jour suivant l'Action de grâce à la fermeture, voiturette comprise.....	73,60

Forfaits de grossistes, voiturette non comprise

De l'ouverture au 10 juin, tous les jours.....	69,00
11 juin au 30 juin, tous les jours.....	87,25
1 ^{er} septembre à l'Action de grâce	87,25
Du jour suivant l'Action de grâce à la fermeture	69,00

Autres programmes

Location de voiturette en temps ordinaire	34,95
Location de voiturette au crépuscule ou pour une deuxième partie le même jour	26,20

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Custom Programs, per group		Programme personnalisé, par groupe	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00	Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
BUSINESS LICENCES (ANNUAL)			
Alcohol, Sale of			
Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%	Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%	Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %
Minimum Licence Fee.....	73,60	Frais minimums de permis	73,60
BUSINESS LICENCES (SUMMER)			
Automatic Machine			
Each Business.....	58,80	Chaque commerce.....	58,80
Boat Rental or Boat Tour			
Each Location.....	58,80	Chaque endroit.....	58,80
Clothing Store			
Each Store	44,10	Magasin de vêtements	
Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse			
Each Concession.....	7,80	Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics	
Other Concessions			
Each Stand.....	29,40	Chaque concession.....	7,80
Guiding			
Each Guide	5,80	Autres concessions	
Laundry and Dry Cleaning Establishment			
Where Operated Separately, each	58,80	Chaque commerce.....	29,40
Milk Bar or Confectionery			
Each Business.....	39,20	Service de guide	
News Stand			
Each News Stand.....	7,80	Chaque guide	5,80
Novelty Shop			
Each Shop.....	29,40	Établissement de buanderie et nettoyage à sec	
Restaurant			
Each Restaurant.....	58,80	Exploitation séparée, chacune	58,80
Tobacconist			
Each Business.....	7,80	Bar laitier ou confiserie	
Visitor Accommodation			
Each Hotel or Motel	98,10	Chaque commerce.....	39,20
Other Business Licences			
Each Business.....	58,80	Kiosque à journaux	
		Chaque kiosque à journaux	7,80
		Boutique d'articles de fantaisie	
		Chaque boutique	29,40
		Restaurant	
		Chaque restaurant.....	58,80
		Tabagie	
		Chaque commerce.....	7,80
		Logement pour les visiteurs	
		Chaque hôtel ou motel	98,10
		Autres permis commerciaux	
		Chaque commerce.....	58,80

**CAPE SPEAR NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CAP-SPEAR**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90

ENTRÉE

Par jour

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90

School Groups, Entry and a Heritage Presentation
Special Program, per student

2.90

Groupes scolaires, entrée et programme spécial de
mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....

2,90

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....

73.60

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program
Delivery.....

49.00

Other Programs, Per Person

Beacons, Bunkers and Berries

34.30

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme

73,60

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de
programme.....

49,00

Autres programmes, par personne

Balises, abris fortifiés et baies.....

34,30

CARILLON CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-CARILLON

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult

1.40

Senior

1.15

Youth.....

0,90

Family/Group

3,90

Cruises (boarding and landing),
per person.....

0,90

Seasonal

Adult

7,80

Senior

6,80

Youth.....

4,90

Family/Group

20,60

ENTRÉE

Par jour

Adulte

1,40

Aîné

1,15

Jeune.....

0,90

Famille/groupe

3,90

Croisières (embarquement et débarquement), par
personne.....

0,90

Saisonnier

Adulte

7,80

Aîné

6,80

Jeune.....

4,90

Famille/groupe

20,60

LOCKAGE

Per Foot

One Passage

0,90

Six Days

5,05

Seasonal

8,80

LOCKAGE — COMMERCIAL

Per Foot

One Passage

1,90

Seasonal

28,80

CAMPING

One Night

Per Site (maximum 10 persons).....

15,70

BOAT LAUNCHING

Type

Daily.....

9,80

Seasonal

98,10

COMMERCIAL SERVICES

Boat tour

* Operating a Boat Cruise from Parks Canada
Facilities, basic rate

981,30

Professional Services

* Professional Contribution to Projects,
per hour

75,00

ÉCLUSAGE

Par pied

Un passage.....

0,90

Saisonnier

5,05

Saisonnier

8,80

ÉCLUSAGE COMMERCIAL

Par pied

Un passage.....

1,90

Saisonnier

28,80

CAMPING

Une nuit

Par emplacement (maximum de 10 personnes).....

15,70

MISE À L'EAU DES BATEAUX

Type

Par jour

9,80

Saisonnier

98,10

SERVICES COMMERCIAUX

Croisière

* Gérer un service de croisière à partir des
installations de Parcs Canada, taux de base.....

981,30

Services professionnels

* Contribution professionnelle à des projets,
taux horaire

75,00

MOORING**Per Foot**

Day (up to 12 hours, but not overnight).....	0.40
Overnight (includes day mooring).....	0.90
Seasonal	9.80

Commercial — Per Foot

One Night.....	1.70
Seasonal	19.60

Quay — Annual

Commercial Quay, fixed or floating, basic rate	981.30
Commercial Quay, fixed or floating, additional mooring, per square metre	6.25

**PRE-SEASON PACKAGE
(END OF NAVIGATION
TO MARCH 31)****Per Foot**

* Six Day Lockage Permit (includes one free overnight mooring permit).....	5.05
* Season Lockage Permit and Season Mooring Permit (includes a 10% discount off the price of the mooring permit).....	17.60

PARKING**Per Permit**

Daily.....	3.90
Seasonal	73.60

AMARRAGE**Par pied**

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit).....	0,40
Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Saisonnier	9,80

Commercial — par pied

Une nuit	1,70
Saisonnier	19,60

Quai — annuel

Quai commercial, fixe ou flottant, tarif de base	981,30
Quai commercial, fixe ou flottant, autre amarrage, par mètre carré	6,25

FORFAIT D'AVANT-SAISON (DE LA FIN DE LA NAVIGATION JUSQU'AU 31 MARS)**Par pied**

* Permis d'éclusage de six jours (y compris une nuit d'amarrage gratuit).....	5,05
* Permis d'éclusage saisonnier et permis d'amarrage pour la saison (comprend un rabais de 10 % à l'achat d'un permis d'amarrage).....	17,60

STATIONNEMENT**Par permis**

Par jour	3,90
Saisonnier	73,60

**CARLETON MARTELLO TOWER NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA TOUR-MARTELLO-DE-CARLETON**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40

Seasonal

Adult	9.80
Senior	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group	24.50

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40

Saisonnier

Adulte	9,80
Aîné	8,55
Jeune	4,90
Famille/groupe	24,50

**CARTIER-BRÉBEUF NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL CARTIER-BRÉBEUF**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90

Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation	
Special Program, per student	2.90

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Special Activity or Theme Day

Adult	4.90
Senior	4.15
Youth.....	2.90
Family/Group	12.20

Includes entry.

Playground Activities

Youth.....	1.90
Arts and Craft Supplies, per person	0.90

Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Journée d'activité thématique ou spéciale

Adulte	4,90
Aîné	4,15
Jeune	2,90
Famille/groupe	12,20

Comprend le droit d'entrée.

Activités — terrains de jeux

Jeune	1,90
Matériaux d'art et d'artisanat, par personne	0,90

CASTLE HILL NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE CASTLE HILL

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	3,90
Senior	3,40
Youth.....	1,90
Family/Group	9,80
Commercial Group, per person.....	3,40
School Groups, per student.....	1,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation	
Special Program, per student	2,90

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

ENTRÉE

Par jour

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

CAVE AND BASIN NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL CAVE AND BASIN

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	3,90
Senior	3,40
Youth.....	1,90
Family/Group	9,80
Commercial Group, per person.....	3,40
School Groups, per student.....	1,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation	
Special Program, per student	2,90

Annual

Adult	9,80
Senior	8,55
Youth.....	4,90
Family/Group	24,50

ENTRÉE

Par jour

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

Annuel

Adulte	9,80
Aîné	8,55
Jeune	4,90
Famille/groupe	24,50

Annual — National Historic Sites of Canada

Adult	53.00
Senior	45.10
Youth.....	26.50
Family/Group	106.90

Includes entry to 78 participating national historic sites.

FACILITY RENTAL

Per Hour	
Cave and Basin.....	98.10

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
Custom Programs, per group	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	
49.00	

Annuel — Lieux historiques nationaux du Canada

Adulte	53,00
Aîné	45,10
Jeune	26,50
Famille/groupe	106,90

Comprend le droit d'entrée pour 78 lieux historiques nationaux participants.

LOCATION D'INSTALLATIONS

Par heure	
Cave and Basin	98,10

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Programme personnalisé, par groupe	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	
49,00	

**CHAMBLY CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-CHAMBLY**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Cruises (boarding and landing)	
Per Person.....	0,90

LOCKAGE

Per Foot	
One Passage	1,40
Six Days	5,05
Seasonal	8,80

LOCKAGE — COMMERCIAL

Per Foot	
One Passage	2,90
Seasonal	28,80

CAMPING

One Night	
Per Site	15,70

BOAT LAUNCHING

Type	
Daily.....	9,80
Seasonal	98,10

COMMERCIAL SERVICES

Boat Tour	
* Operating a Boat Cruise from Parks Canada Facilities, basic rate	981,30

Professional Services	
* Professional Contribution to Projects, per hour	75,00

MOORING

Per Foot	
Day (up to 12 hours, but not overnight).....	0,40
Overnight (includes day mooring)	0,90
Seasonal	9,80

ENTRÉE

Croisières (embarquement et débarquement)	
Par personne.....	0,90

ÉCLUSAGE

Par pied	
Un passage.....	1,40
Six jours.....	5,05
Saisonnier	8,80

ÉCLUSAGE COMMERCIAL

Par pied	
Un passage.....	2,90
Saisonnier	28,80

CAMPING

Une nuit	
Par emplacement.....	15,70

MISE À L'EAU DES BATEAUX

Type	
Par jour	9,80
Saisonnier	98,10

SERVICES COMMERCIAUX

Croisière	
* Gérer un service de croisière à partir des installations de Parcs Canada, taux de base	981,30

Services professionnels	
* Contribution professionnelle à des projets, taux horaire	75,00

AMARRAGE

Par pied	
Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit).....	0,40
Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Saisonnier	9,80

Commercial — Per Foot		Commercial — par pied	
One Night.....	1.70	Une nuit	1,70
Seasonal	19,60	Saisonnier	19,60
Quay — Annual		Quai — annuel	
Private Floating Dock, basic rate	98,10	Quai flottant privé, tarif de base	98,10
Private Floating Dock with mooring (4.5 metre vessels or longer), per square metre.....	4,20	Quai flottant privé avec amarrage (vaisseau de 4,5 mètres et plus), par mètre carré	4,20
Private Fixed Dock with Mooring (4.5 metre vessels or longer), per square metre.....	6,25	Quai fixé privé avec amarrage (vaisseau de 4,5 mètres et plus), par mètre carré	6,25
* Private Floating Dock with Mooring (vessels less than 4.5 metres), per square metre	2,10	* Quai flottant privé avec amarrage (vaisseau de moins de 4,5 mètres), par mètre carré	2,10
Fixed Dock, basic rate	98,10	Quai fixé, tarif de base	98,10
Fixed Dock, additional mooring, per square metre	6,25	Quai fixé, autre amarrage, par mètre carré	6,25
Fixed Dock, additional mooring and wintering, per square metre	8,40	Quai fixé, autre amarrage et hivernage, par mètre carré	8,40
Commercial Dock, fixed or floating, basic rate	981,30	Quai commercial, fixe ou flottant, tarif de base	981,30
Commercial Dock, fixed or floating, additional mooring, per square metre	6,25	Quai commercial, fixe ou flottant, autre amarrage, par mètre carré	6,25
Commercial Dock, fixed or floating, per square metre	6,25	Quai commercial, fixe ou flottant, par mètre carré	6,25
PRE-SEASON PACKAGE (END OF NAVIGATION TO MARCH 31)		FORFAIT D'AVANT-SAISON (DE LA FIN DE LA NAVIGATION JUSQU'AU 31 MARS)	
Per Foot		Par pied	
* Six Day Lockage Permit (includes one free overnight mooring permit).....	5,05	* Permis d'éclusage de six jours (y compris une nuit d'amarrage gratuit).....	5,05
* Season Lockage Permit and Season Mooring Permit (includes 10% discount off the price of the mooring permit).....	17,60	* Permis d'éclusage saisonnier et permis d'amarrage pour la saison (comprend un rabais de 10 % à l'achat d'un permis d'amarrage)	17,60
PARKING		STATIONNEMENT	
Per Permit		Par permis	
Daily.....	3,90	Par jour	3,90
Seasonal	73,60	Saisonnier	73,60

CHILKOOT TRAIL NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA PISTE-CHILKOOT

July 9, 2010

9 juillet 2010

HIKING — CHILKOOT TRAIL

Canadian Only Trip Permit	
Adult	34,30
Youth.....	17,10
Reservation	
Per Person.....	11,70
Canadian Day Permit	
Per Person.....	9,80
Canadian Annual Permit	
Adult	103,00
Youth.....	51,50

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING

Camping permit	
Overnight, per person	9,80
Annual, per person.....	68,70

RANDONNÉE PÉDESTRE — LA PISTE CHILKOOT

Permis d'accès à l'arrière-pays du côté canadien	
Adulte	34,30
Jeune	17,10
Réservation	
Par personne.....	11,70
Permis canadien d'une journée	
Par personne.....	9,80
Permis canadien annuel	
Adulte	103,00
Jeune	51,50

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING

Permis de camping	
Toute la nuit, par personne.....	9,80
Annuel, par personne	68,70

FACILITY RENTAL

Type	
Log Cabin Grounds Rental	147.20

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
Custom Programs, per group	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)

Guiding	
Each Guide	7.80
Outfitter	
Non-resident Outfitter.....	196.20
Other Business Licences	
Day Use Guided Service.....	58.80
Air Access.....	58.80
Landing Permit, per party/landing.....	29.40

LOCATION D'INSTALLATIONS

Type	
Location de terrain, cabane en bois rond	147,20

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Programme personnalisé, par groupe	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00

**PERMIS COMMERCIAUX
(ANNUELS)**

Service de guide	
Chaque guide	7,80
Pourvoirie	
Pourvoyeur non résident	196,20
Autres permis commerciaux	
Service guidé de jour.....	58,80
Transport aérien	58,80
Permis de débarquement, par groupe/débarquement.....	29,40

**COTEAU-DU-LAC NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE COTEAU-DU-LAC**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90
Seasonal	
Adult	7.80
Senior	5.80
Youth.....	3.90
Family/Group	15.70

SITE AND FACILITY USE

Special Activities	
* Wedding Photo, per session.....	50.00
Rental	
* Room Rental (one day).....	150.00
HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS	
Education Program	
Per Person.....	4.90

Includes entry.

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
Saisonnier	
Adulte	7,80
Aîné	5,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	15,70

**UTILISATION DES
EMPLACEMENTS ET DES
INSTALLATIONS**

Activités spéciales	
* Prise de photos de mariage, par session.....	50,00
Location	
* Location de salle (une journée)	150,00
PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE	
Programme d'éducation	
Par personne.....	4,90

Comprend le droit d'entrée.

**DAWSON HISTORICAL COMPLEX NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU COMPLEXE-HISTORIQUE-DE-DAWSON**

July 9, 2010

9 juillet 2010

FACILITY RENTAL

Various	
Facility, hourly	49,00
Facility, daily.....	343,40

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73,60
Custom Programs, per group	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49,00
Guided Tour	
Commercial Group, per person (minimum 10 persons).....	5,80
Per Person.....	6,30
School Groups, per student	1,90
Guided Theatre Programs	
Per Person.....	7,30
Palace Grand Theatre Evening Program	
Main Floor, per person	7,30
Balconies, per person.....	8,30
Dawson Ambassador's Annual Pass	
Per Person.....	30,90
Parks and Partner's Pass — Daily	
Per Person.....	30,90
<i>Includes tours of Dredge No. 4, Dawson Historical Complex, S.S. Keno, Dawson City Museum and Tr'ondëk Hwéch'in Cultural Centre.</i>	
Pick-a-Pack 3	
Per Person.....	13,70
<i>Any three tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.</i>	
Pick-a-Pack 5	
Per Person.....	22,00
<i>Any five tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.</i>	

LOCATION D'INSTALLATIONS

Divers	
Installation, par heure.....	49,00
Installation, par jour	343,40

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
Programme personnalisé, par groupe	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
Visite guidée	
Groupe commercial, par personne (minimum de 10 personnes).....	5,80
Par personne.....	6,30
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Programme guidé au théâtre	
Par personne.....	7,30
Programme du soir au théâtre Palace Grand	
Parterre, par personne	7,30
Balcons, par personne	8,30
Carte d'entrée annuelle — ambassadeur de Dawson	
Par personne.....	30,90
Carte d'entrée — parcs et partenaires — par jour	
Par personne.....	30,90
<i>Comprend les visites de la Drague-Numéro-Quatre, du Complexe-Historique-de-Dawson, du S.S. Keno, du musée de Dawson et du centre culturel Tr'ondëk Hwéch'in.</i>	
Forfait triple	
Par personne.....	13,70
<i>Trois visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.</i>	
Forfait pour 5	
Par personne.....	22,00
<i>Cinq visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.</i>	

**DREDGE NO. 4 NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA DRAGUE-NUMÉRO-QUATRE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

FACILITY RENTAL

Type	
Facility, hourly	49,00
Facility, daily.....	343,40

LOCATION D'INSTALLATIONS

Type	
Installation, par heure.....	49,00
Installation, par jour	343,40

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
Custom Programs, per group	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
Guided Tour	
Per Person.....	6.30
School Groups, per student.....	1.90
Commercial Group, per person (minimum 10 persons).....	5.80
Guided Theatre Programs	
Per Person.....	7.30
Dawson Ambassador's Annual Pass	
Per Person.....	30.90
Parks and Partner's Pass — Daily	
Per Person.....	30.90
<i>Includes tours of Dredge No. 4, Dawson Historical Complex, S.S. Keno, Dawson City Museum and Tr'ondëk Hwéch'in Cultural Centre.</i>	
Pick-a-Pack 3	
Per Person.....	13.70
<i>Any three tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.</i>	
Pick-a-Pack 5	
Per Person.....	22.00
<i>Any five tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.</i>	

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme.....	73,60
Programme personnalisé, par groupe	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
Visite guidée	
Par personne.....	6,30
Groupe scolaire, par étudiant	1,90
Groupe commercial, par personne (minimum de 10 personnes).....	5,80
Programme guidé au théâtre	
Par personne.....	7,30
Carte d'entrée annuelle — ambassadeur de Dawson	
Par personne.....	30,90
Carte d'entrée — parcs et partenaires — par jour	
Par personne.....	30,90
<i>Comprend les visites de la Drague-Numéro-Quatre, du Complexe-Historique-de-Dawson, du S.S. Keno, du musée de Dawson et du centre culturel Tr'ondëk Hwéch'in.</i>	
Forfait triple	
Par personne.....	13,70
<i>Trois visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.</i>	
Forfait pour 5	
Par personne.....	22,00
<i>Cinq visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.</i>	

ELK ISLAND NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL ELK ISLAND

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90

Annual Early Bird

Adult	31.40
Senior	27.40
Youth.....	15.70
Family/Group	78.50
<i>December 1 to March 31.</i>	

Annual

Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Annuel (lève-tôt)

Adulte	31,40
Aîné	27,40
Jeune	15,70
Famille/groupe	78,50
<i>Du 1^{er} décembre au 31 mars.</i>	

Annuel

Adulte	39,20
Aîné	34,30
Jeune	19,60

Family/Group 98,10
 Replacement/Duplicate Pass (applies to park specific and national annual passes) 14,70

CAMPING**One Night**

Sandy Beach — Unserviced with washroom building having toilets and showers 25,50
 Overflow 15,70

Group Camping — One Night, per person

Sandy Beach — With showers 5,80
 Oster Lake — Without showers 4,90

CAMPING SERVICES

Type
 Fire Permit 8,80

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group
 Per Hour of Program Delivery 73,60

Custom Programs, per group
 Per Hour of Program Development and Program Delivery 49,00

98,10
 14,70

Famille/groupe 98,10
 Remplacement/reproduction de carte (s'applique aux cartes d'entrée des parcs et aux cartes d'entrée nationales annuelles) 14,70

CAMPING**Une nuit**

Plage-Sandy — non aménagé, avec toilettes et douches 25,50
 Aire auxiliaire 15,70

Camping de groupe — une nuit, par personne

Plage-Sandy — avec douches 5,80
 Lac-Oster — sans douches 4,90

SERVICES DE CAMPING

Type
 Permis de feu 8,80

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe
 Tarif horaire de prestation de programme 73,60

Programme personnalisé, par groupe
 Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme 49,00

**FATHOM FIVE NATIONAL MARINE PARK/
PARC MARIN NATIONAL FATHOM FIVE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult 5,80
 Senior 4,90
 Youth 2,90
 Family/Group 14,70
 Commercial Group, per person 4,90
 * School Groups, per student 1,90
 * School Groups, Entry and Heritage Presentation Programs, per student 2,90

Annual Early Bird

* Adult 23,50
 * Senior 19,60
 * Youth 11,70
 * Family/Group 58,80

Annual

* Adult 29,40
 * Senior 24,50
 * Youth 14,70
 * Family/Group 73,60

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING

Flowerpot Island — One Night
 Overnight, per person 9,80

DIVER REGISTRATION

Per Diver
 Daily 4,90
 Annual 19,60

ENTRÉE**Par jour**

Adulte 5,80
 Aîné 4,90
 Jeune 2,90
 Famille/groupe 14,70
 Groupe commercial, par personne 4,90
 * Groupes scolaires, par étudiant 1,90
 * Groupes scolaires, droits d'entrée et programmes de mise en valeur du patrimoine, par étudiant 2,90

Annuel (lève-tôt)

* Adulte 23,50
 * Aîné 19,60
 * Jeune 11,70
 * Famille/groupe 58,80

Annuel

* Adulte 29,40
 * Aîné 24,50
 * Jeune 14,70
 * Famille/groupe 73,60

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING

Île Flowerpot — une nuit
 Toute la nuit, par personne 9,80

INSCRIPTION DES PLONGEURS

Par plongeur
 Par jour 4,90
 Annuel 19,60

FACILITY RENTAL

Daily	
Per Event	122.60
Rental	
* Visitor Centre Boardroom, per hour	30.00

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Special Program	
* Per Person.....	5.00
Education Program	
Fathom Five Explorer, per hour.....	73.60

MOORING

Per Foot	
Overnight (includes day mooring)	0.90
Seasonal	9.80
Restricted Area Boating Permit	5.80

LOCATION D'INSTALLATIONS

Par jour	
Par activité	122,60
Location	

* Salle de conférence du centre d'accueil,
taux horaire

30,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Programme spécial	
* Par personne.....	5,00

Programme d'éducation	
Exploration de Fathom Five, par heure	73,60

AMARRAGE

Par pied	
Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Saisonnier	9,80
Permis de naviguer — zone réservée	5,80

**FORGES DU SAINT-MAURICE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORGES-DU-SAINT-MAURICE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90
Seasonal	
Adult	9.80
Senior	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group	24.50

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
Saisonnier	
Adulte	9,80
Aîné	8,55
Jeune	4,90
Famille/groupe	24,50

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme	73,60

**FORILLON NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL FORILLON**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90

*Includes entry to Grande-Grave
Heritage Site.*

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90

*Comprend le droit d'entrée au site
patrimonial de Grande-Grave.*

Daily Entry (reduced level of service — before June 25 and after Labour Day)		Entrée par jour (réduction des niveaux de service — avant le 25 juin et après la fête du Travail)	
Adult	5.65	Adulte	5,65
Senior	4.90	Aîné	4,90
Youth.....	2.90	Jeune	2,90
Family/Group	13.70	Famille/groupe	13,70
School Groups, per student.....	1.90	Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Annual Early Bird		Annuel (lève-tôt)	
Adult	31.40	Adulte	31,40
Senior	27.40	Aîné	27,40
Youth.....	15.70	Jeune	15,70
Family/Group	78.50	Famille/groupe	78,50
Annual		Annuel	
Adult	39.20	Adulte	39,20
Senior	34.30	Aîné	34,30
Youth.....	19.60	Jeune	19,60
Family/Group	98.10	Famille/groupe	98,10
CAMPING		CAMPING	
One Night		Une nuit	
Unserviced with Washroom Building Having Toilets and Showers	25.50	Non aménagé, avec toilettes et douches	25,50
Serviced with Electricity.....	29.40	Aménagé, avec électricité	29,40
Group Camping — One Night		Camping de groupe — une nuit	
With Showers, per person.....	5.80	Avec douches, par personne.....	5,80
Winter Camping, per night		Camping d'hiver, par nuit	
Per Person.....	4.90	Par personne.....	4,90
CAMPING SERVICES		SERVICES DE CAMPING	
Firewood		Bois à brûler	
Per Bundle.....	6.80	Par fagot.....	6,80
MOORING		AMARRAGE	
Per Foot		Par pied	
Overnight (includes day mooring)	0.90	Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
TRANSPORTATION SERVICE — PENOUILLE		TRANSPORT EN COMMUN — PENOUILLE	
Daily		Par jour	
Per Person.....	1.40	Par personne.....	1,40
* Family	4.00	* Famille	4,00
BUSINESS LICENCES (SUMMER)		PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)	
Laundry and Dry Cleaning Establishment		Établissement de buanderie et nettoyage à sec	
Where Operated Separately, each	58.80	Exploitation séparée, chacune	58,80
Restaurant		Restaurant	
Each Restaurant.....	58.80	Chaque restaurant.....	58,80
Other Business Licences		Autres permis commerciaux	
Each Business.....	39.20	Chaque commerce.....	39,20

**FORT ANNE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ANNE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90

Seasonal	Saisonnier	
Adult	Adulte	9,80
Senior	Aîné	8,55
Youth.....	Jeune	4,90
Family/Group	Famille/groupe	24,50

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....	73,60
-----------------------------------	-------

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

FORT BATTLEFORD NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-BATTLEFORD

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	7,80
Senior	6,55
Youth.....	3,90
Family/Group	19,60
Commercial Group, per person.....	6,55
School Groups, per student.....	2,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3,90

Annual

Adult	19,60
Senior	16,60
Youth.....	9,80
Family/Group	49,00

SITE AND FACILITY USE

Rental

* Site Rental — During operating hours, per function	250,00
* Site Rental — Outside operating hours, per function	400,00

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Enhanced Program

* Children's Day Camp, per person.....	14,70
--	-------

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....	73,60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49,00
--	-------

Special Event

Per Person.....	2,90
-----------------	------

ENTRÉE

Par jour

Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Annuel

Adulte	19,60
Aîné	16,60
Jeune	9,80
Famille/groupe	49,00

UTILISATION DES EMPLACEMENTS ET DES INSTALLATIONS

Location

* Location du lieu (durant les heures d'ouverture), par fonction.....	250,00
* Location du lieu (après les heures d'ouverture), par fonction	400,00

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme amélioré

* Camp de jour pour les enfants, par personne.....	14,70
--	-------

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
--	-------

Activité spéciale

Par personne.....	2,90
-------------------	------

FORT BEAUSÉJOUR—FORT CUMBERLAND NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-BEAUSÉJOUR—FORT-CUMBERLAND

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily (May to October)

Adult	3,90
Senior	3,40

ENTRÉE

Par jour (de mai à octobre)

Adulte	3,90
Aîné	3,40

Youth.....	1.90	Jeune	1,90
Family/Group	9.80	Famille/groupe	9,80
Commercial Group, per person.....	3.40	Groupe commercial, par personne.....	3,40
School Groups, per student.....	1.90	Groupes scolaires, par étudiant	1,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
Seasonal (May to October)		Saisonnier (de mai à octobre)	
Adult	9.80	Adulte	9,80
Senior	8.55	Aîné	8,55
Youth.....	4.90	Jeune	4,90
Family/Group	24.50	Famille/groupe	24,50

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Enhanced Program

* Archeology Experience, per person 36.70

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme amélioré

* Expérience d'archéologie, par personne 36,70

FORT CHAMBLEY NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-CHAMBLEY

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	5.65
Senior	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group	14.20
Commercial Group, per person.....	4.90

Seasonal

Adult	14.20
Senior	12.20
Youth.....	7.30
Family/Group	35.30

COMMERCIAL SERVICES

Professional Services

* Professional Contribution to Projects,
per hour 75.00

ENTRÉE

Par jour

Adulte	5,65
Aîné	4,90
Jeune	2,90
Famille/groupe	14,20
Groupe commercial, par personne.....	4,90

Saisonnier

Adulte	14,20
Aîné	12,20
Jeune	7,30
Famille/groupe	35,30

SERVICES COMMERCIAUX

Services professionnels

* Contribution professionnelle à des projets,
taux horaire 75,00

SITE AND FACILITY USE

Special Activities

* Activity Permit Application..... 50.00

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

School Programs

Enhanced, per person.....	3.90
* Preschool Program, per person	2.65

Activités spéciales

* Demande de permis de place d'affaires..... 50,00

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programmes scolaires

Amélioré, par personne	3,90
* Programme préscolaire, par personne.....	2,65

FORT GEORGE NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-GEORGE

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	11.70
Senior	10.05
Youth.....	5.80

ENTRÉE

Par jour

Adulte	11,70
Aîné	10,05
Jeune	5,80

Family/Group	29.40
Commercial Group, per person.....	10.05
Seasonal	
Adult	29.40
Senior	25.00
Youth.....	14.70
Family/Group	73.60

FACILITY RENTAL**Navy Hall**

Per Hour (2 hours maximum).....	122.60
Per Day.....	735.90
Per Day (non-profit group)	171.70

**Use of Fort Grounds
(after hours)**

Per Event.....	1,962.60
----------------	----------

Use of Commons Grounds

Per Day.....	1,962.60
--------------	----------

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****School Programs**

Basic Program, per person.....	4.90
--------------------------------	------

Education Program

Day Program, per person	9.80
Overnight Program, per person.....	49.00

PARKING**Daily**

Per Vehicle.....	5.90
------------------	------

Famille/groupe	29,40
Groupe commercial, par personne.....	10,05
Saisonnier	
Adulte	29,40
Aîné	25,00
Jeune	14,70
Famille/groupe	73,60

LOCATION D'INSTALLATIONS

Navy Hall	
Par heure (maximum de 2 heures).....	122,60
Par jour	735,90
Par jour (groupe sans but lucratif)	171,70

**Utilisation du terrain du fort
(après les heures d'ouverture)**

Par événement.....	1 962,60
--------------------	----------

Utilisation du terrain commun

Par jour	1 962,60
----------------	----------

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programmes scolaires**

Programme de base, par personne	4,90
---------------------------------------	------

Programme d'éducation

Programme de jour, par personne.....	9,80
Programme de nuit, par personne	49,00

STATIONNEMENT**Par jour**

Par véhicule	5,90
--------------------	------

**FORT LANGLEY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-LANGLEY**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	7.80
Senior	6.55
Youth.....	3.90
Family	19.60
Commercial Group, per person (pre-booked group).....	6.55
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90
School Groups, per student.....	2.90

Daily (reduced level of service)

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90

Seasonal

Adult	19.60
Senior	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group	49.00

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille.....	19,60
Groupe commercial, par personne (réservé à l'avance)	6,55
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
Groupes scolaires, par étudiant	2,90

Par jour (réduction des niveaux de service)

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

Saisonnier

Adulte	19,60
Aîné	16,60
Jeune	9,80
Famille/groupe	49,00

Seasonal Early Bird

Adult	15.70
Senior	13.20
Youth.....	7.80
Family/Group	39.20

December 1 until the Thursday before the Victoria Day weekend.

FACILITY RENTAL**Daily**

Parking Lot Rental, per parking space, per day.....	9.80
Main Floor Operations Building, including kitchen use.....	441.50
Theatre	392.50
Operations Building, Theatre and Outdoor Area Within Palisades	1,717.25

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Special Program**

Enhanced Heritage Presentation Program (entry fee extra), per person.....	2.90
Full Day Heritage Experience, per person.....	49.00
Evening Heritage Workshop, per person.....	3.90
Enhanced Evening Heritage Workshop, per person.....	9.80
Voyageur Overnight Program, per person.....	73.60

Pour la saison (lève-tôt)

Adult	15,70
Aîné	13,20
Jeune	7,80
Famille/groupe	39,20

Du 1^{er} décembre jusqu'au jeudi avant la fin de semaine de la fête de la Reine.

LOCATION D'INSTALLATIONS**Par jour**

Location du stationnement, par espace de stationnement, par jour	9,80
Bâtiment des opérations, rez-de-chaussée, comprend l'accès à la cuisine	441,50
Théâtre	392,50
Bâtiment des opérations, théâtre et zone de plein air à l'intérieur des palissades	1 717,25

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme spécial**

Programme étendu de mise en valeur du patrimoine (supplément au droit d'entrée), par personne	2,90
Journée complète de mise en valeur du patrimoine, par personne	49,00
Atelier en soirée sur le patrimoine, par personne	3,90
Atelier étendu en soirée sur le patrimoine, par personne	9,80
Programme de nuit sur les Voyageurs, par personne	73,60

**FORT LENNOX NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-LENNOX**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**ENTRÉE****Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**School Programs**

Stone Cutting, per person	3.90
---------------------------------	------

Other Programs, per person

Review of the Garrison.....	1.40
Demonstration of Military Uniform.....	1.90
Daily Schedule and Site Plan.....	0.40
Transportation to Dock.....	0.90

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programmes scolaires**

Taille de la pierre, par personne	3,90
---	------

Autres programmes, par personne

Examen de la garnison	1,40
Démonstration de l'uniforme militaire	1,90
Horaire du jour et plan de l'emplacement	0,40
Transit quais.....	0,90

**FORT MALDEN NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-MALDEN**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40

Seasonal

Adult	9.80
Senior	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group	24.50

Seasonal Early Bird

Adult	7.30
Senior	6.30
Youth.....	3.65
Family/Group	18.35

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

**Special Event
(includes entry)**

Adult	4.90
Senior	4.40
Youth.....	3.65
Family/Group	11.70

**Education Program
(per person, includes entry)**

Neighbours of Yesterday	6.05
Christmas at Fort Malden	6.05
Fort Life in Pioneer Times.....	6.05
Fort Life — United States.....	6.05
Fort Life 1812 (April to December).....	6.05
Fort Life 1812 (January to March).....	5.65
Barrack Dinner (plus food)	10.80
Barrack Dinner and Fort Life Program.....	14.70
Overnight Program (plus food and security costs, minimum 12 persons)	24.50

Standard Guided Tour

Commercial Group (includes entry), per person.....	5.65
---	------

HISTORICAL RESOURCES

Library Research

Access for Research, per hour	24.50
Photocopies, per page.....	0.25
Shipping, per package.....	4.90
Customized Photography.....	294.40

ENTRÉE

Par jour

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40

Saisonnier

Adulte	9,80
Aîné	8,55
Jeune	4,90
Famille/groupe	24,50

Pour la saison (lève-tôt)

Adulte	7,30
Aîné	6,30
Jeune	3,65
Famille/groupe	18,35

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

**Événements spéciaux
(comprennent les droits d'entrée)**

Adulte	4,90
Aîné	4,40
Jeune	3,65
Famille/groupe	11,70

**Programmes éducatifs (par personne,
comprennent les droits d'entrée)**

Voisins d'hier.....	6,05
Noël au Fort-Malden.....	6,05
La vie dans un fort au temps des pionniers.....	6,05
La vie dans un fort aux États-Unis	6,05
La vie dans un fort 1812 (d'avril à décembre).....	6,05
La vie dans un fort 1812 (de janvier à mars)	5,65
Repas de caserne (plus la nourriture)	10,80
Repas de caserne et programme de la vie quotidienne du fort	14,70
Programme pour la nuit (plus la nourriture et les frais relatifs à la sécurité, minimum de 12 personnes)	24,50

Visite organisée standard

Groupe commercial (comprend les droits d'entrée), par personne	5,65
---	------

RESSOURCES HISTORIQUES

Bibliothèque/recherche

Accès pour la recherche, par heure.....	24,50
Photocopies, par page	0,25
Expédition (transport), par colis	4,90
Photographie adaptée	294,40

**FORT RODD HILL—FISGARD LIGHTHOUSE NATIONAL HISTORIC SITES/
LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX FORT RODD HILL—PHARE-DE-FISGARD**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90

Annual Early Bird

Adult	5.80
Senior	5.15
Youth.....	2.90
Family/Group	14.70
<i>February 15 to June 15.</i>	

Annual

Adult	9.80
Senior	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group	24.50

FACILITY RENTAL**Type**

Evening (6 p.m. to 9 p.m.), groups under 100.....	392.50
Evening (6 p.m. to 9 p.m.), groups over 100, per person	3.90
Wedding Parties (Ceremony Only), administrative fee	98.10
Wedding Parties (Ceremony Only), per guest	3.40
Wedding Parties (Ceremony and Reception), administrative fee	196.20
Wedding Parties (Ceremony and Reception), per guest	3.90

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Enhanced Program**

School Program, includes entry, per person.....	4.40
---	------

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune.....	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90

Annuel (lève-tôt)

Adulte	5,80
Aîné	5,15
Jeune.....	2,90
Famille/groupe	14,70
<i>Du 15 février au 15 juin.</i>	

Annuel

Adulte	9,80
Aîné	8,55
Jeune.....	4,90
Famille/groupe	24,50

LOCATION D'INSTALLATIONS**Type**

Soirée (de 18 h à 21 h), groupes de moins de 100 personnes	392,50
Soirée (de 18 h à 21 h), groupes de plus de 100 personnes, par personne	3,90
Noces (cérémonie seulement), frais administratifs	98,10
Noces (cérémonie seulement), par invité	3,40
Noces (cérémonie et réception), frais administratifs	196,20
Noces (cérémonie et réception), par invité	3,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme amélioré**

Programme scolaire, comprend les droits d'entrée, par personne	4,40
--	------

**FORT ST. JAMES NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ST. JAMES**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	7.80
Senior	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90

Annual

Adult	19.60
Senior	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group	49.00

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune.....	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Annuel

Adulte	19,60
Aîné	16,60
Jeune.....	9,80
Famille/groupe	49,00

Audio Tapes		Cassettes audio	
Rental	1.90	Location	1,90
Sale.....	5.80	Vente.....	5,80
HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS			
Off the Shelf Programs, per group			
Per Hour of Program Delivery.....	73.60	Programme standard, par groupe	
Custom Programs, per group			
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00	Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Learn from the Elders, week-long program, minimum two people			
Per Person.....	834.10	Programme personnalisé, par groupe	
Minimum Charge, per program	1,668.20	Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
Learn from the Elders, half-day program			
Per Person.....	45.10	Apprenez des aînés, programme d'une semaine, minimum de deux personnes	
Minimum Charge, per program	785.00	Par personne.....	834,10
		Frais minimums, par programme	1 668,20
Apprenez des aînés, programme d'une demi-journée			
		Par personne.....	45,10
		Frais minimums, par programme	785,00

**FORT ST. JOSEPH NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-ST. JOSEPH**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	3,90
Senior	3,40
Youth.....	1,90
Family/Group	9,80
Commercial Group, per person.....	3,40
School Groups, per student.....	1,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2,90
Seasonal	
Adult	9,80
Senior	8,55
Youth.....	4,90
Family/Group	24,50

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Enhanced Program	
* Audio Tour, per person.....	4.00
Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
Custom Programs, per group	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
Guided Tour	
* Per Hour, per person.....	4.00
Ghost Walk	
Per Person.....	9.80
A Taste of Fort Life	
Per Person.....	9.80
Archaeologist for a Day	
Per Person.....	19.60

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
Saisonnier	
Adulte	9,80
Aîné	8,55
Jeune	4,90
Famille/groupe	24,50

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Programme amélioré	
* Visite audio-guidée, par personne	4,00
Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Programme personnalisé, par groupe	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
Visite guidée	
* Tarif horaire, par personne	4,00
Marche du fantôme	
Par personne.....	9,80
Un avant-goût de la vie dans un fort	
Par personne.....	9,80
Archéologue d'un jour	
Par personne.....	19,60

**FORT TÉMISCAMINGUE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-TÉMISCAMINGUE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	4.90
Senior	4.15
Youth.....	2.90
Family/Group	11.70
Commercial Group, per person.....	4.90

Seasonal

Adult	11.70
Senior	9.80
Youth.....	6.80
Family/Group	29.40

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	4,90
Aîné	4,15
Jeune	2,90
Famille/groupe	11,70
Groupe commercial, par personne.....	4,90

Saisonnier

Adulte	11,70
Aîné	9,80
Jeune	6,80
Famille/groupe	29,40

**FORT WALSH NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-WALSH**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	9.80
Senior	8.30
Youth.....	4.90
Family/Group	22.00
Commercial Group, per person.....	8.30

School Groups, per student.....

School Groups, Entry and a Heritage Presentation

Special Program, per student

*Includes transportation to Farwell's**Trading Post.*

Annual	19.60
Senior	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group	49.00

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....

73.60

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program

Delivery.....

49.00

Special Event

Per Person.....

2.90

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	9,80
Aîné	8,30
Jeune	4,90
Famille/groupe	22,00
Groupe commercial, par personne.....	8,30

*Groupes scolaires, par étudiant**Groupes scolaires, entrée et programme spécial de**mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....**Comprend le transport au poste de**traite Farwell.***Annuel**

Adulte	19,60
Aîné	16,60
Jeune	9,80
Famille/groupe	49,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme

73,60

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de

programme

49,00

Activité spéciale

Par personne.....

2,90

**FORT WELLINGTON NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-WELLINGTON**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
School Groups, per student.....	1.90
Commercial Group, per person.....	3.40

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupe commercial, par personne.....	3,40

Seasonal

Adult	9.80
Senior	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group	24.50

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Per Day**

* Full-day Program for Youth, per person	12.00
<i>Includes entry.</i>	

Enhanced Program

* Adult.....	4.90
* Senior	4.20
* Youth.....	2.90
* Family/Group	12.80

*Includes entry.***Heritage Day Camp**

Per Session, per child	68.70
------------------------------	-------

Saisonnier

Adulte	9,80
Aîné	8,55
Jeune	4,90
Famille/groupe	24,50

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Par jour**

* Programme d'une journée complète pour jeune, par personne	12,00
<i>Comprend les droits d'entrée.</i>	

Programme amélioré

* Adulte	4,90
* Aîné	4,20
* Jeune	2,90
* Famille/groupe	12,80

*Comprend les droits d'entrée.***Camp de la Fête du patrimoine**

Par séance, par enfant	68,70
------------------------------	-------

**FORTIFICATIONS OF QUÉBEC NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORTIFICATIONS-DE-QUÉBEC**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Special Activity or Theme Day**

Adult	4.90
Senior	4.40
Youth.....	2.90
Family/Group	11.70

*Includes entry.***Guided Walk and Tour of Historical Buildings**

Adult	9.80
Senior	7.30
Youth.....	4.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	7.30

*Includes entry.***ENTRÉE****Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Journée d'activité thématique ou spéciale**

Adulte	4,90
Aîné	4,40
Jeune	2,90
Famille/groupe	11,70

*Comprend les droits d'entrée.***Promenade guidée et visites des édifices
historiques**

Adulte	9,80
Aîné	7,30
Jeune	4,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	7,30

*Comprend les droits d'entrée.***FORTRESS OF LOUISBOURG NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA FORTERESSE-DE-LOUISBOURG**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	17.60
Senior	14.95
Youth.....	8.80

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	17,60
Aîné	14,95
Jeune	8,80

Family/Group	44.10	Famille/groupe	44,10
Commercial Group, per person.....	14.95	Groupe commercial, par personne.....	14,95
School Groups, per student.....	4.90	Groupes scolaires, par étudiant	4,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	5.80	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	5,80
Daily (reduced level of service)		Par jour (réduction des niveaux de service)	
Adult	7.30	Adulte	7,30
Senior	6.05	Aîné	6,05
Youth.....	3.65	Jeune	3,65
Family/Group	18.10	Famille/groupe	18,10
Commercial Group, per person.....	6.30	Groupe commercial, par personne.....	6,30
School Groups, per student.....	2.15	Groupes scolaires, par étudiant	2,15
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.15	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,15
Seasonal		Saisonnier	
* Adult.....	35.20	* Adulte	35,20
* Senior	29.90	* Aîné	29,90
* Youth.....	17.60	* Jeune	17,60
* Family/Group	88.20	* Famille/groupe	88,20

SITE AND FACILITY USE

Rental

* Use of Building Without Kitchen (4 hours)	300.00
* Use of Building with Kitchen (4 hours)	400.00
* Use of Individual Building Grounds (4 hours)....	100.00

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Enhanced Program

* Culinary Program, per person.....	316.80
* Enhanced Culinary Program, per person (includes follow-up session).....	329.90
* Archaeology Program, per person	650.00
* Murder Mystery, per person	24.90
* Tour by Lantern Light, per person	24.90
* Dinner Theatre, per person	50.00
* Holiday Concert, per person	24.90
* Holiday Dinner and Concert, per person.....	50.00

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

Step-on Guide Service

Per Hour	73.60
----------------	-------

HISTORICAL RESOURCES

Artwork, Rare Books

Search of Database and Research, per hour	83.40
--	-------

HAFLR Drawings of Furnishings

Copy of a Plan for Personal Use	73.60
Commercial Production.....	147.20

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)

Alcohol, Sale of

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%

UTILISATION DES EMPLACEMENTS ET DES INSTALLATIONS

Location

* Utilisation de bâtiment sans cuisine (4 heures)....	300,00
* Utilisation de bâtiment avec cuisine (4 heures) ...	400,00
* Utilisation du terrain d'un bâtiment (4 heures)....	100,00

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme amélioré

* Programme culinaire, par personne	316,80
* Programme culinaire enrichi, par personne (comprend une session additionnelle)	329,90
* Programme d'archéologie, par personne	650,00
* Meurtre et mystère, par personne	24,90
* Visite guidée à la lanterne, par personne	24,90
* Dîner-théâtre, par personne	50,00
* Concert des Fêtes, par personne	24,90
* Dîner et concert des Fêtes, par personne	50,00

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
--	-------

Service de guide à bord

Par heure	73,60
-----------------	-------

RESSOURCES HISTORIQUES

Art, livres rares

Recherche et recherche dans des bases de données, par heure	83,40
--	-------

Dessins d'ameublements HAFLR

Copie d'un plan pour usage personnel	73,60
Production commerciale.....	147,20

PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)

Alcool, vente d'

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

FUNDY NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL FUNDY

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90

Annual Early Bird

Adult	31.40
Senior	27.40
Youth.....	15.70
Family/Group	78.50

Available until mid-June.

Annual

Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group	98.10

CAMPING

One Night

Wolfe Lake — Primitive with pit privies.....	15.70
Chignecto North — Serviced with electricity, water, and sewer	35.30
Chignecto North — Serviced with electricity and water.....	32.30
Chignecto North — Unserved with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Chignecto South — Unserved with washroom building having toilets only	21.50
Headquarters — Serviced with electricity, water, and sewer.....	35.30
Headquarters — Unserved with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Headquarters — Serviced with electricity (Thanksgiving Day to mid-May)	23.50
Headquarters — Unserved with washroom building having toilets and showers (Thanksgiving Day to mid-May)	15.70
Point Wolfe — Unserved with washroom building having toilets and showers.....	25.50

Seasonal

* Seasonal Camping: Headquarters Campground with Full Service — per site, per season.....	2,000.00
---	----------

One Night — Shoulder Season

Wolfe Lake — Primitive with pit privies.....	12.60
Chignecto North — Serviced with electricity, water, and sewer	28.25
Chignecto North — Serviced with electricity and water.....	25.80
Chignecto North — Unserved with washroom building having toilets and showers.....	20.40
Chignecto South — Unserved with washroom building having toilets only	17.20

ENTRÉE

Par jour

Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune.....	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Annuel (lève-tôt)

Adulte	31,40
Aîné	27,40
Jeune.....	15,70
Famille/groupe	78,50

Disponible jusqu'à la mi-juin.

Annuel

Adulte	39,20
Aîné	34,30
Jeune.....	19,60
Famille/groupe	98,10

CAMPING

Une nuit

Wolfe Lake — à l'état naturel avec fosses	15,70
Chignecto Nord — aménagé, avec eau, égout et électricité	35,30
Chignecto Nord — aménagé, avec eau et électricité.....	32,30
Chignecto Nord — non aménagé, avec toilettes et douches	25,50
Chignecto Sud — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Édifice administratif — aménagé, avec eau, égout et électricité.....	35,30
Édifice administratif — non aménagé, avec toilettes et douches	25,50
Édifice administratif — aménagé avec électricité (de l'Action de grâce à la mi-mai).....	23,50
Édifice administratif — non aménagé, avec toilettes et douches (de l'Action de grâce à la mi-mai).....	15,70
Point Wolfe — non aménagé, avec toilettes et douches	25,50

Saisonnier

* Camping saisonnier : édifice administratif aménagé — par emplacement, par saison.....	2 000,00
---	----------

Une nuit — saison intermédiaire

Wolfe Lake — à l'état naturel avec fosses	12,60
Chignecto Nord — aménagé, avec eau, égout et électricité	28,25
Chignecto Nord — aménagé, avec eau et électricité.....	25,80
Chignecto Nord — non aménagé, avec toilettes et douches	20,40
Chignecto Sud — non aménagé, avec toilettes seulement	17,20

Headquarters — Serviced with electricity, water, and sewer.....	28.25	Édifice administratif — aménagé, avec eau, égout et électricité.....	28,25
Headquarters — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	20.40	Édifice administratif — non aménagé, avec toilettes et douches	20,40
Point Wolfe — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	20.40	Point Wolfe — non aménagé, avec toilettes et douches	20,40
Group Camping — One Night		Camping de groupe — une nuit	
Chignecto South — without showers, per person	4.90	Chignecto Sud — sans douches, par personne	4,90
CAMPING SERVICES			
Firewood		Bois à brûler	
Per Bundle.....	6.80	Par fagot.....	6,80
BACKCOUNTRY USE AND CAMPING			
Per Person		UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING	
Overnight.....	9.80	Par personne	
Annual.....	68.70	Pour la nuit.....	9,80
FISHING		Annuel	68,70
Per Permit		PÊCHE	
Daily.....	9.80	Par permis	
Annual.....	34.30	Par jour	9,80
GOLF		Annuel	34,30
Various		TERRAIN DE GOLF	
9 Holes	18.60	Divers	
Daily.....	33.30	9 trous	18,60
9 Holes (shoulder)	15.70	Par jour	33,30
Daily (shoulder).....	27.40	9 trous (saison intermédiaire)	15,70
<i>Shoulder: Opening to June 30, Labour Day to closing. Includes entry (golf course only).</i>		Par jour (saison intermédiaire)	27,40
<i>Saison intermédiaire : de l'ouverture au 30 juin, de la fête du Travail à la fermeture. Comprend les droits d'entrée (terrain de golf seulement).</i>		<i>Saison intermédiaire : de l'ouverture au 30 juin, de la fête du Travail à la fermeture. Comprend les droits d'entrée (terrain de golf seulement).</i>	
Seasonal		Saisonnier	
Junior.....	142.25	Junior	142,25
Adult	456.30	Adulte	456,30
Couple.....	686.90	Couple.....	686,90
Family	809.50	Famille	809,50
HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS			
Off the Shelf Programs, per group		PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE	
Per Hour of Program Delivery	73.60	Programme standard, par groupe	
Custom Programs, per group		Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00	Programme personnalisé, par groupe	
DAY USE AREA		Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
Reservation		AIRE À UTILISATION DIURNE	
Each.....	24.50	Réservation	
BUSINESS LICENCES (SUMMER)			
Alcohol, Sale of		Chacune	24,50
Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%	PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)	
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%	Alcool, vente d'	
Minimum Licence Fee.....	39.20	Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
		Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %
		Frais minimums de permis	39,20

Automatic Machine		Machine automatique	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
Boat Rental or Boat Tour		Location de bateau ou excursion en bateau	
Each Location.....	58.80	Chaque endroit.....	58,80
Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse		Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics	
Each Concession.....	7.80	Chaque concession.....	7,80
Novelty Shop		Boutique d'articles de fantaisie	
Each Shop.....	39.20	Chaque boutique	39,20
Restaurant		Restaurant	
Each Restaurant.....	58.80	Chaque restaurant.....	58,80
Visitor Accomodation		Logement pour les visiteurs	
Each Hotel or Motel	98.10	Chaque hôtel ou motel	98,10
Other Business Licences		Autres permis commerciaux	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80

**GEORGIAN BAY ISLANDS NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES ÎLES-DE-LA-BAIE-GEORGIENNE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	5.80
Senior	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group	14.70
Commercial Group, per person.....	4.90
Seasonal	
Adult	29.40
Senior	24.50
Youth.....	14.70
Family/Group	73.60

CAMPING

Group Camping — One Night

Christian Beach, per person, without showers	4.90
Cedar Spring, per person, with showers.....	5.80

Island Camping — One Night

Cedar Spring — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Thumb Point — Primitive	15.70
The Oakes — Primitive	15.70
Sandpiper Bay — Primitive.....	15.70
Tonch South — Primitive	15.70
Tonch East — Primitive	15.70
Tonch North — Primitive	15.70
Chimney Bay — Primitive	15.70
Beausoleil Point — Primitive	15.70
Honeymoon Bay — Primitive	15.70

All-inclusive Camping

* Per adult	179.00
* Per couple.....	299.00
* Per youth	49.00

For two nights and includes entry.

Reservation

Per Reservation.....	9.80
----------------------	------

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	5,80
Aîné	4,90
Jeune	2,90
Famille/groupe	14,70
Groupe commercial, par personne.....	4,90
Saisonnier	
Adulte	29,40
Aîné	24,50
Jeune	14,70
Famille/groupe	73,60

CAMPING

Camping de groupe — une nuit

Plage Christian, par personne, sans douches	4,90
Source aux Cèdres, par personne, avec douches.....	5,80

Camping sur les îles — une nuit

Source aux Cèdres — non aménagé, avec toilettes et douches	25,50
Thumb Point — à l'état naturel.....	15,70
The Oakes — à l'état naturel.....	15,70
Sandpiper Bay — à l'état naturel	15,70
Tonch Sud — à l'état naturel	15,70
Tonch Est — à l'état naturel	15,70
Tonch Nord — à l'état naturel	15,70
Chimney Bay — à l'état naturel.....	15,70
Beausoleil Point — à l'état naturel.....	15,70
Honeymoon Bay — à l'état naturel.....	15,70

Camping tout compris

* Par adulte	179,00
* Par couple	299,00
* Par jeune	49,00

Pour deux nuits et comprend les droits d'entrée.

Réservation

Par réservation	9,80
-----------------------	------

CAMPING SERVICES

Firewood	
Per Bundle.....	6.80

FISHING

Per Permit	
Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Day Trips to Beausoleil Island (Thursday to Monday)	
Adult	15.70
Senior	13.45
Youth.....	11.70
Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60

MOORING

Per Foot	
Day (up to 12 hours, but not overnight).....	0.40
Overnight (includes day mooring)	0.90
Seasonal	9.80
Seasonal (commercial)	19.60
Boat Slip Rentals — Regardless of Boat Length	
Daily.....	14.70
Overnight.....	25.50
Reservation.....	9.80
Showers	
Per Person, per day	1.90

SERVICES DE CAMPING

Bois à brûler	
Par fagot.....	6,80

PÊCHE

Par permis	
Par jour	9,80
Annuel	34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Excursions d'une journée à l'île Beausoleil (du jeudi au lundi)	
Adulte	15,70
Aîné	13,45
Jeune	11,70
Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme	73,60

AMARRAGE

Par pied	
Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit).....	0,40
Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Saisonnier	9,80
Saisonnier (commercial)	19,60
Locations pour mouillage — peu importe la longueur de l'embarcation	
Par jour	14,70
Pour la nuit.....	25,50
Réservation	9,80
Douches	
Par personne, par jour	1,90

**GLACIER NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES GLACIERS**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90

Annual Early Bird

* Adult.....	29.40
* Senior	25.75
* Youth.....	14.70
* Family/Group	73.50

Available until June 30.

Annual	
Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group	98.10

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90

Annuel (lèvre-tôt)

* Adulst	29,40
* Aîné	25,75
* Jeune	14,70
* Famille/groupe	73,50

Disponible jusqu'au 30 juin.

Annuel

Adulst	39,20
Aîné	34,30
Jeune	19,60
Famille/groupe	98,10

CAMPING**One Night**

Illecillewaet — Unserviced with washroom building having toilets only	21.50
Loop Brook — Unserviced with washroom building having toilets only	21.50
Mount Sir Donald — Primitive.....	15.70

CAMPING SERVICES**Type**

Fire Permit, per day	8.80
Campsites Day Use Permit.....	8.80

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**Per Permit**

Overnight, per person	9.80
Season, per person	68.70

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

CAMPING**Une nuit**

Illecillewaet — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Loop Brook — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Mont-Sir Donald — à l'état naturel.....	15,70

SERVICES DE CAMPING**Type**

Permis de feu, par jour	8,80
Terrain de camping, permis d'utilisation de jour.....	8,80

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**Par permis**

Toute la nuit, par personne.....	9,80
Pour la saison, par personne.....	68,70

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

**GRAND-PRÉ NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE GRAND-PRÉ**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily (May to October)**

Adult	7.80
Senior	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90

Seasonal (May to October)

Adult	19.60
Senior	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group	49.00

EQUIPMENT RENTAL**Audio/Visual Rentals**

Projector Screen, daily.....	9.80
Overhead Projector/Slide Projector/VCR, daily.....	29.40

FACILITY RENTAL**Type**

Meeting Room/Boardroom, per day	98.10
Multi-purpose Room — Half day	73.60
Multi-purpose Room — Full day	147.20
Multi-purpose Room — After regular operating hours (fee + \$24.75 per hour)	73.60
Theatre, per day.....	171.70
Theatre — After regular operating hours (fee + \$24.75 per hour).....	171.70
Reception Hall, per day	294.40

ENTRÉE**Par jour (de mai à octobre)**

Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Saisonnier (de mai à octobre)

Adulte	19,60
Aîné	16,60
Jeune	9,80
Famille/groupe	49,00

LOCATION D'ÉQUIPEMENT**Location de matériel audiovisuel**

Écran de projection, par jour	9,80
Rétroprojecteur/projecteur de diapositives/magnétoscope, par jour.....	29,40

LOCATION D'INSTALLATIONS**Type**

Salle de réunion/du conseil, par jour	98,10
Salle polyvalente — demi-journée	73,60
Salle polyvalente — journée entière.....	147,20
Salle polyvalente — après les heures d'activités régulières (droit plus 24,75 \$ par heure).....	73,60
Auditorium, par jour	171,70
Auditorium — après les heures d'activités régulières (droit plus 24,75 \$ par heure).....	171,70
Accueil, par jour	294,40

School Groups, Entry and a Heritage Presentation
Special Program, per student
Commercial Group, per person.....

3.90
6.55

Groupes scolaires, entrée et programme spécial de
mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....
Groupe commercial, par personne.....

3,90
6,55

Daily — Shoulder Season

Adult
Senior
Youth.....
Family/Group
Commercial Group, per person.....

6.30
5.40
3.15
15.70
4.90

*May 1 to mid-June, third week of August to
October 31.*

Par jour — saison intermédiaire

Adulte
Aîné
Jeune
Famille/groupe
Groupe commercial, par personne.....

6,30
5,40
3,15
15,70
4,90

*Du 1^{er} mai à la mi-juin et de la troisième semaine
d'août au 31 octobre.*

Daily — Winter Season

Adult
Senior
Youth.....
Family/Group

3.90
3.15
1.90
9.80

November 1 to April 30.

Par jour — saison hivernale

Adulte
Aîné
Jeune
Famille/groupe

3,90
3,15
1,90
9,80

Du 1^{er} novembre au 30 avril.

Seasonal

Adult
Senior
Youth.....
Family/Group

19.60
16.60
9.80
49.00

Saisonnier

Adulte
Aîné
Jeune
Famille/groupe

19,60
16,60
9,80
49,00

Seasonal Early Bird

Adult
Senior
Youth.....
Family/Group

14.70
12.45
7.30
36.80

Pour la saison (lève-tôt)

Adulte
Aîné
Jeune
Famille/groupe

14,70
12,45
7,30
36,80

April 1 to June 15.

Du 1^{er} avril au 15 juin.

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....

73.60

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme

73,60

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program
Delivery.....

49.00

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de
programme

49,00

GROS MORNE NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL DU GROS-MORNE

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

ENTRÉE

Daily

Adult
Senior
Youth.....
Family/Group

9.80
8.30
4.90
19.60

*Regular service fees apply from May 16 to
October 31.*

Par jour

Adulte
Aîné
Jeune
Famille/groupe

9,80
8,30
4,90
19,60

*Le tarif pour service régulier est applicable
du 16 mai au 31 octobre.*

Daily — Winter Season

Adult
Senior

7.80
6.80

Par jour — saison hivernale

Adulte
Aîné

7,80
6,80

Youth..... 3.90
 Family/Group 15.70
Reduced service fees apply from November 1 to May 15.

Annual Early Bird

Adult 24.50
 Senior 20.85
 Youth..... 12.20
 Family/Group 49.00
Available to June 30.

Annual

Adult 49.00
 Senior 41.70
 Youth..... 24.50
 Family/Group 98.10

Swimming Pool

* Adult..... 3.00
 * Senior 2.50
 * Youth..... 2.00

National Pass

Replacement/Duplicate Pass, each..... 14.70

CAMPING**One Night**

Trout River — Unserviced with washroom building having toilets and showers..... 25.50
 Lomond — Unserviced with washroom building having toilets and showers..... 25.50
 Shallow Bay — Unserviced with washroom building having toilets and showers..... 25.50
 Berry Hill — Unserviced with washroom building having toilets and showers..... 25.50
 Green Point — Primitive 15.70
 Trout River — Unserviced with washroom building having toilets and showers — Annual entry and shoulder season 18.60
 Lomond — Unserviced with washroom building having toilets and showers — Annual entry and shoulder season 18.60
 Shallow Bay — Unserviced with washroom building having toilets and showers — Annual entry and shoulder season 18.60
 Berry Hill — Unserviced with washroom building having toilets and showers — Annual entry and shoulder season 18.60

Group Camping — One Night

With Showers, per person..... 5.80

CAMPING SERVICES

Firewood
 Per Bundle..... 6.80

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING

Per Person
 Overnight..... 9.80
 Season 68.70

WILDERNESS HIKING

Type
 Long Range Reservation Fee..... 24.50

Jeune..... 3,90
 Famille/groupe 15,70
Le tarif pour service réduit est applicable du 1^{er} novembre au 15 mai.

Annuel (lève-tôt)

Adulte 24,50
 Aîné 20,85
 Jeune..... 12,20
 Famille/groupe 49,00
Disponible jusqu'au 30 juin.

Annuel

Adulte 49,00
 Aîné 41,70
 Jeune..... 24,50
 Famille/groupe 98,10

Piscine

* Adulte 3,00
 * Aîné 2,50
 * Jeune..... 2,00

Carte d'entrée nationale

Remplacement/reproduction de carte, chacune 14,70

CAMPING**Une nuit**

Trout River — non aménagé, avec toilettes et douches 25,50
 Lomond — non aménagé, avec toilettes et douches 25,50
 Shallow Bay — non aménagé, avec toilettes et douches 25,50
 Berry Hill — non aménagé, avec toilettes et douches 25,50
 Green Point — à l'état naturel 15,70
 Trout River — non aménagé, avec toilettes et douches — droits annuels et de saison intermédiaire 18,60
 Lomond — non aménagé, avec toilettes et douches — droits annuels et de saison intermédiaire 18,60
 Shallow Bay — non aménagé, avec toilettes et douches — droits annuels et de saison intermédiaire 18,60
 Berry Hill — non aménagé, avec toilettes et douches — droits annuels et de saison intermédiaire 18,60

Camping de groupe — une nuit

Avec douches, par personne..... 5,80

SERVICES DE CAMPING

Bois à brûler
 Par fagot..... 6,80

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING

Par personne
 Pour la nuit..... 9,80
 Pour la saison 68,70

RANDONNÉES EN RÉGION SAUVAGE

Type
 Réservation, Long Range 24,50

Per Person

Long Range Hike.....	83.40
North Rim Hike	68.70
Long Range / North Rim Hike.....	122.60

COMMERCIAL SERVICES**Advertising for a Three-year Period**

Finger-board Signs	423.15
--------------------------	--------

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

MOORING**Per Foot**

Day (up to 12 hours, but not overnight).....	0.40
Overnight (includes day mooring)	0.90
Season	9.80
Commercial Season	19.60

QUARRIED MATERIAL**Type**

Per Cubic Metre.....	0.80
----------------------	------

TIMBER PERMIT**Type**

Stumpage, per cord.....	2.20
-------------------------	------

Per Permit

Per Person.....	2.20
-----------------	------

Only applies to eligible residents as defined in the Federal/Provincial Agreement.

Par personne

Long Range — randonnée.....	83,40
North Rim — randonnée	68,70
Long Range / North Rim — randonnée.....	122,60

SERVICES COMMERCIAUX**Publicité pour une période de trois ans**

Panneaux tactiles.....	423,15
------------------------	--------

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

AMARRAGE**Par pied**

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit).....	0,40
Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Pour la saison	9,80
Saison commerciale	19,60

PIERRE APPAREILLÉE**Type**

Au mètre cube.....	0,80
--------------------	------

PERMIS DE COUPE**Type**

Bois sur pied, par corde.....	2,20
-------------------------------	------

Par permis

Par personne.....	2,20
-------------------	------

Ne s'applique qu'aux résidents admissibles aux termes de l'entente fédérale-provinciale.

GROSSE ÎLE AND THE IRISH MEMORIAL NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA GROSSE-ÎLE-ET-LE-MÉMORIAL-DES-IRLANDAIS

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	17,60
Senior	14,95
Youth.....	8,80
Family/Group	44,10
Commercial Group, per person.....	14,95
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	5,80

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	17,60
Aîné	14,95
Jeune	8,80
Famille/groupe	44,10
Groupe commercial, par personne.....	14,95
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	5,80

GULF ISLANDS NATIONAL PARK RESERVE/ RÉSERVE DE PARC NATIONAL DES ÎLES-GULF

July 9, 2010

9 juillet 2010

CAMPING**One Night**

McDonald, per party, per vehicle (March 15 to October 31).....	13,70
--	-------

CAMPING**Une nuit**

McDonald, par groupe, par véhicule (du 15 mars au 31 octobre).....	13,70
---	-------

McDonald, per senior party, per vehicle (after Labour Day to October 31 and March 15 to June 14).....	6.80	McDonald, par groupe d'aînés, par véhicule (après la fête du Travail jusqu'au 31 octobre et du 15 mars au 14 juin).....	6,80
McDonald, additional vehicle.....	6.80	McDonald, véhicule supplémentaire.....	6,80
McDonald, additional vehicle, per senior party, (after Labour Day to October 31 and March 15 to June 14).....	3.40	McDonald, véhicule supplémentaire, par groupe d'aînés (après la fête du Travail jusqu'au 31 octobre et du 15 mars au 14 juin).....	3,40
Sidney Spit, per party, including group campsite (May 15 to September 30)	13.70	Sidney Spit, par groupe, y compris un emplacement de camping de groupe (du 15 mai au 30 septembre).....	13,70
Sidney Spit, per senior party, including group campsite (after Labour Day to September 30 and May 15 to June 14).....	6.80	Sidney Spit, par groupe d'aînés, y compris un emplacement de camping de groupe (après la fête du Travail jusqu'au 30 septembre et du 15 mai au 14 juin).....	6,80
Prior Centennial (North Pender Island), per party, per vehicle (May 15 to October 15).....	13.70	Prior Centennial (île Pender Nord), par groupe, par véhicule (du 15 mai au 15 octobre).....	13,70
Prior Centennial (North Pender Island), additional vehicle	6.80	Prior Centennial (île Pender Nord), par véhicule supplémentaire.....	6,80
Prior Centennial (North Pender Island), per senior party, per vehicle (after Labour Day to October 15 and May 15 to June 14)	6.80	Prior Centennial (île Pender Nord), par groupe d'aînés, par véhicule (après la fête du Travail jusqu'au 15 octobre et du 15 mai au 14 juin).....	6,80
Prior Centennial (North Pender Island), additional vehicle, per senior party (after Labour Day to October 15 and May 15 to June 14).....	3.40	Prior Centennial (île Pender Nord), véhicule supplémentaire, par groupe d'aînés (après la fête du Travail jusqu'au 15 octobre et du 15 mai au 14 juin).....	3,40
<i>A party includes up to 8 people with a maximum of 4 persons, 16 years of age or older.</i>		<i>Un groupe comprend jusqu'à 8 personnes, dont 4 au plus ont 16 ans et plus.</i>	

Group Camping — One Night

Sidney Spit, per youth group	49.00
<i>Applies to school or not-for-profit groups, ages 18 and under.</i>	

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**Per Person**

Overnight (13 years and older).....	4.90
<i>Applies to Cabbage Island, Princess Margaret (Portland Island), Beaumont (South Pender Island), D'Arcy Island, Isle-de-Lis and James Bay (Prevost Island).</i>	

FACILITY RENTAL**Group Picnicking**

Sidney Spit, per event, per group.....	49.00
--	-------

MOORING**Buoys**

Per Night	9.80
<i>Sidney Spit, Beaumont (South Pender Island), Cabbage Island.</i>	

DOCKING**Per Night**

Sidney Spit, per metre	1.90
------------------------------	------

McDonald, par groupe d'aînés, par véhicule (après la fête du Travail jusqu'au 31 octobre et du 15 mars au 14 juin).....	6,80
McDonald, véhicule supplémentaire.....	6,80
McDonald, véhicule supplémentaire, par groupe d'aînés (après la fête du Travail jusqu'au 31 octobre et du 15 mars au 14 juin)	3,40
Sidney Spit, par groupe, y compris un emplacement de camping de groupe (du 15 mai au 30 septembre)	13,70
Sidney Spit, par groupe d'aînés, y compris un emplacement de camping de groupe (après la fête du Travail jusqu'au 30 septembre et du 15 mai au 14 juin).....	6,80
Prior Centennial (île Pender Nord), par groupe, par véhicule (du 15 mai au 15 octobre).....	13,70
Prior Centennial (île Pender Nord), par véhicule supplémentaire.....	6,80
Prior Centennial (île Pender Nord), par groupe d'aînés, par véhicule (après la fête du Travail jusqu'au 15 octobre et du 15 mai au 14 juin)	6,80
Prior Centennial (île Pender Nord), véhicule supplémentaire, par groupe d'aînés (après la fête du Travail jusqu'au 15 octobre et du 15 mai au 14 juin).....	3,40
<i>Un groupe comprend jusqu'à 8 personnes, dont 4 au plus ont 16 ans et plus.</i>	

Camping de groupe — une nuit

Sidney Spit, par groupe de jeunes	49,00
<i>Vise des écoles ou des groupes sans but lucratif (18 ans et moins).</i>	

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**Par personne**

Pour la nuit (13 ans et plus).....	4,90
<i>Vise l'île Cabbage, Princess Margaret (île Portland), Beaumont (île Pender Sud), l'île D'Arcy, Isle-de-Lis et la baie James (île Prevost).</i>	

LOCATION D'INSTALLATIONS**Pique-nique de groupe**

Sidney Spit, par activité, par groupe.....	49,00
--	-------

AMARRAGE**Bouées**

Par nuit.....	9,80
<i>Sidney Spit, Beaumont (île Pender Sud), île Cabbage.</i>	

ACCOSTAGE**Par nuit**

Sidney Spit, par mètre	1,90
------------------------------	------

**GULF OF GEORGIA CANNERY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL GULF OF GEORGIA CANNERY**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	7.80
Senior	6.55
Youth.....	3.90
Family	19.60
Commercial Group, per person.....	6.55

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,55

School Groups, per student.....	2.90	Groupes scolaires, par étudiant	2,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation			
Special Program, per student	3.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

FACILITY RENTAL**Daily**

Ice House.....	245.30
East Wing and Theatre	490.60
East Wing and Tank Farm Deck	490.60
East Wing and Main Cannery Building	785.00
Parking Lot.....	392.50

LOCATION D'INSTALLATIONS**Par jour**

Entrepôt de glace.....	245,30
Aile Est et cinéma	490,60
Aile Est et quai du parc de stockage.....	490,60
Aile Est et établissement principal	785,00
Terrain de stationnement.....	392,50

**GWAII HAANAS NATIONAL PARK RESERVE AND HAIDA HERITAGE SITE/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL ET SITE DU PATRIMOINE HAÏDA GWAII HAANAS**

July 9, 2010

9 juillet 2010

EXCURSION/CAMPING**Daily**

Adult	19.60
Senior	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group	49.00

*The fees are applicable from May 1 until September 30.***Seasonal**

Adult	117.70
Senior	98.10
Youth.....	58.80
Family/Group	294.40

*The fees are applicable from May 1 until September 30.***Seasonal Early Bird**

Adult	58.80
Senior	49.00
Youth.....	29.40
Family/Group	147.20

*February 1 to April 30.***FACILITY RENTAL****Visitor Information Centre**

Sandspit, per hour.....	13.70
Sandspit, per day	36.80

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

Park Orientation Program

Per Request.....	78.50
------------------	-------

*For requests outside of regularly scheduled programs.***BUSINESS LICENCES (ANNUAL)****Type**

Business of Any Nature.....	58.80
-----------------------------	-------

EXCURSION/CAMPING**Par jour**

Adulte	19,60
Aîné	16,60
Jeune	9,80
Famille/groupe	49,00

*Les droits sont perçus entre le 1^{er} mai et le 30 septembre.***Saisonnier**

Adulte	117,70
Aîné	98,10
Jeune	58,80
Famille/groupe	294,40

*Les droits sont perçus entre le 1^{er} mai et le 30 septembre.***Pour la saison (lève-tôt)**

Adulte	58,80
Aîné	49,00
Jeune	29,40
Famille/groupe	147,20

*Du 1^{er} février au 30 avril.***LOCATION D'INSTALLATIONS****Centre d'accueil**

Sandspit, par heure.....	13,70
Sandspit, par jour	36,80

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

Programme d'orientation du parc

Par demande.....	78,50
------------------	-------

*Pour les demandes liées aux programmes en dehors du calendrier régulier.***PERMIS COMMERCIAUX
(ANNUELS)****Type**

Commerce de quelque nature que ce soit	58,80
--	-------

**HALIFAX CITADEL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA CITADELLE-D'HALIFAX**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily — Peak Season**

Adult	11.70
Senior	10.05
Youth.....	5.80
Family/Group	29.40
Commercial Group, per person.....	10.05
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	4.90

June 1 to September 15.

Daily — Shoulder Season

Adult	7.80
Senior	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90

*May 7 to May 31 and September 16 to
October 31.*

Seasonal

Adult	29.40
Senior	25.00
Youth.....	14.70
Family/Group	73.60

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****City Bus Tour**

Commercial Group, per person.....	3.40
-----------------------------------	------

PARKING**Daily**

Per Vehicle	3.15
-------------------	------

ENTRÉE**Par jour — haute saison**

Adulte	11,70
Aîné	10,05
Jeune	5,80
Famille/groupe	29,40
Groupe commercial, par personne.....	10,05
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	4,90

Du 1^{er} juin au 15 septembre.

Par jour — saison intermédiaire

Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant	2,90

*Du 7 mai au 31 mai et du 16 septembre
au 31 octobre.*

Saisonnier

Adulte	29,40
Aîné	25,00
Jeune	14,70
Famille/groupe	73,60

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Visite de la ville en autobus**

Groupe commercial, par personne.....	3,40
--------------------------------------	------

STATIONNEMENT**Par jour**

Par véhicule	3,15
--------------------	------

**HMCS HAIDA NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU NCSM HAIDA**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90
Commercial Group, per person.....	3.40

Seasonal

Adult	9.80
Senior	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group	24.50

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
Groupe commercial, par personne.....	3,40

Saisonnier

Adulte	9,80
Aîné	8,55
Jeune	4,90
Famille/groupe	24,50

FACILITY RENTAL

Wardroom (maximum 12 to 30 persons)
Per Hour (2 hours minimum).....
49.00
Per Day (9:30 a.m. to 5 p.m.).....
196.20
Per Evening (5 p.m. to sunset).....
343.40
Deck with Canopy (maximum 100 persons)
Per Day (9:30 a.m. to 5 p.m.).....
343.40
Per Evening (5 p.m. to sunset).....
490.60
Forward Mess Deck (maximum 100 persons)
Per Evening (5 p.m. to sunset).....
490.60
Other
Non-refundable Deposit on Bookings.....
49.00
Janitorial Services.....
49.00

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group
Per Hour of Program Delivery.....
73.60
Custom Programs, per group
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....
49.00
Special Event
Per Person (entry not included).....
2.90
Education Program
Day, per person.....
34.30
Overnight, per person (accommodation only).....
53.90

LOCATION D'INSTALLATIONS

Carré des officiers (maximum de 12 à 30 personnes)
Par heure (minimum de 2 heures)
49,00
Par jour (de 9 h 30 à 17 h).....
196,20
Par soirée (de 17 h au coucher du soleil).....
343,40
Pont avec auvent (maximum de 100 personnes)
Par jour (de 9 h 30 à 17 h).....
343,40
Par soirée (de 17 h au coucher du soleil).....
490,60
Pont avant des postes d'équipage (maximum de 100 personnes)
Par soirée (de 17 h au coucher du soleil)
490,60
Autres
Réservation avec dépôt non remboursable
49,00
Services de nettoyage.....
49,00

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe
Tarif horaire de prestation de programme.....
73,60
Programme personnalisé, par groupe
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....
49,00
Activité spéciale
Par personne (droits d'entrée non compris).....
2,90
Programme d'éducation
Jour, par personne
34,30
Nuitée, par personne (logement seulement).....
53,90

**IVVAVIK NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL IVVAVIK**

July 9, 2010

9 juillet 2010

**NORTHERN PARK
BACKCOUNTRY
EXCURSION/CAMPING**

Per Person	
Daily.....	
24.50	
Annual.....	
147.20	
<i>Valid in all national parks in Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon Territory except Kluane and Wood Buffalo.</i>	

FISHING

Per Permit
Daily.....
9.80
Annual.....
34.30

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)

Guiding
Each Guide.....
7.80
Outfitter
Non-resident Outfitter.....
196.20
Other Business Licences
Each Business.....
58.80

**EXCURSION DANS
L'ARRIÈRE-PAYS DES
PARCS DU NORD/CAMPING**

Par personne	
Par jour	
24,50	
Annuel	
147,20	
<i>Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.</i>	

PÊCHE

Par permis
Par jour
9,80
Annuel
34,30

**PERMIS COMMERCIAUX
(ANNUELS)**

Service de guide
Chaque guide
7,80
Pourvoirie
Pourvoyeur non résident
196,20
Autres permis commerciaux
Chaque commerce.....
58,80

JASPER NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL JASPER

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	9.80
Senior	8.30
Youth.....	4.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	8.30
School Groups, per student.....	3.90

CAMPING**One Night**

Pocahontas — Unserviced with washroom building having toilets only	21.50
Snaring — Primitive.....	15.70
Snaring — Overflow	10.80
Whistlers — Water, sewer, and electrical.....	38.20
Whistlers — Electrical.....	32.30
Whistlers — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Whistlers — Walk-in with washroom building having toilets and showers.....	22.50
Wapiti — Electrical.....	32.30
Wapiti — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Wabasso — Unserviced with washroom building having toilets only	21.50
Mount Kerkesslin — Primitive	15.70
Honeymoon Lake — Primitive.....	15.70
Jonas Creek — Primitive	15.70
Columbia Icefield — Primitive.....	15.70
Wilcox Creek — Primitive	15.70

Group Camping — One Night

Marmot — With showers, per person.....	5.80
Whirlpool/Ranger Creek, per person	4.90

CAMPING SERVICES**Type**

Fire Permit, per day	8.80
Campsite Day Use	8.80
Permit.....	8.80

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**Per Permit**

Overnight, per person	9.80
Season, per person	68.70
Reservation.....	11.70
Grazing Permit, per horse, per day	1.90
Grazing Permit, per horse, per month	24.50

Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	9,80
Aîné	8,30
Jeune	4,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	8,30
Groupes scolaires, par étudiant	3,90

CAMPING**Une nuit**

Pocahontas — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Snaring — à l'état naturel	15,70
Snaring — aire auxiliaire	10,80
Whistlers — eau, égout et électricité.....	38,20
Whistlers — électricité.....	32,30
Whistlers — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40
Whistlers — accès piétonnier, avec toilettes et douches	22,50
Wapiti — électricité	32,30
Wapiti — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40
Wabasso — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Mont-Kerkesslin — à l'état naturel	15,70
Lac Honeymoon — à l'état naturel	15,70
Jonas Creek — à l'état naturel	15,70
Champ-de-glace-Columbia — à l'état naturel	15,70
Ruisseau-Wilcox — à l'état naturel.....	15,70

Camping de groupe — une nuit

Marmot — avec douches, par personne	5,80
Whirlpool/Ranger Creek, par personne	4,90

SERVICES DE CAMPING**Type**

Permis de feu, par jour	8,80
Terrain de camping, permis d'utilisation de jour.....	8,80
Poste de vidange	8,80

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**Par permis**

Toute la nuit, par personne	9,80
Pour la saison, par personne	68,70
Réservation	11,70
Permis de pâturage, par cheval, par jour.....	1,90
Permis de pâturage, par cheval, par mois	24,50
<i>Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.</i>	

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.

SITE AND FACILITY USE**Palisades**

* Accommodations — Single room, per night, per person.....	68.25
* Accommodations — Double room, per night, per person.....	47.25
* Accommodations — Triple room, per night, per person.....	36.75
* Accommodations — Education groups, triple room, per night, per person.....	26.25
* Accommodations — Grande Yellowhead Regional School Division, per night, per person.....	21.00
* Meeting Rooms — Type 1.....	105.00
* Meeting Rooms — Type 2.....	63.00
* Meeting Rooms — Type 3.....	42.00
* AV Equipment — Type 1.....	21.00
* AV Equipment — Type 2.....	15.75
* AV Equipment — Type 3.....	10.50
* Day Use — Regular, per person	6.30
* Day Use — Targeted, per person.....	5.25
* Day Use — Grande Yellowhead Regional School Division, per person.....	3.15

Rental

* Group Picnic Area, per day.....	50.00
-----------------------------------	-------

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

World Heritage Interpretive Theatre

Per Person.....	11.70
Per Performance	981.30

School Groups, per performance	588.70
--------------------------------------	--------

Managing Jasper National Park, one-hour group program

Per Person.....	11.70
Minimum Charge, per group	294.40

Managing Jasper National Park, half-day group program

Per Person.....	45.10
Minimum Charge, per group	785.00

Managing Jasper National Park, full-day group program

Per Person.....	90.20
Minimum Charge, per group	1,570.10

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.

**UTILISATION DES
EMPLACEMENTS ET DES
INSTALLATIONS****Palissades**

* Hébergement — chambre simple, par nuit, par personne.....	68,25
* Hébergement — chambre double, par nuit, par personne.....	47,25
* Hébergement — chambre triple, par nuit, par personne.....	36,75
* Hébergement — groupe éducatif, chambre triple, par nuit, par personne.....	26,25
* Hébergement — Division scolaire régionale de Grande Yellowhead, par nuit, par personne	21,00
* Salle de réunion — type 1	105,00
* Salle de réunion — type 2	63,00
* Salle de réunion — type 3	42,00
* Équipement audiovisuel — type 1.....	21,00
* Équipement audiovisuel — type 2.....	15,75
* Équipement audiovisuel — type 3.....	10,50
* Usage diurne — régulier, par personne	6,30
* Usage diurne — ciblé, par personne.....	5,25
* Usage diurne — Division scolaire régionale de Grande Yellowhead, par personne	3,15

Location

* Pique-nique de groupe, par jour	50,00
---	-------

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

Théâtre d'interprétation lié au patrimoine mondial

Par personne.....	11,70
Par rendement	981,30
Groupes scolaires, par rendement.....	588,70

Gestion de parc national Jasper, programme de groupe d'une heure

Par personne.....	11,70
Frais minimums, par groupe.....	294,40

Gestion de parc national Jasper, programme de groupe d'une demi-journée

Par personne.....	45,10
Frais minimums, par groupe.....	785,00

Gestion de parc national Jasper, programme de groupe d'une journée

Par personne.....	90,20
Frais minimums, par groupe.....	1 570,10

AIRSTRIP**Type**

* Maintenance and Non-commercial Use Fee, per day (exempt for emergency or diversionary landings)	5.00
* Maintenance and Non-commercial Use Fee, annual	50.00
* Long-term Parking Fee, annual fee for residents.....	50.00

WASTE TRANSFER STATION**Type**

* Per Tonne of Unsorted Waste	55.00
* Per Tonne of Sorted Waste	30.00
* Per Item (refrigerator/freezer/air conditioner)	35.00

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**Alcohol, Sale of**

Minimum Fee for Club Where Sale of Beverages Restricted to Members and Guests	49.00
Minimum Fee for Other Establishments	73.60
Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3 %
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2 %

Automatic Machine

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

Bake Shop

Each Shop.....	58.80
----------------	-------

Bank

Each Branch	235.50
-------------------	--------

Barber Shop or Beauty Salon

Each Shop or Salon	58.80
--------------------------	-------

Bicycle Rental

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

Bicycle Repair Shop

Selling and Repair of Bicycles.....	58.80
Repairing Bicycles Only.....	19.60

Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming

Each Establishment	58.80
--------------------------	-------

Boat Livery

Boats and Canoe.....	58.80
Yachts and Launches, 50 persons or less	73.60
Yachts and Launches, 50 persons or more	117.70

Boot and Shoe Store

Each Store	58.80
Repairing Boots and Shoes Only.....	19.60

Bowling Alley

Each Alley.....	58.80
-----------------	-------

Brokerage

Each Business.....	117.70
--------------------	--------

Butcher Shop

Each Shop.....	58.80
----------------	-------

PISTE D'ATTERRISSEMENT**Type**

* Droits d'entretien et d'utilisation non-commerciale, par jour (exclut les atterrissages d'urgence et les détournements).....	5,00
* Droits d'entretien et d'utilisation non-commerciale, annuel	50,00
* Droits de stationnement pour la piste d'atterrissement (long terme), droits annuels pour les résidents.....	50,00

STATION DE TRANSFERT DES DÉCHETS**Type**

* Par tonne de déchets non triés	55,00
* Par tonne de déchets triés	30,00
* Par item (réfrigérateur/congélateur/conditionneur d'air)	35,00

PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**Alcool, vente d'**

Frais minimums pour les clubs quand la vente de boissons est réservée aux membres et aux invités	49,00
Frais minimums pour tout autre établissement	73,60
Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

Machine automatique

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

Boulangerie

Chaque boutique	58,80
-----------------------	-------

Banque

Chaque succursale.....	235,50
------------------------	--------

Coiffeur ou salon de beauté

Chaque salon	58,80
--------------------	-------

Location de bicyclettes

Chaque endroit	58,80
----------------------	-------

Atelier de réparation de bicyclettes

Vente et réparation de bicyclettes.....	58,80
Réparation de bicyclettes seulement.....	19,60

Billards, table de billards, billard anglais ou autres jeux similaires

Chaque établissement.....	58,80
---------------------------	-------

Location d'embarcation

Embarcations et canots.....	58,80
Voilier et vedette, 50 personnes ou moins	73,60
Voilier et vedette, 50 personnes ou plus	117,70

Magasin de chaussures et de bottes

Chaque magasin	58,80
Réparation de chaussures et de bottes seulement	19,60

Piste de quilles

Chaque piste de quilles	58,80
-------------------------------	-------

Courtage

Chaque commerce.....	117,70
----------------------	--------

Boucherie

Chaque boutique	58,80
-----------------------	-------

Clothing Store		Magasin de vêtements	
Each Store	78.50	Chaque magasin.....	78,50
Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse		Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics	
Each Concession.....	7,80	Chaque concession.....	7,80
Contracting (General) by a Resident Contractor		Travaux à contrat (général) par un entrepreneur résident	
Resident Contractor	58,80	Entrepreneur résident	58,80
Non-resident Contractor	98,10	Entrepreneur non résident	98,10
Dance Hall		Salle de danse	
Each Hall.....	235,50	Chaque salle.....	235,50
Dealership Operated by a Coal, Wood and Ice Dealer		Concession exploitée par un vendeur de charbon, de bois et de glace	
Coal, Wood and Ice Dealer.....	58,80	Vendeur de charbon, de bois et de glace	58,80
Dealer in Any One or More of the Following: Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice		Vendeur d'un ou de plusieurs des produits suivants : charbon, bois, mazout, propane, essence, produits pétroliers et glace	29,40
Lumber and Building Supplies Dealer	58,80	Vendeur de bois et de matériaux de construction.....	58,80
Rock, Gravel and Soil Dealer	39,20	Vendeur de pierre, de gravier et de terre	39,20
Delicatessen Store		Épicerie fine	
Each Store	58,80	Chaque magasin.....	58,80
Delivery Service		Prestation de services	
Where the Delivery is Not Part of Another Sales or Service Business.....	58,80	Lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service.....	58,80
Drug Store		Pharmacie	
Each Store	98,10	Chaque magasin.....	98,10
Garage or Service Station		Garage ou station-service	
Each Garage/Station	137,30	Chaque garage/poste d'essence	137,30
Selling New or Used Motor Vehicles, an additional	58,80	Vente de véhicules neufs ou d'occasion, supplémentaire	58,80
Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit	19,60	Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes.....	19,60
General Merchandising		Fournitures de tout genre	
Each Business.....	294,40	Chaque commerce.....	294,40
Grinder Business		Affûteur	
Each Business.....	7,80	Chaque commerce.....	7,80
Grocery Store		Épicerie	
Each Store	58,80	Chaque magasin.....	58,80
Guiding		Service de guide	
Each Guide.....	7,80	Chaque guide	7,80
Hall Assembly or Auditorium		Salle de réunion ou auditorium	
With a Seating Capacity of Over 50, but not over 100 seats.....	58,80	Capacité assise, plus de 50 sièges, mais moins de 101	58,80
With a Seating Capacity of Over 100 Seats	98,10	Capacité assise, plus de 100 sièges.....	98,10
Hardware Store		Quincaillerie	
Each Store	78,50	Chaque magasin.....	78,50
Horse Rental		Location de chevaux	
Each Business.....	58,80	Chaque commerce.....	58,80
Jewellery Store		Bijouterie	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks	58,80	Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges.....	58,80
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties.....	98,10	Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés.....	98,10
Laundry and Dry Cleaning Establishment		Établissement de buanderie et nettoyage à sec	
Where Operated Separately, each	58,80	Exploitation séparée, chacune	58,80
Where Operation is Combined.....	98,10	Exploitation combinée	98,10
Library		Bibliothèque	
Lending (other than public)	7,80	Prêt (autre que public).....	7,80

Milk and Cream Vending		Vente de lait et de crème	
Each Vending Business	58.80	Chaque entreprise de distributeur automatique.....	58,80
Milk Bar or Confectionery		Bar laitier ou confiserie	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
News Stand		Kiosque à journaux	
Each News Stand.....	7.80	Chaque kiosque à journaux	7,80
Novelty Shop		Boutique d'articles de fantaisie	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique	58,80
Outfitter		Pourvoirie	
Resident Outfitter	39,20	Pourvoyeur résident	39,20
Each Outfitter	196,20	Chaque pourvoyeur.....	196,20
Photographic Supplies		Fournitures photographiques	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
Photography		Photographie	
Permanent Photographic Establishment.....	58.80	Établissement photographique permanent	58,80
Itinerant Photographer Carrying on Business in Temporary Quarters.....	196.20	Photographe itinérant dans des quartiers temporaires	196,20
Printing and Publishing		Impression et publication	
Each Shop.....	98.10	Chaque commerce.....	98,10
Projectionist		Projectionniste	
Each Operator.....	7.80	Chaque opérateur	7,80
Pump		Pompe	
Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station	39.20	Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service	39,20
Radio and Television		Radio et télévision	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
Restaurant		Restaurant	
Each Restaurant.....	98.10	Chaque restaurant.....	98,10
Retail Sales Business		Établissement de vente au détail	
Resident Applicant	58.80	Demandeur résident	58,80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer	196.20	Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	196,20
Non-resident Agent of an Insurer	78.50	Agent non résident d'un assureur.....	78,50
Rink		Patinoire	
Each Rink.....	117.70	Chaque patinoire	117,70
School or Kindergarten		École ou maternelle	
Private	19.60	Privée.....	19,60
Shoe Shine Stand		Cirage de chaussures	
Each Stand.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80
Sky Tram Operation		Entreprise d'airtram	
Each Operation.....	58.80	Chaque opération	58,80
Sporting Goods		Équipement de sport	
Each Business.....	98.10	Chaque commerce.....	98,10
Television Antenna System		Antenne collective de télévision	
Community Antenna System.....	196.20	Antenne collective	196,20
Television Antenna System by a Non-profit Organization	7.80	Antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif.....	7,80
Theatre		Théâtre	
Each Theatre.....	235.50	Chaque théâtre	235,50
Tobacconist		Tabagie	
Each Business.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80
Trades		Métiers	
Each Tradesperson.....	7.80	Chaque personne de métier	7,80

Visitor Accommodation		Logement pour les visiteurs	
Each Hotel or Motel	98.10	Chaque hôtel ou motel	98,10
Visitor Service Bureau		Centre d'accueil	
Each Bureau	58.80	Chaque bureau	58,80
Where Operated as Free Public Service.....	3.90	Service public gratuit	3,90
Weigh Scales		Bascules de pesage	
Each Scale	7.80	Chaque pesée	7,80
Other Business Licences		Autres permis commerciaux	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
TIMBER PERMIT			
Per Permit		PERMIS DE COUPE	
Per Person.....	49.00	Par permis	
		Par personne.....	49,00

**KEJIMKUJIK NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL KEJIMKUJIK**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	5.80
Senior	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group	14.70
Commercial Group, per person (whole park).....	4.90
Commercial Group, per person (visitor reception centre area only)	4.65
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90
Seasonal	
Adult	29.40
Senior	24.50
Youth.....	14.70
Family/Group	73.60
Seasonal Early Bird	
Adult	23.50
Senior	19.60
Youth.....	11.70
Family/Group	58.80

Effective from December 1 to May 24.

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	5,80
Aîné	4,90
Jeune	2,90
Famille/groupe	14,70
Groupe commercial, par personne (tout le parc).....	4,90
Groupe commercial, par personne (centre d'accueil seulement)	4,65
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
Saisonnier	
Adulte	29,40
Aîné	24,50
Jeune	14,70
Famille/groupe	73,60
Pour la saison (lève-tôt)	
Adulte	23,50
Aîné	19,60
Jeune	11,70
Famille/groupe	58,80

En vigueur du 1^{er} décembre au 24 mai.

**KEJIMKUJIK NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL KEJIMKUJIK**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	5.80
Senior	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group	14.70
Commercial Group, per person (whole park).....	4.90
Commercial Group, per person (visitor reception centre area only)	4.65
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	5,80
Aîné	4,90
Jeune	2,90
Famille/groupe	14,70
Groupe commercial, par personne (tout le parc).....	4,90
Groupe commercial, par personne (centre d'accueil seulement)	4,65
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

Seasonal		Saisonnier	
Adult	29.40	Adulte	29,40
Senior	24.50	Aîné	24,50
Youth.....	14.70	Jeune	14,70
Family/Group	73.60	Famille/groupe	73,60
Seasonal Early Bird		Pour la saison (lève-tôt)	
Adult	23.50	Adulte	23,50
Senior	19.60	Aîné	19,60
Youth.....	11.70	Jeune	11,70
Family/Group	58.80	Famille/groupe	58,80
<i>Effective from December 1 to Victoria Day.</i>			
Seaside Adjunct — Daily		<i>En vigueur du 1^{er} décembre à la fête de la Reine.</i>	
Adult	3.90	Annexe côtière — par jour	
Senior	3.40	Adulte	3,90
Youth.....	1.90	Aîné	3,40
Family/Group	9.80	Jeune	1,90
School Groups, per student.....	1.40	Famille/groupe	9,80
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90	Groupes scolaires, par étudiant	1,40
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....		Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
Seaside Adjunct — Seasonal		Annexe côtière — par saison	
Adult	19.60	Adulte	19,60
Senior	17.10	Aîné	17,10
Youth.....	9.80	Jeune	9,80
Family/Group	49.00	Famille/groupe	49,00
CAMPING		CAMPING	
One Night		Une nuit	
* Jeremys Bay — Serviced with electricity	29.40	* Jeremys Bay — aménagé, avec électricité.....	29,40
Jeremys Bay — Unserviced with washroom building having toilets and showers, peak season (May 1 to October 31).....	25.50	Jeremys Bay — non aménagé, avec toilettes et douches, période de pointe (du 1 ^{er} mai au 31 octobre).....	25,50
Jeremys Bay — Unserviced with pit privies, shoulder season (November 1 to April 30).....	18.10	Jeremys Bay — non aménagé, avec toilettes sèches, saison intermédiaire (du 1 ^{er} novembre au 30 avril).....	18,10
Primitive, with wood	24.50	Camping à l'état naturel, avec bois	24,50
Overflow, per site, per night		Stationnement auxiliaire, par site, par nuit	
Jim Charles Point.....	18.10	Jim Charles Point	18,10
One Night — Shoulder Season		Une nuit — saison intermédiaire	
* Jeremys Bay — Serviced with electricity	22.00	* Jeremys Bay, aménagé avec électricité.....	22,00
Group Camping — One Night		Camping de groupe — Une nuit	
Jim Charles Point, without showers, per person	4.90	Jim Charles Point, sans douches, par personne.....	4,90
Reservation.....	4.90	Réservation	4,90
CAMPING SERVICES		SERVICES DE CAMPING	
Type		Type	
Campfire Permit	8.80	Permis de feu	8,80
FISHING		PÊCHE	
Per Permit		Par permis	
Daily.....	9.80	Par jour	9,80
Annual.....	34.30	Annuel	34,30
HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS		PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE	
Off the Shelf Programs, per group		Programme standard, par groupe	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60	Tarif horaire de prestation de programme	73,60

BUSINESS LICENCES (SUMMER)

Boat Rental or Boat Tour	
Each Location.....	58.80
Dealership Operated by a	
Dealer in Any One or More of the Following: Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice	29.40
Restaurant	
Each Restaurant.....	58.80

PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)

Location de bateau ou excursion en bateau	
Chaque endroit.....	58,80
Concession exploitée par un	
Vendeur d'un ou de plusieurs des produits suivants : charbon, bois, mazout, propane, essence, produits pétroliers et glace	29,40
Restaurant	
Chaque restaurant.....	58,80

**KLUANE NATIONAL PARK AND RESERVE/
PARC NATIONAL ET RÉSERVE DE PARC NATIONAL KLUANE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

CAMPING**Kathleen Lake Campground (primitive, no showers)**

Campsites, per site, per night.....	15.70
Group Camping Sites, per person, per night	4.90

CAMPING SERVICES

Various	
Use of Kitchen Shelter, per day	49.00
Campfire Permit	

Per site, per day	8.80
-------------------------	------

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**Backcountry Permit (Adults and Youth)**

Overnight, per person	9.80
Annual, per person.....	68.70

Landing Permit

Per Party/Landing.....	29.40
------------------------	-------

FISHING

Per Permit	
Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Guided Walk — 1 to 2 Hours	
Per person.....	4.90
Guided Walk — 4 to 6 Hours	

Per person.....	19.60
-----------------	-------

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)

Guiding	
Each Guide	7.80
Outfitter	
Non-resident Outfitter.....	196.20
Other Business Licences	
Day Use Guided Service.....	58.80
Air Access.....	58.80

CAMPING**Terrain de camping du lac Kathleen (à l'état naturel, sans douches)**

Sites de camping, par emplacement, par nuit	15,70
Camping de groupe, par personne, par nuit	4,90

SERVICES DE CAMPING

Divers	
Utilisation de l'abri-cuisine, par jour.....	49,00
Permis de feu de camp	

Par emplacement, par jour.....	8,80
--------------------------------	------

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING

Permis d'accès à l'arrière-pays (adultes et jeunes)	
Toute la nuit, par personne.....	9,80
Annuel, par personne	68,70

Permis de débarquement

Par groupe/débarquement.....	29,40
------------------------------	-------

PÊCHE

Par permis	
Par jour	9,80
Annuel	34,30

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Promenade guidée — 1 à 2 heures	
Par personne.....	4,90
Promenade guidée — 4 à 6 heures	

Par personne.....	19,60
-------------------	-------

PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)

Service de guide	
Chaque guide	7,80
Pourvoirie	
Pourvoyeur non résident	196,20
Autres permis commerciaux	
Service guidé de jour.....	58,80
Transport aérien	58,80

KOOTENAY NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL KOOTENAY

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	9.80
Senior	8.30
Youth.....	4.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	8.30
School Groups, per student.....	3.90

CAMPING**One Night**

Redstreak — Water, sewer, and electrical	38.20
Redstreak — Electrical.....	32.30
Redstreak — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
McLeod Meadows — Unserviced with washroom building having toilets only	21.50
Marble Canyon — Unserviced with washroom building having toilets only	21.50
Dolly Varden — Primitive.....	15.70

Group Camping

Crooks Meadows, per person, per night.....	5.80
--	------

CAMPING SERVICES**Type**

Fire Permit, per day	8.80
Campsite Day Use	
Permit.....	8.80
Dump Station.....	8.80

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**Per Permit**

Overnight, per person	9.80
Season, per person	68.70
Reservation.....	11.70
Grazing Permit, per horse, per day	1.90
Grazing Permit, per horse, per month	24.50

*Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.***FISHING****Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30
<i>Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.</i>	

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**World Heritage Interpretive Theatre**

Per Person.....	11.70
Per Performance	981.30
School Groups, per performance	588.70

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	9,80
Aîné	8,30
Jeune	4,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	8,30
Groupes scolaires, par étudiant	3,90

CAMPING**Une nuit**

Redstreak — eau, égout et électricité	38,20
Redstreak — électricité	32,30
Redstreak — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40
Pré McLeod — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Canyon Marble — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Dolly Varden — à l'état naturel	15,70

Camping de groupe

Crooks Meadows, par personne, par nuit	5,80
--	------

SERVICES DE CAMPING**Type**

Permis de feu, par jour	8,80
Terrain de camping, permis d'utilisation de jour.....	8,80
Poste de vidange	8,80

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**Par permis**

Toute la nuit, par personne	9,80
Pour la saison, par personne	68,70
Réservation	11,70
Permis de pâturage, par cheval, par jour.....	1,90
Permis de pâturage, par cheval, par mois	24,50

*Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.***PÊCHE****Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30
<i>Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.</i>	

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Théâtre d'interprétation lié au patrimoine mondial**

Par personne.....	11,70
Par représentation.....	981,30
Groupes scolaires, par représentation.....	588,70

DOMESTIC ANIMALS**Boarding**

Cats (plus \$9.90 per day).....	34.30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30
Horses (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — More than 25 kg (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — 25 kg or less (plus \$14.85 per day).....	34.30

Dog and Cat Licences

Spayed or Neutered Animal (dog or cat)	19.60
Unneutered Male (dog or cat)	29.40
Unspayed Female Cat.....	58.80
Unspayed Female Dog.....	122.60

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%

Automatic Machine

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

Contracting (General) by a

Resident Contractor.....	58.80
Non-resident Contractor	98.10

General Merchandising

Each Business.....	294.40
--------------------	--------

Grocery Store

Each Store	58.80
------------------	-------

Guiding

Each Guide	7.80
------------------	------

News Stand

Each News Stand.....	7.80
----------------------	------

Novelty Shop

Each Shop.....	58.80
----------------	-------

Outfitter

Resident Outfitter	39.20
Each Outfitter	196.20

Pump

Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station	39.20
---	-------

Restaurant

Each Restaurant.....	98.10
----------------------	-------

Retail Sales Business

Resident Applicant	58.80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer	196.20
Non-resident Agent of an Insurer	78.50

Trades

Each Tradesperson.....	7.80
------------------------	------

Visitor Accommodation

Each Hotel or Motel	98.10
Boarding House.....	58.80
Private Home Providing Accommodation for up to Four Visitors.....	12.70

ANIMAUX DOMESTIQUES**Garde**

Chats (plus 9,90 \$ par jour).....	34,30
Chiens (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30
Chevaux (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — plus de 25 kg (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — 25 kg ou moins (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30

Permis pour les chiens et les chats

Animal castré ou opéré (chien ou chat)	19,60
Mâle non castré (chien ou chat)	29,40
Chatte non opérée	58,80
Chiennne non opérée.....	122,60

PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**Alcool, vente d'**

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

Machine automatique

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

Travaux à contrat (général) par un

Entrepreneur résident	58,80
Entrepreneur non résident	98,10

Fournitures de tout genre

Chaque commerce.....	294,40
----------------------	--------

Épicerie

Chaque magasin	58,80
----------------------	-------

Service de guide

Chaque guide	7,80
--------------------	------

Kiosque à journaux

Chaque kiosque à journaux	7,80
---------------------------------	------

Boutique d'articles de fantaisie

Chaque boutique	58,80
-----------------------	-------

Pourvoirie

Pourvoyeur résident	39,20
Chaque pourvoyeur	196,20

Pompe

Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service	39,20
---	-------

Restaurant

Chaque restaurant.....	98,10
------------------------	-------

Établissement de vente au détail

Demandeur résident	58,80
Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	196,20
Agent non résident d'un assureur	78,50

Métiers

Chaque personne de métier	7,80
---------------------------------	------

Logement pour les visiteurs

Chaque hôtel ou motel	98,10
Pension	58,80
Maison privée offrant les services d'hébergement pour quatre visiteurs ou moins	12,70

Other Business Licences		Autres permis commerciaux	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
BUSINESS LICENCES (SUMMER)			
General Merchandising		Fournitures de tout genre	
Each Business.....	235.50	Chaque commerce.....	235,50
Grocery Store		Épicerie	
Each Store	39.20	Chaque magasin.....	39,20
Novelty Shop		Boutique d'articles de fantaisie	
Each Shop.....	39.20	Chaque boutique	39,20
Restaurant		Restaurant	
Each Restaurant.....	58.80	Chaque restaurant.....	58,80
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>			
TIMBER PERMIT			
Per Permit		Par permis	
Per Person.....	49.00	Par personne.....	49,00

KOUCHIBOUGUAC NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL KOUCHIBOUGUAC

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY — PEAK SEASON (June 15 to Labour Day)

Daily	
Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90
Seasonal	
Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group	98.10
Seasonal Early Bird	
Adult	23.50
Senior	20.60
Youth.....	11.70
Family/Group	58.80

April 1 to June 14.

ENTRY — SHOULDER SEASON

Daily	
Adult	3.90
Senior	3.15
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
<i>April 1 to last Friday in June; day following Labour Day to November 30.</i>	
Seasonal	
Adult	23.50
Senior	20.60

ENTRÉE — HAUTE SAISON (du 15 juin à la fête du Travail)

Par jour	
Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
Saisonnier	
Adulte	39,20
Aîné	34,30
Jeune	19,60
Famille/groupe	98,10
Pour la saison (lève-tôt)	
Adulte	23,50
Aîné	20,60
Jeune	11,70
Famille/groupe	58,80

Du 1^{er} avril au 14 juin.

ENTRÉE — SAISON INTERMÉDIAIRE

Par jour	
Adulte	3,90
Aîné	3,15
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
<i>Du 1^{er} avril au dernier vendredi de juin; du jour après la fête du Travail jusqu'au 30 novembre.</i>	
Saisonnier	
Adulte	23,50
Aîné	20,60

Youth..... 11.70
 Family/Group 58.80
Day following Labour Day to November 30.

CAMPING

One Night — Peak Season

South Kouchibouguac — Unserviced with washroom building having toilets and showers (last full week in June to Labour Day)..... 27.40
 South Kouchibouguac — Electrical (last full week in June to Labour Day) 32.30
 Côte-à-Fabien — Primitive (June to August) 15.70

One Night — Shoulder Season

South Kouchibouguac — Unserviced with washroom building having toilets and showers 21.50
 South Kouchibouguac — Electrical 29.40
Victoria Day to last Friday in June and day after Labour Day to Thanksgiving.

Group Camping — One Night

Côte-à-Fabien — Without showers, per person (May 1 to October 31)..... 4.90

Parking Lot Camping

Per Night, per vehicle (October 15 to April 30)..... 18.60

CAMPING SERVICES

Firewood

Per Cubic Foot Bundle 6.80
 Less than One Cubic Foot 4.90

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING

Per Person

Overnight..... 9.80
 Annual..... 68.70

CROSS-COUNTRY SKIING/ TRAIL USE

Daily

Adult 7.80
 Senior 6.80
 Youth..... 3.90
 Family/Group 19.60
December 1 to March 31.

Seasonal

Adult 39.20
 Senior 34.30
 Youth..... 19.60
 Family/Group 98.10
December 1 to March 31.

EQUIPMENT RENTAL

Daily

Overhead Projector, Slide Projector, VCR 29.40
 Projector Screen 9.80

Jeune..... 11,70
 Famille/groupe 58,80
Du jour après la fête du Travail jusqu'au 30 novembre.

CAMPING

Une nuit — haute saison

Kouchibouguac Sud — non aménagé, avec toilettes et douches (de la dernière semaine complète de juin à la fête du Travail) 27,40
 Kouchibouguac Sud — électricité (de la dernière semaine complète de juin à la fête du Travail) 32,30
 Côte-à-Fabien — à l'état naturel (de juin à août) 15,70

Une nuit — saison intermédiaire

Kouchibouguac Sud — non aménagé, avec toilettes et douches 21,50
 Kouchibouguac Sud — électricité 29,40
De la fête de la Reine au dernier vendredi de juin et du jour après la fête du Travail jusqu'à l'Action de grâce.

Camping de groupe — Une nuit

Côte-à-Fabien — sans douches, par personne (du 1^{er} mai au 31 octobre)..... 4,90

Terrain de stationnement (camping)

Par nuit, par véhicule (du 15 octobre au 30 avril)..... 18,60

SERVICES DE CAMPING

Bois à brûler

Par pied cube de fagot 6,80
 Moins d'un pied cube 4,90

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING

Par personne

Toute la nuit 9,80
 Annuel 68,70

SKI DE FOND/UTILISATION DES SENTIERS

Par jour

Adulte 7,80
 Aîné 6,80
 Jeune 3,90
 Famille/groupe 19,60
Du 1^{er} décembre au 31 mars.

Saisonnier

Adulte 39,20
 Aîné 34,30
 Jeune 19,60
 Famille/groupe 98,10
Du 1^{er} décembre au 31 mars.

LOCATION D'ÉQUIPEMENT

Par jour

Rétroprojecteur, projecteur de diapositives, magnétoscope 29,40
 Écran de projection 9,80

FACILITY RENTAL**Daily**

Meeting Room/Boardroom.....	29.40
Meeting Room, visitor centre	78.50
Group Picnic Area, per person.....	1.90
Group Picnic Area, per group of seven	5.80

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

Special Program

Per Person.....	11.70
-----------------	-------

Voyageur Marine Adventure

Per Person.....	29.40
-----------------	-------

BUSINESS LICENCES (SUMMER)**Boat Rental or Boat Tour**

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

Milk Bar or Confectionery

Each Business.....	39.20
--------------------	-------

Restaurant

Each Restaurant.....	58.80
----------------------	-------

Other Business Licences

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

LOCATION D'INSTALLATIONS**Par jour**

Salle de réunion/du conseil	29,40
Salle de réunion, centre d'accueil.....	78,50
Pique-nique de groupe, par personne	1,90
Pique-nique de groupe, par groupe de sept personnes.....	5,80

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

Programme spécial

Par personne.....	11,70
-------------------	-------

Aventure maritime en canot voyageur

Par personne.....	29,40
-------------------	-------

PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)**Location de bateau ou excursion en bateau**

Chaque endroit.....	58,80
---------------------	-------

Bar laitier ou confiserie

Chaque commerce.....	39,20
----------------------	-------

Restaurant

Chaque restaurant.....	58,80
------------------------	-------

Autres permis commerciaux

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**LA MAURICIE NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE LA MAURICIE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
* Commercial Group, per person	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90

Seasonal

Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group	98.10

Seasonal Early Bird

Adult	31.40
Senior	27.40

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
* Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Saisonnier

Adulte	39,20
Aîné	34,30
Jeune	19,60
Famille/groupe	98,10

Pour la saison (lève-tôt)

Adulte	31,40
Aîné	27,40

Youth..... 15.70

Family/Group 78.50

Available up to the last Sunday in May.

CAMPING

One Night

Unserviced with Washroom Building Having

Toilets and Showers 25.50

Serviced with Electricity..... 29.40

Camping Reservation, per reservation 6.80

Group Camping — One Night

With Showers, per person..... 5.80

Canoe-camping — One Night

Primitive..... 15.70

Primitive (includes firewood) 24.50

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING

Laurentien Trail — Four Nights

Per Person..... 39.20

Reservation, per reservation 6.80

CROSS-COUNTRY SKIING

Daily

Adult 9.80

Senior 8.30

Youth..... 4.90

Family/Group 24.50

Seasonal

Adult 49.00

Senior 41.20

Youth..... 24.50

Family/Group 122.60

SNOWSHOEING

Daily

* Adult..... 7.80

* Senior 6.80

* Youth..... 3.90

* Family/Group 19.60

Includes entry.

Seasonal

* Adult..... 39.20

* Senior 34.30

* Youth..... 19.60

* Family/Group 98.10

Includes entry.

FISHING

Per Permit

Daily..... 9.80

Annual..... 34.30

SITE AND FACILITY USE

Showers

* Pay Showers 1.00

15.70

78.50

Jeune.....

15,70

Famille/groupe

78,50

Disponible jusqu'au dernier dimanche de mai.

CAMPING

Une nuit

Non aménagé, avec toilettes et

douches

25,50

Aménagé, avec électricité

29,40

Réservation de camping, par réservation.....

6,80

Camping de groupe — Une nuit

Avec douches, par personne.....

5,80

Canot-camping — Une nuit

À l'état naturel

15,70

À l'état naturel (y compris le bois à brûler).....

24,50

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING

Sentier Laurentien — quatre nuits

Par personne.....

39,20

Réservation, par réservation.....

6,80

SKI DE FOND

Par jour

Adulte

9,80

Aîné

8,30

Jeune

4,90

Famille/groupe

24,50

Saisonnier

Adulte

49,00

Aîné

41,20

Jeune

24,50

Famille/groupe

122,60

RAQUETTE

Par jour

* Adulte

7,80

* Aîné

6,80

* Jeune

3,90

* Famille/groupe

19,60

Comprend le droit d'entrée.

Saisonnier

* Adulte

39,20

* Aîné

34,30

* Jeune

19,60

* Famille/groupe

98,10

Comprend le droit d'entrée.

PÊCHE

Par permis

Par jour

9,80

Annuel

34,30

UTILISATION DES EMPLACEMENTS ET DES INSTALLATIONS

Douches

* Douches payantes.....

1,00

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**
Special Activities

Per Person.....	4.90
* Self-guided Trail, per unit.....	5.00

BUSINESS LICENCES (SUMMER)
Other Concessions

Convenience Store.....	29.40
Snack Bar	44.10
Boat Rental or Boat Tour.....	44.10

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**
Activités spéciales

Par personne.....	4,90
* Sentier autoguidé, par unité.....	5,00

PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)
Autres concessions

Dépanneur.....	29,40
Casse-croûte.....	44,10
Location de bateau ou excursion en bateau	44,10

**LACHINE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-LACHINE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

LOCKAGE
Per Foot

One Passage	1.40
Six Days	5.05
Seasonal	8.80

LOCKAGE — COMMERCIAL
Per Foot

One Passage	2.90
Seasonal	28.80

BOAT LAUNCHING
Type

Daily.....	9.80
Seasonal	98.10

COMMERCIAL SERVICES
Professional Services

* Operating a Boat Cruise from Parks Canada Facilities, basic rate	981.30
* Professional Contribution to Projects, per hour	75.00

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**
Off the Shelf Programs, per group

* Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-------------------------------------	-------

Special Group Program

* School Groups: Walking Tour, per person	2.00
* School Groups: Walking Tour, per person (more than one hour)	3.00
* School Groups: Bicycle Tour, per person (one hour).....	2.00
* School Groups: Bicycle Tour, per person (more than one hour)	3.00
* School Groups: Boat Tour, per person (one hour).....	7.00
* School Groups: Boat Tour, per person (more than one hour)	11.00
* Socio-cultural Groups: Walking Tour, per person (one hour).....	2.00
* Socio-cultural Groups: Walking Tour, per person (more than one hour).....	3.00
* Socio-cultural Groups: Bicycle Tour, per person (one hour).....	3.00
* Socio-cultural Groups: Bicycle Tour, per person (more than one hour)	5.00

ÉCLUSAGE
Par pied

Un passage	1,40
Six jours.....	5,05
Pour la saison.....	8,80

ÉCLUSAGE COMMERCIAL
Par pied

Un passage	2,90
Pour la saison.....	28,80

MISE À L'EAU DES BATEAUX
Type

Par jour	9,80
Pour la saison.....	98,10

SERVICES COMMERCIAUX
Services professionnels

* Gérer un service de croisière à partir des installations de Parcs Canada, taux de base.....	981,30
* Contribution professionnelle à des projets, taux horaire	75,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**
Programme standard, par groupe

* Taux horaire de prestation de programme	73,60
---	-------

Programme pour groupe spécial

* Activités pour groupes scolaires : Visite à pied, par personne (une heure).....	2,00
* Activités pour groupes scolaires : Visite à pied, par personne (plus d'une heure).....	3,00
* Activités pour groupes scolaires : Visite à vélo, par personne (une heure).....	2,00
* Activités pour groupes scolaires : Visite à vélo, par personne (plus d'une heure)	3,00
* Activités pour groupes scolaires : Visite en bateau, par personne (une heure).....	7,00
* Activités pour groupes scolaires : Visite en bateau, par personne (plus d'une heure)	11,00
* Activités pour groupes socioculturels : Visite à pied, par personne (une heure)	2,00
* Activités pour groupes socioculturels : Visite à pied, par personne (plus d'une heure)	3,00
* Activités pour groupes socioculturels : Visite à vélo, par personne (une heure)	3,00
* Activités pour groupes socioculturels : Visite à vélo, par personne (plus d'une heure)	5,00

* Socio-cultural Groups: Boat Tour, per person
(one hour).....
* Socio-cultural Groups: Boat Tour, per person
(more than one hour).....

10.00
15.00

* Activités pour groupes socioculturels : Visite en
bateau, par personne (une heure).....
* Activités pour groupes socioculturels : Visite en
bateau, par personne (plus d'une heure).....

10,00
15,00

Boat Tour

* Adult.....
* Senior/Student

18.00
15.00

Croisière

* Adulte

18,00
15,00

* Youth.....
* Family/Group

11.00
45.00

* Jeune.....
* Famille/groupe

11,00
45,00

MOORING**Per Foot**

Day (up to 12 hours, but not overnight).....
Overnight (includes day mooring)

0.40
0.90

AMARRAGE**Par pied**

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit).....
Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....
Pour la saison.....

0,40
0,90
9,80

Commercial — Per Foot

One Night.....
Seasonal

1.70
19.60

Commercial — par pied

Une nuit

1,70
19,60

Quay — Annual

Private Floating Dock, basic rate

98,10

Quai — annuel

Quai flottant privé, tarif de base

98,10

Private Floating Dock with Mooring (vessels
4.5 metres vessels or longer), per square metre.....

4.20

Quai flottant privé avec amarrage (vaisseau de
4,5 mètres et plus), par mètre carré

4,20

* Private Floating Dock with Mooring (vessels
less than 4.5 metres), per square metre

2.10

* Quai flottant privé avec amarrage (vaisseau de
moins de 4,5 mètres), par mètre carré

2,10

Commercial Dock, fixed or floating, basic rate

981.30

Quai commercial, fixe ou flottant, tarif de base.....

981,30

Commercial Dock, fixed or floating, per square
metre

6.25

Quai commercial, fixe ou flottant, par mètre
carré

6,25

**PRE-SEASON PACKAGE
(END OF NAVIGATION TO
MARCH 31)****Per Foot**

* Six Day Lockage Permit (includes one free
overnight mooring permit).....
* Season Lockage Permit and Season Mooring
Permit (includes a 10% discount off the price of
the mooring permit).....

5.05
17.60

**FORFAIT D'AVANT-SAISON
(DE LA FIN DE LA NAVIGATION
JUSQU'AU 31 MARS)****Par pied**

* Permis d'éclusage de six jours (y compris une
nuit d'amarrage gratuit).....
* Permis d'éclusage saisonnier et permis
d'amarrage pour la saison (comprend un rabais de
10 % à l'achat d'un permis d'amarrage).....

5,05
17,60

PARKING**Per Permit**

Daily.....
Season

3.90
73.60

STATIONNEMENT**Par permis**

Par jour

3,90
73,60

**L'ANSE AUX MEADOWS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ANSE AUX MEADOWS**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult

11.70

ENTRÉE**Par jour**

Adulte

11,70

Senior

10.05

10,05

Youth.....

5.80

5,80

Family/Group

29.40

Famille/groupe

29,40

Commercial Group, per person.....

10.05

Groupe commercial, par personne.....

10,05

School Groups, per student.....

3.90

Groupes scolaires, par étudiant

3,90

School Groups, Entry and a Heritage Presentation
Special Program, per student

4.90

Groupes scolaires, entrée et programme spécial de
mise en valeur du patrimoine, par étudiant

4,90

National Pass

Replacement/Duplicate Pass, each.....

14.70

Carte d'entrée nationale

Remplacement/reproduction de carte, chacune

14,70

**LAURIER HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-LAURIER**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
School Groups, per student.....	1.90
Commercial Group, per person.....	3.40

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Enhanced Program

* Adult.....	9.80
* Senior	8.40
* Youth.....	4.90

*Includes entry.***Enhanced Program Plus Refreshments**

* Adult.....	14.70
* Senior	12.50
* Youth.....	7.40

*Includes entry.***ENTRÉE****Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupe commercial, par personne.....	3,40

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Programme amélioré

* Adulste	9,80
* Aîné	8,40
* Jeune	4,90

*Comprend le droit d'entrée.***Programme amélioré avec rafraîchissements**

* Adulste	14,70
* Aîné	12,50
* Jeune	7,40

Comprend le droit d'entrée.

**LÉVIS FORTS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DES FORTS-DE-LÉVIS**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Special Activities

Adult	4.90
Senior	4.15
Youth.....	2.90
Family/Group	12.20
<i>Includes entry.</i>	

Playground Activities

Youth.....	1.90
Arts and Crafts Supplies, per person.....	0.90

ENTRÉE**Par jour**

Adulste	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,40
<i>Includes entry.</i>	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Activités spéciales

Adulste	4,90
Aîné	4,15
Jeune	2,90
Famille/groupe	12,20
<i>Includes entry.</i>	

Activités — terrains de jeux

Jeune	1,90
Matériaux d'art et d'artisanat, par personne	0,90

**LOUIS S. ST. LAURENT NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL LOUIS-S.-ST-LAURENT**

July 9, 2009

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40

ENTRÉE**Par jour**

Adulste	3,90
Aîné	3,40

Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Costume Animation

Commercial Group, per person.....	1.90
Per Person.....	0.90
Special Activity in the Garden (includes entry)	
Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60

Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Animation avec costumes

Groupe commercial, par personne.....	1,90
Par personne.....	0,90
Activité spéciale au jardin (comprend l'entrée)	
Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60

LOWER FORT GARRY NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LOWER FORT GARRY

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	7.80
Senior	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90
School Groups, Entry and Two Heritage Presentation Special Programs, per student	4.90

Annual Early Bird

Adult	13.70
Senior	11.45
Youth.....	6.80
Family/Group	34.30

December 1 to May 14.

Annual

Adult	19.60
Senior	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group	49.00

FACILITY RENTAL

Type

* Picnic Shelter, per hour, two-hour minimum.....	65.00
Picnic Shelter, per event, per calendar day.....	490.60
Visitor Reception Centre, per event, per calendar day	490.60
* Multi-purpose Room, per hour, two-hour minimum.....	65.00
Whole Site, per event, per calendar day.....	1,962.60
Wedding Photos, per session	98.10
* Historic Buildings, per hour, two-hour minimum.....	105.00
Historic Building, per event, per calendar day	785.00
* Modern Grounds, per hour, two-hour minimum.....	65.00

ENTRÉE

Par jour

Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
Groupes scolaires, entrée et deux programmes spéciaux de mise en valeur du patrimoine, par étudiant	4,90

Annuel (lève-tôt)

Adulte	13,70
Aîné	11,45
Jeune	6,80
Famille/groupe	34,30

Du 1^{er} décembre au 14 mai.

Annuel

Adulte	19,60
Aîné	16,60
Jeune	9,80
Famille/groupe	49,00

LOCATION D'INSTALLATIONS

Type

* Abri de pique-nique, taux horaire, minimum de deux heures	65,00
Abri de pique-nique, par activité, par jour civil.....	490,60
Centre d'accueil, par activité, par jour civil.....	490,60
* Salle polyvalente, taux horaire, minimum de deux heures	65,00
Emplacement complet, par activité, par jour civil.....	1 962,60
Photos de mariage, par séance.....	98,10
* Bâtiments historiques, taux horaire, minimum de deux heures	105,00
Établissement historique, par activité, par jour civil.....	785,00
* Terrain moderne, taux horaire, minimum de deux heures	65,00

* Single-location Historic Grounds, per hour, two-hour minimum.....	105.00
* Single-location Historic Grounds per day.....	785.00
* Evening Rental Premium, per hour, applied after 8 p.m.	65.00
* Non-refundable Deposit (applied to full program costs).....	50.00

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Enhanced Program

* Adult.....	13.60
* Senior	12,35
* Youth.....	9,70
* Family/Group	37,00

Includes entry.

Extension Program

Education Group, per person	2,90
Video Rental.....	9,80
Commercial Group, per person.....	5,80

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....	73,60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49,00
---	-------

Staffed Program

* Per Person (entry extra)	5,80
----------------------------------	------

Special Activities

* Birthday Parties	194,00
--------------------------	--------

Includes entry.

Reservation

* Non-refundable Reservation Fee	50,00
--	-------

\$50,00 or 50 % of full program cost, whichever is less.

* Location des terrains du lieu historique, taux horaire, minimum de deux heures	105,00
* Location des terrains du lieu historique, par jour.....	785,00
* Supplément pour location en soirée, taux horaire, applicable après 20 h.....	65,00
* Dépôt non remboursable (applicable au coût total du programme).....	50,00

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme amélioré

* Adulte	13,60
* Aîné	12,35
* Jeune	9,70
* Famille/groupe	37,00

Comprend les droits d'entrée.

Programme de diffusion externe

Groupe éducatif, par personne.....	2,90
Location de vidéo.....	9,80
Groupe commercial, par personne.....	5,80

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

Programme avec personnel

* Par personne (entrée supplémentaire).....	5,80
---	------

Activités spéciales

* Fêtes d'anniversaire	194,00
------------------------------	--------

Ccomprend les droits d'entrée.

Réservation

* Frais de réservation non remboursables.....	50,00
---	-------

Le moins de 50,00 \$ ou 50 % du coût total du programme.

MANOIR PAPINEAU NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU MANOIR-PAPINEAU

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	7,80
Senior	6,55
Youth.....	3,90
Family/Group	19,60
Commercial Group, per person.....	6,55
School Groups, per student.....	2,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3,90

Seasonal

Adult	19,60
Senior	16,60
Youth.....	9,80
Family/Group	49,00

ENTRÉE

Par jour

Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Saisonnier

Adulte	19,60
Aîné	16,60
Jeune	9,80
Famille/groupe	49,00

SITE AND FACILITY USE**Rental**

* Salon Amédée, per hour 250.00

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Guided Tour**

* Combined Tour of Manoir Papineau and Château Montebello, per person 15.00

**UTILISATION DES
EMPLACEMENTS ET DES
INSTALLATIONS****Location**

* Salon Amédée, taux horaire 250.00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Visite guidée**

* Visite jumelée du Manoir-Papineau et Château Montebello, par personne 15,00

**MIETTE HOT SPRINGS/
SOURCES THERMALES MIETTE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

POOL ADMISSION**Various**

Adult	6.05
Senior and Child	5.15
Family	18.35
Extra Child	3.40
Adult — Unlimited daily entry	8.55
Senior and Child — Unlimited daily entry	7.55
Family — Unlimited daily entry	26.50
Extra Child — Unlimited daily entry	5.40

Family rates admit two adults and two children. Adult (18–64 years); senior (65 years and older); child (3–17 years).

POOL RENTAL**Per Hour (before or after regular hours of operation only)**

Hot Pool, 1 to 60 persons (each additional person \$3.95) 269.80
Coin-operated lockers are available.

ENTRÉE — PISCINE**Divers**

Adulte	6,05
Aîné et enfant	5,15
Famille	18,35
Enfant supplémentaire	3,40
Adulte — accès de jour illimité	8,55
Aîné et enfant — accès de jour illimité	7,55
Famille — accès de jour illimité	26,50
Enfant supplémentaire — accès de jour illimité	5,40

Le tarif familial donne accès à deux adultes et deux enfants. Adulte (18 à 64 ans); aîné (65 ans et plus); enfant (3 à 17 ans).

LOCATION DE PISCINE**Par heure (avant ou après les heures d'ouverture régulières seulement)**

Source thermale, 1 à 60 personnes (3,95 \$ pour chaque personne supplémentaire) 269,80
Des casiers payants sont disponibles.

**MINGAN ARCHIPELAGO NATIONAL PARK RESERVE/
RÉSERVE DE PARC NATIONAL DE L'ARCHIPEL-DE-MINGAN**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	5.80
Senior	4.90
Youth	2.90
Family/Group	14.70
Commercial Group, per person	4.90
School Groups, per student	1.90

Seasonal

Adult	29.40
Senior	24.50
Youth	14.70
Family/Group	73.60

Seasonal Early Bird

Adult	14.70
Senior	12.20

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	5,80
Aîné	4,90
Jeune	2,90
Famille/groupe	14,70
Groupe commercial, par personne	4,90
Groupes scolaires, par étudiant	1,90

Saisonnier

Adulte	29,40
Aîné	24,50
Jeune	14,70
Famille/groupe	73,60

Pour la saison (lève-tôt)

Adulte	14,70
Aîné	12,20

Youth..... 7.30
 Family/Group 36.80
Before June 30.

CAMPING**Camping Permit — One Night**

Primitive, with pit privies 15.70
 Primitive, with pit privies (high occupancy) 17.60

Group Camping — One Night

Without Showers, per person 4.90
 Without Showers, per person (high occupancy) 5.80

Reservation

Per Reservation 5.80

CAMPING SERVICES**Firewood**

Per Permit 8.80

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Off the Shelf Programs, per group**

* Per Hour of Program Delivery 73.60

Custom Programs, per group

* Per Hour of Program Development and Program Delivery 49.00

MOORING**Per Foot**

Commercial Season 19.60

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**Type**

Business of Any Nature 58.80

7.30
 36.80

Jeune
 Famille/groupe
Avant le 30 juin.

7,30
 36,80

CAMPING**Permis de camping — Une nuit**

À l'état naturel, avec fosses 15,70
 À l'état naturel, avec fosses (taux d'occupation élevé) 17,60

Camping de groupe — Une nuit

Sans douches, par personne 4,90
 Sans douches, par personne (taux d'occupation élevé) 5,80

Réservation

Par réservation 5,80

SERVICES DE CAMPING**Bois à brûler**

Par permis de feu 8,80

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

* Tarif horaire de prestation de programme 73,60

Programme personnalisé, par groupe

* Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme 49,00

AMARRAGE**Par pied**

Saison commerciale 19,60

PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**Type**

Commerce de quelque nature que ce soit 58,80

**MONUMENT LEFEBVRE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU MONUMENT-LEFEBVRE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily (May to October)**

Adult 3.90
 Senior 3.40
 Youth 1.90
 Family/Group 9.80
 Commercial Group, per person 3.40
 School Groups, per student 1.90
 School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student 2.90

3.90
 3,40
 1,90
 9,80
 3,40
 1,90
 2,90

Seasonal (May to October)

Adult 9.80
 Senior 8.55
 Youth 4.90
 Family/Group 24.50

9,80
 8,55
 4,90
 24,50

ENTRÉE**Par jour (de mai à octobre)**

Adulte 3,90
 Aîné 3,40
 Jeune 1,90
 Famille/groupe 9,80
 Groupe commercial, par personne 3,40
 Groupes scolaires, par étudiant 1,90
 Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant 2,90

Saisonnier (de mai à octobre)

Adulte 9,80
 Aîné 8,55
 Jeune 4,90
 Famille/groupe 24,50

FACILITY RENTAL**Theatre**

Theatre, per day.....	245.30
Theatre, per hour	49.00

LOCATION D'INSTALLATIONS**Théâtre**

Théâtre, par jour.....	245,30
Théâtre, par heure	49,00

**MOTHERWELL HOMESTEAD NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU HOMESTEAD-MOTHERWELL**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	7.80
Senior	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90

Annual

Adult	19.60
Senior	16.60
Youth.....	9.80
Family/Group	49.00

SITE AND FACILITY USE**Type**

* Wedding Photos/Family Photos, per function	50.00
* Weddings, per function.....	200.00

Rental

* Multi-purpose Room, per hour	12.00
--------------------------------------	-------

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Enhanced Program**

* Children's Day Camp, per person.....	30.00
* Junior Interpreter Program, per person	150.00

*Two-day program.***Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

Special Event

* Level 1, per person (one activity or one enhanced program)	2.00
* Level 2, per person (two activities or two enhanced programs).....	3.00
* Level 3, per person (three activities or three enhanced programs).....	5.00
Per Person.....	2.90

Other

* Wagon Rides, per adult.....	1.00
* Wagon Rides, per youth	0.50

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Annuel

Adulte	19,60
Aîné	16,60
Jeune	9,80
Famille/groupe	49,00

**UTILISATION DES
EMPLACEMENTS ET DES
INSTALLATIONS****Type**

* Photos de mariage/photos de famille, par fonction.....	50,00
* Mariages, par fonction	200,00

Location

* Salle polyvalente, taux horaire	12,00
---	-------

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme amélioré**

* Camp de jour pour enfant, par personne	30,00
* Programme de jeune interprète, par personne.....	150,00

*Programme de deux jours.***Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
--	-------

Activité spéciale

* Niveau 1, par personne (une activité ou un programme enrichi).....	2,00
* Niveau 2, par personne (deux activités ou deux programmes enrichis).....	3,00
* Niveau 3, par personne (trois activités ou trois programmes enrichis).....	5,00
Par personne.....	2,90

Autre

* Tours en charrette, par adulte	1,00
* Tours en charrette, par jeune	0,50

MOUNT REVELSTOKE NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL DU MONT-REVELSTOKE

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90

Annual Early Bird

* Adult.....	29.40
* Senior	25.75
* Youth.....	14.70
* Family/Group	73.50

Available until June 30.

Annual

Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group	98.10

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING

Per Permit

Overnight, per person	9.80
Season, per person	68.70
Caribou Cabin, per night.....	14.70

FISHING

Per Permit

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Revelstoke Ed-ventures Learning Travel Program

Per person.....	90.20
Minimum Charge, per group	1 570,10

NORTHERN PARK BACKCOUNTRY EXCURSION/CAMPING

Per Person

Daily.....	24.50
Annual	147.20

Valid in all national parks in Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon Territory except Kluane and Wood Buffalo.

FISHING

Per Permit

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

ENTRÉE

Par jour

Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune.....	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90

Annuel (lève-tôt)

* Adulte	29,40
* Aîné	25,75
* Jeune.....	14,70
* Famille/groupe	73,50

Disponible jusqu'au 30 juin.

Annuel

Adulte	39,20
Aîné	34,30
Jeune.....	19,60
Famille/groupe	98,10

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING

Par permis

Toute la nuit, par personne.....	9,80
Pour la saison, par personne.....	68,70
Maisonnette Caribou, par nuit	14,70

PÊCHE

Par permis

Par jour	9,80
Annuel	34,30

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme de séjours éducatifs Revelstoke Ed-ventures

Par personne.....	90,20
Frais minimums, par groupe.....	1 570,10

NAHANNI NATIONAL PARK RESERVE/ RÉSERVE DE PARC NATIONAL NAHANNI

July 9, 2010

9 juillet 2010

NORTHERN PARK BACKCOUNTRY EXCURSION/CAMPING

Par personne

Par jour	24,50
Annuel	147,20

Valid dans tous les parcs nationaux du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.

FISHING

Par permis

Par jour	9,80
Annuel	34,30

EXCURSION DANS L'ARRIÈRE-PAYS DES PARCS DU NORD/CAMPING

Par personne

Par jour	24,50
Annuel	147,20

Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.

PÊCHE

Par permis

Par jour	9,80
Annuel	34,30

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
Custom Programs, per group	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)

Guiding	
Each Guide	7.80
Outfitter	
Non-resident Outfitter.....	196.20

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Programme personnalisé, par groupe	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00

PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)

Service de guide	
Chaque guide	7,80
Pourvoirie	
Pourvoyeur non résident	196,20

PACIFIC RIM NATIONAL PARK RESERVE/ RÉSERVE DE PARC NATIONAL PACIFIC RIM

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
Annual	
Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group	98.10
Beach Walk	
* Adult.....	4.90
* Senior	4.30
* Youth.....	2.50
* Family/Group	12.25
<i>Four-hour maximum.</i>	
Replacement Pass	
* National Pass — Replacement or duplicate	14.70
* Annual Pass — Replacement or duplicate	12.50

CAMPING

One Night	
Long Beach — Unserviced with washroom building having toilets only	23.50
Long Beach — Primitive.....	17.60
Group Camping — One Night	
Long Beach, per person.....	5.80

CAMPING SERVICES

Firewood	
Per Bundle.....	6.80

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Annuel	
Adulte	39,20
Aîné	34,30
Jeune	19,60
Famille/groupe	98,10
Marche sur la plage	
* Adulte	4,90
* Aîné	4,30
* Jeune	2,50
* Famille/groupe	12,25
<i>Maximum de 4 heures.</i>	
Remplacement de carte	
* Carte d'entrée nationale — remplacement ou duplicita.....	14,70
* Carte d'entrée annuelle — remplacement ou duplicita.....	12,50

CAMPING

Une nuit	
Plage Long — Non aménagé, avec toilettes seulement	23,50
Plage Long — Emplacement à l'état naturel	17,60
Camping de groupe — Une nuit	
Plage Long, par personne.....	5,80

SERVICES DE CAMPING

Bois à brûler	
Par fagot.....	6,80

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING

West Coast Trail

Per Trip, per person	127.50
Reservation, per person	24.50
Commercial Tour Operators (use fee and reservation).....	152.10

Additional boat/ferry fees for Gordon River (\$15.00) and Nitinat (\$15.00) are collected on behalf of private operators when Trail Use Fee is paid.

Broken Group Islands

Per Person, per night.....	9.80
* Commercial Tour Operators, per person, per night	8.80

FACILITY RENTAL

Type

Wickaninnish Centre, per hour (2 hours minimum).....	196.20
Green Point Theatre, per hour (2 hours minimum).....	196.20

SITE AND FACILITY USE

Type

* Wedding Ceremony, per function.....	30.00
---------------------------------------	-------

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Special Event

* Two-hour Event, per person	3.00
------------------------------------	------

West Coast Trail

School Discovery Program, per student	54.90
---	-------

DOMESTIC ANIMALS

Boarding

Cats (plus \$9.90 per day)	34.30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)

Other

* All Businesses — April 1 to March 31	58.80
--	-------

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING

Sentier de la côte-ouest

Par excursion, par personne	127,50
Réservation, par personne	24,50
Voyagistes (droits d'utilisation et réservation)	152,10

Après avoir acquitté les droits d'utilisation des sentiers, des droits supplémentaires sont perçus pour l'utilisation d'un bateau ou du traversier sur les rivières Gordon (15,00 \$) et Nitinat (15,00 \$) par l'entremise des exploitants privés.

Archipel Broken Group

Par personne, par nuit.....	9,80
* Exploitant commerciaux, par personne, par nuitée	8,80

LOCATION D'INSTALLATIONS

Type

Centre Wickaninnish, par heure (2 heures minimum)	196,20
Théâtre Green Point, par heure (2 heures minimum)	196,20

UTILISATION DES EMPLACEMENTS ET DES INSTALLATIONS

Type

* Cérémonie de mariage, par fonction.....	30,00
---	-------

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Activité spéciale

* Événements de deux heures, par personne	3,00
---	------

Sentier de la côte-ouest

Programme scolaire de découverte, par étudiant	54,90
--	-------

ANIMAUX DOMESTIQUES

Garde

Chats (plus 9,90 \$ par jour)	34,30
Chiens (plus 14,85 \$ par jour)	34,30

PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)

Autre

* Tous les commerces — du 1 ^{er} avril au 31 mars ...	58,80
--	-------

POINT PELEE NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL DE LA POINTE-PELÉE

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily (April to October)

Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80

Daily (November to March)

Adult	6.05
Senior	5.40

ENTRÉE

Par jour (d'avril à octobre)

Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80

Par jour (de novembre à mars)

Adulte	6,05
Aîné	5,40

Youth..... 2.90
 Family/Group 14.70
 Commercial Group, per person..... 5.15

Annual Early Bird

Adult 29.40
 Senior 25.75
 Youth..... 14.70
 Family/Group 73.60

Offered in February and March.

Annual

Adult 39.20
 Senior 34.30
 Youth..... 19.60
 Family/Group 98.10

Replacement Pass

Each..... 8.80

CAMPING**Group Camping — One Night**

Reservation (non-refundable) 9.80

Group Camping — Per Night, Per Person (includes entry)

Adult, with showers (May to October) 13.70
 Youth, with showers (May to October)..... 9.80
 Adult, without showers (November to April) 11.00
 Youth, without showers (November to April)..... 7.80

CAMPING SERVICES**Firewood**

Per Two Bundles 13.70
 Key Deposit..... 19.60

FACILITY RENTAL**Use of Picnic Area**

White Pines, per event 63.70
 Reservation..... 9.80

FISHING**Per Permit**

Daily..... 9.80
 Annual..... 34.30

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery 73.60

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery 49.00

Junior Naturalist Program

Includes Entry, per session, per child..... 7.80
 Includes Entry, per year, per child..... 68.70

Henry Community Youth Camp Program

Summer Program, April to October, per group (minimum 20 participants) 103.00
 Winter Program, November to March, per group (minimum 20 participants) 73.60
 Small Group Program, Year Round (maximum 20 participants)..... 53.90

Includes entry and introductory theatre program.

Jeune 2,90
 Famille/groupe 14,70
 Groupe commercial, par personne..... 5,15

Annuel (lève-tôt)

Adulte 29,40
 Aîné 25,75
 Jeune 14,70
 Famille/groupe 73,60

Offert en février et mars.

Annuel

Adulte 39,20
 Aîné 34,30
 Jeune 19,60
 Famille/groupe 98,10

Remplacement de carte

Chacune 8,80

CAMPING**Camping de groupe — Une nuit**

Réservation (non remboursable)..... 9,80

Camping de groupe — par nuitée, par personne (comprend les droits d'entrée)

Adulte, avec douches (de mai à octobre)..... 13,70
 Jeune, avec douches (de mai à octobre)..... 9,80
 Adulte, sans douches (de novembre à avril) 11,00
 Jeune, sans douches (de novembre à avril)..... 7,80

SERVICES DE CAMPING**Bois à brûler**

Par deux fagots..... 13,70
 Dépôt de clé 19,60

LOCATION D'INSTALLATIONS**Utilisation des aires de pique-nique**

Pins blancs, par activité..... 63,70
 Réservation 9,80

PÊCHE**Par permis**

Par jour 9,80
 Annuel 34,30

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme 73,60

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme 49,00

Programme de naturalistes en herbe

Comprend les droits d'entrée, par séance, par enfant 7,80
 Comprend les droits d'entrée, par année, par enfant 68,70

Programme du camp Henry pour jeunes

Programme d'été, d'avril à octobre, par groupe (minimum de 20 participants) 103,00
 Programme d'hiver, de novembre à mars, par groupe (minimum de 20 participants) 73,60
 Programme pour petit groupe, à l'année (maximum de 20 participants)..... 53,90

Comprend les droits d'entrée et le programme d'initiation au théâtre.

Monarch Hike		Randonnée aux papillons (monarques)	
Per Person.....	14.70	Par personne.....	14,70
Hike to the Tip or Marsh		Excursion à la pointe ou au marais	
Commercial Group, per person (April to October).....	8.80	Groupe commercial, par personne (d'avril à octobre)	8,80
Commercial Group, per person (November to March).....	7.30	Groupe commercial, par personne (de novembre à mars).....	7,30
Seasonal School Hikes		Randonnées saisonnières (écoles)	
Per Person, includes entry.....	7.80	Par personne, y compris l'entrée	7,80
Self-guided Park Activity Pack		Forfait d'activités dans les parcs (auto-interprétées)	
Per Person, includes entry.....	4.90	Par personne, y compris l'entrée	4,90
Per Person, when added to another educational package.....	0.90	Par personne, si ajouté à un autre forfait éducatif	0,90
* Geocache Program, per unit.....	3.00	* Programme de géocachette, par unité.....	3,00
Introductory Theatre Program		Programme d'introduction au théâtre	
Per Person, includes entry.....	3.90	Par personne, y compris l'entrée	3,90
Enhanced Theatre Program		Programme de théâtre amélioré	
Per Person, includes entry.....	5.80	Par personne, y compris l'entrée	5,80
Per Person (if added to another educational package)	0.90	Par personne (si combiné à un autre forfait éducatif)	0,90
Guided Freighter Canoe Excursion		Excursion guidée en grand canot	
Per Person (maximum 10 persons)	9.80	Par personne (maximum de 10 personnes)	9,80
* Family/Group	20.00	* Famille/groupe	20,00

PORT AU CHOIX NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE PORT AU CHOIX

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**ENTRÉE****Daily****Par jour**

Adult	7.80	Adulte	7,80
Senior	6.55	Aîné	6,55
Youth.....	3.90	Jeune.....	3,90
Family/Group	19.60	Famille/groupe	19,60
Commercial Group, per person.....	6.55	Groupe commercial, par personne.....	6,55
School Groups, per student.....	2.90	Groupes scolaires, par étudiant	2,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

National Pass**Carte d'entrée nationale**

Replacement/Duplicate Pass, each.....	14.70	Remplacement/reproduction de carte, chacune	14,70
---------------------------------------	-------	---	-------

PORT-LA-JOYE—FORT AMHERST NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU PORT-LA-JOYE—FORT-AMHERST

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**ENTRÉE****Daily****Par jour**

Adult	3.90	Adulte	3,90
Senior	3.40	Aîné	3,40
Youth.....	1.90	Jeune.....	1,90
Family/Group	9.80	Famille/groupe	9,80
Commercial Group, per person.....	3.40	Groupe commercial, par personne.....	3,40

**PORT-ROYAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE PORT-ROYAL**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90

Seasonal

Adult	9.80
Senior	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group	24.50

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

ENTRÉE

Par jour

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90

Saisonnier

Adulte	9,80
Aîné	8,55
Jeune	4,90
Famille/groupe	24,50

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

**PRINCE ALBERT NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE PRINCE ALBERT**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90

Annual Early Bird

Adult	31.40
Senior	27.40
Youth.....	15.70
Family/Group	78.50

January 1 to March 31.

Annual

Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group	98.10
Replacement/Duplicate Pass (applies to park specific and national annual passes).....	14.70

CAMPING

One Night — Peak Season

Red Deer Campground — Water, sewer, and electrical.....	35.30
Beaver Glen — Electrical	29.40
Beaver Glen — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Sandy Lake — Primitive	15.70
Namekus Lake — Primitive.....	15.70
Trappers Lake — Primitive	15.70
Overflow	15.70

ENTRÉE

Par jour

Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Annuel (lève-tôt)

Adulte	31,40
Aîné	27,40
Jeune	15,70
Famille/groupe	78,50

Du 1^{er} janvier au 31 mars.

Annuel

Adulte	39,20
Aîné	34,30
Jeune	19,60
Famille/groupe	98,10
Remplacement/reproduction de carte (s'applique aux cartes d'entrée des parcs et aux cartes d'entrée nationales annuelles)	14,70

CAMPING

Par nuit — haute saison

Terrain de camping Red Deer — eau, égout et électricité	35,30
Beaver Glen — électricité	29,40
Beaver Glen — non aménagé, avec toilettes et douches	25,50
Lac Sandy — à l'état naturel.....	15,70
Lac Namekus — à l'état naturel.....	15,70
Lac Trappers — à l'état naturel.....	15,70
Aire auxiliaire	15,70

One Night — Shoulder Season

Red Deer Campground — Water, sewer, and electrical.....	29.40
Beaver Glen — Electrical.....	23.50
Beaver Glen — Unserved with washroom building having toilets and showers.....	20.60
Sandy Lake — Primitive	12.70
Namekus Lake — Primitive	12.70
Trappers Lake — Primitive	12.70

May to mid-June; early September to season end.

Narrows Campground — All Seasons

Unserviced with Washroom Building Having Toilets Only, per night.....	21.50
Unserviced with Washroom Building Having Toilets Only, weekly	127.50
Unserviced with Washroom Building Having Toilets Only, monthly.....	471.00

Group Camping

Per Person, per night, without showers.....	4.90
---	------

CAMPING SERVICES**Fireplace Permit**

Per Permit.....	8.80
Narrows, weekly permit	44.10
Narrows, monthly permit.....	109.90

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**Per Person**

Overnight.....	9.80
Annual.....	68.70
Winter Overnight.....	4.90

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Enhanced Program**

Per Person.....	9.80
-----------------	------

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

SEASONAL PORTABLE CABINS**Per Permit**

Cabin	315.00
<i>Camping permit fee does not include \$134.21 for 10-year recapitalization on water/sewer repayment.</i>	

DOMESTIC ANIMALS**Boarding**

Cats (plus \$9.90 per day).....	34.30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30
Horses (plus \$24.75 per day)	34.30

Une nuit — saison intermédiaire

Terrain de camping Red Deer— eau, égout et électricité	29,40
Beaver Glen — électricité	23,50
Beaver Glen — non aménagé, avec toilettes et douches	20,60
Lac Sandy — à l'état naturel.....	12,70
Lac Namekus — à l'état naturel.....	12,70
Lac Trappers — à l'état naturel.....	12,70

De mai à la mi-juin; début septembre jusqu'à la fin de la saison.

Terrain de camping de Narrows — toutes saisons

Non aménagé, avec toilettes seulement, par nuit.....	21,50
Non aménagé, avec toilettes seulement, par semaine	127,50
Non aménagé, avec toilettes seulement, par mois	471,00

Camping de groupe

Par personne, par nuit, sans douches	4,90
--	------

SERVICES DE CAMPING**Permis de foyer**

Par permis	8,80
Narrows, permis par semaine	44,10
Narrows, permis par mois	109,90

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**Par personne**

Toute la nuit.....	9,80
Annuel	68,70
Toute la nuit (hiver)	4,90

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme amélioré**

Par personne.....	9,80
-------------------	------

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

CHALETS SAISONNIERS TRANSPORTABLES**Par permis**

Maisonnette	315,00
<i>Le droit pour le permis de camping ne comprend pas la somme de 134,21 \$ pour le remboursement de la recapitalisation échelonné sur 10 années, relative à la canalisation des eaux et des égouts.</i>	

ANIMAUX DOMESTIQUES**Garde**

Chats (plus 9,90 \$ par jour)	34,30
Chiens (plus 14,85 \$ par jour)	34,30
Chevaux (plus 24,75 \$ par jour)	34,30

Dog and Cat Licences

Spayed or Neutered Animal (dog or cat)	19.60
Unneutered Male (dog or cat).....	29.40
Unspayed Female Cat.....	58.80
Unspayed Female Dog.....	122.60

FIREFIGHTING**Per Hour**

Per Truck.....	294.40
----------------	--------

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3 %
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2 %

Automatic Machine

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

Bake Shop

Each Shop.....	58.80
----------------	-------

Bank

Each Branch	235.50
-------------------	--------

Barber Shop or Beauty Salon

Each Shop or Salon	58.80
--------------------------	-------

Bicycle Rental

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

Bicycle Repair Shop

Selling and Repair of Bicycles.....	58.80
Repairing Bicycles Only.....	19.60

Billiards, Pool Table, Bagatelle or Similar Gaming

Each Establishment	58.80
--------------------------	-------

Boat Rental or Boat Tour

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

Boot and Shoe Store

Each Store	58.80
Repairing Boots and Shoes Only.....	19.60

Bowling Alley

Each Alley.....	58.80
-----------------	-------

Brokerage

Each Business.....	117.70
--------------------	--------

Butcher Shop

Each Shop.....	58.80
----------------	-------

Clothing Store

Each Store	78.50
------------------	-------

Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse

Each Concession.....	7.80
----------------------	------

Contracting (general) by a

Resident Contractor.....	58.80
Non-resident Contractor	98.10

Dance Hall

Each Hall.....	235.50
----------------	--------

Permis pour les chiens et les chats

Animal castré ou opéré (chien ou chat)	19,60
Mâle non castré (chien ou chat)	29,40
Chatte non opérée	58,80
Chiennne non opérée.....	122,60

LUTTE CONTRE LES INCENDIES

Par heure	
Par camion	294,40

PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**Alcool, vente d'**

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels)	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

Machine automatique

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

Boulangerie

Chaque boutique	58,80
-----------------------	-------

Banque

Chaque succursale.....	235,50
------------------------	--------

Coiffeur ou salon de beauté

Chaque salon.....	58,80
-------------------	-------

Location de bicyclettes

Chaque endroit.....	58,80
---------------------	-------

Atelier de réparation de bicyclettes

Vente et réparation de bicyclettes.....	58,80
Réparation de bicyclettes seulement.....	19,60

Billards, table de billards, billard anglais ou autres jeux similaires

Chaque établissement.....	58,80
---------------------------	-------

Location de bateau ou excursion en bateau

Chaque endroit.....	58,80
---------------------	-------

Magasin de chaussures et de bottes

Chaque magasin.....	58,80
Réparation de chaussures et de bottes seulement	19,60

Piste de quilles

Chaque piste de quilles	58,80
-------------------------------	-------

Courtage

Chaque commerce.....	117,70
----------------------	--------

Boucherie

Chaque boutique	58,80
-----------------------	-------

Magasin de vêtements

Chaque magasin.....	78,50
---------------------	-------

Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics

Chaque concession.....	7,80
------------------------	------

Travaux à contrat (général) par un

Entrepreneur résident	58,80
Entrepreneur non résident	98,10

Salle de danse

Chaque salle.....	235,50
-------------------	--------

Dealership Operated by a		Concession exploitée par un	
Coal, Wood and Ice Dealer.....	58.80	Vendeur de charbon, de bois et de glace	58,80
Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer	98.10	Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace	98,10
Dealer in Any One or More of the Commodities Named Above, each commodity.....	29.40	Vendeur pour n'importe quel des produits énumérés ci-dessus, par produit	29,40
Lumber and Building Supplies Dealer	58.80	Vendeur de bois et de matériaux de construction.....	58,80
Rock, Gravel and Soil Dealer	39.20	Vendeur de pierre, de gravier et de terre	39,20
Delicatessen Store		Épicerie fine	
Each Store	58.80	Chaque magasin	58,80
Delivery Service		Prestation de services	
Where the Delivery is Not Part of Another Sales or Service Business	58.80	Lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service.....	58,80
Drug Store		Pharmacie	
Each Store	98.10	Chaque magasin	98,10
Farm Product Vending		Vente de produits agricoles	
Each Applicant	58.80	Chaque demandeur	58,80
Garage or Service Station		Garage ou station-service	
Each Garage/Station	137.30	Chaque garage/poste d'essence	137,30
Selling New or Used Motor Vehicles, an additional	58.80	Vente de véhicules neufs ou d'occasion, supplémentaire	58,80
Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit	19.60	Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes	19,60
General Merchandising		Fournitures de tout genre	
Each Business.....	294.40	Chaque commerce	294,40
Grinder Business		Affûteur	
Each Business.....	7.80	Chaque commerce	7,80
Grocery Store		Épicerie	
Each Store	58.80	Chaque magasin	58,80
Guiding		Service de guide	
Each Guide	7.80	Chaque guide	7,80
Hall Assembly or Auditorium		Salle de réunion ou auditorium	
With a Seating Capacity of Over 50, but not over 100 seats.....	58.80	Capacité assise, plus de 50 sièges, mais moins de 101	58,80
With a Seating Capacity of Over 100 Seats	98.10	Capacité assise, plus de 100 sièges	98,10
Hardware Store		Quincaillerie	
Each Store	78.50	Chaque magasin	78,50
Horse Rental		Location de chevaux	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce	58,80
Jewellery Store		Bijouterie	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks	58.80	Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges	58,80
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties	98.10	Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés	98,10
Laundry and Dry Cleaning Establishment		Établissement de buanderie et nettoyage à sec	
Where Operated Separately, each	58.80	Exploitation séparée, chacune	58,80
Where Operation is Combined.....	98.10	Exploitation combinée	98,10
Library		Bibliothèque	
Lending (other than public)	7.80	Prêt (autre que public)	7,80
Milk and Cream Vending		Vente de lait et de crème	
Each Vending Business	58.80	Chaque entreprise de distributeur automatique	58,80
Milk Bar or Confectionery		Bar laitier ou confiserie	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce	58,80
News Stand		Kiosque à journaux	
Each News Stand.....	7.80	Chaque kiosque à journaux	7,80

Novelty Shop		Boutique d'articles de fantaisie	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique	58,80
Outfitter		Pourvoirie	
Resident Outfitter	39,20	Pourvoyeur résident	39,20
Non-resident Outfitter.....	196,20	Pourvoyeur non résident	196,20
Photographic Supplies		Fournitures photographiques	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
Photography		Photographie	
Permanent Photographic Establishment.....	58.80	Établissement photographique permanent	58,80
Itinerant Photographer Carrying on Business in Temporary Quarters.....	196,20	Photographe itinérant dans des quartiers temporaires	196,20
Printing and Publishing		Impression et publication	
Each Shop.....	98,10	Chaque commerce.....	98,10
Projectionist		Projectionniste	
Each Operator.....	7.80	Chaque opérateur	7,80
Pump		Pompe	
Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station	39,20	Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service	39,20
Radio and Television		Radio et télévision	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
Restaurant		Restaurant	
Each Restaurant.....	98,10	Chaque restaurant.....	98,10
Retail Sales Business		Établissement de vente au détail	
Resident Applicant	58.80	Demandeur résident	58,80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer	196,20	Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur	196,20
Non-resident Agent of an Insurer	78,50	Agent non résident d'un assureur	78,50
Rink		Patinoire	
Each Rink.....	117,70	Chaque patinoire	117,70
School or Kindergarten		École ou maternelle	
Private	19,60	Privée.....	19,60
Shoe Shine Stand		Cirage de chaussures	
Each Stand.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80
Sporting Goods		Équipement de sport	
Each Business.....	98,10	Chaque commerce.....	98,10
Television Antenna System		Antenne collective de télévision	
Community Antenna System.....	196,20	Antenne collective	196,20
Television Antenna System by a Non-profit Organization	7.80	Antenne collective de télévision pour un organisme sans but lucratif.....	7,80
Theatre		Théâtre	
Each Theatre.....	235,50	Chaque théâtre	235,50
Tobacconist		Tabagie	
Each Business.....	7.80	Chaque commerce.....	7,80
Trades		Métiers	
Each Tradesperson.....	7.80	Chaque personne de métier	7,80
Visitor Accommodation		Logement pour les visiteurs	
Each Hotel or Motel	98,10	Chaque hôtel ou motel	98,10
Boarding House.....	58,80	Pension	58,80
Private Home Providing Accommodation for up to Four Visitors	12,70	Maison privée offrant les services d'hébergement pour quatre visiteurs ou moins	12,70
Visitor Service Bureau		Centre d'accueil	
Each Bureau	58.80	Chaque bureau	58,80
Where Operated as Free Public Service.....	3.90	Service public gratuit	3,90
Weigh Scales		Bascules de pesage	
Each Scale	7.80	Chaque pesée	7,80
Other Business Licences		Autres permis commerciaux	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80

BUSINESS LICENCES (SUMMER)

Bake Shop	
Each Shop.....	39.20
Bank	
Each Branch	98.10
Boot and Shoe Store	
Each Store	19.60
Brokerage	
Each Business.....	78.50
Butcher Shop	
Each Shop.....	39.20
Clothing Store	
Each Store	58.80
Dance Hall	
Each Hall.....	137.30
Dealership Operated by a	
Rock, Gravel and Soil Dealer	19.60
Delicatessen Store	
Each Store	39.20
Drug Store	
Each Store	78.50
Garage or Service Station	
Each Garage/Station	98.10
Selling New or Used Motor Vehicles, an additional	39.20
General Merchandising	
Each Business.....	235.50
Grocery Store	
Each Store	39.20
Hardware Store	
Each Store	58.80
Jewellery Store	
Selling and Repairing Jewellery, Watches and Clocks	39.20
Selling and Repairing Jewellery, Watches, Clocks, China, Films and Novelties.....	78.50
Milk and Cream Vending	
Each Vending Business	39.20
Milk Bar or Confectionery	
Each Business.....	39.20
Novelty Shop	
Each Shop.....	39.20
Photographic Supplies	
Each Business.....	39.20
Radio and Television	
Each Business.....	39.20
Restaurant	
Each Restaurant.....	58.80
Sporting Goods	
Each Business.....	78.50
Theatre	
Each Theatre.....	137.30
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>	

PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)

Boulangerie	
Chaque boutique	39,20
Banque	
Chaque succursale.....	98,10
Magasin de chaussures et de bottes	
Chaque magasin.....	19,60
Courtage	
Chaque commerce.....	78,50
Boucherie	
Chaque boutique	39,20
Magasin de vêtements	
Chaque magasin.....	58,80
Salle de danse	
Chaque salle.....	137,30
Concession exploitée par un	
Vendeur de pierre, de gravier et de terre	19,60
Épicerie fine	
Chaque magasin.....	39,20
Pharmacie	
Chaque magasin.....	78,50
Garage ou station-service	
Chaque garage/poste d'essence	98,10
Vente de véhicules neufs ou d'occasion, supplémentaire	39,20
Fournitures de tout genre	
Chaque commerce.....	235,50
Épicerie	
Chaque magasin.....	39,20
Quincaillerie	
Chaque magasin.....	58,80
Bijouterie	
Vente et réparation de bijoux, de montres et d'horloges.....	39,20
Vente et réparation de bijoux, de montres, d'horloges, de porcelaine, de films et de nouveautés	78,50
Vente de lait et de crème	
Chaque entreprise de distributeur automatique.....	39,20
Bar laitier ou confiserie	
Chaque commerce.....	39,20
Boutique d'articles de fantaisie	
Chaque boutique	39,20
Fournitures photographiques	
Chaque commerce.....	39,20
Radio et télévision	
Chaque commerce.....	39,20
Restaurant	
Chaque restaurant.....	58,80
Équipement de sport	
Chaque commerce.....	78,50
Théâtre	
Chaque théâtre	137,30
<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux aux droits annuels.</i>	

**PRINCE EDWARD ISLAND NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily

Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90
Commercial Group, per person.....	6.80
Scenic Drive, commercial group, per person	3.40

Daily—Shoulder Season

Adult	3.90
Senior	3.15
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80

June 6 to June 19.

Seasonal

Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group	98.10

Seasonal Early Bird

Adult	19.60
Senior	17.10
Youth.....	9.80
Family/Group	49.00

April 1 to June 15.

Scenic Drive

* Adult.....	3.90
* Senior	3.40
* Youth.....	1.95
* Family/Group	9.80

(Cavendish-Brackley-Dalvay)

National Pass

Replacement/Duplicate Pass, each.....	14.70
---------------------------------------	-------

CAMPING

One Night

Cavendish — Serviced with electricity, water, and sewer	35.30
Cavendish — Serviced with electricity and water.....	32.30
Cavendish — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Cavendish (high occupancy sites) — Unserviced with washroom building having toilets and showers	27.40
Stanhope — Serviced with electricity, water, and sewer	35.30
Stanhope — Serviced with electricity and water.....	32.30
Stanhope — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Stanhope (high occupancy sites) — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40

ENTRÉE

Par jour

Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Route panoramique, groupe commercial, par personne.....	3,40

Par jour — saison intermédiaire

Adulte	3,90
Aîné	3,15
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80

Du 6 au 19 juin.

Saisonnier

Adulte	39,20
Aîné	34,30
Jeune	19,60
Famille/groupe	98,10

Pour la saison (lève-tôt)

Adulte	19,60
Aîné	17,10
Jeune	9,80
Famille/groupe	49,00

Du 1^{er} avril au 15 juin.

Route panoramique

* Adulte	3,90
* Aîné	3,40
* Jeune	1,95
* Famille/groupe	9,80

(Cavendish-Brackley-Dalvay)

Carte d'entrée nationale

Remplacement/reproduction de carte, chacune	14,70
---	-------

CAMPING

Une nuit

Cavendish — aménagé, avec eau, égout et électricité	35,30
Cavendish — aménagé, avec eau et électricité	32,30
Cavendish — non aménagé, avec toilettes et douches	25,50
Cavendish (emplacements au taux d'occupation élevé) — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40
Stanhope — aménagé, avec eau, égout et électricité	35,30
Stanhope — aménagé, avec eau et électricité	32,30
Stanhope — non aménagé, avec toilettes et douches	25,50
Stanhope (emplacements au taux d'occupation élevé) — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40

One Night — Shoulder Season

* Cavendish — Serviced with electricity, water, and sewer.....	28.00
* Cavendish — Serviced with electricity and water.....	26.00
* Cavendish — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	20.50
* Cavendish (high occupancy sites) — Unserviced with washroom building having toilets and showers	22.00
* Stanhope — Serviced with electricity, water, and sewer.....	28.00
* Stanhope — Serviced with electricity and water.....	26.00
* Stanhope — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	20.50
* Stanhope (high occupancy sites) — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	22.00

Group Camping — One Night

Brackley — Without showers, per person	4.90
--	------

CAMPING SERVICES**Firewood**

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

Other Programs, per person

Greenwich Discovery Tour.....	14.70
Bird Watching in P.E.I.....	19.60
National Park.....	29.40

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3 %
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2 %

BUSINESS LICENCES (SUMMER)**Automatic Machine**

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse

Each Concession.....	7.80
----------------------	------

Novelty Shop

Each Shop.....	39.20
----------------	-------

Restaurant

Each Restaurant.....	44.10
----------------------	-------

Visitor Accommodation

Each Hotel or Motel	98.10
---------------------------	-------

Une nuit — saison intermédiaire

* Cavendish — aménagé, avec eau, égout et électricité	28,00
* Cavendish — aménagé, avec eau et électricité	26,00
* Cavendish — non aménagé, avec toilettes et douches	20,50
* Cavendish (emplacements au taux d'occupation élevé) — non aménagé, avec toilettes et douches	22,00
* Stanhope — aménagé, avec eau, égout et électricité	28,00
* Stanhope — aménagé, avec eau et électricité	26,00
* Stanhope — non aménagé, avec toilettes et douches	20,50
* Stanhope (emplacements au taux d'occupation élevé) — non aménagé, avec toilettes et douches	22,00

Camping de groupe — Une nuit

Brackley — sans douches, par personne	4,90
---	------

SERVICES DE CAMPING**Bois à brûler**

Par fagot.....	6,80
----------------	------

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

Autres programmes, par personne

À la découverte de Greenwich	14,70
L'ornithologie au parc national de l'Île-du-Prince-Édouard	19,60
Les dunes de Greenwich, un nec plus ultra	29,40

PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**Alcool, vente d'**

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %

PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)**Machine automatique**

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics

Chaque concession.....	7,80
------------------------	------

Boutique d'articles de fantaisie

Chaque boutique	39,20
-----------------------	-------

Restaurant

Chaque restaurant.....	44,10
------------------------	-------

Logement pour les visiteurs

Chaque hôtel ou motel	98,10
-----------------------------	-------

**PRINCE OF WALES FORT NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU FORT-PRINCE-DE-GALLES**

July 9, 2010

9 juillet 2010

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Guided Walks or Special Interpretive Programs	
Per Person.....	7.80
Other Programs	
Manitoba North Interpretation Services Package, per person.....	19.60

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Promenades guidées ou programmes spéciaux d'interprétation	
Par personne.....	7,80
Autres programmes	
Forfait de services d'interprétation — Nord du Manitoba, par personne.....	19,60

**PROVINCE HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL PROVINCE HOUSE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Commercial Group, per person.....	3.40

ENTRÉE

Par jour	
Groupe commercial, par personne.....	3,40

**PUKASKWA NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL PUKASKWA**

July 9, 2010

9 juillet 2009

ENTRY

Daily	
Adult	5.80
Senior	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group	14.70
Commercial Group, per person.....	4.90
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90

Daily — Winter Season

* Adult.....	2.90
* Senior	2.45
* Youth.....	1.45
* Family/Group	7.35

Seasonal

Adult	29.40
Senior	24.50
Youth.....	14.70
Family/Group	73.60

Seasonal Early Bird

Adult	22.00
Senior	18.35
Youth.....	11.00
Family/Group	55.15

Available to June 15.

CAMPING

One Night — Peak Season	
Hattie Cove — Serviced with electricity.....	29.40
Hattie Cove — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	25.50
<i>Late May to mid-September.</i>	

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	5,80
Aîné	4,90
Jeune.....	2,90
Famille/groupe	14,70
Groupe commercial, par personne.....	4,90
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

Par jour — saison hivernale

* Adulte	2,90
* Aîné	2,45
* Jeune	1,45
* Famille/groupe	7,35

Saisonnier

Adulte	29,40
Aîné	24,50
Jeune	14,70
Famille/groupe	73,60

Pour la saison (lève-tôt)

Adulte	22,00
Aîné	18,35
Jeune	11,00
Famille/groupe	55,15

Disponible jusqu'au 15 juin.

CAMPING

Par nuit — haute saison	
Hattie Cove — aménagé, avec électricité	29,40
Hattie Cove — non aménagé, avec toilettes et douches	25,50
<i>De la fin mai à la mi-septembre.</i>	

One Night — Shoulder Season

Hattie Cove — Serviced with electricity, with pit privies.....	19.60
Hattie Cove — Unserviced with pit privies	15.70
<i>Mid-September to late May.</i>	

CAMPING SERVICES

Firewood	
Per Bundle.....	6.80

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING

Coastal Hiking Trail and Paddling Routes, per person	
Overnight.....	9.80
Annual.....	68.70

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
Custom Programs, per group	

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)

Automatic Machine	
Each Business.....	58.80
Guiding	
Each Guide	7.80
Outfitter	
Resident Outfitter	39.20
Each Outfitter	196.20
Photography	
Permanent Photographic Establishment.....	58.80
Itinerant Photographer Carrying on Business in Temporary Quarters.....	196.20
Tour Business, Bus Service or Motor Vehicle Rental	
Each Business.....	58.80
Other Business Licences	
Each Business.....	58.80

Une nuit — saison intermédiaire

Hattie Cove — aménagé, avec électricité, avec fosses	19,60
Hattie Cove — non aménagé, avec fosses	15,70
<i>De la mi-septembre à la fin mai.</i>	

SERVICES DE CAMPING

Bois à brûler	
Par fagot.....	6,80

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING

Piste côtière et circuits de canot, par personne	
Toute la nuit.....	9,80
Annuel	68,70

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Programme personnalisé, par groupe	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00

PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)

Machine automatique	
Chaque commerce.....	58,80
Service de guide	
Chaque guide	7,80
Pourvoirie	
Pourvoyeur résident	39,20
Chaque pourvoyeur.....	196,20
Photographie	
Établissement photographique permanent	58,80
Photographe itinérant dans des quartiers temporaires	196,20
Location pour circuit d'affaires, autocar ou véhicule motorisé	
Chaque commerce.....	58,80
Autres permis commerciaux	
Chaque commerce.....	58,80

QUTTINIRPAAQ NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL QUTTINIRPAAQ

July 9, 2010

9 juillet 2010

NORTHERN PARK BACKCOUNTRY DAILY EXCURSIONS

Per Person	
* Commercial Group, per person..... <i>(No overnight)</i>	12.00

NORTHERN PARK BACKCOUNTRY EXCURSION/CAMPING

Per Person	
Daily.....	24.50
Annual.....	147.20
<i>Valid in all national parks in Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon Territory except Kluane and Wood Buffalo.</i>	

EXCURSION DIURNE DANS L'ARRIÈRE-PAYS DES PARCS DU NORD

Par personne	
* Groupe commercial, par personne..... <i>(sans nuitée)</i>	12,00

EXCURSION DANS L'ARRIÈRE-PAYS DES PARCS DU NORD/CAMPING

Par personne	
Par jour	24,50
Annuel	147,20

Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

**RADIUM HOT SPRINGS/
SOURCES THERMALES RADIUM**

July 9, 2010

9 juillet 2010

POOL ADMISSION**Various**

Adult	6.30
Senior/Child	5.40
Family	19.10
Extra Child	3.40
Adult — Unlimited daily entry	9.55
Senior/Child — Unlimited daily entry	8.55
Extra Child — Unlimited daily entry	5.40
Family — Unlimited daily entry	28.40

Family rates admit two adults and two children. Adult (18–64 years); senior (65 years and older); child (3–17 years). A \$0.45 refund on pool admission fee if possessing a park entry fee permit.

POOL RENTAL**Per Hour (before or after regular hours of operation only)**

Hot Pool, 1 to 60 persons (each additional person \$3.95).....	269.80
Cool Pool, base rate of \$99.05 plus \$2.95 per person.....	98.10

RENTALS**Type**

Swimsuit.....	1.90
Towel	1.90
Locker	0.90

Coin-operated lockers are available.

ENTRÉE — PISCINE**Divers**

Adulte	6,30
Aîné/enfant	5,40
Famille	19,10
Enfant supplémentaire	3,40
Adulte — accès de jour illimité.....	9,55
Aîné/enfant — accès de jour illimité.....	8,55
Enfant supplémentaire — accès de jour illimité.....	5,40
Famille — accès de jour illimité	28,40

Le tarif familial donne accès à deux adultes et deux enfants. Adulte (18 à 64 ans); aîné (65 ans et plus); enfant (3 à 17 ans). Un remboursement de 0,45 \$ sur le droit d'entrée à la piscine est effectué si vous possédez un droit d'entrée au parc.

LOCATION DE PISCINE**Par heure (avant ou après les heures d'ouverture normales seulement)**

Source thermale, 1 à 60 personnes (3,95 \$ pour chaque personne supplémentaire).....	269,80
Piscine d'eau tiède — tarif de base de 99,05 \$ plus 2,95 \$ par personne.....	98,10

LOCATION**Type**

Maillot de bain	1,90
Serviette	1,90
Casier	0,90

Des casiers payants sont disponibles.

**RED BAY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE RED BAY**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	7.80
Senior	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.55
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90

National Pass

Replacement/Duplicate Pass, each.....	14.70
---------------------------------------	-------

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,55
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Carte d'entrée nationale

Remplacement/reproduction de carte, chacune	14,70
---	-------

**RIDEAU CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-RIDEAU**

July 9, 2010

9 juillet 2009

LOCKAGE**Per Foot**

Single Lock and Return	0.90
One Day	1.60
Transit One-way	4.65
Six Days	5.05
Seasonal	8.80
Seasonal (rental house boats).....	13.10
Seasonal (commercial)	28.80

CAMPING**Group Camping**

Without Showers, per person.....	4.90
----------------------------------	------

BOAT LAUNCHING**Type**

Per Day.....	9.80
Per Season	98.10

At Poonamalie, Detached, Edmonds, and Beveridges Lockstations.

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Group Tour**

Commercial group, per person.....	3.40
-----------------------------------	------

Education Program

Per Person.....	1.90
-----------------	------

Spirit Rising Program

Per Person.....	9.80
Commercial Group, per person.....	8.80

MOORING**Per Foot**

Overnight (includes day mooring)	0.90
Seasonal, overnight.....	9.80
Seasonal (commercial), overnight.....	19.60

**PRE-SEASON PACKAGE
(END OF NAVIGATION
TO MARCH 31)****Per Foot**

Transit Permit (includes one overnight mooring permit).....	4.65
Six-day Lockage Permit (includes one free overnight mooring permit).....	5.05
Season Lockage Permit and Season Mooring Permit (includes a 10% discount off the price of the mooring permit).....	17.60

ELECTRIC POWER HOOKUP**Type**

Per Vessel.....	9.80
-----------------	------

PARKING**Hartwells**

Per Hour	1.00
Per Day.....	4.00
Winter Seasonal.....	417.00

ÉCLUSAGE**Par pied**

Passage à un poste pour l'aller et le retour	0,90
Un jour.....	1,60
En transit dans une seule direction	4,65
Six jours.....	5,05
Saisonnier	8,80
Saisonnier (caravane flottante de location).....	13,10
Saisonnier (commercial)	28,80

CAMPING**Camping de groupe**

Sans douches, par personne.....	4,90
---------------------------------	------

MISE À L'EAU DES BATEAUX**Type**

Par jour	9,80
Pour la saison	98,10

Aux postes d'éclusage de Poonamalie, de Detached, d'Edmonds et de Beveridges.

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Visite de groupe**

Groupe commercial, par personne.....	3,40
--------------------------------------	------

Programme d'éducation

Par personne.....	1,90
-------------------	------

Rencontre des esprits

Par personne.....	9,80
Groupe commercial, par personne.....	8,80

AMARRAGE**Par pied**

Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Saisonnier, pour la nuit	9,80
Saisonnier (commercial), pour la nuit	19,60

**FORFAIT D'AVANT-SAISON (DE
LA FIN DE LA NAVIGATION
JUSQU'AU 31 MARS)****Par pied**

Permis de transit (y compris une nuit d'amarrage).....	4,65
Permis d'éclusage de six jours (y compris une nuit d'amarrage gratuit).....	5,05
Permis d'éclusage saisonnier et permis d'amarrage pour la saison (comprend un rabais de 10 % à l'achat d'un permis d'amarrage).....	17,60

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE**Type**

Par bateau	9,80
------------------	------

STATIONNEMENT**Hartwells**

Par heure	1,00
Par jour	4,00
Saison hivernale	417,00

Black Rapids
Per Hour
Per Day.....

1.00
4.00

Hogs Back
Per Day.....

4.00

Edmonds
Per Day.....

3.00

Newboro
Per Day.....
Seasonal

3.00
132.40

Kingston Mills
Per Hour
Per Day.....

1.00
3.00

Long Island
Per Hour
Per Day.....

1.00
4.00

Merrickville
Per Hour
Per Day.....

1.00
4.00**ACTIVITY****Type**

Transportation of Dangerous Goods on a Canal.....
Individual Private-use Repair or New Work.....
Commercial or Multi-user Repair or New Work at Existing Site
Commercial or Multi-user New Work at New Site.....
Organized Event for Profit
Organized Event for Non-profit Charity (for navigation season)
Takeoff, Land, Moor an Aircraft in a Canal (for a navigation season)
Discharge Fireworks in a Canal
Winter a Vessel in a Canal (per metre of length).....
Lie up a Vessel in a Canal (per day for each metre of length).....

262.50
52.50
105.00
262.50
210.00
Free
105.00
52.50
80.40
10.50**DAY USE AREA****Colonel By Island Mooring**

Per Foot

0.40

COMMERCIAL WATER LOTS**Primary**

Annual.....
0–15 metres, per metre
16–30 metres, per metre
31–45 metres, per metre
46–60 metres, per metre
61–75 metres, per metre
76–90 metres, per metre
91 metres and up, per metre.....

147.20
1.25
1.85
2.55
3.20
3.85
4.50
5.10**Secondary**

0–15 metres, per metre
16–30 metres, per metre
31–45 metres, per metre
46–60 metres, per metre
61–75 metres, per metre
76–90 metres, per metre
91 metres and up, per metre.....

0.60
0.90
1.25
1.55
1.90
2.20
2.55**Black Rapids**

Par heure.....
Par jour

1,00
4,00**Hogs Back**

Par jour

4,00

Edmonds

Par jour

3,00

Newboro

Par jour
Saisonnier

3,00
132,40**Kingston Mills**

Par heure
Par jour

1,00
3,00**Long Island**

Par heure
Par jour

1,00
4,00**Merrickville**

Par heure
Par jour

1,00
4,00**ACTIVITÉS****Type**

Transport de matières dangereuses sur un canal.....
Réparation individuelle ou nouveaux travaux
Réparation commerciale ou pour plusieurs utilisateurs ou nouveaux travaux à un emplacement existant.....
Nouvelle réparation commerciale ou pour plusieurs utilisateurs à un nouvel emplacement.....
Activité organisée pour un organisme à but lucratif.....
Activité organisée pour un organisme de charité (pour la saison de navigation)
Faire décoller et amerrir un aéronef sur un canal et l'amarrer (pour la saison de navigation).....
Décharge de pièces pyrotechniques dans un canal.....
Hiverner une embarcation sur un canal (par mètre de longueur).....
Amarrer une embarcation dans un canal (par jour pour chaque mètre de longueur).....

262,50
52,50
105,00
262,50
210,00
Gratuit
105,00
52,50
80,40
10,50**AIRE À UTILISATION DIURNE****Amarrage à l'île Colonel By**

Par pied

0,40

PLANS D'EAU COMMERCIAUX**Primaire**

Annuel
De 0 à 15 mètres, par mètre.....
De 16 à 30 mètres, par mètre.....
De 31 à 45 mètres, par mètre.....
De 46 à 60 mètres, par mètre.....
De 61 à 75 mètres, par mètre.....
De 76 à 90 mètres, par mètre.....
De 91 mètres et plus, par mètre

147,20
1,25
1,85
2,55
3,20
3,85
4,50
5,10**Secondaire**

De 0 à 15 mètres, par mètre.....
De 16 à 30 mètres, par mètre.....
De 31 à 45 mètres, par mètre.....
De 46 à 60 mètres, par mètre.....
De 61 à 75 mètres, par mètre.....
De 76 à 90 mètres, par mètre.....
De 91 mètres et plus, par mètre

0,60
0,90
1,25
1,55
1,90
2,20
2,55

RIDING MOUNTAIN NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL DU MONT-RIDING

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	7.80
Senior	6.55
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90

Annual

Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group	98.10
Additional Family/Group Pass	34.30

National Pass

Replacement/Duplicate Pass, each.....	14.70
---------------------------------------	-------

CAMPING

One Night

Wasagaming — Water, sewer, and electrical.....	38.20
Wasagaming — Electrical and water.....	35.30
Wasagaming — Electrical	32.30
Wasagaming — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40
Moon Lake, Lake Audy, Whirlpool, and Deep Lake — Primitive	15.70

*Reservation services fees apply
at Wasagaming and for group
camping.*

Diverse Accommodation

* Soft Shell Accommodation — per night	56.00
<i>Available at Wasagaming campground.</i>	

Group Camping

* Designated Group Camping Areas, per person, per night	4.90
<i>Minimum of 10 people per group.</i>	

CAMPING SERVICES

Firewood

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

Reservation

Group and Backcountry Camping.....	8.80
------------------------------------	------

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING

Per Night

* Primitive Camping — Per campsite, per night	15.70
--	-------

Per Person

* Wilderness Roofed Camping, per night, minimum three persons	73.50
--	-------

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	7,80
Aîné	6,55
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Annuel

Adulte	39,20
Aîné	34,30
Jeune	19,60
Famille/groupe	98,10
Carte d'entrée supplémentaire pour famille/groupe	34,30

Carte d'entrée nationale

Remplacement/reproduction de carte, chacune	14,70
---	-------

CAMPING

Une nuit

Wasagaming — eau, égout et électricité	38,20
Wasagaming — électricité et eau.....	35,30
Wasagaming — électricité	32,30
Wasagaming — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40
Lac Moon, lac Audy, Whirlpool et lac Deep — à l'état naturel	15,70

*Des droits pour services de réservation sont
applicables à Wasagaming et pour le camping
de groupe.*

Hébergement divers

* Hébergement à coquille de toile — par nuitée.....	56,00
<i>Disponible au terrain de camping Wasagaming.</i>	

Camping de groupe

* Endroits désignés pour le camping de groupe, par personne, par nuit.....	4,90
<i>Minimum de 10 personnes par groupe.</i>	

SERVICES DE CAMPING

Bois à brûler

Par fagot.....	6,80
----------------	------

Réservation

Camping de groupe et en arrière-pays	8,80
--	------

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING

Par nuit

* Camping sauvage — par emplacement, par nuitée	15,70
--	-------

Par personne

* Camping sauvage à l'abri, par nuitée, minimum de trois personnes.....	73,50
--	-------

BOAT LAUNCHING

Type	
Daily.....	9.80
Annual.....	98.10

FACILITY RENTAL

Arena Membership	
Three Months, per person.....	53.90
Six Months, per person.....	91.20
Annual, per person.....	132.40
Private Use, per hour	21.50
Private Use, per day.....	132.40
Private Use, per weekend (two days).....	220.80

**Visitor Centre Grounds, Bandstand,
Wishing Well, Arbour and Other
Approved Facilities**

Per Event (maximum 1.5 hours).....	68.70
------------------------------------	-------

FISHING

Per Permit	
Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
Custom Programs, per group	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
Guided Car Tours, Theatre Programs, Townsite Tours, Adventure Hikes	
Per Person.....	3.90

SEASONAL PORTABLE CABINS

Per Permit	
Cabin.....	484.00

DOMESTIC ANIMALS

Boarding	
Cats (plus \$9.90 per day).....	34.30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30
Horses (plus \$24.75 per day)	34.30
Other Domestic Animals — More than 25 kg (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — 25 kg or less (plus \$14.85 per day).....	34.30

Dog and Cat Licences

Spayed or Neutered Animal (dog or cat)	19.60
Unneutered Male (dog or cat).....	29.40
Unspayed Female Cat.....	58.80
Unspayed Female Dog.....	122.60

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)

Alcohol, Sale of	
Minimum Fee for Club Where Sale of Beverages Restricted to Members and Guests	49.00

MISE À L'EAU DES BATEAUX

Type	
Par jour	9,80
Annuel	98,10

LOCATION D'INSTALLATIONS

Membre — arène	
Trois mois, par personne	53,90
Six mois, par personne	91,20
Annuel, par personne	132,40
Réservation privée, par heure	21,50
Réservation privée, par jour	132,40
Réservation privée, par fin de semaine (deux jours).....	220,80

**Terrain du centre d'accueil, kiosque à
musique, fontaine de l'espoir, tonnelle et
autres installations approuvées**

Par événement (maximum de 1,5 heure)	68,70
--	-------

PÊCHE

Par permis	
Par jour	9,80
Annuel	34,30

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Programme personnalisé, par groupe	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
Visites guidées en auto, programmes de théâtre, visites de l'agglomération, randonnées d'aventure	
Par personne.....	3,90

**CHALETS SAISONNIERS
TRANSPORTABLES**

Par permis	
Maisonnette.....	484,00

ANIMAUX DOMESTIQUES

Garde	
Chats (plus 9,90 \$ par jour)	34,30
Chiens (plus 14,85 \$ par jour)	34,30
Chevaux (plus 24,75 \$ par jour)	34,30
Autres animaux domestiques — plus de 25 kg (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Autres animaux domestiques — 25 kg ou moins (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30

Permis pour les chiens et les chats

Animal castré ou opéré (chien ou chat)	19,60
Mâle non castré (chien ou chat)	29,40
Chatte non opérée	58,80
Chiènne non opérée.....	122,60

**PERMIS COMMERCIAUX
(ANNUELS)**

Alcool, vente d'	
Frais minimums pour les clubs quand la vente de boissons est réservée aux membres et aux invités	49,00

Minimum Fee for Other Establishments	73.60	Frais minimums pour tout autre établissement	73,60
Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3 %	Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2 %	Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %
Auction or Garage Sale		Vente aux enchères ou vente-débarras	
Per Day.....	14.70	Par jour	14,70
Automatic Machine		Machine automatique	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
Bake Shop		Boulangerie	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique	58,80
Bank		Banque	
Each Branch	235.50	Chaque succursale.....	235,50
Barber Shop or Beauty Salon		Coiffeur ou salon de beauté	
Each Shop or Salon	58.80	Chaque salon.....	58,80
Bicycle Rental and Repair		Location et réparation de bicyclettes	
Each Location.....	58.80	Chaque endroit.....	58,80
Boat Rental or Boat Tour		Location de bateau ou excursion en bateau	
Each Location.....	58.80	Chaque endroit.....	58,80
Cable or Rope Lift		Câble ou fil neige	
Each Business.....	5.80	Chaque commerce.....	5,80
Clothing Store		Magasin de vêtements	
Each Store	78.50	Chaque magasin	78,50
Concession at a Golf Course, Tennis Court or Bathhouse		Concession d'un terrain de golf, d'un court de tennis ou de bains publics	
Each Concession.....	7.80	Chaque concession.....	7,80
Contracting (general) by a		Travaux à contrat (général) par un	
Resident Contractor	58.80	Entrepreneur résident	58,80
Non-resident Contractor	98.10	Entrepreneur non résident	98,10
Dance Hall		Salle de danse	
Each Hall.....	235.50	Chaque salle	235,50
Delivery Service		Prestation de services	
Where the Delivery is Not Part of Another Sales or Service Business	58.80	Lorsque la livraison ne fait pas partie d'une autre entreprise de vente ou de service.....	58,80
Downhill or Cross-Country Ski Instruction		Enseignement pour le ski alpin ou le ski de fond	
Each Business.....	5.80	Chaque commerce.....	5,80
Garage or Service Station		Garage ou station-service	
Each Garage/Station	137.30	Chaque garage/poste d'essence	137,30
Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit	19.60	Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes.....	19,60
General Merchandising		Fournitures de tout genre	
Each Business.....	294.40	Chaque commerce	294,40
Guiding		Service de guide	
Each Guide	7.80	Chaque guide	7,80
Laundry and Dry Cleaning Establishment		Établissement de buanderie et nettoyage à sec	
Where Operated Separately, each	58.80	Exploitation séparée, chacune	58,80
Milk Bar or Confectionery		Bar laitier ou confiserie	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce	58,80
Novelty Shop		Boutique d'articles de fantaisie	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique	58,80
Outfitter		Pourvoirie	
Non-resident Outfitter.....	196.20	Pourvoyeur non résident	196,20

Photography		Photographie	
Permanent Photographic Establishment.....	58.80	Établissement photographique permanent	58,80
Itinerant Photographer Carrying on Business in Temporary Quarters.....	196.20	Photographe itinérant dans des quartiers temporaires	196,20
Restaurant		Restaurant	
Each Restaurant.....	98.10	Chaque restaurant.....	98,10
Retail Sales Business		Établissement de vente au détail	
Resident Applicant	58.80	Demandeur résident	58,80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer	196.20	Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	196,20
Special Event		Activité spéciale	
For Profit, per day	147.20	Lucratif, par jour	147,20
Non-profit, per event	29.40	Non lucratif, par activité	29,40
Sporting Goods		Équipement de sport	
Each Business.....	98.10	Chaque commerce.....	98,10
Theatre		Théâtre	
Each Theatre.....	235.50	Chaque théâtre	235,50
Tour Business, Bus Service or Motor Vehicle Rental		Location pour circuit d'affaires, autocar ou véhicule motorisé	
Each Business.....	44.10	Chaque commerce.....	44,10
Trades		Métiers	
Each Tradesperson.....	7.80	Chaque personne de métier	7,80
Visitor Accommodation		Logement pour les visiteurs	
Each Hotel or Motel	98.10	Chaque hôtel ou motel	98,10
Other Business Licences		Autres permis commerciaux	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
BUSINESS LICENCES (SUMMER)			
Alcohol, Sale of		PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)	
Minimum Fee for Club Where Sale of Beverages Restricted to Members and Guests	29.40	Alcool, vente d'	
Minimum Fee for Other Establishments	39.20	Frais minimums pour les clubs quand la vente de boissons est réservée aux membres et aux invités	29,40
Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3 %	Frais minimums pour tout autre établissement	39,20
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2 %	Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Bake Shop		Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %
Each Shop.....	39.20	Boulangerie	
Bank		Chaque boutique	39,20
Each Branch	98.10	Banque	
Clothing Store		Chaque succursale.....	98,10
Each Store	58.80	Magasin de vêtements	
Dance Hall		Chaque magasin	58,80
Each Hall.....	137.30	Salle de danse	
Garage or Service Station		Chaque salle	137,30
Each Garage/Station	98.10	Garage ou station-service	
Operating More than Four Pumping Units, each such pumping unit	19.60	Chaque garage/poste d'essence	98,10
General Merchandising		Exploitation de plus de quatre pompes, chacune des pompes.....	19,60
Each Business.....	235.50	Fournitures de tout genre	
Milk Bar or Confectionery		Chaque commerce.....	235,50
Each Business.....	39.20	Bar laitier ou confiserie	
Novelty Shop		Chaque commerce.....	39,20
Each Shop.....	39.20	Boutique d'articles de fantaisie	
Restaurant		Chaque boutique	39,20
Each Restaurant.....	58.80	Restaurant	
		Chaque restaurant.....	58,80

Sporting Goods	Équipement de sport
Each Business.....	78,50
Theatre	Théâtre
Each Theatre.....	137,30
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>	<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux aux droits annuels.</i>

RIEL HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA MAISON-RIEL

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3,90
Senior	3,40
Youth.....	1,90
Family/Group	9,80
School Groups, per student.....	1,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2,90
Commercial Group, per person.....	3,40

SITE AND FACILITY USE**Rental**

* Picnic Shelter and Contemporary Yard — Full day	245,30
* Yard — Full day	122,60
* Historic Yard and Garden — Full day	122,60

Optional Support Services (daily)

* Washroom Cleaning	22,90
* Electrical Hook-up.....	34,30
* Garbage Removal, per person, per hour	74,30

RESERVATION SERVICES**Type**

* Site Facilities	49,00
* Educational Group.....	14,70

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
Groupe commercial, par personne.....	3,40

UTILISATION DES EMPLACEMENTS ET DES INSTALLATIONS

Location

* Abri de pique-nique et terrain contemporain — journée complète.....	245,30
* Terrain — journée complète.....	122,60
* Terrain et jardin historique — journée complète.....	122,60

Services de soutien facultatifs (par jour)

* Nettoyage de la salle de toilette.....	22,90
* Électricité.....	34,30
* Enlèvement des ordures, par personne, par heure	74,30

SERVICES DE RÉSERVATION**Type**

* Installations du lieu	49,00
* Groupe scolaire	14,70

ROCKY MOUNTAIN HOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL ROCKY MOUNTAIN HOUSE

July 9, 2009

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3,90
Senior	3,40
Youth.....	1,90
Family/Group	9,80
Commercial Group, per person.....	3,40

Annual

Adult	9,80
Senior	8,55
Youth.....	4,90
Family/Group	24,50

ENTRÉE**Par jour**

Adulste	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40

Annuel

Adulste	9,80
Aîné	8,55
Jeune	4,90
Famille/groupe	24,50

Annual — National Historic Sites of Canada

Adult	53.00
Senior	45,10
Youth.....	26,50
Family/Group	106,90

Includes entry to 78 participating national historic sites.

CAMPING**Group Camping — One Night**

Without Showers, per person.....	5,80
<i>Tenting only. Entry not included.</i>	

Per Person

Teepee Camping — Adult	19,60
Teepee Camping — Youth	11,70
<i>Minimum per teepee per night of \$39,60. Maximum per school group per night of \$297,20.</i>	

CANOE LAUNCH**Annual**

* Commercial Operators.....	325,00
-----------------------------	--------

SITE AND FACILITY USE**Rental**

* Visitor Centre in Off-season — Half day	70,00
* Visitor Centre in Off-season — Full day	120,00
* Visitor Centre In Off-Season — Evenings Or Weekends	200,00
* Plaza — Evening	200,00

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73,60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49,00
---	-------

Annuel — Lieux historiques nationaux du Canada

Adult	53,00
Aîné	45,10
Jeune	26,50
Famille/groupe	106,90

Comprend le droit d'entrée pour 78 lieux historiques nationaux participants.

CAMPING**Camping de groupe — une nuit**

Sans douches, par personne.....	5,80
<i>Emplacement pour tente seulement. Entrée non comprise.</i>	

Par personne

Camping dans un tipi — adulte	19,60
Camping dans un tipi — jeune	11,70
<i>Minimum de 39,60 \$ par tipi, par nuit. Maximum de 297,20 \$ par groupe scolaire, par nuit.</i>	

RAMPE DE MISE À L'EAU POUR CANOTS**Annuel**

* Exploitants commerciaux	325,00
---------------------------------	--------

UTILISATION DES EMPLACEMENTS ET DES INSTALLATIONS**Location**

* Centre d'accueil pendant la basse saison — demi-journée	70,00
* Centre d'accueil pendant la basse saison — journée complète	120,00
* Centre d'accueil pendant la basse saison — soirs ou fins de semaine	200,00
* Plaza — soirée	200,00

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

**RYAN PREMISES NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE L'ÉTABLISSEMENT-RYAN**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3,90
Senior	3,40
Youth.....	1,90
Family/Group	9,80
Commercial Group, per person.....	3,40
School Groups, per student.....	1,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2,90

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
Custom Programs, per group	
Per Hour of Program Development and Program Delivery	49.00

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Programme personnalisé, par groupe	
Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00

**S.S. KENO NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL S.S. KENO**

July 9, 2010

9 juillet 2010

FACILITY RENTAL

Type	
Facility, hourly	49,00
Facility, daily.....	343,40

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Off the Shelf Programs, per group	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60
Custom Programs, per group	

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

Guided Tour

Commercial Group, per person (minimum 10 persons)	5.80
Per Person.....	6,30
School Groups, per student.....	1,90

Guided Theatre Programs

Per Person.....	7,30
-----------------	------

Dawson Ambassador's Annual Pass

Per Person.....	30,90
-----------------	-------

Parks and Partner's Pass — Daily

Per Person.....	30,90
-----------------	-------

Includes tours of Dredge No. 4, Dawson Historical Complex, S.S. Keno, Dawson City Museum and Tr'ondëk Hwëch'in Cultural Centre.

Pick-a-Pack 3

Per Person.....	13,70
-----------------	-------

Any three tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.

Pick-a-Pack 5

Per Person.....	22,00
-----------------	-------

Any five tours from Dawson Historical Complex, Dredge No. 4 and S.S. Keno.

LOCATION D'INSTALLATIONS

Type	
Installation, par heure.....	49,00
Installation, par jour	343,40

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme standard, par groupe	
Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Programme personnalisé, par groupe	

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

Visite guidée

Groupe commercial, par personne (minimum de 10 personnes)	5,80
Par personne.....	6,30
Groupes scolaires, par étudiant	1,90

Programme guidé au théâtre

Par personne.....	7,30
-------------------	------

Carte d'entrée annuelle — ambassadeur de Dawson

Par personne.....	30,90
-------------------	-------

Carte d'entrée — parcs et partenaires — par jour

Par personne.....	30,90
-------------------	-------

Comprend les visites de la Drague-Numéro-Quatre, du Complexe-Historique-de-Dawson, du S.S. Keno, du musée de Dawson et du centre culturel Tr'ondëk Hwëch'in.

Forfait triple

Par personne.....	13,70
-------------------	-------

Trois visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.

Forfait pour 5

Par personne.....	22,00
-------------------	-------

Cinq visites au choix parmi le Complexe-Historique-de-Dawson, la Drague-Numéro-Quatre et le S.S. Keno.

**S.S. KLONDIKE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL S.S. KLONDIKE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

FACILITY RENTAL**Type**

S.S. Klondike Weddings (maximum 20 people).....	49.00
S.S. Klondike, more than 4 hours	392,50
S.S. Klondike, less than 4 hours, per hour	98,10
Grounds Rental, more than 6 hours	245,30
Grounds Rental, less than 6 hours.....	122,60
Grounds Rental, set up fee.....	122,60

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73,60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49,00
---	-------

Guided Tour

Per Person.....	6,05
Commercial Group, per person.....	4,90
School Groups, per student.....	1,90

LOCATION D'INSTALLATIONS**Type**

S.S. Klondike, mariage (maximum de 20 personnes).....	49,00
S.S. Klondike, plus de 4 heures.....	392,50
S.S. Klondike, moins de 4 heures, par heure	98,10
Location du terrain, plus de 6 heures.....	245,30
Location du terrain, moins de 6 heures.....	122,60
Location du terrain, frais d'installation	122,60

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

Visite guidée

Par personne.....	6,05
Groupe commercial, par personne.....	4,90
Groupes scolaires, par étudiant	1,90

**SAGUENAY-ST. LAWRENCE MARINE PARK/
PARC MARIN DU SAGUENAY—SAINT-LAURENT**

July 9, 2009

9 juillet 2009

ENTRY**Daily — Interpretation Centre
(Pointe-Noire)**

Adult	5,80
Senior	4,90
Youth.....	2,90
Family/Group	14,70
School Groups, per student.....	1,90
Commercial Group, per person.....	4,90

You can upgrade your entry fee towards the purchase of a same day visit to Cap-de-Bon-Désir and the Marine Discovery Centre.

**Daily — Interpretation Centre
(Cap-de-Bon-Désir)**

Adult	7,80
Senior	6,80
Youth.....	3,90
Family/Group	19,60
School Groups, per student.....	2,90
Commercial Group, per person.....	6,80

Allows entry to Pointe-Noire and the Marine Discovery Centre for same day visits.

Daily — Marine Discovery Centre

Adult	7,80
Senior	6,80
Youth.....	3,90
Family/Group	19,60
School Groups, per student.....	2,90
Commercial Group, per person.....	6,80

Allows entry to Pointe-Noire and Cap-de-Bon-Désir for same day visits.

ENTRÉE**Par jour — Centre d'interprétation
(Pointe-Noire)**

Adulte	5,80
Aîné	4,90
Jeune	2,90
Famille/groupe	14,70
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupe commercial, par personne.....	4,90

Il est possible de bonifier le droit d'entrée pour accéder à Cap-de-Bon-Désir et au centre de découverte du milieu marin le même jour.

**Par jour — Centre d'interprétation
(Cap-de-Bon-Désir)**

Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupe commercial, par personne.....	6,80

Permet l'accès à Pointe-Noire et au centre de découverte du milieu marin le même jour.

Par jour — Centre de découverte du milieu marin

Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupe commercial, par personne.....	6,80

Permet l'accès à Pointe-Noire et Cap-de-Bon-Désir le même jour.

UNDERWATER DIVING**Per Diver**

Per day.....	11.70
Two-day Package	19.60
Per Year.....	157.00

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Special Program**

Adult	14.20
Senior	11.95
Youth.....	7.05
Family/Group	35.55
School Groups, per student.....	6.80
Commercial Group, per person.....	11.95

*Includes entry.***DAY MOORING AND
USE OF QUAY****Baie-Sainte-Catherine Quay**

Per Metre, per day (15 days per month or less)	2.20
Per Metre, per month (16 days per month or more).....	51.00

**OVERNIGHT MOORING AND
USE OF QUAY****Baie-Sainte-Catherine Quay**

Per Metre, per day (15 days per month or less)	4.15
Per Metre, per month (16 days per month or more).....	76.50

OFF-SEASON MOORING**Baie-Sainte-Catherine Quay**

* Baie-Sainte-Catherine Quay	564.37
------------------------------------	--------

ANNUAL**Per Permit**

* Ocean Activity Permit	150.00
-------------------------------	--------

PLONGÉE SOUS-MARINE**Par plongeur**

Par jour	11,70
Forfait de deux jours	19,60
Par année.....	157,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme spécial**

Adulte	14,20
Aîné	11,95
Jeune	7,05
Famille/groupe	35,55
Groupes scolaires, par étudiant	6,80
Groupe commercial, par personne.....	11,95

*Comprend le droit d'entrée.***AMARRAGE DE JOUR ET
UTILISATION DE QUAI****Quai de Baie-Sainte-Catherine**

Par mètre, par jour (15 jours par mois ou moins).....	2,20
Par mètre, par mois (16 jours par mois ou plus).....	51,00

**AMARRAGE DE NUIT ET
UTILISATION DE QUAI****Quai de Baie-Sainte-Catherine**

Par mètre, par jour (15 jours par mois ou moins)	4,15
Par mètre, par mois (16 jours par mois ou plus)	76,50

AMARRAGE HORS SAISON**Quai de Baie-Sainte-Catherine**

* Quai de Baie-Sainte-Catherine	564,37
---------------------------------------	--------

ANNUEL**Par permis**

* Permis d'activité en mer.....	150,00
---------------------------------	--------

**SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Cruises (boarding and landing)**

Per Person.....	0,90
-----------------	------

LOCKAGE**Per Foot**

One Passage	0,90
Six Days	5,05
Seasonal	8,80

LOCKAGE — COMMERCIAL**Per Foot**

One Passage	1,90
Seasonal	28,80

ENTRÉE**Croisières (embarquement et débarquement)**

Par personne.....	0,90
-------------------	------

ÉCLUSAGE**Par pied**

Un passage	0,90
Six jours	5,05
Pour la saison	8,80

ÉCLUSAGE COMMERCIAL**Par pied**

Un passage	1,90
Pour la saison	28,80

CAMPING**One Night**

Per Site (maximum 10 persons)	15.70
--	-------

BOAT LAUNCHING**Type**

Daily.....	9.80
Seasonal	98.10

COMMERCIAL SERVICES**Boat Tour**

* Operating a Boat Cruise from Parks Canada Facilities, basic rate	981.30
--	--------

Professional Services

* Professional Contribution to Projects, per hour	75.00
---	-------

MOORING**Per Foot**

Day (up to 12 hours, but not overnight).....	0.40
Overnight (includes day mooring)	0.90
Seasonal Night Mooring.....	9.80

Commercial — Per Foot

One Night.....	1.70
Seasonal	19.60

Quay — Annual

Commercial Dock, fixed or floating, basic rate	981.30
Commercial Dock, fixed or floating, additional mooring, per square metre	6.25

**PRE-SEASON PACKAGE
(END OF NAVIGATION
TO MARCH 31)****Per Foot**

* Six Day Lockage Permit (includes one free overnight mooring permit).....	5.05
* Season Lockage Permit and Season Mooring Permit (includes a 10% discount off the price of the mooring permit).....	17.60

PARKING**Per Permit**

Daily.....	3.90
Seasonal	73.60

CAMPING**Une nuit**

Par emplacement (maximum de 10 personnes)	15,70
--	-------

MISE À L'EAU DES BATEAUX**Type**

Par jour	9,80
Pour la saison.....	98,10

SERVICES COMMERCIAUX**Croisière**

* Gérer un service de croisière à partir des installations de Parcs Canada, taux de base.....	981,30
---	--------

Services professionnels

* Contribution professionnelle à des projets, taux horaire.....	75,00
---	-------

AMARRAGE**Par pied**

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit).....	0,40
Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Amarrage de nuit pour la saison.....	9,80

Commercial — par pied

Une nuit	1,70
Pour la saison.....	19,60

Quai — annuel

Quai commercial, fixe ou flottant, tarif de base	981,30
Quai commercial, fixe ou flottant, autre amarrage, par mètre carré	6,25

FORFAIT D'AVANT-SAISON (DE LA FIN DE LA NAVIGATION JUSQU'AU 31 MARS)**Par pied**

* Permis d'éclusage de six jours (y compris une nuit d'amarrage gratuit).....	5,05
* Permis d'éclusage saisonnier et permis d'amarrage pour la saison (comprend un rabais de 10 % à l'achat d'un permis d'amarrage)	17,60

STATIONNEMENT**Par permis**

Par jour	3,90
Pour la saison.....	73,60

**SAINT-OURS CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-SAINT-OURS**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	2.90
Senior	2.40
Youth.....	1.40
Family/Group	7.30
Cruises (boarding and landing), per person	0.90
School Groups, per student.....	1.40

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	2,90
Aîné	2,40
Jeune	1,40
Famille/groupe	7,30
Croisières (embarquement et débarquement), par personne	0,90
Groupes scolaires, par étudiant.....	1,40

Seasonal		Saisonnier	
Adult	7.30	Adulte	7,30
Senior	6.05	Aîné	6,05
Youth.....	3.65	Jeune	3,65
Family/Group	18.35	Famille/groupe	18,35
LOCKAGE		ÉCLUSAGE	
Per Foot		Par pied	
One Passage	0.90	Un passage	0,90
Six Days	5.05	Six jours	5,05
Seasonal	8.80	Pour la saison	8,80
LOCKAGE — COMMERCIAL		ÉCLUSAGE COMMERCIAL	
Per Foot		Par pied	
One Passage	1.90	Un passage	1,90
Seasonal	28.80	Pour la saison	28,80
CAMPING		CAMPING	
One Night		Une nuit	
Per Site	15.70	Par emplacement	15,70
BOAT LAUNCHING		MISE À L'EAU DES BATEAUX	
Type		Type	
Daily.....	9.80	Par jour	9,80
Seasonal	98.10	Pour la saison	98,10
COMMERCIAL SERVICES		SERVICES COMMERCIAUX	
Boat Tour		Croisière	
* Operating a Boat Cruise from Parks Canada Facilities, basic rate	981.30	* Gérer un service de croisière à partir des installations de Parcs Canada, taux de base	981,30
Professional Services		Services professionnels	
* Professional Contribution to Projects, per hour	75.00	* Contribution professionnelle à des projets, taux horaire	75,00
MOORING		AMARRAGE	
Per Foot		Par pied	
Day (up to 12 hours, but not overnight).....	0.40	Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit).....	0,40
Overnight (includes day mooring)	0.90	Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Seasonal	9.80	Pour la saison	9,80
Commercial — Per Foot		Commercial — par pied	
One Night.....	1.70	Une nuit	1,70
Seasonal	19.60	Pour la saison	19,60
Quay — Annual		Quai — annuel	
Commercial Dock, fixed or floating, basic rate	981.30	Quai commercial, fixe ou flottant, tarif de base	981,30
Commercial Dock, fixed or floating, additional mooring, per square metre.....	6.25	Quai commercial, fixe ou flottant, autre amarrage, par mètre carré	6,25
PRE-SEASON PACKAGE (END OF NAVIGATION TO MARCH 31)		FORFAIT D'AVANT-SAISON (DE LA FIN DE LA NAVIGATION JUSQU'AU 31 MARS)	
Per Foot		Par pied	
* Six Day Lockage Permit (includes one free overnight mooring permit).....	5.05	* Permis d'éclusage de six jours (y compris une nuit d'amarrage gratuit).....	5,05
* Season Lockage Permit and Season Mooring Permit (includes a 10% discount off the price of the mooring permit).....	17.60	* Permis d'éclusage saisonnier et permis d'amarrage pour la saison (comprend un rabais de 10 % à l'achat d'un permis d'amarrage)	17,60
PARKING		STATIONNEMENT	
Per Permit		Par permis	
Daily.....	3.90	Par jour	3,90
Season	73.60	Pour la saison	73,60

**SAULT STE. MARIE CANAL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANAL-DE-SAULT STE. MARIE**

July 9, 2010

9 juillet 2009

SITE AND FACILITY USE**Type**

* Administration Fee, photography	50.00
* Administration Fee, events	100.00
<i>(Non-refundable)</i>	

Rental

* Superintendent's Residence, per hour.....	100.00
* Superintendent's Residence Grounds, per hour	150.00
<i>(For events, two hours minimum.)</i>	

Photography

* Superintendent's Residence Grounds, per session	50.00
* Superintendent's Residence Grounds with Access to Washroom, per session.....	110.00

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Enhanced Program**

Per Person.....	5.80
-----------------	------

Group Tour (25–50 people)

Per Hour	73.60
----------------	-------

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

Guided Tour

Per Person.....	2.90
-----------------	------

Education Program

Per Youth	2.90
Program Guide for Teachers.....	14.70

Telescope

Per Use	0.50
---------------	------

PARKING

Type	
Per Vehicle	1.90

**UTILISATION DES
EMPLACEMENTS ET DES
INSTALLATIONS****Type**

* Frais administratifs, photographie	50,00
* Frais administratifs, événements	100,00
<i>(Non remboursable)</i>	

Location

* Résidence du directeur, taux horaire	100,00
* Terrain de la résidence du directeur, taux horaire	150,00
<i>(Pour les événements, minimum de deux heures.)</i>	

Photographie

* Terrain de la résidence du directeur, par session.....	50,00
* Terrain de la résidence du directeur avec accès à la salle de toilettes, par session.....	110,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme amélioré**

Par personne.....	5,80
-------------------	------

Visite de groupe (de 25 à 50 personnes)

Par heure	73,60
-----------------	-------

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
---	-------

Visite guidée

Par personne.....	2,90
-------------------	------

Programme d'éducation

Par jeune	2,90
Guide du programme pour enseignants	14,70

Télescope

Par utilisation	0,50
-----------------------	------

STATIONNEMENT

Type	
Par véhicule	1,90

**SIGNAL HILL NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE SIGNAL HILL**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	3,90
Senior	3,40

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	3,90
Aîné	3,40

Youth.....	1.90	Jeune	1,90
Family/Group	9.80	Famille/groupe	9,80
Commercial Group, per person.....	3.40	Groupe commercial, par personne.....	3,40
School Groups, per student.....	1.90	Groupes scolaires, par étudiant	1,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group		Programme standard, par groupe	
Per Hour of Program Delivery.....	73.60	Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Custom Programs, per group		Programme personnalisé, par groupe	
Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00	Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
Other Programs, per person		Autres programmes, par personne	
Reaching Out.....	34.30	Pour vous rejoindre	34,30
History at Your Feet	34.30	L'histoire à votre portée	34,30

SIR GEORGE-ÉTIENNE CARTIER NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE SIR-GEORGE-ÉTIENNE-CARTIER

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily		Par jour	
Adult	3.90	Adulte	3,90
Senior	3.40	Aîné	3,40
Youth.....	1.90	Jeune	1,90
Family/Group	9.80	Famille/groupe	9,80
Commercial Group, per person.....	3.40	Groupe commercial, par personne.....	3,40
School Groups, per student.....	1.90	Groupes scolaires, par étudiant	1,90

SITE AND FACILITY USE

Rental

* Multi-purpose Room — Daytime, no facilitator (4 hours)	400.00	* Salle polyvalente — de jour sans animation (4 heures)	400,00
* Multi-purpose Room — Daytime, no facilitator (8 hours)	520.00	* Salle polyvalente — de jour sans animation (8 heures)	520,00
* Multi-purpose Room — Evenings, no facilitator, per hour (3 hours minimum).....	100.00	* Salle polyvalente — de soir sans animation, tarif horaire (3 heures minimum)	100,00
* Multi-purpose Room — Evenings, with facilitator, per hour (3 hours minimum).....	200.00	* Salle polyvalente — de soir avec animation, tarif horaire (3 heures minimum)	200,00

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Off the Shelf Programs, per group		Programme standard, par groupe	
* Per Hour of Program Delivery.....	73.60	* Tarif horaire de prestation de programme	73,60
Independent Visitors (entry fee not included)		Visiteurs indépendants (prix d'entrée non inclus)	
Animated Tour (spring, summer and autumn)	3.90	Visite animée (printemps, été, automne)	3,90
A Victorian Christmas	7.30	Un Noël victorien.....	7,30
School Groups (includes entry)		Groupes scolaires (prix d'entrée inclus)	
Discover the Cartier House.....	4.35	Découverte de la maison Cartier	4,35
The Etiquette Game.....	4.35	L'étiquette en jeu	4,35
Montreal: Full Steam Ahead!	4.35	Montréal à toute vapeur	4,35
Victorian Styles and Furnishings	6.30	Décor victorien	6,30
What's Up Mr. Cartier.....	4.35	Quoi de neuf monsieur Cartier	4,35
Tailored Services.....	9.25	La maison Cartier à la carte.....	9,25

Playground for Groups (includes entry)		Terrain de jeux pour groupes (prix d'entrée inclus)	
Playtime at Cartier's	4.35	L'été c'est fait pour jouer.....	4,35
Victorian Children's Party.....	9.25	Fête d'enfants victorienne	9,25
Adult Groups (includes entry)		Groupes adultes (prix d'entrée inclus)	
Guided Tour	7.80	Visite guidée	7,80
Exquisite Politeness — Etiquette Requires it!.....	11.20	Politesse exquise, étiquette oblige!.....	11,20
Tour Operators (includes entry)		Groupes commerciaux (prix d'entrée inclus)	
Guided Tour	7.30	Visite guidée	7,30
Theatrical Tour.....	10.75	Visite théâtrale	10,75
Political Honeymoon	14.20	Lune de miel chez les Cartier	14,20

SIR WILFRID LAURIER NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE SIR-WILFRID-LAURIER

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Enhanced Program**

* Regional Discovery Circuit, per person	12.00
--	-------

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme amélioré**

* Circuit de découverte régional, par personne	12,00
--	-------

SIRMILIK NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL SIRMILIK

July 9, 2010

9 juillet 2010

**NORTHERN PARK
BACKCOUNTRY
DAILY EXCURSIONS****Per Person**

* Commercial Group, per person	12.00
* Educational Group, per person	3.00

(No overnight)

**NORTHERN PARK
BACKCOUNTRY
EXCURSION/CAMPING****Per Person**

Daily.....	24.50
Annual.....	147.20

Valid in all national parks in Nunavut, the Northwest Territories and the Yukon Territory except Kluane and Wood Buffalo.

**EXCURSION DIURNE DANS
L'ARRIÈRE-PAYS DES
PARCS DU NORD****Par personne**

* Groupe commercial, par personne.....	12,00
* Groupe scolaire, par personne	3,00

(sans nuitée)

**EXCURSION DANS
L'ARRIÈRE-PAYS DES
PARCS DU NORD/CAMPING****Par personne**

Par jour	24,50
Annuel	147,20

Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.

**ST. ANDREWS BLOCKHOUSE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU BLOCKHAUS-DE-ST. ANDREWS**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	0.90
Senior	0.90
Youth.....	0.40
Family/Group	2.40
Commercial Group, per person.....	0.90

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	0,90
Aîné	0,90
Jeune	0,40
Famille/groupe	2,40
Groupe commercial, par personne.....	0,90

**ST. LAWRENCE ISLANDS NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES ÎLES-DU-SAINT-LAURENT**

July 9, 2010

9 juillet 2010

CAMPING**Group Camping — One Night**

Central Grenadier, without showers, per person	4.90
---	------

Island Camping — One Night

Primitive with Pit Privies.....	15.70
---------------------------------	-------

CAMPING SERVICES**Firewood**

Per Bundle.....	6.80
-----------------	------

BOAT LAUNCHING**Daily**

Per Day.....	9.80
Per Season	98.10

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Extension Program

Per Hour	73.60
----------------	-------

Group Tour

Per Person.....	4.90
-----------------	------

Special Group Program

For Community Based Groups and Clubs, per person	2.90
---	------

Education Program

Per Person.....	2.90
-----------------	------

Evening Guest Speaker Program

Per Person.....	2.90
-----------------	------

MOORING**Per Foot**

Day (up to 12 hours, but not overnight).....	0.40
Overnight (includes day mooring)	0.90
Season	9.80
Season — Rental houseboats.....	14.70
Commercial Season	19.60

CAMPING**Camping de groupe — une nuit**

Centre de Grenadier, sans douches, par personne.....	4,90
---	------

Camping sur les îles — une nuit

À l'état naturel avec fosses.....	15,70
-----------------------------------	-------

SERVICES DE CAMPING**Bois à brûler**

Par fagot.....	6,80
----------------	------

MISE À L'EAU DES BATEAUX**Par jour**

Par jour	9,80
Par saison	98,10

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Programme de diffusion externe

Par heure	73,60
-----------------	-------

Visite de groupe

Par personne.....	4,90
-------------------	------

Programme pour groupe spécial

Pour les groupes et les clubs communautaires, par personne	2,90
---	------

Programme d'éducation

Par personne.....	2,90
-------------------	------

Programme de conférencier de soir

Par personne.....	2,90
-------------------	------

AMARRAGE**Par pied**

Jour (jusqu'à 12 heures, mais pas pour la nuit).....	0,40
Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Pour la saison	9,80
Pour la saison — caravanes flottantes	14,70
Saison commerciale	19,60

Beaching/Mooring Buoys

Beaching/Ramps.....	5.80
Dinghy Beaching Permit (with purchase of seasonal mooring permit)	14.70
Mooring Buoys.....	19.60
* Seasonal Beaching Permit	29.00
* Seasonal Beaching Permit — Commercial	43.50

PARKING**Daily (Mallorytown Landing)**

Per Vehicle	6.80
Vehicle and Boat Trailer (includes boat launching).....	19.60
Per Bus	19.60
Seasonal (Mallorytown Landing)	
Vehicle	49.00
Per Vehicle and Boat Trailer (includes boat launching).....	215.80

Bouées d'échouage ou d'amarrage

Échouage/rampes	5,80
Permis d'échouage (avec achat de permis d'amarrage saisonnier).....	14,70
Bouées d'amarrage.....	19,60
* Permis d'échouage saisonnier	29,00
* Permis d'échouage saisonnier — commercial.....	43,50

STATIONNEMENT**Par jour (Mallorytown Landing)**

Par véhicule	6,80
Remorque pour véhicule et embarcation (inclus la mise à l'eau).....	19,60
Par autobus.....	19,60
Saisonnier (Mallorytown Landing)	
Véhicule.....	49,00
Par véhicule et remorque pour embarcation (inclus la mise à l'eau).....	215,80

**TERRA NOVA NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL TERRA-NOVA**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	5.80
Senior	4.90
Youth.....	2.90
Family/Group	14.70
Commercial Group, par personne.....	4.90
School Groups, par student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, par student	2.90

Seasonal Early Bird

Adult	23.50
Senior	19.60
Youth.....	11.70
Family/Group	36.80

May 1 to June 30. Early Bird passholders may camp at shoulder season rates throughout the entire camping season.

Seasonal

Adult	29.40
Senior	24.50
Youth.....	14.70
Family/Group	73.60

CAMPING**Eight Consecutive Nights or More (per night)**

* Newman Sound — Serviced with electricity	25.00
* Newman Sound — Serviced with electricity, for annual passholders and shoulder season (after Labour Day until Thanksgiving).....	20.00
* Newman Sound — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	21.70
* Newman Sound — Unserviced with washroom building having toilets and showers for annual passholders and shoulder season (after Labour Day until Thanksgiving).....	15.80
* Malady Head — Unserviced with washroom building having toilets only	18.30
* Malady Head — Unserviced with washroom building having toilets only, for annual passholders	14.10

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	5,80
Aîné	4,90
Jeune	2,90
Famille/groupe	14,70
Groupe commercial, par personne.....	4,90
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

Saisonnier (lève-tôt)

Adulte	23,50
Aîné	19,60
Jeune	11,70
Famille/groupe	36,80

Du 1^{er} mai au 30 juin. Les lève-tôt titulaires de laissez-passer peuvent camper au tarif d'intersaison durant toute la saison de camping.

Saisonnier

Adulte	29,40
Aîné	24,50
Jeune	14,70
Famille/groupe	73,60

CAMPING**Huit nuits consécutives ou plus (par nuitée)**

* Newman Sound — aménagé avec électricité.....	25,00
* Newman Sound — aménagé avec électricité, pour détenteur de laissez-passer annuel et pour la saison intermédiaire (après la fête du Travail jusqu'à l'Action de grâce).....	20,00
* Newman Sound — non aménagé, avec toilettes et douches	21,70
* Newman Sound — non aménagé, avec toilettes et douches, pour détenteur de laissez-passer annuel et pour la saison intermédiaire (après la fête du Travail jusqu'à l'Action de grâce).....	15,80
* Malady Head — non aménagé, avec toilettes seulement	18,30
* Malady Head — non aménagé, avec toilettes seulement, pour détenteur de laissez-passer annuel	14,10

Per Night

Newman Sound — Serviced with electricity	29.40
Newman Sound — Serviced with electricity, for annual passholders and shoulder season (after Labour Day until Thanksgiving).....	23.50
Newman Sound — Unserved with washroom building having toilets and showers.....	25.50
Newman Sound — Unserved with washroom building having toilets and showers, for annual passholders and shoulder season (after Labour Day until Thanksgiving).....	18.60
Malady Head — Unserved with washroom building having toilets only	21.50
Malady Head — Unserved with washroom building having toilets only, for annual passholders	16.60
Primitive with Pit Privies.....	15.70

Group Camping — One Night

Malady Head — With showers, per person	5.80
--	------

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Guided Hikes**

Per Person, minimum 10 people	9.80
-------------------------------------	------

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

MOORING**Per Foot**

Overnight.....	0.90
Seasonal	9.80

BUSINESS LICENCES (SUMMER)**Boat Rental or Boat Tour**

Each Location.....	58.80
--------------------	-------

General Merchandising

Each Business.....	235.50
--------------------	--------

Par nuit

Newman Sound — aménagé avec électricité.....	29,40
Newman Sound — aménagé avec électricité, pour détenteur de laissez-passer annuel et pour la saison intermédiaire (après la fête du Travail jusqu'à l'Action de grâce).....	23,50
Newman Sound — non aménagé, avec toilettes et douches	25,50
Newman Sound — non aménagé, avec toilettes et douches, pour détenteur de laissez-passer annuel et pour la saison intermédiaire (après la fête du Travail jusqu'à l'Action de grâce).....	18,60
Malady Head — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Malady Head — non aménagé, avec toilettes seulement, pour détenteur de laissez-passer annuel	16,60
Rudimentaire avec fosses.....	15,70

Camping de groupe — une nuit

Malady Head — avec douches, par personne.....	5,80
---	------

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Randonnées guidées**

Par personne, minimum de 10 personnes	9,80
---	------

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

AMARRAGE**Par pied**

Nuitée	0,90
Saisonnier	9,80

**THE FORKS NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA FOURCHE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY (RECEPTION AND BEAVER TALES AND RIVER TRAILS TOUR)**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
School Groups, per student.....	1.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90
Commercial Group, per person.....	3.40

ENTRÉE (RÉCEPTION ET VISITE GUIDÉE INTERACTIVE : UNE HISTOIRE DE CASTOR ET DE RIVIÈRE)**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupes scolaires, par étudiant	1,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90
Groupe commercial, par personne.....	3,40

SITE AND FACILITY USE**Daily Rental**

Entire Site.....	981.30
Boat Dock — Daily Use.....	186.40
Boat Dock — Commercial season, per foot.....	19.60
Canoe Beach.....	63.70
Amphitheatre.....	368.00
Amphitheatre, per 4 hours	186.40
Orientation Circle	122.60
Tent Area — North field.....	245.30
Tent Area — Centre field.....	245.30
Tent Area — South field, north and south parts	245.30
Tent Area — South field, south part	122.60
Tent Area — South field, north part	122.60
Walkway (river or upper)	245.30
Walkathon	63.70
* Tent Area — North field (per 4 hours)	122.60
* Tent Area — Centre field (per 4 hours)	122.60
* Tent Area — South field (per 4 hours)	122.60

Optional Support Services (daily)

Electricity — Per metered pedestal (plus \$0.06 per kilowatt/hour)	34.30
Cold Water Hook-up	34.30
Washroom Cleaning (per cleaning of three washrooms).....	34.30
Garbage Removal	73.60
Yellow Sign Board	14.70
* Damage Administration Fee (per occurrence).....	50.00

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Enhanced Program**

* Geocache Program, per person	6.00
* Geocache Program — School group, per person	2.90

Off the Shelf Programs, per group

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

RESERVATION SERVICES**Type**

Site Facilities	49.00
Educational Group.....	14.70

**UTILISATION DES
EMPLACEMENTS ET DES
INSTALLATIONS****Location par jour**

Lieu au complet	981,30
Quai — utilisation de jour.....	186,40
Quai — saison commerciale, par pied.....	19,60
Plage pour canots	63,70
Amphithéâtre	368,00
Amphithéâtre, pour 4 heures	186,40
Cercle d'orientation	122,60
Secteur des tentes — champ du nord.....	245,30
Secteur des tentes — champ du centre	245,30
Secteur des tentes — champ du sud, sections nord et sud.....	245,30
Secteur des tentes — champ du sud, section sud	122,60
Secteur des tentes — champ du sud, section nord.....	122,60
Promenade (fleuve ou plus haut).....	245,30
Marchethon	63,70
* Secteur des tentes — champ du nord (pour 4 heures)	122,60
* Secteur des tentes — champ du centre (pour 4 heures)	122,60
* Secteur des tentes — champ du sud (pour 4 heures)	122,60

Services de soutien facultatifs (par jour)

Électricité — par prise avec compteur (plus 0,06 \$ par kilowatt par heure).....	34,30
Raccordement à l'eau froide	34,30
Nettoyage de salles de toilettes (par nettoyage de trois salles de toilettes).....	34,30
Enlèvement des ordures	73,60
Panneau de signalisation jaune.....	14,70
* Frais administratifs en cas de dommages (par cas)	50,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme amélioré**

* Programme de géocachette, par personne.....	6,00
* Programme de géocachette — groupe scolaire, par personne	2,90

Programme standard, par groupe

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
--	-------

SERVICES DE RÉSERVATION**Type**

Installations de l'emplacement	49,00
Groupe éducatif.....	14,70

**THE FUR TRADE AT LACHINE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU COMMERCE-DE-LA-FOURRURE-À-LACHINE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3,90
Senior	3,40

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40

Youth.....	1.90	Jeune	1,90
Family/Group	9.80	Famille/groupe	9,80
Commercial Group, per person.....	3.40	Groupe commercial, par personne.....	3,40
School Groups, per student.....	1.90	Groupes scolaires, par étudiant	1,90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90	Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	2,90

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS

Enhanced Program

* Guided Tour in a Rabaska Canoe, per person	7.80
--	------

Off the Shelf Programs, per group

* Per Hour of Program Delivery	73.60
--------------------------------------	-------

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE

Programme amélioré

* Tour guidé en canot Rabaska, par personne	7,80
---	------

Programme standard, par groupe

* Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

TRENT-SEVERN WATERWAY NATIONAL HISTORIC SITE/ LIEU HISTORIQUE NATIONAL DE LA VOIE-NAVIGABLE-TRENT—SEVERN

July 9, 2010

9 juillet 2010

LOCKAGE

Per Foot

Single Lock and Return	0.90
One Day	1.60
Transit One-way	4.65
Six Days	5.05
Seasonal	8.80
Seasonal (rental house boats).....	13.10
Seasonal (commercial)	28.80

ÉCLUSAGE

Par pied

Passage à un poste pour l'aller et le retour	0,90
Un jour	1,60
En transit dans une seule direction	4,65
Six jours.....	5,05
Saisonnier	8,80
Saisonnier (caravane flottante de location).....	13,10
Saisonnier (commercial)	28,80

CAMPING

Camping Permit

Without Showers, per person.....	4.90
----------------------------------	------

CAMPING

Permis de camping

Sans douches, par personne.....	4,90
---------------------------------	------

BOAT LAUNCHING

Burleigh Falls

Per Day.....	9.80
Per Season	98.10

Burleigh Falls

Par jour	9,80
Par saison	98,10

MOORING

Per Foot

Overnight (includes day mooring)	0.90
Seasonal, overnight.....	9.80
Seasonal (commercial), overnight.....	19.60

AMARRAGE

Par pied

Par nuit (comprend l'amarrage de jour).....	0,90
Saisonnier, pour la nuit	9,80
Saisonnier (commercial), pour la nuit	19,60

PRE-SEASON PACKAGE (END OF NAVIGATION TO MARCH 31)

Per Foot

Transit Permit (includes one free overnight mooring permit).....	4.65
Six-day Lockage Permit (includes one overnight mooring permit).....	5.05
Season Lockage Permit and Season Mooring Permit (includes a 10% discount off the price of the mooring permit).....	17.60

FORFAIT D'AVANT-SAISON (DE LA FIN DE LA NAVIGATION JUSQU'AU 31 MARS)

Par pied

Permis de transit (y compris une nuit d'amarrage gratuit)	4,65
Permis d'éclusage de six jours (y compris une nuit d'amarrage).....	5,05
Permis d'éclusage saisonnier et permis d'amarrage pour la saison (comprend un rabais de 10 % à l'achat d'un permis d'amarrage).....	17,60

ELECTRIC POWER HOOK-UP

Type

Per Vessel, per night.....	9.80
----------------------------	------

Available at select locations.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

Type

Par bateau, par nuit	9,80
----------------------------	------

Disponible à certains endroits.

PARKING

Type	
Per Hour	1.00
Per Day.....	4.00

*Available at select locations.***Burleigh Falls**

Seasonal, non-reserved	63.70
Seasonal, reserved	98.10

BRIDGE SWING

Type	
Per Swing (Brighton Road)	4.90
Per Season (Brighton Road)	53.90

ACTIVITY

Type	
Transportation of Dangerous Goods on a Canal	262.50
Individual Private-use Repair or New Work	52.50
Commercial or Multi-user Repair or New Work at Existing Site	105.00
Commercial or Multi-user New Work at New Site	262.50
Organized Event for Profit	210.00
Organized Event for Non-profit Charity (for the navigation season)	Free
Takeoff, Land, Moor an Aircraft in a Canal (for the navigation season)	105.00
Discharge Fireworks in a Canal	52.50
Winter a Vessel in a Canal (per metre of length)	80.40
Lie up a Vessel in a Canal (per day for each metre of length)	10.50

BUSINESS

Planning Proposals/Applications	
Official Plan Amendment	147.20
Zoning Bylaw Amendment and Minor Variance Application	98.10
Severance (per new lot/lot addition)	98.10
Site Plan	147.20
Plan of Subdivision (per lot, developable block, and shoreline open space/park block) — \$247.65 minimum, \$4,953.25 maximum fee	49.00
Plan of Subdivision (per revised plan where recirculation is required)	245.30
Plan of Condominium (per unit — residential, commercial, industrial)	24.50
Plan of Condominium (per revised plan, where recirculation is required)	98.10
Pre-submission Consultation (per request with written report but no site inspection)	49.00
Pre-submission Consultation (per request with written report and site inspection)	73.60

COMMERCIAL WATER LOTS

Primary	
Annual	147.20
0–15 metres, per metre	1.25
16–30 metres, per metre	1.85
31–45 metres, per metre	2.55
46–60 metres, per metre	3.20
61–75 metres, per metre	3.85
76–90 metres, per metre	4.50
91 metres and up, per metre	5.10

STATIONNEMENT

Type	
Par heure	1,00
Par jour	4,00

*Disponible à certains endroits.***Burleigh Falls**

Saisonnier, sans réservation	63,70
Saisonnier, avec réservation	98,10

ROTATION DU PONT

Type	
Par rotation (Brighton Road)	4,90
Par saison (Brighton Road)	53,90

ACTIVITÉS

Type	
Transport de matières dangereuses sur un canal	262,50
Réparation individuelle ou nouveaux travaux	52,50
Réparation commerciale ou pour plusieurs utilisateurs ou nouvelle réparation à un emplacement existant	105,00
Nouvelle réparation commerciale ou pour plusieurs utilisateurs à un nouvel emplacement	262,50
Activité organisée pour un organisme à but lucratif	210,00
Activité organisée pour un organisme de charité (pour la saison de navigation)	Gratuit
Faire décoller et amerrir un aéronef sur un canal et l'amarrer (pour la saison de navigation)	105,00
Décharge de pièces pyrotechniques dans un canal	52,50
Hiverner une embarcation sur un canal (par mètre de longueur)	80,40
Amarrer une embarcation dans un canal (par jour pour chaque mètre de longueur)	10,50

COMMERCE

Planification — propositions/demandes	
Modification d'un plan officiel	147,20
Modification d'un règlement de zonage et application d'une dérogation	98,10
Séparation (par nouveau lot/ajout de lot)	98,10
Plan d'aménagement	147,20
Plan de subdivision (par lot, îlot à bâtir et espace libre sur le rivage/îlot de parc) — droits minimums de 247,65 \$ et maximums de 4 953,25 \$	49,00
Plan de subdivision (par plan révisé, lorsque la recirculation est nécessaire)	245,30
Plan de copropriété (par unité — résidentiel, commercial, industriel)	24,50
Plan de copropriété (par plan révisé, lorsque la recirculation est nécessaire)	98,10
Consultation pré-présentation (par demande, avec rapport écrit mais sans inspection)	49,00
Consultation pré-présentation (par demande, avec rapport écrit et inspection du lieu)	73,60

PLANS D'EAU COMMERCIAUX

Primaire	
Annuel	147,20
De 0 à 15 mètres, par mètre	1,25
De 16 à 30 mètres, par mètre	1,85
De 31 à 45 mètres, par mètre	2,55
De 46 à 60 mètres, par mètre	3,20
De 61 à 75 mètres, par mètre	3,85
De 76 à 90 mètres, par mètre	4,50
De 91 mètres et plus, par mètre	5,10

Secondary

0-15 metres, per metre	0.60
16-30 metres, per metre	0.90
31-45 metres, per metre	1.25
46-60 metres, per metre	1.55
61-75 metres, per metre	1.90
76-90 metres, per metre	2.20
91 metres and up, per metre.....	2.55

Secondaire

De 0 à 15 mètres, par mètre.....	0,60
De 16 à 30 mètres, par mètre.....	0,90
De 31 à 45 mètres, par mètre.....	1,25
De 46 à 60 mètres, par mètre.....	1,55
De 61 à 75 mètres, par mètre.....	1,90
De 76 à 90 mètres, par mètre.....	2,20
De 91 mètres et plus, par mètre.....	2,55

**TUKTUT NOGAIT NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL TUKTUT NOGAIT**

July 9, 2010

9 juillet 2010

**NORTHERN PARK
BACKCOUNTRY
EXCURSION/CAMPING****Per Person**

Daily.....	24.50
Annual.....	147.20

*Valid in all national parks in Nunavut,
the Northwest Territories and the Yukon
Territory except Kluane and Wood Buffalo.*

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**Guiding**

Each Guide	7.80
------------------	------

Outfitter

Non-resident Outfitter.....	196.20
-----------------------------	--------

Other Business Licences

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

**EXCURSION DANS
L'ARRIÈRE-PAYS DES
PARCS DU NORD/CAMPING****Par personne**

Par jour	24,50
Annuel	147,20

*Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut,
des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf
les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.*

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

**PERMIS COMMERCIAUX
(ANNUELS)****Service de guide**

Chaque guide	7,80
--------------------	------

Pourvoirie

Pourvoyeur non résident	196,20
-------------------------------	--------

Autres permis commerciaux

Chaque commerce.....	58,80
----------------------	-------

**UKKUSIKSALIK NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DU UKKUSIKSALIK**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

No Entry Fee is Presently Applicable	Free	Aucun droit d'entrée n'est présentement applicable	Gratuit
--	------	---	---------

ENTRÉE**Par jour**

Aucun droit d'entrée n'est présentement applicable	Gratuit
---	---------

**VUNTUT NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL VUNTUT**

July 9, 2010

9 juillet 2010

**NORTHERN PARK
BACKCOUNTRY
EXCURSION/CAMPING****Per Person**

Daily.....	24.50
Annual.....	147.20

*Valid in all national parks in Nunavut,
the Northwest Territories and the Yukon
Territory except Kluane and Wood Buffalo.*

**EXCURSION DANS
L'ARRIÈRE-PAYS DES
PARCS DU NORD/CAMPING****Par personne**

Par jour	24,50
Annuel	147,20

*Valide dans tous les parcs nationaux du Nunavut,
des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, sauf
les parcs nationaux Kluane et Wood Buffalo.*

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)

Guiding	
Each Guide.....	7.80
Outfitter	
Non-resident Outfitter.....	196.20
Other Business Licences	
Day Use Guided Service.....	58.80
Air Access.....	58.80

**PERMIS COMMERCIAUX
(ANNUELS)**

Service de guide	
Chaque guide	7,80
Pourvoirie	
Pourvoyeur non résident	196,20
Autres permis commerciaux	
Service guidé de jour.....	58,80
Transport aérien	58,80

**WAPUSK NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL WAPUSK**

July 9, 2010

9 juillet 2010

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS**

Guided Walks or Special Interpretive Programs	
Per Person.....	7.80
Other Programs	
Manitoba North Interpretation Services Package, per person.....	19.60

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE**

Promenades guidées ou programmes spéciaux d'interprétation	
Par personne.....	7,80
Autres programmes	
Forfait de services d'interprétation — Nord du Manitoba, par personne.....	19,60

**WATERTON LAKES NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL DES LACS-WATERTON**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Daily	
Adult	7.80
Senior	6.80
Youth.....	3.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	6.80
School Groups, per student.....	2.90
School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	3.90

Daily — Shoulder Season	
* Adult.....	5.80
* Senior	4.90
* Youth.....	2.90
* Family/Group	14.70
* Commercial Group, per person.....	4.90
* School Groups, per student.....	1.90
* School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program, per student	2.90

ENTRÉE

Par jour	
Adulte	7,80
Aîné	6,80
Jeune.....	3,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	6,80
Groupes scolaires, par étudiant	2,90
Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant.....	3,90

Par jour — saison intermédiaire	
* Adulte	5,80
* Aîné	4,90
* Jeune	2,90
* Famille/groupe	14,70
* Groupe commercial, par personne.....	4,90
* Groupes scolaires, par étudiant.....	1,90
* Groupes scolaires, entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine, par étudiant	2,90

Annual Early Bird

Adult	31.40
Senior	27.40
Youth.....	15.70
Family/Group	78.50

*January 1 to April 30.***Annuel (lèvre-tôt)**

Adulte	31,40
Aîné	27,40
Jeune	15,70
Famille/groupe	78,50

*Du 1^{er} janvier au 30 avril.***Annual**

Adult	39.20
Senior	34.30
Youth.....	19.60
Family/Group	98.10

Annuel

Adulte	39,20
Aîné	34,30
Jeune	19,60
Famille/groupe	98,10

CAMPING**One Night**

Townsite — Water, sewer, and electrical	38,20
* Townsite — Electricity (high occupancy rate)	32,30
Townsite — Unserved with washroom building having toilets and showers.....	27,40
Townsite — Walk-in — Unserved with washroom building having toilets only	22,50
Crandell — Unserved with washroom building having toilets only	21,50
Belly River — Primitive.....	15,70

Diverse Accommodation

* Townsite — Teepee experience (high occupancy rate), per night	55,00
* Townsite — Cabin experience (high occupancy rate), per night	70,00

Group Camping — One Night

Belly River, no showers, per person	4,90
---	------

CAMPING SERVICES**Fireplace Permit**

Per Day.....	8,80
--------------	------

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**Per Permit**

Overnight, per person	9,80
Season, per person	68,70
Reservation.....	11,70

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9,80
Annual.....	34,30

Youths under 16 years of age do not require a fishing permit when accompanied by an adult with a valid permit.

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73,60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49,00
---	-------

AMBULANCE SERVICES**Type**

Basic Rate.....	207,00
Kilometre Charge, per kilometre	2,75

CEMETERY FEES**Grave Certificates**

Per Square Foot of Grave (for plots surveyed using imperial measurement standards).....	5,90
Per Square Metre of Grave (for plots surveyed using the International System of Measurement standards).....	66,85

Burials — Opening and Closing a Grave (weekdays from 8:30 a.m. to 2:30 p.m., excluding holidays)

For a Deceased Person More than One Year of Age.....	99,05
--	-------

CAMPING**Une nuit**

Townsite — eau, égout et électricité	38,20
* Townsite — électricité (taux d'occupation élevé)	32,30
Townsite — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40
Townsite — accès piétonnier, non aménagé, avec toilettes seulement.....	22,50
Crandell — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Belly River — à l'état naturel	15,70

Hébergement divers

* Townsite — expérience « tipi » (taux d'occupation élevé), par nuitée	55,00
* Townsite — expérience « cabane en bois rond » (taux d'occupation élevé), par nuitée	70,00

Camping de groupe — une nuit

Belly River, sans douches, par personne	4,90
---	------

SERVICES DE CAMPING**Permis de foyer**

Par jour	8,80
----------------	------

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**Par permis**

Toute la nuit, par personne.....	9,80
Saison, par personne	68,70
Réservation	11,70

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

Les jeunes de moins de 16 ans ne requièrent pas de permis lorsqu'ils sont accompagnés d'un adulte avec un permis valide.

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
---	-------

SERVICES D'AMBULANCE**Type**

Tarif de base	207,00
Frais au kilomètre, par kilomètre.....	2,75

DROITS DE CIMETIÈRE**Certificat de possession d'une tombe**

Par pied carré d'une tombe (pour un lot arpenté en fonction du système impérial de mesures)	5,90
Par mètre Carré d'une tombe (pour un lot arpenté en fonction du système international de mesures)	66,85

Inhumation — creusage et comblement de la fosse (entre 8 h 30 et 14 h 30 en semaine, sauf les jours fériés)

Si le défunt était âgé de plus d'un an	99,05
--	-------

For a Deceased Person Less than One Year of Age.....	14.85	Si le défunt était âgé d'au plus un an	14.85
For the Burial of Ashes.....	14.85	Pour l'inhumation de cendres.....	14.85
Burials — Opening and Closing a Grave (for times other than those noted above)			
For a Deceased Person More than One Year of Age.....	198.10	Si le défunt était âgé de plus d'un an	198,10
For a Deceased Person Less than One Year of Age.....	113.90	Si le défunt était âgé d'au plus un an	113,90
For the Burial of Ashes.....	54.45	Pour l'inhumation de cendres.....	54,45
Exhumations — Opening and Closing a Grave			
For Human Remains.....	742.90	Pour un cadavre	742,90
For Ashes	39.60	Pour des cendres	39,60
DOMESTIC ANIMALS			
Boarding			
Cats (plus \$9.90 per day).....	34.30	Chats (plus 9,90 \$ par jour).....	34,30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30	Chiens (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30
Horses (plus \$24.75 per day)	34.30	Chevaux (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Other Domestic Animals — More than 25 kg (plus \$24.75 per day).....	34.30	Autres animaux domestiques — plus de 25 kg (plus 24,75 \$ par jour).....	34,30
Other Domestic Animals — 25 kg or less (plus \$14.85 per day).....	34.30	Autres animaux domestiques — 25 kg ou moins (plus 14,85 \$ par jour).....	34,30
Dog and Cat Licences			
Spayed or Neutered Animal (dog or cat)	19.60	Permis pour les chiens et les chats	
Unneutered Male (dog or cat).....	29.40	Animal castré ou opéré (chien ou chat)	19,60
Unspayed Female Cat.....	58.80	Mâle non castré (chien ou chat)	29,40
Unspayed Female Dog.....	122.60	Chatte non opérée	58,80
Chienne non opérée.....		Chienne non opérée.....	122,60
BUSINESS LICENCES (ANNUAL)			
Alcohol, Sale of			
Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3%	Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels).....	3 %
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2%	Bière seulement (% des achats bruts annuels).....	2 %
Automatic Machine			
Each Business.....	58.80	Machine automatique	
Chaque commerce.....		Chaque commerce.....	58,80
Contracting (general) by a			
Resident Contractor.....	58.80	Travaux à contrat (général) par un entrepreneur résident	58,80
Non-resident Contractor	98.10	Entrepreneur non résident	98,10
General Merchandising			
Each Business.....	294.40	Fournitures de tout genre	
Chaque commerce.....		Chaque commerce.....	294,40
Grocery Store			
Each Store	58.80	Épicerie	
Chaque magasin.....		Chaque magasin.....	58,80
Guiding			
Each Guide	7.80	Service de guide	
Chaque guide		Chaque guide	7,80
News Stand			
Each News Stand.....	7.80	Kiosque à journaux	
Chaque kiosque à journaux		Chaque kiosque à journaux	7,80
Novelty Shop			
Each Shop.....	58.80	Boutique d'articles de fantaisie	
Chaque boutique		Chaque boutique	58,80
Outfitter			
Resident Outfitter	39.20	Pourvoirie	
Non-resident Outfitter.....	196.20	Pourvoyeur résident	39,20
Pourvoyeur non résident		Pourvoyeur non résident	196,20
Pump			
Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station.....	39.20	Pompe	
Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service		Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service	39,20

Restaurant		Restaurant	
Each Restaurant.....	98,10	Chaque restaurant.....	98,10
Retail Sales Business		Établissement de vente au détail	
Resident Applicant	58,80	Demandeur résident	58,80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer	196,20	Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	196,20
Non-resident Agent of an Insurer	78,50	Agent non résident d'un assureur.....	78,50
Tour Business, Bus Service or Motor Vehicle Rental		Location pour circuit d'affaires, autocar ou véhicule motorisé	
Each Business.....	44,10	Chaque commerce.....	44,10
Trades		Métiers	
Each Tradesperson.....	7,80	Chaque personne de métier	7,80
Visitor Accommodation		Logement pour les visiteurs	
Each Hotel or Motel	98,10	Chaque hôtel ou motel	98,10
Boarding House.....	58,80	Pension	58,80
Private Home Providing Accommodation for up to Four Visitors.....	12,70	Maison privée offrant les services d'hébergement pour quatre visiteurs ou moins	12,70
Other Business Licences		Autres permis commerciaux	
Each Business.....	58,80	Chaque commerce.....	58,80
BUSINESS LICENCES (SUMMER)		PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)	
General Merchandising		Fournitures de tout genre	
Each Business.....	235,50	Chaque commerce.....	235,50
Novelty Shop		Boutique d'articles de fantaisie	
Each Shop.....	39,20	Chaque boutique	39,20
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>		<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux aux droits annuels.</i>	

WOOD BUFFALO NATIONAL PARK/ PARC NATIONAL WOOD BUFFALO

July 9, 2010

9 juillet 2010

CAMPING**One Night**

Pine Lake — Primitive 15,70

CAMPING SERVICES**Firewood**

Per Bundle..... 6,80

**BACKCOUNTRY USE AND
CAMPING****Type**Overnight, per person 9,80
Season, per person 68,70**FACILITY RENTAL****Reservation**Kettle Point Cabin, per group
(non-refundable)..... 39,20**Per Person**Kettle Point Cabin 4,90
Pine Lake Theatre (2.5 hours)..... 9,80
Fort Smith Visitor Centre (2.5 hours) 4,90
Fort Chipewyan Visitor Centre
(2.5 hours)..... 4,90**CAMPING****Une nuit**

Lac Pine — à l'état naturel..... 15,70

SERVICES DE CAMPING**Bois à brûler**

Par fagot..... 6,80

**UTILISATION DE
L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING****Type**Toute la nuit, par personne 9,80
Pour la saison, par personne 68,70**LOCATION D'INSTALLATIONS****Réservation**Maisonnette Kettle Point, par groupe (non
remboursable) 39,20**Par personne**Maisonnette Kettle Point 4,90
Théâtre du lac Pine (2,5 heures) 9,80
Centre d'accueil de Fort Smith (2,5 heures) 4,90
Centre d'accueil de Fort Chipewyan
(2,5 heures) 4,90

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Off the Shelf Programs, per group**

Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-----------------------------------	-------

Custom Programs, per group

Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
---	-------

Education Program

* Adult Educational Group.....	11.70
--------------------------------	-------

Base Tour

* Per Person.....	1.90
-------------------	------

Salt Plains Program

Per Person.....	13.70
-----------------	-------

Salt River Karst Program

Per Person.....	13.70
-----------------	-------

Grosbeak Lake Program

Per Person.....	13.70
-----------------	-------

Guided Tour — Salt Plains

Commercial Group, per person.....	11.70
-----------------------------------	-------

Guided Tour — Salt River Karst

Commercial Group, per person.....	11.70
-----------------------------------	-------

Guided Tour — Grosbeak Lake

Commercial Group, per person.....	11.70
-----------------------------------	-------

SNOW PLOWING**Trappers' Cabins**

Per Half Kilometre	34.30
--------------------------	-------

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Programme standard, par groupe**

Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme.....	49,00
--	-------

Programme d'éducation

* Groupe scolaire adulte.....	11,70
-------------------------------	-------

Visite de base

* Par personne.....	1,90
---------------------	------

Programme des plaines salées

Par personne.....	13,70
-------------------	-------

Programme géologique (karst) — rivière Salt

Par personne.....	13,70
-------------------	-------

Programme — lac Grosbeak

Par personne.....	13,70
-------------------	-------

Visite guidée — Plaines salées

Groupe commercial, par personne.....	11,70
--------------------------------------	-------

Visite guidée — Karst de la rivière Salt

Groupe commercial, par personne.....	11,70
--------------------------------------	-------

Visite guidée — Lac Grosbeak

Groupe commercial, par personne.....	11,70
--------------------------------------	-------

ACCÈS DÉNEIGEMENT**Cabanes des trappeurs**

Par demi-kilomètre.....	34,30
-------------------------	-------

**WOODSIDE NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL WOODSIDE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	3.90
Senior	3.40
Youth.....	1.90
Family/Group	9.80
Commercial Group, per person.....	3.40

Seasonal

Adult	9.80
Senior	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group	24.50

FACILITY RENTAL**Per Person**

Wedding Ceremonies	3.90
--------------------------	------

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	3,90
Aîné	3,40
Jeune	1,90
Famille/groupe	9,80
Groupe commercial, par personne.....	3,40

Saisonnier

Adulte	9,80
Aîné	8,55
Jeune	4,90
Famille/groupe	24,50

LOCATION D'INSTALLATIONS**Par personne**

Cérémonies de mariage.....	3,90
----------------------------	------

SITE AND FACILITY USE**Special Activities**

* Professional Photography —	
Pre-booked, per session.....	100.00
* Professional Photography —	
Not booked, per session.....	125.00

Rental

* Basement Meeting Space (daytime), per hour	98.10
* Basement Meeting Space (evening), per hour	490.60
* Grounds	750.00

Optional Support Services (daily)

* Electrical Hook-up.....	25.00
* Each Extra Staff Member, per hour	50.00

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Enhanced Program**

* Per Person.....	14.70
<i>Includes entry.</i>	

Off the Shelf Programs, per group

* Per Hour of Program Delivery.....	73.60
-------------------------------------	-------

Custom Programs, per group

* Per Hour of Program Development and Program Delivery.....	49.00
--	-------

Special Program

* Per Person.....	9.80
-------------------	------

Tour and Tea

* Per Person.....	9.80
-------------------	------

Candlelit Tour

* Per Person.....	7.80
-------------------	------

Feature Event

* Per Person.....	7.80
-------------------	------

Education Program

Per Person.....	3.90
-----------------	------

**UTILISATION DES
EMPLACEMENTS ET DES
INSTALLATIONS****Activités spéciales**

* Photographie professionnelle — avec réservation, par session	100,00
* Photographie professionnelle — sans réservation, par session.....	125,00

Location

* Espace de rencontre au sous-sol (jour), tarif horaire.....	98,10
* Espace de rencontre au sous-sol (soir), tarif horaire.....	490,60
* Terrain	750,00

Services de soutien facultatifs (par jour)

* Électricité.....	25,00
* Chaque employé supplémentaire, tarif horaire.....	50,00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Programme amélioré**

* Par personne.....	14,70
<i>Inclut l'entrée.</i>	

Programme standard, par groupe

* Tarif horaire de prestation de programme	73,60
--	-------

Programme personnalisé, par groupe

* Tarif horaire d'élaboration et de prestation de programme	49,00
--	-------

Programme spécial

* Par personne.....	9,80
---------------------	------

Visite et thé

* Par personne.....	9,80
---------------------	------

Visite guidée à la lueur des chandelles

* Par personne.....	7,80
---------------------	------

Événement principal

* Par personne.....	7,80
---------------------	------

Programme d'éducation

Par personne.....	3,90
-------------------	------

**YOHO NATIONAL PARK/
PARC NATIONAL YOHO**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	9.80
Senior	8.30
Youth.....	4.90
Family/Group	19.60
Commercial Group, per person.....	8.30
School Groups, per student.....	3.90

CAMPING**One Night**

Hoodoo Creek — Unserviced with washroom building having toilets only	21.50
Kicking Horse — Unserviced with washroom building having toilets and showers.....	27.40

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	9,80
Aîné	8,30
Jeune	4,90
Famille/groupe	19,60
Groupe commercial, par personne.....	8,30
Groupes scolaires, par étudiant	3,90

CAMPING**Une nuit**

Ruisseau Hoodoo — non aménagé, avec toilettes seulement	21,50
Kicking Horse — non aménagé, avec toilettes et douches	27,40

Takakkaw Falls, walk-in —	
Primitive.....	17.60
Monarch, walk-in — Primitive	17.60

CAMPING SERVICES**Type**

Fire Permit, per day	8.80
Campsites Day Use	
Permit.....	8.80

Dump Station.....	8.80
-------------------	------

BACKCOUNTRY USE AND CAMPING**Per Permit**

Overnight, per person	9.80
Season, per person	68.70
Reservation.....	11.70
Grazing Permit, per horse, per day	1.90
Grazing Permit, per horse, per month	24.50

Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.

FISHING**Per Permit**

Daily.....	9.80
Annual.....	34.30

Valid at Banff, Jasper, Kootenay and Yoho national parks.

HERITAGE PRESENTATION SPECIAL PROGRAMS**Guided Hikes**

* Mt. Stephen Fossil Beds — Adult	55.00
* Mt. Stephen Fossil Beds — Senior	46.75
* Mt. Stephen Fossil Beds — Youth.....	27.50
* Walcott Quarry — Adult	70.00
* Walcott Quarry — Senior.....	59.50
* Walcott Quarry — Youth	35.00

Guided Hikes (bulk purchases of 12 or more)

* Mt. Stephen Fossil Beds — Adult	49.50
* Mt. Stephen Fossil Beds — Senior	42.10
* Mt. Stephen Fossil Beds — Youth.....	24.75
* Walcott Quarry — Adult.....	63.00
* Walcott Quarry — Senior	53.55
* Walcott Quarry — Youth	31.50

World Heritage Interpretive Theatre

Per Person.....	11.70
Per Performance	981.30
School Groups, per performance	588.70

PUBLIC TRANSIT**To Lake O'Hara Area and Return**

Adult	14.70
Youth.....	7.30

Chutes Takakkaw, accès piétonnier —	
à l'état naturel	17,60
Monarch, accès piétonnier — à l'état naturel	17,60

SERVICES DE CAMPING**Type**

Permis de feu, par jour	8,80
Terrain de camping, permis d'utilisation de jour.....	8,80
Poste de vidange	8,80

UTILISATION DE L'ARRIÈRE-PAYS ET CAMPING**Par permis**

Toute la nuit, par personne.....	9,80
Pour la saison, par personne.....	68,70
Réservation	11,70
Permis de pâturage, par cheval, par jour.....	1,90
Permis de pâturage, par cheval, par mois	24,50

Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.

PÊCHE**Par permis**

Par jour	9,80
Annuel	34,30

Valide dans les parcs nationaux de Banff, de Jasper, de Kootenay et de Yoho.

PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE EN VALEUR DU PATRIMOINE**Randonnées guidées**

* Dépôts fossilifères du mont Stephen — adulte....	55,00
* Dépôts fossilifères du mont Stephen — aîné.....	46,75
* Dépôts fossilifères du mont Stephen — jeune....	27,50
* Carrière Walcott — adulte	70,00
* Carrière Walcott — aîné	59,50
* Carrière Walcott — jeune	35,00

Randonnées guidées (achat en lot de 12 et plus)

* Dépôts fossilifères du mont Stephen — adulte....	49,50
* Dépôts fossilifères du mont Stephen — aîné.....	42,10
* Dépôts fossilifères du mont Stephen — jeune....	24,75
* Carrière Walcott — adulte	63,00
* Carrière Walcott — aîné	53,55
* Carrière Walcott — jeune	31,50

Théâtre d'interprétation lié au patrimoine mondial

Par personne.....	11,70
Par représentation.....	981,30
Groupes scolaires, par représentation	588,70

TRANSPORT EN COMMUN**Vers le lac O'Hara et retour**

Adulte	14,70
Jeune	7,30

CEMETERY FEES**Grave Certificates**

Per Square Foot of Grave (for plots surveyed using imperial measurement standards)	5.90
Per Square Metre of Grave (for plots surveyed using the International System of Measurement standards)	66.85

Burials — Opening and Closing a Grave (weekdays from 8:30 a.m. to 2:30 p.m., excluding holidays)

For a Deceased Person More than One Year of Age.....	99.05
For a Deceased Person Less than One Year of Age.....	14.85
For the Burial of Ashes.....	14.85

Burials — Opening and Closing a Grave (for times other than those noted above)

For a Deceased Person More than One Year of Age.....	198.10
For a Deceased Person Less than One Year of Age.....	113.90
For the Burial of Ashes.....	54.45

Exhumations — Opening and Closing a Grave

For Human Remains.....	742.90
For Ashes	39.60

DOMESTIC ANIMALS**Boarding**

Cats (plus \$9.90 per day).....	34.30
Dogs (plus \$14.85 per day).....	34.30
Horses (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — More than 25 kg (plus \$24.75 per day).....	34.30
Other Domestic Animals — 25 kg or less (plus \$14.85 per day).....	34.30

Dog and Cat Licences

Spayed or Neutered Animal (dog or cat)	19.60
Unneutered Male (dog or cat)	29.40
Unspayed Female Cat.....	58.80
Unspayed Female Dog.....	122.60

BUSINESS LICENCES (ANNUAL)**Alcohol, Sale of**

Spirits and Wine (% of the gross value purchased annually).....	3 %
Beer Only (% of the gross value purchased annually).....	2 %

Automatic Machine

Each Business.....	58.80
--------------------	-------

Contracting (general) by a

Resident Contractor	58.80
Non-resident Contractor	98.10

Dealership Operated by a

Coal, Wood, Fuel Oil, Liquefied Petroleum Gas, Gasoline, Petroleum Products and Ice Dealer	98.10
--	-------

Garage or Service Station

Each Garage/Station	137.30
---------------------------	--------

General Merchandising

Each Business.....	294.40
--------------------	--------

DROITS DE CIMETIÈRE**Certificat de possession d'une tombe**

Par pied carré d'une tombe (pour un lot arpenté en fonction du système impérial de mesures)	5,90
Par mètre carré d'une tombe (pour un lot arpenté en fonction du système international de mesures)	66,85

Inhumation — creusage et comblement de la fosse (entre 8 h 30 et 14 h 30 en semaine, sauf les jours fériés)

Si le défunt était âgé de plus d'un an	99,05
Si le défunt était âgé d'au plus un an	14,85
Pour l'inhumation de cendres	14,85

Inhumation — creusage et comblement de la fosse (aux heures autres que celles indiquées ci-dessus)

Si le défunt était âgé de plus d'un an	198,10
Si le défunt était âgé d'au plus un an	113,90
Pour l'inhumation de cendres	54,45

Exhumations — creusage et comblement de la fosse

Pour un cadavre	742,90
Pour des cendres	39,60

ANIMAUX DOMESTIQUES**Garde**

Chats (plus 9,90 \$ par jour)	34,30
Chiens (plus 14,85 \$ par jour)	34,30
Chevaux (plus 24,75 \$ par jour)	34,30
Autres animaux domestiques — plus de 25 kg (plus 24,75 \$ par jour)	34,30
Autres animaux domestiques — 25 kg ou moins (plus 14,85 \$ par jour)	34,30

Permis pour les chiens et les chats

Animal castré ou opéré (chien ou chat)	19,60
Mâle non castré (chien ou chat)	29,40
Chatte non opérée	58,80
Chiienne non opérée	122,60

PERMIS COMMERCIAUX (ANNUELS)**Alcool, vente d'**

Spiritueux et vins (% des achats bruts annuels)	3 %
Bière seulement (% des achats bruts annuels)	2 %

Machine automatique

Chaque commerce	58,80
-----------------------	-------

Travaux à contrat (général) par un

Entrepreneur résident	58,80
Entrepreneur non résident	98,10

Concession exploitée par un

Vendeur de charbon, de bois, de mazout, de propane, d'essence, de produits pétroliers et de glace	98,10
---	-------

Garage ou station-service

Chaque garage/poste d'essence	137,30
-------------------------------------	--------

Fournitures de tout genre

Chaque commerce	294,40
-----------------------	--------

Grocery Store		Épicerie	
Each Store	58.80	Chaque magasin.....	58,80
Guiding		Service de guide	
Each Guide	7.80	Chaque guide	7,80
Milk Bar or Confectionery		Bar laitier ou confiserie	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
News Stand		Kiosque à journaux	
Each News Stand.....	7.80	Chaque kiosque à journaux	7,80
Novelty Shop		Boutique d'articles de fantaisie	
Each Shop.....	58.80	Chaque boutique	58,80
Outfitter		Pourvoirie	
Resident Outfitter	39.20	Pourvoyeur résident	39,20
Non-resident Outfitter.....	196.20	Pourvoyeur non résident	196,20
Pump		Pompe	
Each Single Pump or Each Unit of a Multiple Pump Operated Elsewhere than at a Service Station	39.20	Chaque pompe ou chaque unité d'une pompe multiple exploitée ailleurs que dans une station-service	39,20
Restaurant		Restaurant	
Each Restaurant.....	98.10	Chaque restaurant.....	98,10
Retail Sales Business		Établissement de vente au détail	
Resident Applicant	58.80	Demandeur résident	58,80
Non-resident Applicant Other than Agent of an Insurer	196.20	Demandeur non résident autre que l'agent d'un assureur.....	196,20
Non-resident Agent of an Insurer	78.50	Agent non résident d'un assureur.....	78,50
Sporting Goods		Équipement de sport	
Each Business.....	98.10	Chaque commerce.....	98,10
Television Antenna System		Antenne collective de télévision	
Community Antenna System.....	196.20	Antenne collective	196,20
Trades		Métiers	
Each Tradesperson.....	7.80	Chaque personne de métier	7,80
Visitor Accommodation		Logement pour les visiteurs	
Each Hotel or Motel	98.10	Chaque hôtel ou motel	98,10
Boarding House.....	58.80	Pension	58,80
Private Home Providing Accommodation for up to Four Visitors.....	12.70	Maison privée offrant les services d'hébergement pour quatre visiteurs ou moins	12,70
Other Business Licences		Autres permis commerciaux	
Each Business.....	58.80	Chaque commerce.....	58,80
BUSINESS LICENCES (SUMMER)			
Garage or Service Station		PERMIS COMMERCIAUX (ÉTÉ)	
Each Garage/Station	98.10	Garage ou station-service	
General Merchandising		Chaque garage/poste d'essence	98,10
Each Business.....	235.50	Fournitures de tout genre	
Grocery Store		Chaque commerce.....	235,50
Each Store	39.20	Épicerie	
Milk Bar or Confectionery		Chaque magasin.....	39,20
Each Business.....	39.20	Bar laitier ou confiserie	
Restaurant		Chaque commerce.....	39,20
Each Restaurant.....	58.80	Restaurant	
Sporting Goods		Chaque restaurant.....	58,80
Each Business.....	78.50	Équipement de sport	
<i>Unless otherwise specified, in season/summer fees are equal to the annual fee.</i>			
<i>Sauf indication contraire, les droits en saison/saison estivale sont égaux aux droits annuels.</i>			

TIMBER PERMIT**Per Permit**

Per Person..... 49.00

PERMIS DE COUPE**Par permis**

Par personne..... 49,00

**YORK FACTORY NATIONAL HISTORIC SITE/
LIEU HISTORIQUE NATIONAL YORK FACTORY**

July 9, 2010

9 juillet 2010

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Guided Walks or Special Interpretive
Programs**

Per Person..... 7.80

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Promenades guidées ou programmes spéciaux
d'interprétation**

Par personne..... 7,80

Other ProgramsManitoba North Interpretation Services Package,
per person..... 19.60**Autres programmes**Forfait de services d'interprétation — Nord du
Manitoba, par personne..... 19,60**MULTI-PARK PASSES/
LAISSEZ-PASSER MULTIPARC****ATLANTIC CANADA PASSPORT/
PASSEPORT DU CANADA ATLANTIQUE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

**HERITAGE PRESENTATION
SPECIAL PROGRAMS****Type*** A Booklet Showcasing Atlantic
Canada's National Parks and National
Historic Sites

4.00

**PROGRAMMES SPÉCIAUX, MISE
EN VALEUR DU PATRIMOINE****Type*** Un livret présentant les parcs nationaux
et les lieux historiques nationaux du
Canada atlantique.....

4,00

**CAPE BRETON HIGHLANDS MULTI-PASS/
LAISSEZ-PASSER COMBINÉ POUR LES HAUTES-TERRES-DU-CAP-BRETON**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Seasonal**

* Adult.....	49.80
* Senior	42.45
* Youth.....	24.90
* Family/Group	124.95

*Valid at Alexander Graham Bell NHS,
Fortress of Louisbourg NHS, and Cape Breton
Highlands NP.*

ENTRÉE**Saisonnier**

* Adulte	49,80
* Aîné	42,45
* Jeune	24,90
* Famille/groupe	124,95

*Valide au LHN Alexander-Graham-Bell, au
LHN de la Forteresse-de-Louisbourg et
au PN des Hautes-Terres-du-Cap-Breton.*

**DUAL ENTRY PASS TO FORT WELLINGTON AND BATTLE OF THE WINDMILL/
DROIT D'ENTRÉE POUR LES DEUX FORT-WELLINGTON ET BATAILLE-DU-MOULIN-À-VENT**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	4.90
Senior	3.65
Youth.....	2.65
Family/Group	12.20

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	4,90
Aîné	3,65
Jeune	2,65
Famille/groupe	12,20

**DUAL ENTRY PASS TO GULF OF GEORGIA CANNERY AND FORT LANGLEY/
DROIT D'ENTRÉE POUR LES DEUX GULF OF GEORGIA CANNERY ET FORT-LANGLEY**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	11.70
Senior	9.80
Youth.....	5.80
Family/Group	29.40

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	11,70
Aîné	9,80
Jeune.....	5,80
Famille/groupe	29,40

**DUAL ENTRY PASS TO HMCS HAIDA AND CANADA MARINE DISCOVERY CENTRE/
DROIT D'ENTRÉE POUR LES DEUX NCSM HAIDA ET LE CENTRE DE DÉCOUVERTE MARINE DU CANADA**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Adult	10.05
Senior	8.55
Youth.....	4.90
Family/Group	25.00
Commercial Group, per person.....	8.55

ENTRÉE**Par jour**

Adulte	10,05
Aîné	8,55
Jeune.....	4,90
Famille/groupe	25,00
Groupe commercial, par personne.....	8,55

Seasonal

Adult	25.00
Senior	21.50
Youth.....	12.45
Family/Group	62.80

Saisonnier

Adulte	25,00
Aîné	21,50
Jeune.....	12,45
Famille/groupe	62,80

**EASTERN NEWFOUNDLAND NATIONAL HISTORIC SITES PASS/
LAISSEZ-PASSER AUX LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX POUR L'EST DE TERRE-NEUVE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Two-day Pass —
Any Two Sites**

Adult	6.30
Senior	5.40
Youth.....	3.15
Family/Group	15.70

*Valid at Cape Spear, Castle Hill,
Hawthorne Cottage, Signal Hill,
and Ryan Premises.*

ENTRÉE**Permis de deux jours —
Deux emplacements quelconques**

Adulte	6,30
Aîné	5,40
Jeune.....	3,15
Famille/groupe	15,70

*En vigueur à Cap-Spear, à Castle Hill, au
Cottage-Hawthorne, à Signal Hill
et à l'Etablissement-Ryan.*

**NATIONAL PASS/
CARTE D'ENTRÉE NATIONALE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY — ANNUAL**National Historic Sites of Canada**

Adult	53.00
Senior	45.10
Youth.....	26.50
Family/Group	106.90

*Includes entry to 78 participating national
historic sites.*

ENTRÉE — ANNUELLE**Lieux historiques nationaux du Canada**

Adulte	53,00
Aîné	45,10
Jeune.....	26,50
Famille/groupe	106,90

*Comprend le droit d'entrée pour 78 lieux
historiques nationaux participants.*

Discovery Pass

* Adult.....	67.70
* Senior	57.90
* Youth.....	33.30
* Family/Group	136.40

Includes entry to 27 participating national parks and 78 participating national historic sites.

Carte d'entrée découverte

* Adulte	67,70
* Aîné	57,90
* Jeune	33,30
* Famille/groupe	136,40

Comprend le droit d'entrée pour 27 parcs nationaux et 78 lieux historiques nationaux participants.

**P.E.I. COMBO PASS/
LAISSEZ-PASSER COMBINÉ DE L'Î.-P.-É.**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Family/Group	33.30
--------------------	-------

Includes entry to Prince Edward Island National Park and Green Gables Heritage Place.

Seven days

* Adult.....	20.00
* Senior	18.00
* Youth.....	10.00
* Family/Group	50.00

Unlimited access for seven consecutive days at the following locations: P.E.I. National Park, Green Gables Heritage Place and Port-La-Joye—Fort Amherst National Historic Site.

ENTRÉE**Par jour**

Famille/groupe	33,30
----------------------	-------

Comprend le droit d'entrée au parc national de l'Île-du-Prince-Édouard et au site patrimonial Green Gables.

Sept jours

* Adulte	20,00
* Aîné	18,00
* Jeune	10,00
* Famille/groupe	50,00

Accès illimité pour sept jours consécutifs aux endroits suivants : parc national de l'Île-du-Prince-Édouard, site patrimonial Green Gables et le lieu historique national de Port-La-Joye—Fort-Amherst.

**P.E.I. MULTI-PASS/
CARTE D'ENTRÉE UNIVERSELLE DE L'Î.-P.-É.**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Daily**

Commercial Group, per person.....	10.80
-----------------------------------	-------

Includes entry to P.E.I. National Park and Green Gables Heritage Site and Port-la-Joye—Fort Amherst National Historic Site.

ENTRÉE**Par jour**

Groupe commercial, par personne.....	10,80
--------------------------------------	-------

Comprend le droit d'entrée au parc national de l'Île-du-Prince-Édouard, au site patrimonial de la Maison Green Gables et au lieu historique national de Port-la-Joye—Fort-Amherst.

**RED RIVER CORRIDOR PASS/
LAISSEZ-PASSER POUR LE CORRIDOR RIVIÈRE ROUGE**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY**Five-day Pass**

* Adult.....	11.00
* Senior	8.80
* Youth.....	5.50
* Family/Group	25.50

Valid at Lower Fort Garry NHS, St. Andrew's Rectory NHS, The Forks NHS and Riel House NHS.

ENTRÉE**Laissez-passer de cinq jours**

* Adulte	11,00
* Aîné	8,80
* Jeune	5,50
* Famille/groupe	25,50

Valide au LHN Lower Fort Garry, au LHN du Presbytère-St. Andrew's, au LHN de La Fourche et au LHN de la Maison-Riel.

**VIKING TRAIL PASS/
LAISSEZ-PASSER POUR LE SENTIER VIKING**

July 9, 2010

9 juillet 2010

ENTRY

Weekly

Adult	44.10
Senior	35.55
Youth.....	22.00
Family/Group	88.30

Valid for seven consecutive days, this pass provides entry to Gros Morne National Park, L'Anse aux Meadows, Red Bay, and Port au Choix National Historic Sites, and the Grenfell Historic Properties provincial site.

ENTRÉE

Hebdomadaire

Adulte	44,10
Aîné	35,55
Jeune.....	22,00
Famille/groupe	88,30

Valable sept jours consécutifs, ce laissez-passer donne accès au parc national du Gros-Morne, aux lieux historiques nationaux de L'Anse aux Meadows, de Red Bay et de Port au Choix, ainsi qu'au lieu provincial des propriétés historiques Grenfell.

**FEES APPLICABLE TO ALL NATIONAL PARKS AND NATIONAL HISTORIC SITES/
DROITS APPLICABLES DANS TOUS LES PARCS NATIONAUX ET LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX**

July 9, 2010

9 juillet 2010

WATER PERMIT

Annual

For Domestic Purposes.....	24.50
For Business or Railway Water-supply Purposes	49.00

Taking of water from any watercourse or park well within a national park other than from a townsite or subdivision waterworks system.

**PERMIS POUR
L'ALIMENTATION EN EAU**

Annuel

Usage domestique	24,50
Pour affaires ou pour le chemin de fer (approvisionnement en eau)	49,00

Alimentation en eau à partir d'un cours d'eau ou d'un puits situé dans un parc national autre qu'un cours d'eau ou un puits situé dans un lotissement urbain ou dans un réseau d'aqueducs.

July 9, 2010

9 juillet 2010

REALTY DOCUMENTATION

Type

Assignment of Lease/Licence of Occupation.....	98.10
Consent to Financing Agreement.....	98.10
Renewal of Lease/Licence of Occupation.....	98.10
Surrender of Lease/Licence of Occupation	98.10
New Lease/Licence of Occupation	98.10
Permit for the Supply of Water.....	98.10
Amending Agreement.....	98.10
Letter of Undertaking	98.10
Sublease/Sublicence of Occupation	98.10
Easement	98.10
Right of Way	98.10
Court Order	98.10
Change of Name of Document Holder.....	24.50
Processing of Death Certificate	14.70
Probate of Will	14.70
Corporate Amalgamation.....	98.10

**DOCUMENTS RELATIFS AUX
BIENS IMMOBILIERS**

Type

Cession de bail/permis d'occupation	98,10
Consentement à un accord de financement.....	98,10
Renouvellement de bail/permis d'occupation.....	98,10
Résiliation de bail/permis d'occupation	98,10
Nouveau bail/permis d'occupation.....	98,10
Permis d'approvisionnement en eau.....	98,10
Accord de modification.....	98,10
Lettre d'entente	98,10
Sous-bail/sous-permis d'occupation.....	98,10
Servitude	98,10
Droit de passage	98,10
Ordonnance d'un tribunal	98,10
Nouveau détenteur d'un document.....	24,50
Traitement d'un certificat de décès	14,70
Vérification d'un testament	14,70
Fusion d'entreprises	98,10

Negotiated Agreements, up to and including 20 hours.....	490.60	Accords négociés, jusqu'à 20 heures.....	490,60
Negotiated Agreements, more than 20 hours	981.30	Accords négociés, plus de 20 heures	981,30
Land Use Permit.....	98.10	Permis d'utilisation des terres	98,10
New Site Plan Attached to a Licence of Occupation	98.10	Nouveau plan d'ensemble joint à un permis d'occupation	98,10
Revision of Site Plan Attached to a Licence of Occupation	98.10	Révision du plan d'aménagement joint à un permis d'occupation	98,10
Certified Copy of Document.....	14.70	Copie certifiée d'un document	14,70
Copy of Plan (Whiteprint).....	14.70	Copie de plan (ozalid)	14,70
Photocopies, per page	0.90	Photocopies, par page	0,90
Letter or Any Other Non-statutory Instrument.....	24.50	Lettre ou autre texte non réglementaire	24,50
Research Conducted on Behalf of the Public, per hour (one hour minimum).....	24.50	Recherche pour le compte du public, par heure (minimum d'une heure).....	24,50
File or Information Search, per hour (one hour minimum).....	24.50	Consultation de fichiers ou recherches d'information, par heure (minimum d'une heure).....	24,50
Any Other Realty Transaction Certificate or Document.....	98.10	Tout autre certificat ou document de transaction immobilière.....	98,10

NATIONAL CAMPGROUND RESERVATION SERVICE/ LE SERVICE NATIONAL DE RÉSERVATION D'EMPLACEMENTS DE CAMPING

July 9, 2010

9 juillet 2010

RESERVATION SERVICES

Applicable at Participating National Parks

Per Reservation.....	10.80
Change to a Reservation.....	8.80
Cancellation of a Reservation.....	8.80

SERVICES DE RÉSERVATION

Applicable aux parcs nationaux participants

Par réservation	10,80
Modification à une réservation.....	8,80
Annulation d'une réservation	8,80

Heritage Presentation Per Person Special Program Fees

This fee schedule has been developed for use in pricing heritage presentation special programs, primarily one-time programs or those of a short duration. These fees are based on an hourly rate that was developed and consulted on for off-the-shelf programs.

The planned level of service and anticipated average number of participants will determine which fee from the schedule should be charged when setting prices for these types of programs. Given that fees will vary from program to program based on these variables, this pricing structure, rather than the fees for individual special programs, has been published.

Droits individuels des programmes spéciaux de mise en valeur du patrimoine

Le présent barème des droits s'applique aux programmes spéciaux de mise en valeur du patrimoine, notamment aux programmes ponctuels ou de courte durée. Les droits ont été établis en fonction d'un tarif horaire fixé après consultation pour les programmes ordinaires.

Le niveau de service prévu et le nombre moyen de participants escomptés serviront à déterminer quel droit du barème devrait être perçu au moment de l'établissement du prix de ces types de programmes. Comme les droits varieront d'un programme à l'autre en fonction de ces variables, nous avons publié le barème des droits plutôt que les droits de différents programmes spéciaux.

Level of Service	Average Planned Number of Participants	July 9, 2010
Three-hour program (or a two- or three-interpreter program over one hour where the program requires multiple interpreters to be effectively delivered)	30 persons 20 persons 10 persons	\$7.30 \$10.80 \$22.00
Two-hour program (or a two-interpreter program for one hour where the program requires multiple interpreters to be effectively delivered)	30 persons 20 persons 10 persons	\$4.90 \$7.30 \$14.70
One-hour program with one interpreter	30 persons 20 persons 10 persons	\$2.40 \$3.90 \$7.30

Niveau de service	Nombre moyen prévu de participants	9 juillet 2010
Programme de trois heures (ou programme avec deux ou trois interprètes pendant une heure si plusieurs interprètes sont nécessaires pour une prestation efficace)	30 personnes 20 personnes 10 personnes	7,30 \$ 10,80 \$ 22,00 \$
Programme de deux heures (ou programme avec deux interprètes pendant une heure si plusieurs interprètes sont nécessaires pour une prestation efficace)	30 personnes 20 personnes 10 personnes	4,90 \$ 7,30 \$ 14,70 \$
Programme d'une heure avec un interprète	30 personnes 20 personnes 10 personnes	2,40 \$ 3,90 \$ 7,30 \$

Film and Photography Fees

Production Crew Size	Application Fee (per project)	Location Fee (per day)
Filming within a national park, national marine conservation area, national historic site or inside a heritage building	July 9, 2010	July 9, 2010
1–6	\$147.20	\$490.60
7–15	\$368.00	\$981.30
16–30	\$735.90	\$1,471.90
31–99	\$2,453.20	\$1,962.60
100 +	\$2,943.90	\$2,453.20

Schedule of Discounts

Project Content	Client and Percentage of Discount		
	Government	Non-profit Organization/ Student	Commercial
Scenery			
Identifiable NP, NHS, or NMCA	5%	10%	0%
Backdrop	0%	0%	0%
Communications Objectives			
High priority messages	25%	50%	15%
Informing, influencing and involving	25%	50%	15%
Primary Use			
Educational	35%	50%	15%
Tourism promotion	35%	50%	15%
Entertainment	0%	0%	0%

Note: Discounts are additive by column to a maximum of 100%.

Definitions of Project Content

Scenery:

- (a) projects that use a location as an identifiable national park, national historic site or national marine conservation area.
- (b) projects that use a location purely as a backdrop with no reference to the park or site's significance.

Droits de tournage et de photographie

Taille de l'équipe de production (personnes)	Droit de demande (par projet)	Utilisation des lieux (par jour)
Tournage dans un parc national, une aire marine nationale de conservation, un lieu historique national ou un édifice patrimonial	9 juillet 2010	9 juillet 2010
1 – 6	147,20 \$	490,60 \$
7 – 15	368,00 \$	981,30 \$
16 – 30	735,90 \$	1 471,90 \$
31 – 99	2 453,20 \$	1 962,60 \$
100 +	2 943,90 \$	2 453,20 \$

Liste des rabais

Contenu de projet	Client et pourcentage de rabais		
	Gouvernement	Organisme sans but lucratif / étudiant	Entreprise
Paysage			
PN, LHN, ou AMNC identifiable	5 %	10 %	0 %
Décor	0 %	0 %	0 %
Objectifs de communication			
Messages prioritaires	25 %	50 %	15 %
Informer, influencer et intéresser	25 %	50 %	15 %
Utilisation principale			
Éducation	35 %	50 %	15 %
Promotion touristique	35 %	50 %	15 %
Divertissement	0 %	0 %	0 %

Nota : Les rabais s'additionnent dans chaque colonne jusqu'à concurrence de 100 %.

Définitions du contenu de projet

Paysage :

- a) projets dans lesquels un parc national, un lieu historique national ou une aire marine nationale de conservation identifiable sert de décor;
- b) projets dans lesquels l'endroit utilisé sert de simple décor sans qu'il soit fait mention de l'importance du parc ou du lieu historique.

Communications Objectives:

(a) projects that present Parks Canada high priority messages without necessarily mentioning the Agency (i.e. ecological and commemorative integrity).

(b) projects that contribute to informing, influencing and involving Canadians concerning Canada's nationally significant natural and cultural heritage.

Primary Use:

(a) primary outcome of the project is either educational, or linked to tourism or entertainment.

Objectifs de communication :

a) projets présentant les messages prioritaires de Parcs Canada sans qu'il soit nécessairement fait mention de l'Agence (intégrité écologique et commémorative);

b) projets qui contribuent à informer, à influencer et à intéresser les Canadiens en matière de patrimoine naturel et culturel d'importance nationale.

Utilisation principale :

a) projets principalement liés à l'éducation, au tourisme ou au divertissement.

Multi-Media Fees

INFORMATION FOR ALL FEE SCHEDULES

Definitions of content:

- Scenery:**
- projects using a location as an identifiable NP, NHS or NMCA
 - projects using a location purely as backdrop or scenery with no reference to the park's or site's significance

Communications Objectives:

- productions presenting Parks Canada high priority messages without necessarily mentioning the Agency (i.e. ecological integrity, commemorative integrity)
- productions contributing to the overall mandate of "Engaging Canadians": informing, influencing and involving (youth, schools, tourism promotion, etc.)

- Primary Use:**
- primary outcome is either educational, or linked to tourism or entertainment

SCHEDULE OF DISCOUNTS* BASED ON CONTENT AND CLIENT

Content	Client		
	Government use	Non-profit/ Student project	Commercial project
		% of Discount	
Scenery			
Identifiable NP, NHS or NMCA	5	10	0
Backdrop	0	0	0
Communications Objectives			
High priority messages	25	50	15
Support to Parks Canada's "Engaging Canadians" Strategy	25	50	15
Primary Use			
Educational	35	50	15
Tourism promotion	35	50	15
Entertainment	0	0	0

* Discounts are additive by column to a maximum of 100%.

Calculate applicable fee based on appropriate fee schedule and then apply discount as calculated above.

Droits multimédias

NOTES APPLICABLES À L'ENSEMBLE DES GRILLES TARIFAIRES

Définitions du contenu :

- Paysage :**
- projets qui utilisent un lieu comme un PN, un LHN ou une AMNC de manière à ce qu'on puisse le reconnaître.
 - projets qui utilisent un parc ou un lieu comme toile de fond sans qu'il soit possible de le reconnaître.
- Objectifs en matière de communications :**
- productions qui diffusent des messages hautement prioritaires de Parcs Canada sans mentionner l'Agence (c'est-à-dire intégrité écologique et intégrité commémorative).
 - productions qui contribuent à la réalisation du mandat de la stratégie « Engager les Canadiens », qui consiste à informer, à influencer et à intéresser (par exemple, les jeunes, les écoles, la promotion touristique).
- Usage principal :**
- le résultat principal est soit éducatif, soit lié au tourisme ou au divertissement.

GRILLE DES RABAIS* SELON LE CONTENU ET LE CLIENT

Contenu	Client		
	Usage gouvernemental	Projet étudiant ou à but non lucratif	Projet à but lucratif
% de réduction			
Paysage			
PN, LHN ou AMNC reconnaissable	5	10	0
Toile de fond	0	0	0
Objectifs en matière de communications			
Messages hautement prioritaires	25	50	15
Appui à la stratégie « Engager les Canadiens » de Parcs Canada	25	50	15
Usage principal			
Éducatif	35	50	15
Promotion du tourisme	35	50	15
Divertissement	0	0	0

* Les rabais s'additionnent dans chaque colonne jusqu'à concurrence de 100 %.

Calculer le tarif applicable au moyen de la grille tarifaire appropriée, puis appliquer le rabais en fonction des critères ci-dessus.

ADDITIONAL INFORMATION WITH REGARD TO COMMERCIAL RATES
--

The rates shown in this schedule are applicable for newspapers, magazines, books, catalogues, date books, calendars, video cassette and CD-ROM jackets, posters, postcards and other printed material.

Newspapers: 50% of commercial rate.

Cover page of magazine: 150% of commercial rate.

Postcards: commercial rate plus \$0.05 per printed postcard depending on circulation.

Posters: commercial rate plus \$0.50 for printed posters depending on circulation.

Discounts applicable depending on the number of images purchased in one transaction:

One image purchased: no discount

From 2 to 5 images: 20% discount

From 6 to 10 images: 40% discount

More than 10 images: 50% discount

FEE SCHEDULE FOR NEWSPAPERS, MAGAZINES AND OTHER PRINTED MATERIAL (LARGE PRINT RUN)										
--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Page size $8\frac{1}{2} \times 11$ inches	Surface area of image in square inches (From ... to ... in. ²)	Circulation										
		0.5 K	1 K	2.5 K	5 K	10 K	25 K	50 K	100 K	250 K	500 K	
Commercial rate in dollars — Non-exclusive reproduction rights												
1/16	0.00 to 6.00	49.00	49.00	49.00	49.00	49.00	73.60	98.10	122.60	147.20	171.70	196.20
1/8	6.01 to 12.00	49.00	73.60	98.10	122.60	147.20	171.70	196.20	220.80	245.30	269.80	294.40
1/4	12.01 to 24.00	147.20	171.70	196.20	220.80	245.30	269.80	294.40	318.90	343.40	368.00	392.50
1/3	24.01 to 32.00	196.20	220.80	245.30	269.80	294.40	318.90	343.40	368.00	392.50	417.00	441.50
1/2	32.01 to 47.00	245.30	269.80	294.40	318.90	343.40	368.00	392.50	417.00	441.50	466.10	490.60
2/3	47.01 to 63.00	294.40	318.90	343.40	368.00	392.50	417.00	441.50	466.10	490.60	515.10	539.70
1/1	63.01 to 94.00	343.40	368.00	392.50	417.00	441.50	466.10	490.60	515.10	539.70	564.20	588.70
2/1	94.01 to 187.00	441.50	466.10	490.60	515.10	539.70	564.20	588.70	613.30	637.80	662.30	686.90
3/1	187.01 to 281.00	539.70	564.20	588.70	613.30	637.80	662.30	686.90	711.40	735.90	760.50	785.00
4/1	281.01 to 374.00	637.80	662.30	686.90	711.40	735.90	760.50	785.00	809.50	834.10	858.60	883.10
6/1	374.01 to 561.00	735.90	760.50	785.00	809.50	834.10	858.60	883.10	907.70	932.20	956.70	981.30
8/1	561.01 to 748.00	932.20	956.70	981.30	1,005.80	1,030.30	1,054.90	1,079.40	1,103.90	1,128.50	1,153.00	1,177.50
12/1	748.01 to 1,122.00	1,128.50	1,153.00	1,177.50	1,202.10	1,226.60	1,251.10	1,275.70	1,300.20	1,324.70	1,349.30	1,373.80
16/1	1,122.01 to 1,496.00	1,324.70	1,349.30	1,373.80	1,398.30	1,422.90	1,447.40	1,471.90	1,496.50	1,521.00	1,545.50	1,570.10
+	1,496.01 or more	1,717.25	1,741.80	1,766.30	1,790.80	1,815.40	1,839.90	1,864.40	1,889.00	1,913.50	1,938.00	1,962.60

NOTES COMPLÉMENTAIRES CONCERNANT LE TARIF COMMERCIAL

Les tarifs de cette grille s'appliquent aux journaux, magazines, livres, catalogues, agendas, calendriers, jaquettes pour cassettes vidéo et CD-ROM, affiches, cartes postales et autres imprimés.

Journaux : 50 % du tarif commercial.

Page couverture de magazine : 150 % du tarif commercial.

Cartes postales : tarif commercial plus 0,05 \$ par carte postale imprimée selon le tirage.

Affiches : tarif commercial plus 0,50 \$ par affiche imprimée selon le tirage.

Rabais selon le nombre d'images acquises lors d'une même transaction :

Achat d'une image : aucun rabais.

De 2 à 5 images : rabais de 20 %.

De 6 à 10 images : rabais de 40 %.

Plus de 10 images : rabais de 50 %.

GRILLE TARIFAIRE POUR LES JOURNAUX, MAGAZINES ET AUTRES IMPRIMÉS (GROS TIRAGE)

Format en page 8½× 11 pouces	Surface de l'image en pouces carrés (de ... à ... po ²)	Tirage										
		0,5 K	1 K	2,5 K	5 K	10 K	25 K	50 K	100 K	250 K	500 K	
Tarif commercial en dollars — Droits de reproduction non exclusifs												
1/16	0,00 à 6,00	49,00	49,00	49,00	49,00	49,00	73,60	98,10	122,60	147,20	171,70	196,20
1/8	6,01 à 12,00	49,00	73,60	98,10	122,60	147,20	171,70	196,20	220,80	245,30	269,80	294,40
1/4	12,01 à 24,00	147,20	171,70	196,20	220,80	245,30	269,80	294,40	318,90	343,40	368,00	392,50
1/3	24,01 à 32,00	196,20	220,80	245,30	269,80	294,40	318,90	343,40	368,00	392,50	417,00	441,50
1/2	32,01 à 47,00	245,30	269,80	294,40	318,90	343,40	368,00	392,50	417,00	441,50	466,10	490,60
2/3	47,01 à 63,00	294,40	318,90	343,40	368,00	392,50	417,00	441,50	466,10	490,60	515,10	539,70
1/1	63,01 à 94,00	343,40	368,00	392,50	417,00	441,50	466,10	490,60	515,10	539,70	564,20	588,70
2/1	94,01 à 187,00	441,50	466,10	490,60	515,10	539,70	564,20	588,70	613,30	637,80	662,30	686,90
3/1	187,01 à 281,00	539,70	564,20	588,70	613,30	637,80	662,30	686,90	711,40	735,90	760,50	785,00
4/1	281,01 à 374,00	637,80	662,30	686,90	711,40	735,90	760,50	785,00	809,50	834,10	858,60	883,10
6/1	374,01 à 561,00	735,90	760,50	785,00	809,50	834,10	858,60	883,10	907,70	932,20	956,70	981,30
8/1	561,01 à 748,00	932,20	956,70	981,30	1 005,80	1 030,30	1 054,90	1 079,40	1 103,90	1 128,50	1 153,00	1 177,50
12/1	748,01 à 1 122,00	1 128,50	1 153,00	1 177,50	1 202,10	1 226,60	1 251,10	1 275,70	1 300,20	1 324,70	1 349,30	1 373,80
16/1	1 122,01 à 1 496,00	1 324,70	1 349,30	1 373,80	1 398,30	1 422,90	1 447,40	1 471,90	1 496,50	1 521,00	1 545,50	1 570,10
+	1 496,01 et plus	1 717,25	1 741,80	1 766,30	1 790,80	1 815,40	1 839,90	1 864,40	1 889,00	1 913,50	1 938,00	1 962,60

FEE SCHEDULE FOR USE OF IMAGES IN REPORTS OR OTHER PRINTED MATERIAL (SHORT PRINT RUN)						
Size in inches	Surface area of image in square inches (From ... to ... in. ²)	Circulation of report				
		1	2 to 5	6 to 10	11 to 25	26 to 499
		Commercial rate in dollars Non-exclusive reproduction rights				
4 × 5	00.0 to 20.0	24.50	26.50	29.40	32.30	36.30
5 × 7	20.1 to 35.0	49.00	53.90	58.80	64.70	71.60
8 × 10	35.1 to 80.0	73.60	80.40	88.30	98.10	107.90
11 × 14	80.1 to 154.0	98.10	107.90	117.70	132.40	142.25
16 × 20	154.1 to 320.0	147.20	161.90	176.60	196.20	215.80
20 × 24	320.1 to 480.0	196.20	215.80	235.50	260.00	284.50
24 × 30 (36)	480.1 to 864.0	245.30	269.80	294.40	323.80	358.10
30 × 40	864.1 to 1 200.0	294.40	323.80	358.10	392.50	431.70
40 × 50 (60)	1 200.1 to 2 400.0	343.40	377.80	417.00	456.30	500.40
48 × 60	2 400.1 to 2 880.0	392.50	431.70	471.00	520.10	574.00
over 48 × 60	2 880.1 and over	441.50	485.70	534.80	588.70	647.60

Reproduction quality	Photographic: 100% of commercial rate	Laser photocopy: 50% of commercial rate
Applicable discount depending on the number of images purchased during same transaction:		
Number of images	one image	from 2 to 5 images
Applicable discount	no discount	20% discount

GRILLE TARIFAIRES POUR LES PHOTOGRAPHIES DESTINÉES À ILLUSTRER UN RAPPORT OU UN AUTRE IMPRIMÉ (TIRAGE LIMITÉ)						
Format en pouces	Surface de l'image en pouces carrés (de ... à ... po²)	Tirage du rapport				
		1	2 à 5	6 à 10	11 à 25	26 à 499
		Tarif commercial en dollars Droits de reproduction non exclusifs				
4 × 5	00,0 à 20,0	24,50	26,50	29,40	32,30	36,30
5 × 7	20,1 à 35,0	49,00	53,90	58,80	64,70	71,60
8 × 10	35,1 à 80,0	73,60	80,40	88,30	98,10	107,90
11 × 14	80,1 à 154,0	98,10	107,90	117,70	132,40	142,25
16 × 20	154,1 à 320,0	147,20	161,90	176,60	196,20	215,80
20 × 24	320,1 à 480,0	196,20	215,80	235,50	260,00	284,50
24 × 30 (36)	480,1 à 864,0	245,30	269,80	294,40	323,80	358,10
30 × 40	864,1 à 1 200,0	294,40	323,80	358,10	392,50	431,70
40 × 50 (60)	1 200,1 à 2 400,0	343,40	377,80	417,00	456,30	500,40
48 × 60	2 400,1 à 2 880,0	392,50	431,70	471,00	520,10	574,00
plus de 48 × 60	2 880,1 et plus	441,50	485,70	534,80	588,70	647,60

Qualité de la reproduction	Photographique : 100 % du tarif commercial	Photocopie laser : 50 % du tarif commercial
Rabais applicables selon le nombre d'images acquises lors d'une même transaction :		
Nombre d'images	une image	de 2 à 5 images
Rabais applicable	aucun rabais	rabais de 20 %

FEE SCHEDULE FOR PHOTOGRAPHS AND EXHIBIT MATERIALS						
Size in inches	Surface area of image in square inches (From ... to ... in. ²)	Number of same image				
		1	2 to 5	6 to 10	11 to 25	26 and over
		Commercial rate in dollars — Non-exclusive reproduction rights				
4 × 5	00.0 to 20.0	24.50	26.50	29.40	32.30	36.30
5 × 7	20.1 to 35.0	49.00	53.90	58.80	64.70	71.60
8 × 10	35.1 to 80.0	73.60	80.40	88.30	98.10	107.90
11 × 14	80.1 to 154.0	98.10	107.90	117.70	132.40	142.25
16 × 20	154.1 to 320.0	147.20	161.90	176.60	196.20	215.80
20 × 24	320.1 to 480.0	196.20	215.80	235.50	260.00	284.50
24 × 30 (36)	480.1 to 864.0	245.30	269.80	294.40	323.80	358.10
30 × 40	864.1 to 1 200.0	294.40	323.80	358.10	392.50	431.70
40 × 50 (60)	1 200.1 to 2 400.0	343.40	377.80	417.00	456.30	500.40
48 × 60	2 400.1 to 2 880.0	392.50	431.70	471.00	520.10	574.00
over 48 × 60	2 880.1 and over	441.50	485.70	534.80	588.70	647.60

FEE SCHEDULE FOR HIGHWAY ADVERTISING BILLBOARDS						
Standard size of advertising billboards 10 × 20 feet	Surface area of image in square feet (From ... to ... ft. ²)	Number of identical billboards				
		1	2 to 5	6 to 10	11 to 25	26 and over
		Commercial rate in dollars — Non-exclusive reproduction rights				
1/20	00.0 to 10.0	196.20	215.80	235.50	260.00	284.50
1/10	10.1 to 20.0	245.30	269.80	294.40	323.80	358.10
1/5	20.1 to 40.0	294.40	323.80	358.10	392.50	431.70
1/2	40.1 to 100.0	343.40	377.80	417.00	456.30	559.30
1/1	100.1 to 200.0	392.50	431.70	471.00	520.10	574.00
over 1/1	200.1 and over	441.50	485.70	534.80	588.70	647.60

FEE SCHEDULE FOR SLIDES									
Number of copies of slide presentation or sets of transparencies	Number of different images								
	1	2 to 5	6 to 10	11 to 40	41 to 80	81 to 240	241 to 480	481 to 960	961 and over
	Commercial rate in dollars (per image) — Non-exclusive reproduction rights								
1	245.30	147.20	98.10	73.60	58.80	34.30	29.40	24.50	19.60
2	269.80	161.90	107.90	78.50	53.90	37.25	32.30	27.40	21.50
3 to 5	294.40	176.60	117.70	88.30	58.80	41.20	35.30	29.40	23.50
6 to 10	323.80	196.20	132.40	98.10	63.70	45.10	39.20	32.30	26.50
11 to 50	358.10	215.80	142.25	107.90	73.60	50.00	43.10	36.30	28.40
51 to 100	392.50	235.50	157.00	117.70	78.50	54.90	47.10	39.20	31.40
101 and over	431.70	260.00	171.70	132.40	88.30	60.80	52.00	43.10	34.30

GRILLE TARIFAIRES POUR LES PHOTOGRAPHIES ET LE MATERIEL D'EXPOSITION						
Format en pouces	Surface de l'image en pouces carrés (de ... à ... po ²)	Quantité d'une même image				
		1	2 à 5	6 à 10	11 à 25	26 et plus
		Tarif commercial en dollars — Droits de reproduction non exclusifs				
4 × 5	00,0 à 20,0	24,50	26,50	29,40	32,30	36,30
5 × 7	20,1 à 35,0	49,00	53,90	58,80	64,70	71,60
8 × 10	35,1 à 80,0	73,60	80,40	88,30	98,10	107,90
11 × 14	80,1 à 154,0	98,10	107,90	117,70	132,40	142,25
16 × 20	154,1 à 320,0	147,20	161,90	176,60	196,20	215,80
20 × 24	320,1 à 480,0	196,20	215,80	235,50	260,00	284,50
24 × 30 (36)	480,1 à 864,0	245,30	269,80	294,40	323,80	358,10
30 × 40	864,1 à 1 200,0	294,40	323,80	358,10	392,50	431,70
40 × 50 (60)	1 200,1 à 2 400,0	343,40	377,80	417,00	456,30	500,40
48 × 60	2 400,1 à 2 880,0	392,50	431,70	471,00	520,10	574,00
plus de 48 × 60	2 880,1 et plus	441,50	485,70	534,80	588,70	647,60

GRILLE TARIFAIRES POUR PANNEAUX PUBLICITAIRES ROUTIERS						
Format de panneaux publicitaires standards 10 × 20 pieds	Surface de l'image en pieds carrés (de ... à ... pi ²)	Nombre de panneaux identiques				
		1	2 à 5	6 à 10	11 à 25	26 et plus
		Tarif commercial en dollars — Droits de reproduction non exclusifs				
1/20	00,0 à 10,0	196,20	215,80	235,50	260,00	284,50
1/10	10,1 à 20,0	245,30	269,80	294,40	323,80	358,10
1/5	20,1 à 40,0	294,40	323,80	358,10	392,50	431,70
1/2	40,1 à 100,0	343,40	377,80	417,00	456,30	559,30
1/1	100,1 à 200,0	392,50	431,70	471,00	520,10	574,00
plus de 1/1	200,1 et plus	441,50	485,70	534,80	588,70	647,60

GRILLE TARIFAIRES POUR DIAPOSITIVES									
Nombre d'exemplaires de diaporamas ou jeux de transparents	Nombre d'images différentes								
	1	2 à 5	6 à 10	11 à 40	41 à 80	81 à 240	241 à 480	481 à 960	961 et plus
	Tarif commercial en dollars (par image) — Droits de reproduction non exclusifs								
1	245,30	147,20	98,10	73,60	58,80	34,30	29,40	24,50	19,60
2	269,80	161,90	107,90	78,50	53,90	37,25	32,30	27,40	21,50
3 à 5	294,40	176,60	117,70	88,30	58,80	41,20	35,30	29,40	23,50
6 à 10	323,80	196,20	132,40	98,10	63,70	45,10	39,20	32,30	26,50
11 à 50	358,10	215,80	142,25	107,90	73,60	50,00	43,10	36,30	28,40
51 à 100	392,50	235,50	157,00	117,70	78,50	54,90	47,10	39,20	31,40
101 et plus	431,70	260,00	171,70	132,40	88,30	60,80	52,00	43,10	34,30

FEE SCHEDULE FOR DIGITAL IMAGES (CD-ROM, CD PHOTOS AND OTHER MEDIA)											
Dimensions in pixels	Number of different digital images used									Surface area of image in square pixels	Size in inches for a photographic quality printout at 300 ppi
	1	2 to 5	6 to 10	11 to 25	26 to 50	51 to 100	101 to 500	501 to 1 000	1 001 and over		
	Commercial rate in dollars (per image) Non-exclusive reproduction rights										
192 × 128	12.20	9.80	7.30	6.05	4.90	3.90	2.90	1.90	0.90	0 to 24,576	0.64 × 0.43
288 × 192	18.35	14.70	11.00	9.15	6.80	5.50	3.65	1.80	0.90	24,577 to 55,296	0.96 × 0.64
384 × 256	24.50	19.60	14.70	12.20	9.80	7.30	4.90	2.40	1.15	55,297 to 98,304	1.28 × 0.85
576 × 384	36.80	29.40	22.00	18.35	14.70	11.00	7.30	3.65	1.80	98,305 to 221,184	1.92 × 1.28
768 × 512	49.00	39.20	29.40	24.50	19.60	14.70	9.80	4.90	2.40	221,185 to 393,916	2.56 × 1.71
960 × 640	61.30	49.00	36.80	30.65	24.50	17.85	12.20	6.05	3.00	393,917 to 614,400	3.20 × 2.13
1 152 × 768	73.60	58.80	44.10	36.80	29.40	22.00	14.70	7.30	3.65	614,401 to 884,736	3.84 × 2.56
1 536 × 1 024	98.10	78.50	58.80	49.00	39.20	29.40	19.60	9.80	4.90	884,737 to 1,572,864	5.12 × 3.41
2 304 × 1 536	147.20	117.70	88.30	73.60	58.80	44.10	29.40	14.70	7.30	1,572,865 to 3,538,944	7.68 × 5.12
3 072 × 2 048	196.20	157.00	117.70	98.10	78.50	58.80	39.20	19.60	9.80	3,538,945 to 6,291,456	10.24 × 6.82
4 608 × 3 072	294.40	235.50	176.60	147.20	117.70	88.30	58.80	29.40	14.70	6,291,457 to 14,155,776	15.36 × 10.24
6 144 × 4 096	392.50	314.00	235.50	196.20	157.00	117.70	78.50	39.20	19.60	14,155,777 to 25,165,824	20.48 × 13.65
6 144 × 4 096 and over	490.60	392.50	294.40	245.30	196.20	147.20	98.10	49.00	24.50	25,165,825 and over	20.48 × 13.65 and over

CIRCULATION OF CD-ROM OR OTHER ELECTRONIC MEDIA										
1	1K	2.5K	5K	10K	25K	50K	100K	250K	500K	1 000K
For circulation listed in row above, multiply figure from previous schedule by factor in row below to obtain applicable fee per image used.										
×1	×6	×8	×10	×12	×14	×16	×18	×20	×22	×24

GRILLE TARIFAIRES POUR LES IMAGES NUMÉRISÉES (CD-ROM, PHOTO CD ET AUTRES MÉDIAS)											
Dimensions en pixels	Nombre d'images numérisées différentes									Surface de l'image en pixels carrés	Format en pouces pour une sortie qualité photographique à 300 ppi
	1	2 à 5	6 à 10	11 à 25	26 à 50	51 à 100	101 à 500	501 à 1 000	1 001 et plus		
	Tarif commercial en dollars (par image) Droits de reproduction non exclusifs										
192 × 128	12,20	9,80	7,30	6,05	4,90	3,90	2,90	1,90	0,90	0 à 24 576	0,64 × 0,43
288 × 192	18,35	14,70	11,00	9,15	6,80	5,50	3,65	1,80	0,90	24 577 à 55 296	0,96 × 0,64
384 × 256	24,50	19,60	14,70	12,20	9,80	7,30	4,90	2,40	1,15	55 297 à 98 304	1,28 × 0,85
576 × 384	36,80	29,40	22,00	18,35	14,70	11,00	7,30	3,65	1,80	98 305 à 221 184	1,92 × 1,28
768 × 512	49,00	39,20	29,40	24,50	19,60	14,70	9,80	4,90	2,40	221 185 à 393 916	2,56 × 1,71
960 × 640	61,30	49,00	36,80	30,65	24,50	17,85	12,20	6,05	3,00	393 917 à 614 400	3,20 × 2,13
1 152 × 768	73,60	58,80	44,10	36,80	29,40	22,00	14,70	7,30	3,65	614 401 à 884 736	3,84 × 2,56
1 536 × 1 024	98,10	78,50	58,80	49,00	39,20	29,40	19,60	9,80	4,90	884 737 à 1 572 864	5,12 × 3,41
2 304 × 1 536	147,20	117,70	88,30	73,60	58,80	44,10	29,40	14,70	7,30	1 572 865 à 3 538 944	7,68 × 5,12
3 072 × 2 048	196,20	157,00	117,70	98,10	78,50	58,80	39,20	19,60	9,80	3 538 945 à 6 291 456	10,24 × 6,82
4 608 × 3 072	294,40	235,50	176,60	147,20	117,70	88,30	58,80	29,40	14,70	6 291 457 à 14 155 776	15,36 × 10,24
6 144 × 4 096	392,50	314,00	235,50	196,20	157,00	117,70	78,50	39,20	19,60	14 155 777 à 25 165 824	20,48 × 13,65
6 144 × 4 096 et plus	490,60	392,50	294,40	245,30	196,20	147,20	98,10	49,00	24,50	25 165 825 et plus	20,48 × 13,65 et plus

TIRAGE DES CD-ROM OU D'AUTRES MÉDIAS ÉLECTRONIQUES										
1	1 K	2,5 K	5 K	10 K	25 K	50 K	100 K	250 K	500 K	1 000 K
Pour les tirages mentionnés ci-dessus, multiplier les chiffres obtenus au moyen des grilles précédentes par le facteur indiqué ci-dessous afin d'obtenir les droits applicables par image utilisée.										
×1	×6	×8	×10	×12	×14	×16	×18	×20	×22	×24

FILM AND VIDEO ROYALTY FEE CATEGORIES AND RATES
--

Basis: dollars per second, minimum 30 seconds

	CANADA	ONE COUNTRY	WORLD
	Dollars Per Second	Dollars Per Second	Dollars Per Second
BROADCAST DISTRIBUTION			
Conventional TV and Cable Distribution	24.50	29.40	39.20
Pay Per View Distribution	24.50	29.40	39.20
Advertising Distribution	39.20	44.10	58.80
Music Video Distribution	39.20	44.10	58.80
Internet Distribution	-	-	39.20
NON-BROADCAST DISTRIBUTION			
Conventional Theatrical Distribution	39.20	44.10	58.80
Limited Theatrical Distribution	11.70	14.70	19.60
Live Theatrical Distribution	11.70	14.70	19.60
Educational Distribution	7.80	11.70	14.70
Commercial Carrier Distribution	14.70	19.60	24.50
Private Use Distribution	14.70	19.60	24.50
Captive Community Distribution	14.70	19.60	24.50
New Media Distribution	-	-	39.20

The above royalty rates are for non-exclusive rights for five years unlimited communications or performances. Payment of an additional 50% of the above royalty rate for a particular market and territory permits unlimited use of the material in perpetuity within the particular market and territory.

CATÉGORIES ET TAUX — DROITS DE REDEVANCE PROPOSÉS SUR LES FILMS ET BANDES VIDÉO**Base : dollars par seconde, minimum 30 secondes**

	CANADA	UN PAYS	LE MONDE
	La seconde	La seconde	La seconde
RADIODIFFUSION ET TÉLÉDIFFUSION			
Diffusion traditionnelle télé et câble	24,50	29,40	39,20
Télévision au compteur	24,50	29,40	39,20
Publicité	39,20	44,10	58,80
Musique vidéo	39,20	44,10	58,80
Internet	-	-	39,20
DIFFUSION HORS ANTENNE			
Diffusion traditionnelle (spectacles)	39,20	44,10	58,80
Diffusion limitée (spectacles)	11,70	14,70	19,60
Diffusion directe	11,70	14,70	19,60
Diffusion à des fins éducatives	7,80	11,70	14,70
Diffusion à des fins commerciales	14,70	19,60	24,50
Diffusion privée	14,70	19,60	24,50
Diffusion en circuit fermé	14,70	19,60	24,50
Diffusion par nouveau média	-	-	39,20

Ces droits de redevance sont des droits non exclusifs accordés pour cinq ans pour des communications ou des représentations illimitées. Le versement additionnel de 50 % des droits de redevance indiqués ci-dessus permet l'utilisation illimitée du matériel, à perpétuité, à l'intérieur d'un marché ou d'un territoire particulier.

DELETED FEES

Park/Site	Type	Description of Service	2009/10 Fee	July 9, 2010
All National Parks	Entry	National Parks Entry — Annual: Adult	\$67.70	Deletion
All National Parks	Entry	National Parks Entry — Annual: Senior	\$57.90	Deletion
All National Parks	Entry	National Parks Entry — Annual: Youth	\$33.30	Deletion
All National Parks	Entry	National Parks Entry — Annual: Family/Group	\$136.40	Deletion
All national Parks and national historic sites	Entry	Discovery Package Entry — Annual: Adult	\$84.40	Deletion
All national Parks and national historic sites	Entry	Discovery Package Entry — Annual: Senior	\$72.60	Deletion
All national Parks and national historic sites	Entry	Discovery Package Entry — Annual: Youth	\$42.20	Deletion
All national Parks and national historic sites	Entry	Discovery Package Entry — Annual: Family/Group	\$165.80	Deletion
Artillery Park Heritage Site	Interpretation	Access and Audio-guide of Artillery Park — Adult	\$7.80	Deletion
Artillery Park Heritage Site	Interpretation	Access and Audio-guide of Artillery Park — Senior	\$6.80	Deletion
Artillery Park Heritage Site	Interpretation	Access and Audio-guide of Artillery Park — Youth	\$3.90	Deletion
Artillery Park Heritage Site	Interpretation	Access and Audio-guide of Artillery Park — Family	\$19.60	Deletion
Lachine Canal National Historic Site	Interpretation	Cruises (boarding/landing)	\$0.90	Deletion
Carillon, Chambly, Lachine, Sainte-Anne and Saint-Ours canals	Other	Commercial Dock, fixed or floating, additional mooring and wintering, per square metre	\$12.60	Deletion
Cape Breton Highlands National Park — Highlands Links Golf Course	Golf	Specials — Afternoon Tee	\$74.40	Deletion
Cape Breton Highlands National Park — Highlands Links Golf Course	Golf	Specials — Fall Special: Green Fee Including Cart, single	\$102.65	Deletion
Cape Breton Highlands National Park — Highlands Links Golf Course	Golf	Specials — Fall Special: Two Green Fees Including Shared Cart, double	\$148.90	Deletion
Cape Breton Highlands National Park — Highlands Links Golf Course	Golf	Other Programs — Late Evening Cart Rentals	\$20.30	Deletion
Cape Breton Highlands National Park — Highlands Links Golf Course	Golf	Seasonal — Family	\$1,815.40	Deletion
Fort Beauséjour—Fort Cumberland National Historic Site	Interpretation	Public Archaeology Experience	\$36.70 per person	Deletion
Fort Malden National Historic Site	Site and Facility Use	Grounds of the Fort	\$2.90 per person	Deletion
Fort Wellington National Historic Site	Entry	Daily — School Groups, Entry and an HP Special Program	\$2.90 per student	Deletion
Fort Wellington National Historic Site	Interpretation	Christmas in the Barracks	\$2.90 per person	Deletion
Fort Wellington National Historic Site	Interpretation	Candlelit Tours of the Fort	\$4.90 per person	Deletion
Fort Wellington National Historic Site	Interpretation	Shadows of the Fort	\$9.80 per person	Deletion
Fort Wellington National Historic Site	Interpretation	Shadows of the Fort, Commercial Group	\$8.90 per person	Deletion
Fort Wellington National Historic Site	Interpretation	Enhanced Program	\$2.90 per person	Deletion
Fundy National Park	Entry	Salt Water Swimming Pool — Daily: Adult	\$3.40	Deletion
Fundy National Park	Entry	Salt Water Swimming Pool — Daily: Senior	\$2.90	Deletion
Fundy National Park	Entry	Salt Water Swimming Pool — Daily: Youth	\$1.65	Deletion
Fundy National Park	Entry	Salt Water Swimming Pool — Daily: Family/Group	\$8.80	Deletion
Fundy National Park	Entry	Salt Water Swimming Pool — Seasonal: Adult	\$61.80	Deletion

Park/Site	Type	Description of Service	2009/10 Fee	July 9, 2010
Fundy National Park	Entry	Salt Water Swimming Pool — Seasonal: Senior	\$52.00	Deletion
Fundy National Park	Entry	Salt Water Swimming Pool — Seasonal: Youth	\$30.40	Deletion
Fundy National Park	Entry	Salt Water Swimming Pool — Seasonal: Family/Group	\$152.10	Deletion
Glacier National Park	Camping	Asulkan Cabin	\$19.60 per night	Deletion
Glacier National Park	Camping	Glacier Circle Cabin	\$9.80 per night	Deletion
Glacier National Park	Camping	Sapphire Col Hut	\$9.80 per night	Deletion
Jasper National Park	Other	Domestic Animals — Boarding (all)	Various	Deletion
Jasper National Park	Other	Cemetery Fees	Various	Deletion
Jasper National Park	Other	Business Licences — Farm Product Vending	\$58.80	Deletion
Jasper National Park	Camping	Winter — Electrical Without Showers	\$21.50	Deletion
Jasper National Park	Camping	Winter — Tents Without Showers	\$17.60	Deletion
Laurier House	Interpretation	Signature Program	\$14.70 per person	Deletion
Laurier House	Interpretation	Afternoon Tea on the Verandah	\$9.80 per person	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Entry	Daily — Adult	\$3.90	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Entry	Daily — Senior	\$3.40	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Entry	Daily — Youth	\$1.90	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Entry	Daily — Family/Group	\$9.80	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Entry	Daily — Commercial Group	\$3.40 per person	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Entry	Daily — School Groups, Entry and a Heritage Presentation Special Program	\$2.90 per student	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Interpretation	Guided Walk — Adult (<i>Includes entry.</i>)	\$7.80	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Interpretation	Guided Walk — Senior (<i>Includes entry.</i>)	\$7.05	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Interpretation	Guided Walk — Youth (<i>Includes entry.</i>)	\$6.80	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Interpretation	Guided Walk — Family/Group (<i>Includes entry.</i>)	\$9.80	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Interpretation	Guided Walk — Commercial Group (<i>Includes entry.</i>)	\$7.05	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Interpretation	Special Activity or Theme Day — Adult (<i>Includes Entry.</i>)	\$4.90	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Interpretation	Special Activity or Theme Day — Senior (<i>Includes Entry.</i>)	\$4.15	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Interpretation	Special Activity or Theme Day — Youth (<i>Includes Entry.</i>)	\$2.90	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Interpretation	Special Activity or Theme Day — Family/Group (<i>Includes Entry.</i>)	\$12.20	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Interpretation	Playground Activities — Youth	\$1.90	Deletion
Old Port of Québec Interpretation Centre	Interpretation	Playground Activities — Arts and Crafts Supplies	\$0.90	Deletion
Parks Canada Discovery Centre	Site and Facility Use	Marquee	\$99.05 per hour	Deletion
Parks Canada Discovery Centre	Site and Facility Use	Marquee (per day)	\$346.70	Deletion
Parks Canada Discovery Centre	Site and Facility Use	Marquee (per evening)	\$495.30	Deletion
Parks Canada Discovery Centre	Site and Facility Use	Pond Area	\$495.30	Deletion
Riding Mountain National Park	Camping	Backcountry Use and Camping — Overnight, per person	\$9.80	Deletion
Riding Mountain National Park	Camping	Backcountry Use and Camping Annual — per person	\$68.70	Deletion

Park/Site	Type	Description of Service	2009/10 Fee	July 9, 2010
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Event with Alcohol — Upper Level, per hour	\$78.50	Deletion
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Event with Alcohol — Upper Level, per day	\$637.80	Deletion
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Event with Alcohol — Lower Level, per hour	\$70.60	Deletion
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Event with Alcohol — Lower Level, per day	\$544.60	Deletion
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Event with Alcohol — Both Levels, per hour	\$93.20	Deletion
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Event with Alcohol — Both Levels, per day	\$765.40	Deletion
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Non-alcohol Event — Upper Level, per hour	\$39.20	Deletion
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Non-alcohol Event — Upper Level, per day	\$294.40	Deletion
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Non-alcohol Event — Lower Level, per hour	\$32.30	Deletion
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Non-alcohol Event — Lower Level, per day	\$191.30	Deletion
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Non-alcohol Event — Both Levels, per hour	\$58.80	Deletion
Riding Mountain National Park	Site and Facility Use	Community Centre: Non-alcohol Event — Both Levels, per day	\$417.00	Deletion
Riel House National Historic Site	Entry	Annual — Adult	\$9.80	Deletion
Riel House National Historic Site	Entry	Annual — Senior	\$8.55	Deletion
Riel House National Historic Site	Entry	Annual — Youth	\$4.90	Deletion
Riel House National Historic Site	Entry	Annual — Family/Group	\$24.50	Deletion
Saguenay—Saint-Laurent Marine Park	Other	Permit — Operators	\$98.10	Deletion
The Forks National Historic Site	Site and Facility Use	Heritage Tent Rental	\$196.20	Deletion
The Forks National Historic Site	Site and Facility Use	Tipi Rental and Setup	\$196.20	Deletion
The Forks National Historic Site	Interpretation	Guided Walk — Forks Family Fun Kit, per person	\$7.30	Deletion
The Forks National Historic Site	Interpretation	A Snapshot of The Forks and Guided Tour, per person	\$7.80	Deletion
The Forks National Historic Site	Interpretation	Theatrical Walking Tour, per person	\$7.80	Deletion
The Forks National Historic Site	Entry	Annual — Adult	\$9.80	Deletion
The Forks National Historic Site	Entry	Annual — Senior	\$8.55	Deletion
The Forks National Historic Site	Entry	Annual — Youth	\$4.90	Deletion
The Forks National Historic Site	Entry	Annual — Family/Group	\$24.50	Deletion

DROITS SUPPRIMÉS

Parc/Lieu historique	Type	Description du service	Droits 2009-2010	9 juillet 2010
Tous les parcs nationaux	Entrée	Entrée aux parcs nationaux — Annuelle : Adulte	67,70 \$	Suppression
Tous les parcs nationaux	Entrée	Entrée aux parcs nationaux — Annuelle : Aîné	57,90 \$	Suppression
Tous les parcs nationaux	Entrée	Entrée aux parcs nationaux — Annuelle : Jeune	33,30 \$	Suppression
Tous les parcs nationaux	Entrée	Entrée aux parcs nationaux — Annuelle : Famille/Groupe	136,40 \$	Suppression
Tous les parcs nationaux et lieux historiques nationaux	Entrée	Entrée, forfait découverte — Annuel : Adulte	84,40 \$	Suppression
Tous les parcs nationaux et lieux historiques nationaux	Entrée	Entrée, forfait découverte — Annuel : Aîné	72,60 \$	Suppression
Tous les parcs nationaux et lieux historiques nationaux	Entrée	Entrée, forfait découverte — Annuel : Jeune	42,20 \$	Suppression
Tous les parcs nationaux et lieux historiques nationaux	Entrée	Entrée, forfait découverte — Annuel : Famille/Groupe	165,80 \$	Suppression
Lieu historique national du Parc-de-l'Artillerie	Interprétation	Accès et visite avec audio-guide du Parc-de-l'Artillerie — Adulte	7,80 \$	Suppression
Lieu historique national du Parc-de-l'Artillerie	Interprétation	Accès et visite avec audio-guide du Parc-de-l'Artillerie — Aîné	6,80 \$	Suppression
Lieu historique national du Parc-de-l'Artillerie	Interprétation	Accès et visite avec audio-guide du Parc-de-l'Artillerie — Jeune	3,90 \$	Suppression
Lieu historique national du Parc-de-l'Artillerie	Interprétation	Accès et visite avec audio-guide du Parc-de-l'Artillerie — Famille	19,60 \$	Suppression
Lieu historique national du Canal-de-Lachine	Interprétation	Croisière (embarquement/débarquement)	0,90 \$	Suppression
Canaux de Carillon, Chambly, Lachine, Sainte-Anne et Saint-Ours	Autre	Quai commercial, fixe ou flottant, autre amarrage et hivernage par mètre carré	12,60 \$	Suppression
Parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton — Terrain de golf Highlands Links	Golf	Spéciaux — Départ d'après-midi	74,40 \$	Suppression
Parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton — Terrain de golf Highlands Links	Golf	Spéciaux — Spécial d'automne : droits comprenant la voiturette pour une personne	102,65 \$	Suppression
Parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton — Terrain de golf Highlands Links	Golf	Spéciaux — Spécial d'automne : droits comprenant la voiturette partagée pour deux personnes	148,90 \$	Suppression
Parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton — Terrain de golf Highlands Links	Golf	Autres programmes — Location de voiturette en fin de soirée	20,30 \$	Suppression
Parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton — Terrain de golf Highlands Links	Golf	Saisonnier — Famille	1 815,40 \$	Suppression
Lieu historique national du Fort-Beauséjour—Fort-Cumberland	Interprétation	Expérience d'archéologie publique	36,70 \$ par personne	Suppression
Lieu historique national du Fort-Malden	Utilisation du lieu et des installations	Terrains du fort	2,90 \$ par personne	Suppression
Lieu historique national du Fort-Wellington	Entrée	Par jour — Groupes scolaires, droits d'entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine	2,90 \$ par étudiant	Suppression
Lieu historique national du Fort-Wellington	Interprétation	Noël à la caserne	2,90 \$ par personne	Suppression
Lieu historique national du Fort-Wellington	Interprétation	Visites à la chandelle	4,90 \$ par personne	Suppression
Lieu historique national du Fort-Wellington	Interprétation	Marche des esprits	9,80 \$ par personne	Suppression
Lieu historique national du Fort-Wellington	Interprétation	Marche des esprits, Groupe commercial	8,90 \$ par personne	Suppression

Parc/Lieu historique	Type	Description du service	Droits 2009-2010	9 juillet 2010
Lieu historique national du Fort-Wellington	Interprétation	Programme enrichi	2,90 \$ par personne	Suppression
Parc national Fundy	Entrée	Piscine d'eau salée — Par jour : Adulte	3,40 \$	Suppression
Parc national Fundy	Entrée	Piscine d'eau salée — Par jour : Aîné	2,90 \$	Suppression
Parc national Fundy	Entrée	Piscine d'eau salée — Par jour : Jeune	1,65 \$	Suppression
Parc national Fundy	Entrée	Piscine d'eau salée — Par jour : Famille/groupe	8,80 \$	Suppression
Parc national Fundy	Entrée	Piscine d'eau salée — Saison : Adulte	61,80 \$	Suppression
Parc national Fundy	Entrée	Piscine d'eau salée — Saison : Aîné	52,00 \$	Suppression
Parc national Fundy	Entrée	Piscine d'eau salée — Saison : Jeune	30,40 \$	Suppression
Parc national Fundy	Entrée	Piscine d'eau salée — Saison : Famille/groupe	152,10 \$	Suppression
Parc national des Glaciers	Camping	Maisonnette d'Asulkan	19,60 \$ par nuit	Suppression
Parc national des Glaciers	Camping	Maisonnette du Cercle-des-Glaciers	9,80 \$ par nuit	Suppression
Parc national des Glaciers	Camping	Hutte du Col-Sapphire	9,80 \$ par nuit	Suppression
Parc national Jasper	Autre	Animaux domestiques — Hébergement (tous)	Divers	Suppression
Parc national Jasper	Autre	Droits de cimetière	Divers	Suppression
Parc national Jasper	Autre	Permis de place d'affaires — Vente de produits de la ferme	58,80 \$	Suppression
Parc national Jasper	Camping	Hiver — Électricité, sans douches	21,50 \$	Suppression
Parc national Jasper	Camping	Hiver — Tentes, sans douches	17,60 \$	Suppression
Lieu historique national de la Maison-Laurier	Interprétation	Programme de marque	14,70 \$ par personne	Suppression
Lieu historique national de la Maison-Laurier	Interprétation	Thé d'après-midi sur la véranda	9,80 \$ par personne	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Entrée	Par jour — Adulte	3,90 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Entrée	Par jour — Aîné	3,40 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Entrée	Par jour — Jeune	1,90 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Entrée	Par jour — Famille/groupe	9,80 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Entrée	Par jour — Groupe commercial	3,40 \$ par personne	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Entrée	Par jour — Groupes scolaires, droits d'entrée et programme spécial de mise en valeur du patrimoine	2,90 \$ par étudiant	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Interprétation	Promenade guidée — Adulte (<i>Comprend les droits d'entrée.</i>)	7,80 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Interprétation	Promenade guidée — Aîné (<i>Comprend les droits d'entrée.</i>)	7,05 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Interprétation	Promenade guidée — Jeune (<i>Comprend les droits d'entrée.</i>)	6,80 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Interprétation	Promenade guidée — Famille/groupe (<i>Comprend les droits d'entrée.</i>)	9,80 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Interprétation	Promenade guidée — Groupe commercial (<i>Comprend les droits d'entrée.</i>)	7,05 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Interprétation	Journée d'activité thématique ou spéciale — Adulte (<i>Comprend les droits d'entrée.</i>)	4,90 \$	Suppression

Parc/Lieu historique	Type	Description du service	Droits 2009-2010	9 juillet 2010
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Interprétation	Journée d'activité thématique ou spéciale — Aîné (<i>Comprend les droits d'entrée.</i>)	4,15 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Interprétation	Journée d'activité thématique ou spéciale — Jeune (<i>Comprend les droits d'entrée.</i>)	2,90 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Interprétation	Journée d'activité thématique ou spéciale — Famille/groupe (<i>Comprend les droits d'entrée.</i>)	12,20 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Interprétation	Activités — terrains de jeux — Jeune	1,90 \$	Suppression
Centre d'interprétation du Vieux-Port-de-Québec	Interprétation	Activités — terrains de jeux — Matériaux d'art et d'artisanat	0,90 \$	Suppression
Centre de découvertes de Parcs Canada	Utilisation du lieu et des installations	Tente-marquise	99,05 \$ l'heure	Suppression
Centre de découvertes de Parcs Canada	Utilisation du lieu et des installations	Tente-marquise (par jour)	346,70 \$	Suppression
Centre de découvertes de Parcs Canada	Utilisation du lieu et des installations	Tente-marquise (par soir)	495,30 \$	Suppression
Centre de découvertes de Parcs Canada	Utilisation du lieu et des installations	Secteur du bassin	495,30 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Camping	Utilisation de l'arrière-pays et une nuit de camping, par personne	9,80 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Camping	Utilisation de l'arrière-pays et camping — Annuel, par personne	68,70 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité avec boissons alcoolisées — Niveau supérieur, tarif horaire	78,50 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité avec boissons alcoolisées — Niveau supérieur, par jour	637,80 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité avec boissons alcoolisées — Sous-sol, tarif horaire	70,60 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité avec boissons alcoolisées — Sous-sol, par jour	544,60 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité avec boissons alcoolisées — Les deux niveaux, tarif horaire	93,20 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité avec boissons alcoolisées — Les deux niveaux, par jour	765,40 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité sans boissons alcoolisées — Niveau supérieur, tarif horaire	39,20 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité sans boissons alcoolisées — Niveau supérieur, par jour	294,40 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité sans boissons alcoolisées — Sous-sol, tarif horaire	32,30 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité sans boissons alcoolisées — Sous-sol, par jour	191,30 \$	Suppression
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité sans boissons alcoolisées — Les deux niveaux, tarif horaire	58,80 \$	Suppression

Parc/Lieu historique	Type	Description du service	Droits 2009-2010	9 juillet 2010
Parc national du Mont-Riding	Utilisation du lieu et des installations	Centre communautaire : activité sans boissons alcoolisées — Les deux niveaux, par jour	417,00 \$	Suppression
Lieu historique national de la Maison-Riel	Entrée	Annuel — Adulte	9,80 \$	Suppression
Lieu historique national de la Maison-Riel	Entrée	Annuel — Aîné	8,55 \$	Suppression
Lieu historique national de la Maison-Riel	Entrée	Annuel — Jeune	4,90 \$	Suppression
Lieu historique national de la Maison-Riel	Entrée	Annuel — Famille/groupe	24,50 \$	Suppression
Parc marin du Saguenay—Saint-Laurent	Autre	Permis accès — Voyagistes	98,10 \$	Suppression
Lieu historique national de La Fourche	Utilisation du lieu et des installations	Location de tentes du patrimoine	196,20 \$	Suppression
Lieu historique national de La Fourche	Utilisation du lieu et des installations	Location et installation de tipis	196,20 \$	Suppression
Lieu historique national de La Fourche	Interprétation	Promenade guidée — Trousse de journée en famille de La Fourche, par personne	7,30 \$	Suppression
Lieu historique national de La Fourche	Interprétation	Un portrait de La Fourche et visite guidée, par personne	7,80 \$	Suppression
Lieu historique national de La Fourche	Interprétation	Visite à pied théâtrale, par personne	7,80 \$	Suppression
Lieu historique national de La Fourche	Entrée	Annuel — Adulte	9,80 \$	Suppression
Lieu historique national de La Fourche	Entrée	Annuel — Aîné	8,55 \$	Suppression
Lieu historique national de La Fourche	Entrée	Annuel — Jeune	4,90 \$	Suppression
Lieu historique national de La Fourche	Entrée	Annuel — Famille/groupe	24,50 \$	Suppression



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5